叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 理查德·费弗雷尔的磨难——第一卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 1) 000001

2. 理查德·费弗雷尔的磨难——第一卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 1) 000002

3. 理查德·费弗雷尔的磨难——第一卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 1) 000003

4. 理查德·费弗雷尔的磨难——第一卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 1) 000004

5. 理查德·费弗雷尔的磨难——第一卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 1) 000005

6. 理查德·费弗雷尔的磨难——第一卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 1) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

理查德·费弗雷尔的磨难——第一卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 1)

[ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] -
The Ordeal of Richard Feverel
这 考验 的 理查德 -

理查德·费弗雷尔的磨难

[baɪ] [dʒɔːdʒ] Meredith1905
by George Meredith1905
经过 乔治 Meredith1905

作者：乔治·梅雷迪思，1905年

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] ['reɪnˌhæm] ['æbi]
CHAPTER I . THE INMATES OF RAYNHAM ABBEY
章 我 . 这 囚犯 的 雷纳姆 修道院

第一章 雷纳姆修道院的囚犯

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [feɪts] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [streŋθ]
SHOWING HOW THE FATES SELECTED THE FOURTEENTH BIRTHDAY TO TRY THE STRENGTH
显示 如何 这 命运 已选 这 第十四 生日 到 尝试 这 力量
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm]
OF THE SYSTEM
的 这 系统

揭示命运如何选择十四岁生日来考验这套体系的强度

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði]['meidʒiən] ['kɒnflɪkt]
THE MAGIAN CONFLICT
这 魔法师 冲突

魔法冲突

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . ['ɑːs(ə)n]
CHAPTER IV . ARSON
章 第四 . 纵火

第四章 纵火

['tʃæptə(r)] [viː] . ['eɪdriən] [plaɪz] [hɪz; ɪz] [hʊk]
CHAPTER V . ADRIAN PLIES HIS HOOK
章 Ⅴ . 阿德里安 层 他的 钩

第五章 阿德里安使出钩子

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['dʒuːvɪˌnaɪl] ['strætədʒəm]
JUVENILE STRATAGEMS
少年 策略

幼年策略

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['dæfniz] ['baʊə(r)]
DAPHNE'S BOWER
达芙妮的 凉亭

达芙妮的凉亭

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] [kʌp]
THE BITTER CUP
这 苦的 杯子

苦杯

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'stɪŋkʃn]
A FINE DISTINCTION
一个 美好的 区别

卓越的区别

['tʃæptə(r)] [eks] . ['rɪtʃəd] ['pɑːsɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɔː'diːl] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]
CHAPTER X . RICHARD PASSES THROUGH HIS PRELIMINARY ORDEAL , AND IS THE
章 Ⅹ . 理查德 通过 通过 他的 初步的 考验 , 和 是 这
[ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['æfərɪzəm]
OCCASION OF AN APHORISM
场合 的 一个 格言

第十章 理查德经历初步考验，并由此引出一句格言

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑːst] [ækt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beikwel] ['kɒmədi] [ɪz] [kləʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)]
IN WHICH THE LAST ACT OF THE BAKEWELL COMEDY IS CLOSED IN A LETTER
在 哪个 这 最后的 行为 的 这 巴克韦尔 喜剧 是 关闭 在 一个 信

贝克韦尔喜剧的最后一幕以一封信结尾。

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [skrɪp]
Some years ago a book was published under the title of " The Pilgrim's Scrip
一些 年 前 一个 书 曾是 已发布 在下面 这 标题 的 " 这 朝圣者的 处方药
.
:
.

几年前出版了一本名为《朝圣者的通行证》的书。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['æfərɪzəmz] [baɪ][æn; ən] [ə'nɒnɪməs]
" It consisted of a selection of original aphorisms by an anonymous
" 它 由……组成 的 一个 选择 的 原来的 格言 经过 一个 匿名的
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“它由一位匿名绅士创作的一系列原创格言组成，

[huː] [ɪn] [ðɪs] ['bæʃfl] ['mænə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [bruːzd] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
who in this bashful manner gave a bruised heart to the world .
WHO 在 这 害羞的 方式 给予 一个 瘀伤 心 到 这 世界 .

他以这种羞涩的方式，将一颗伤痕累累的心献给了世界。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['nɒv(ə)lti] .
He made no pretension to novelty .
他 制成 不 预张 到 新奇 .

他丝毫没有标新立异的意思。

" ['aʊə(r)] [njuː] [θɔːts] [hæv; həv] [θrɪld] [ded] ['buzəm] , " [hiː; hi] [rəʊt] ;
" Our new thoughts have thrilled dead bosoms , " he wrote ;
" 我们的 新的 想法 有 激动不已 死的 胸部 , " 他 写道 ;

“我们的新思想令死寂的心灵也为之振奋，”他写道；

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'vaʊəl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [juːθ] [hæd; həd] ['mænɪfestli] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪm] ,
by which avowal it may be seen that youth had manifestly gone from him ,
经过 哪个 承认 它 可能 是 已见 那 青年 有 显然 已消失 从 他 ,

从这番话可以看出，他显然已经失去了青春。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
since he had ceased to be jealous of the ancients .
自从 他 有 停止 到 是 嫉妒的 的 这 古代人 .

因为他已经不再嫉妒古人了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - [saɪ] ['fləʊtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv]
There was a half - sigh floating through his pages for those days of
那里 曾是 一个 一半 - 叹 漂浮的 通过 他的 页面 为了 那些 天 的
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɒksˌkəʊmri] ,
intellectual coxcombry ,
知识分子 鸡冠 ,

他的文字中流露出对那些知识分子自命不凡的日子的淡淡叹息。

[wen] [aɪ'diəz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [im'breis] [ɒv; əv]['vəːdʒɪnz] ,
when ideas come to us affecting the embraces of virgins ,
什么时候 想法 来 到 我们 影响 这 拥抱 的 处女 ,

当我们想到一些与处女拥抱有关的想法时，

[ænd; ənd][sweə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊəz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [hæv; həv] [ðeɪ] ['evə(r)]

and	swear	to	us	they	are	ours	alone	,	and	no	one	else	have	they	ever
和	发誓	到	我们	他们	是	我们的	独自的	,	和	不	一	别的	有	他们	曾经

['vɪzɪtɪd] :

visited	:
到访	:

他们向我们发誓，这些宠物只属于我们，从未拜访过其他人：

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

and	we	believe	them	.
和	我们	相信	他们	.

我们相信他们。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði][seks][hiː; hi] [sed] :

For	an	example	of	his	ideas	of	the	sex	he	said	:
为了	一个	例子	的	他的	想法	的	这	性别	他	说	:

他举例说明自己对性的看法时说：

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] ['wʊmən] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] ['sɪvəlaɪzd][baɪ][mæn] .

"	I	expect	that	Woman	will	be	the	last	thing	civilized	by	Man	.
"	我	预计	那	女士	将要	是	这	最后的	事物	文明	经过	男人	.

“我预计女人将是人类文明化的最后一个物种。”

" [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði][['buzəm] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [baɪ][səʊ] ['mɒnstrəs] [ə; eɪ]

"	Some	excitement	was	produced	in	the	bosoms	of	ladies	by	so	monstrous	a
"	一些	激动	曾是	生产	在	这	胸部	的	女士们	经过	所以	滔天	一个

[skɔːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

scorn	of	them	.
轻蔑	的	他们	.

“这种骇人的蔑视让女士们心中燃起了一阵兴奋。”

[wʌn] [əd'ventʃərəs] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'tʊk] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][['herəld] - ['kɒlɪdʒ] ,

One	adventurous	person	betook	herself	to	the	Heralds	'	College	,
一	冒险的	人	贝托克	她自己	到	这	先驱者	-	大学	,

一位富有冒险精神的女子前往了传令官学院。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['grɪfɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]

and	there	ascertained	that	a	Griffin	between	two	Wheatsheaves	,	which	stood	on	the
和	那里	已确定	那	一个	格里芬	之间	二	麦穗	,	哪个	站立	在	这

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

title	-	page	of	the	book	,
标题	-	页	的	这	书	,

并在那里确认，书的扉页上，两束麦穗之间有一只狮鹫。

[fɔːmd] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['ɒstɪn] - - - , ['bærənət] , [ɒv; əv] ['reɪnˌhæm]

formed	the	crest	of	Sir	Austin	Absworthy	Bearne	Feverel	,	Baronet	,	of	Raynham
形成	这	波峰	的	先生	奥斯汀	-	-	-	,	男爵	,	的	雷纳姆

['æbi] ,

Abbey	,
修道院	,

构成了雷纳姆修道院的奥斯汀·阿布斯沃西·贝尔恩·费弗雷尔爵士（男爵）的族徽。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['westən] ['kaʊnti] ['fəʊldɪŋ] [temz] : [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,

in	a	certain	Western	county	folding	Thames	:	a	man	of	wealth	and	honour	,
在	一个	肯定	西	县	折叠式的	泰晤士河	:	一个	男人	的	财富	和	荣誉	,

在泰晤士河畔的某个西部郡：一位富有而有荣誉的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [lə'mentəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	a	somewhat	lamentable	history	.
和	一个	有些	令人惋惜的	历史	.

以及一段令人惋惜的历史。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] ['stɔːri] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [njuː] .

The	outline	of	the	baronet's	story	was	by	no	means	new	.
这	大纲	的	这	男爵的	故事	曾是	经过	不	方法	新的	.

这位男爵的故事梗概并非什么新鲜事。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] .

He	had	a	wife	,	and	he	had	a	friend	.
他	有	一个	妻子	,	和	他	有	一个	朋友	.

他有妻子，还有朋友。

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] ; [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz]

His	marriage	was	for	love	;	his	wife	was	a	beauty	;	his	friend	was
他的	婚姻	曾是	为了	爱	;	他的	妻子	曾是	一个	美丽	;	他的	朋友	曾是

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pəʊɪt] .

a	sort	of	poet	.
一个	种类	的	诗人	.

他的婚姻是出于爱情；他的妻子是一位美人；他的朋友是一位诗人。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .

His	wife	had	his	whole	heart	,	and	his	friend	all	his	confidence	.
他的	妻子	有	他的	所有的	心	,	和	他的	朋友	全部	他的	信心	.

他全心全意爱着他的妻子，对朋友充满信任。

[wen] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] ['dɛnzəl] ['sʌmərz] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [tʃʌm] ,

When	he	selected	Denzil	Somers	from	among	his	college	chums	,
什么时候	他	已选	丹泽尔	萨默斯	从	之中	他的	大学	朋友们	,

当他从大学好友中选中丹泽尔·萨默斯时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['eni] [ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

it	was	not	on	account	of	any	similarity	of	disposition	between	them	,
它	曾是	不是	在	帐户	的	任何	相似	的	处置	之间	他们	,

这并非因为他们性格相似，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

but	from	his	intense	worship	of	genius	,
但	从	他的	激烈的	崇拜	的	天才	,

但这源于他对天才的强烈崇拜，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][fɔː(r); fə(r)]

which	made	him	overlook	the	absence	of	principle	in	his	associate	for
哪个	制成	他	俯瞰	这	缺席	的	原则	在	他的	联系	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['brɪliənt] ['prɒmɪs] .

the	sake	of	such	brilliant	promise	.
这	清酒	的	这样的	杰出的	承诺	.

这让他为了眼前的美好前景而忽略了同伴缺乏原则的问题。

['dɛnzəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pætrɪməni] [tuː; tə] [liːd] [ɒf] [wɪð] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)]

Denzil	had	a	small	patrimony	to	lead	off	with	,	and	that	he	dissipated	before
丹泽尔	有	一个	小的	遗产	到	带领	离开	和	,	和	那	他	消散	前

[hiː; hi] [left] ['kɒlɪdʒ] ;

he	left	college	;
他	左边	大学	;

丹泽尔最初继承了一小笔遗产，但他在离开大学之前就挥霍一空了；

[ˌðens'fɔːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][əd'maɪərə(r)] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

thenceforth	he	was	dependent	upon	his	admirer	,	with	whom	he	lived	,
此后	他	曾是	依赖	之上	他的	仰慕者	,	和	谁	他	居住地	,

此后，他便依靠那位仰慕者生活，并与她同住。

['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]['nɒmɪn(ə)l][pəʊst][ɒv; əv] ['beɪlɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪst'eɪts] ,

filling	a	nominal	post	of	bailiff	to	the	estates	,
填充	一个	名义上的	邮政	的	法警	到	这	庄园	,

担任庄园名义上的管家一职

[ænd; ənd] ['lɔ:ntʃɪŋ] [fɔ:θ] [vɜ:s] [ɒv; əv][sʌm; səm][sə'tɪrɪk][ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l]['kwɒlətɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)]

and	launching	forth	verse	of	some	satiric	and	sentimental	quality	;	for
和	发射	前进	诗	的	一些	讽刺的	和	感伤的	质量	;	为了

['bi:ɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [vaɪs] ,

being	inclined	to	vice	,
存在	倾斜	到	副	,

并创作了一些讽刺和感伤的诗歌；因为他倾向于恶习，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] , ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	occasionally	,	and	in	a	quiet	way	,	practising	it	,
和	偶尔	,	和	在	一个	安静的	方式	,	练习	它	,

偶尔，他会悄悄地练习它。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sætərɪst] ,

he	was	of	course	a	sentimentalist	and	a	satirist	,
他	曾是	的	课程	一个	感伤主义者	和	一个	讽刺作家	,

他当然既是感伤主义者，又是讽刺作家。

[ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [læʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] .

entitled	to	lash	the	Age	and	complain	of	human	nature	.
标题	到	睫毛	这	年龄	和	抱怨	的	人类	自然	.

有权抨击时代，抱怨人性。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪə(r)] ['poʊəmz] , ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['su:dənɪm] [ɒv; əv]['daɪpə(r)][sændoʊ] ,

His	earlier	poems	,	published	under	the	pseudonym	of	Diaper	Sandoe	,
他的	早些时候	诗歌	,	已发布	在下面	这	笔名	的	尿布	桑多	,

他早期的诗作以笔名 Diaper Sandoe 发表，

[wɜ:(r); wə(r)][səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['blʌdləs] [ɪn][ðeə(r)] [lʌv] [p'æsɪdʒɪz] ,

were	so	pure	and	bloodless	in	their	love	passages	,
是	所以	纯的	和	无血	在	他们的	爱	段落	,

他们的爱情篇章如此纯洁无瑕，毫无血腥暴力。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səʊ] ['baɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['mɒrəl] [təʊn] ,

and	at	the	same	time	so	biting	in	their	moral	tone	,
和	在	这	相同的	时间	所以	咬	在	他们的	道德	语气	,

同时，它们的道德语气又如此尖锐。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [greɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs] ,

that	his	reputation	was	great	among	the	virtuous	,
那	他的	名声	曾是	伟大的	之中	这	有德行的	,

他在有德之人中享有极高的声誉。

[hu:] [fɔ:m] [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] - ['baɪɪŋ] ['pʌblɪk] .

who	form	the	larger	portion	of	the	English	book	-	buying	public	.
WHO	形式	这	更大的	部分	的	这	英语	书	-	购买	民众	.

他们构成了英国购书群体的大多数。

[ɪ'lekʃ(ə)n] - ['si:z(ə)nz] [kɔ:ld] [hɪm][tu:; tə]['bæləd] - ['pəʊətri][ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɔ:ri] ['pɑ:ti] .

Election	-	seasons	called	him	to	ballad	-	poetry	on	behalf	of	the	Tory	party	.
选举	-	季节	称为	他	到	民谣	-	诗	在	代表	的	这	保守党	派对	.

每逢选举季，他都会代表保守党创作民谣诗歌。

['daɪpə(r)] [pə'zest] [ʌn'daʊtɪd] ['flu:ənsi] , [bʌt; bət][dɪd]['tɪt(ə)l] , [ðəʊ] [sɜ:(r)] ['ɒstɪn] [wɒz; wəz]['evə(r)]

Diaper	possessed	undoubted	fluency	,	but	did	tittle	,	though	Sir	Austin	was	ever
尿布	拥有	毫无疑问	流利度	,	但	做过	标题	,	尽管	先生	奥斯汀	曾是	曾经

[ɪk'spektɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .

expecting	much	of	him	.
期待	很多	的	他	.

Diaper 的口才毋庸置疑，但他确实有点笨拙，尽管奥斯汀爵士一直对他寄予厚望。

[ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] , [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['wʊmən] ,

A	languishing	,	inexperienced	woman	,
一个	萎靡不振	,	缺乏经验	女士	,

一个萎靡不振、缺乏经验的女人，

[huːz] ['hʌzbənd] [ɪn]['ment(ə)l][ænd; ənd][ɪn]['mɒrəl]['stætʃə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [haɪt]

whose	husband	in	mental	and	in	moral	stature	is	more	than	the	ordinary	height
谁	丈夫	在	精神的	和	在	道德	身材	是	更多的	比	这	普通的	高度

[ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

above	her	,
多于	她	,

她的丈夫在精神和道德修养方面都比她高出一大截。

[ænd; ənd] [huː] , [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [rəʊ'mæntɪk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['beərɪŋ]

and	who	,	now	that	her	first	romantic	admiration	of	his	lofty	bearing
和	WHO	,	现在	那	她	第一的	浪漫的	钦佩	的	他的	高远	轴承

[hæz; həz] [wɔːn] [ɒf] ,

has	worn	off	,
有	磨损	离开	,

而如今，她最初对他高贵气质的浪漫仰慕之情已经消退了，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fretf(ə)l]['lɪt(ə)l] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

and	her	fretful	little	refinements	of	taste	and	sentiment	are	not
和	她	烦躁	小的	改进	的	品尝	和	情绪	是	不是

[ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] ,

instinctively	responded	to	,
本能地	回应	到	,

她那些略显烦躁的、关于品味和情感的小小修饰，并没有得到人们的本能回应。

[ɪz] [θrəʊn] ['ɪntuː][nəʊ] ['həʊlsəm] ['haʊshəʊld] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['fluːənt][mæn] , ['fluːənt][ɪn] [prəʊz]

is	thrown	into	no	wholesome	household	collision	with	a	fluent	man	,	fluent	in	prose
是	抛掷	进入	不	健康	家庭	碰撞	和	一个	流利	男人	,	流利	在	散文

[ænd; ənd] [raɪm] .

and	rhyme	.
和	韵	.

被卷入一场并不和谐的家庭冲突，与一位精通散文和韵文的男子发生了冲突。

['leɪdi] - , [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] ['entəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['djuːtiz][æt; ət] ['reɪnˌhæm] , [wɒz; wəz] ['dʒeləs]

Lady	Feverel	,	when	she	first	entered	on	her	duties	at	Raynham	,	was	jealous
女士	-	,	什么时候	她	第一的	进入	在	她	职责	在	雷纳姆	,	曾是	嫉妒的

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [frend] .

of	her	husband's	friend	.
的	她	丈夫的	朋友	.

费弗雷尔夫人刚到雷纳姆任职时，嫉妒她丈夫的朋友。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] ['tɒləreɪtɪd] [hɪm] .

By	degrees	she	tolerated	him	.
经过	学位	她	容忍	他	.

她渐渐地开始容忍他。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][gɪ'tɑː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] ['rɪtsioʊ][ænd; ənd]

In	time	he	touched	his	guitar	in	her	chamber	,	and	they	played	Rizzio	and
在	时间	他	感动	他的	吉他	在	她	房间	,	和	他们	玩	里齐奥	和

['meəri] [tə'geðə(r)] .

Mary	together	.
玛丽	一起	.

后来，他走进她的房间，拿起吉他，他们一起弹奏了《里齐奥和玛丽》。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ðɪ][fɜːst] [huː] [faʊnd]

"	For	I	am	not	the	first	who	found
"	为了	我	是	不是	这	第一的	WHO	成立

因为我并非第一个发现

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]['meəri]['feɪt(ə)l] !

The	name	of	Mary	fatal	!
这	姓名	的	玛丽	致命的	!

玛丽这个名字真是致命的!

" [sez] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'lɪtrətɪv] [lʌv] - ['pəʊɪm][ɒv; əv] ['daɪpərz] .

"	says	a	subsequent	sentimental	alliterative	love	-	poem	of	Diaper's	.
"	说道	一个	随后的	感伤的	头韵	爱	-	诗	的	尿布	.

“这是 Diaper 随后一首充满感伤的头韵情诗中所说的。”

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] .

Such	was	the	outline	of	the	story	.
这样的	曾是	这	大纲	的	这	故事	.

故事梗概就是这样。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['bærənət][kʊd; kəd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

But	the	baronet	could	fill	it	up	.
但	这	男爵	可以	充满	它	向上	.

但这位男爵可以把它填满。

[hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] .

He	had	opened	his	soul	to	these	two	.
他	有	打开	他的	灵魂	到	这些	二	.

他向这两个人敞开了心扉。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['nəʊb(ə)l] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['pɜːfɪkt] ['frendʃɪp]

He	had	been	noble	Love	to	the	one	,	and	to	the	other	perfect	Friendship
他	有	到过	高贵	爱	到	这	一	,	和	到	这	其他	完美的	友谊

.

:

.

他对一个人是高尚的爱，对另一个人是完美的友谊。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪd][ðem; ðəm][biː; bi] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,

He	had	bid	them	be	brother	and	sister	whom	he	loved	,
他	有	出价	他们	是	兄弟	和	姐姐	谁	他	喜爱	,

他曾嘱咐他们做他所爱的兄妹，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['gəʊldən][eɪdʒ] [wɪð] [hɪm][æt; ət] ['reɪnˌhæm] .

and	live	a	Golden	Age	with	him	at	Raynham	.
和	居住	一个	金的	年龄	和	他	在	雷纳姆	.

与他在雷纳姆共度黄金岁月。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['prɒdɪg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eksələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

In	fact	,	he	had	been	prodigal	of	the	excellences	of	his	nature	,
在	事实	,	他	有	到过	浪子	的	这	卓越	的	他的	自然	,

事实上，他挥霍了自己与生俱来的优秀品质。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] , [laɪk]['taɪmən] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['bæŋkrʌpt] , [ænd; ənd]

which	it	is	not	good	to	be	,	and	,	like	Timon	,	he	became	bankrupt	,	and
哪个	它	是	不是	好的	到	是	,	和	,	喜欢	蒂蒙	,	他	成为	破产	,	和

[fel] [ə'pɒn] ['bɪtənəs] .

fell	upon	bitterness	.
跌倒	之上	苦味	.

这样不好，他像提门一样破产了，陷入了痛苦之中。

[ðə; ðɪ] ['feɪθləs] ['leɪdi][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['fæməli] ;

The	faithless	lady	was	of	no	particular	family	;
这	不忠	女士	曾是	的	不	特别的	家庭	;

这个背信弃义的女人出身平凡;

[æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['ædmərəl] [huː] ['edʒukeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][hɑːf] - [peɪ] ,

an	orphan	daughter	of	an	admiral	who	educated	her	on	his	half	-	pay	,
一个	孤儿	女儿	的	一个	上将	WHO	受过教育	她	在	他的	一半	-	支付	,

她是一位海军上将的孤儿女儿，父亲用半薪供她读书。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [strʌk] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃɪ][bɔː(r)] .

and	her	conduct	struck	but	at	the	man	whose	name	she	bore	.
和	她	执行	击	但	在	这	男人	谁	姓名	她	钻孔	.

她的行为只触怒了与她同名的那个人。

['ɑːftə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [twelv] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

After	five	years	of	marriage	,	and	twelve	of	friendship	,
后	五	年	的	婚姻	,	和	十二	的	友谊	,

结婚五年，相识十二年后，

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv] [lʌv]

Sir	Austin	was	left	to	his	loneliness	with	nothing	to	ease	his	heart	of	love
先生	奥斯汀	曾是	左边	到	他的	孤独	和	没有什么	到	舒适	他的	心	的	爱

[ə'pɒn] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .

upon	save	a	little	baby	boy	in	a	cradle	.
之上	节省	一个	小的	婴儿	男生	在	一个	摇篮	.

奥斯汀爵士孤身一人，摇篮里的小男婴是他唯一的慰藉，没有任何东西可以抚慰他悲伤的心灵。

[hiː; hi] [fə'geɪv] [ðə; ðɪ][mæn] : [hiː; hi][pʊt] [hɪm][ə'saɪd][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɒθ] .

He	forgave	the	man	:	he	put	him	aside	as	poor	for	his	wrath	.
他	原谅了	这	男人	:	他	放	他	旁边	作为	贫穷的	为了	他的	愤怒	.

他原谅了那个人：他把他当作穷人，任由他发怒。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [fə'gɪv] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sin] ['evri] [weɪ] .

The	woman	he	could	not	forgive	;	she	had	sinned	every	way	.
这	女士	他	可以	不是	原谅	;	她	有	罪过	每一个	方式	.

他无法原谅那个女人；她罪孽深重。

['sɪmp(ə)l] [ɪn'grætɪtjuːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːdnəbl] [trænz'greʃ(ə)n] ,

Simple	ingratitude	to	a	benefactor	was	a	pardonable	transgression	,
简单的	忘恩负义	到	一个	恩人	曾是	一个	情有可原	越轨行为	,

对恩人忘恩负义是可以原谅的过错。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ðɪ] ['kʌlprɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [hiːp]

for	he	was	not	one	to	recount	and	crush	the	culprit	under	the	heap
为了	他	曾是	不是	一	到	叙事	和	压碎	这	罪魁祸首	在下面	这	堆

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] .

of	his	good	deeds	.
的	他的	好的	契约	.

因为他不是那种会把罪犯埋在自己众多善行之下的人。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['iːkwəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)]

But	her	he	had	raised	to	be	his	equal	,	and	he	judged	her
但	她	他	有	提高	到	是	他的	平等的	,	和	他	评判	她

[æz; əz][hɪz; ɪz]['iːkwəl] .

as	his	equal	.
作为	他的	平等的	.

但他把她培养成与他平等的人，他也以平等的眼光看待她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['blækənd] [ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [feə(r)]['æspekt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

She	had	blackened	the	world's	fair	aspect	for	him	.
她	有	变黑	这	世界的	公平的	方面	为了	他	.

她毁掉了他在这个世界眼中美好的一面。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] , [səʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] , [hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz]

In	the	presence	of	that	world	,	so	different	to	him	now	,	he	preserved	his
在	这	在场	的	那	世界	,	所以	不同的	到	他	现在	,	他	保存完好	他的

['wəʊntɪd] [dɪ'miːnə(r)] ,

wonted	demeanor	,
惯常	风度	,

面对这个与他如今所处的世界截然不同的世界，他依然保持着一贯的举止。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l][mɑːsk] .

and	made	his	features	a	flexible	mask	.
和	制成	他的	特征	一个	灵活的	面具	.

并将他的五官做成了一张灵活的面具。

['mɪsɪz] . ['dɔːriə] ['fɔːriː] , [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['sɪstə(r)] ,

Mrs	.	Doria	Forey	,	his	widowed	sister	,
太太	.	多利亚	福雷	,	他的	寡	姐姐	,

多莉娅·福雷夫人，他的寡居妹妹，

[sed] [ðæt] ['ɒstɪn] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌpɑːlə'mentri] [kə'rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]

said	that	Austin	might	have	retired	from	his	Parliamentary	career	for	a	time
说	那	奥斯汀	可能	有	退休	从	他的	议会	职业	为了	一个	时间

,

,
,

他说，奥斯汀可能已经暂时退出了他的议会生涯。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['geiəti] [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] ,

and	given	up	gaieties	and	that	kind	of	thing	;	her	opinion	,
和	给定	向上	欢乐	和	那	种类	的	事物	;	她	观点	,

她放弃了娱乐活动之类的东西；她的观点是，

['faʊndɪd] [ɒn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] , [wɒz; wəz] ,

founded	on	observation	of	him	in	public	and	private	,	was	,
创立	在	观察	的	他	在	民众	和	私人的	,	曾是	,

根据对他公开和私下行为的观察，得出的结论是：

[ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [θɪŋ] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [flaɪt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

that	the	light	thing	who	had	taken	flight	was	but	a	feather	on	her
那	这	光	事物	WHO	有	已采取	航班	曾是	但	一个	羽毛	在	她

['brʌðərz] - - [hɑːt] ,

brother's	Feverel	-	heart	,
兄弟	-	-	心	,

那轻盈飞翔的身影，不过是她哥哥那颗发烧心脏上的一根羽毛而已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ri'zjuːmd] .

and	his	ordinary	course	of	life	would	be	resumed	.
和	他的	普通的	课程	的	生活	会	是	恢复	.

他的生活将恢复正常。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] ['kɒmən] [men] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] .

There	are	times	when	common	men	cannot	bear	the	weight	of	just	so	much	.
那里	是	时代	什么时候	常见的	男人	不能	熊	这	重量	的	只是	所以	很多	.

有些时候，普通人是无法承受如此重担的。

['hipiəs] - , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [θɔːt] [hɪm] [ɪ'mensli] [ɪm'pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]

Hippias	Feverel	,	one	of	his	brothers	,	thought	him	immensely	improved	by	his
希庇亚斯	-	,	一	的	他的	兄弟	,	想法	他	非常	改进	经过	他的

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

misfortune	,
不幸	,

他的兄弟之一希庇亚斯·费弗雷尔认为，他的不幸经历极大地提升了他的品格。

[ɪf] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['dezɪgneɪtɪd] ;

if	the	loss	of	such	a	person	could	be	so	designated	;
如果	这	损失	的	这样的	一个	人	可以	是	所以	指定的	;

如果能够如此界定此类人员的损失；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['hipiəs] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [friː] ['kwɔːtəz] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] ,

and	seeing	that	Hippias	received	in	consequence	free	quarters	at	Raynham	,
和	看到	那	希庇亚斯	已收到	在	结果	自由的	四分之一	在	雷纳姆	,

鉴于希庇亚斯因此在雷纳姆获得了免费住所，

[ænd; ənd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

and	possession	of	the	wing	of	the	Abbey	she	had	inhabited	,
和	拥有	的	这	翼	的	这	修道院	她	有	有人居住的	,

以及她曾居住过的修道院侧翼的所有权，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

it	is	profitable	to	know	his	thoughts	.
它	是	有利可图	到	知道	他的	想法	.

了解他的想法是有益的。

[ɪf] [ðə; ði]['bærənət][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['bleɪzɪŋ] ['dinəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][hiː; hi] [wʊd]

If	the	baronet	had	given	two	or	three	blazing	dinners	in	the	great	hall	he	would
如果	这	男爵	有	给定	二	或者	三	炽烈	晚餐	在	这	伟大的	大厅	他	会

[hæv; həv] [dɪ'siːvd] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] ,

have	deceived	people	generally	,
有	受骗	人们	一般来说	,

如果这位男爵在大厅里举办了两三次盛大的晚宴，那他就会欺骗大众了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] .

as	he	did	his	relatives	and	intimates	.
作为	他	做过	他的	亲属	和	亲密	.

就像对待他的亲戚和亲密伙伴一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] : [fɪt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['pæsɪv] ['æktɪŋ] .

He	was	too	sick	for	that	:	fit	only	for	passive	acting	.
他	曾是	也	生病的	为了	那	:	合身	仅有的	为了	被动的	表演	.

他病得太重了，根本做不了那种事：只能被动地参与其中。

[ðə; ði] ['nɜːsmeɪd] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['spləʊtri] ['fɪgə(r)] ['dɑːkənɪŋ] [ə; eɪ][læmp] [ə'bʌv]

The	nursemaid	waking	in	the	night	beheld	a	solitary	figure	darkening	a	lamp	above
这	保姆	醒来	在	这	夜晚	观看	一个	孤	数字	变暗	一个	灯	多于

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] [tʃɑːdʒ] ,

her	little	sleeping	charge	,
她	小的	睡眠	收费	,

夜里醒来的保姆看到一个孤零零的身影正在调暗她熟睡的孩子头顶上的灯。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [səʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [æz; əz]['nevə(r)][tuː; tə] [weɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

and	became	so	used	to	the	sight	as	never	to	wake	with	a	start	.
和	成为	所以	用过的	到	这	视线	作为	绝不	到	唤醒	和	一个	开始	.

他早已习惯了这种景象，再也不会被惊醒。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɒbɪŋ] .

One	night	she	was	strangely	aroused	by	a	sound	of	sobbing	.
一	夜晚	她	曾是	奇怪的	被唤醒	经过	一个	声音	的	啜泣	.

一天晚上，她被一阵啜泣声莫名地唤起了性欲。

[ðə; ði]['bærənət] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [kləʊk] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [kæp] .

The	baronet	stood	beside	the	cot	in	his	long	black	cloak	and	travelling	cap	.
这	男爵	站立	旁	这	婴儿床	在	他的	长的	黑色的	披风	和	旅行	帽	.

男爵身披黑色长斗篷，头戴旅行帽，站在床边。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ʃeɪdɪd] [ə; eɪ][læmp] ,

His	fingers	shaded	a	lamp	,
他的	手指	阴影	一个	灯	,

他的手指遮住了一盏灯，

[ænd; ənd] ['redən] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['fɪtf(ə)l] ['dɑ:knəs] [ðæt] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [went] ['li:pɪŋ] [ʌp]

and	reddened	against	the	fitful	darkness	that	ever	and	anon	went	leaping	up
和	发红	反对	这	断断续续	黑暗	那	曾经	和	匿名	去	跳跃	向上

[ðə; ðɪ] [wɔ:l] .

the	wall	.
这	墙	.

在忽明忽暗的黑暗中，他脸涨得通红，不时地跃上墙壁。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [ɒ'stɪə(r)] ['dʒentlmən] , [ded] ['saɪlənt] ,

She	could	hardly	believe	her	senses	to	see	the	austere	gentleman	,	dead	silent	,
她	可以	几乎	相信	她	感官	到	看	这	简朴	绅士	,	死的	沉默的	,

她简直不敢相信自己的眼睛，眼前这位神情严肃的绅士，竟然一言不发。

['drɒpɪŋ] [teə(r); tɪə] [ə'pɒn] [teə(r); tɪə] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

dropping	tear	upon	tear	before	her	eyes	.
下降	撕	之上	撕	前	她	眼睛	.

泪水在她眼前一滴接一滴地流淌。

[ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [stəʊn] - [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [trɑ:ns] [ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd] ['mɔ:rnfəlnəs] , [mə'kænɪkli] ['kaʊntɪŋ]

She	lay	stone	-	still	in	a	trance	of	terror	and	mournfulness	,	mechanically	counting
她	躺	石头	-	仍然	在	一个	发呆	的	恐怖	和	哀悼	,	机械地	计数

[ðə; ðɪ] [tɪəz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,

the	tears	as	they	fell	,
这	眼泪	作为	他们	跌倒	,

她像石头一样一动不动地躺着，陷入了恐惧和悲伤的恍惚状态，机械地数着落下的眼泪。

[wʌn][baɪ][wʌn] .

one	by	one	.
一	经过	一	.

逐个。

[ðə; ðɪ]['hɪd(ə)n] [feɪs] ,

The	hidden	face	,
这	隐	脸	,

隐藏的面孔，

[ðə; ðɪ][fɔ:l][ænd; ənd] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hevi] [drɒps][ɪn][ðə; ðɪ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][læmp][hi:; hi][held] ,

the	fall	and	flash	of	those	heavy	drops	in	the	light	of	the	lamp	he	held	,
这	落下	和	闪光	的	那些	重的	滴	在	这	光	的	这	灯	他	握住	,

在他手中的灯火下，那些沉重的水滴落下，闪闪发光。

[ðə; ðɪ] ['ʌpraɪt] , ['ɔ:f(ə)l] ['fɪgə(r)] ,

the	upright	,	awful	figure	,
这	直立	,	可怕	数字	,

那个直立的、可怕的身影，

['ædʒɪteɪtɪd][æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['klɒkwɜ:k] [baɪ][ðə; ðɪ] [ləʊ] ['mɜ:dərəs] [kætʃ]

agitated	at	regular	intervals	like	a	piece	of	clockwork	by	the	low	murderous	catch
激动	在	常规的	间隔	喜欢	一个	片	的	发条装置	经过	这	低的	杀人犯	抓住

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] :

of	his	breath	:
的	他的	气息	:

他低沉而充满杀气的喘息声，像钟表一样，有规律地扰乱着他的心神：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['pɪtiəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'gæn]

it	was	so	piteous	to	her	poor	human	nature	that	her	heart	began
它	曾是	所以	可怜的	到	她	贫穷的	人类	自然	那	她	心	开始

['waɪldli] ['pælpɪteɪtɪŋ] .

wildly	palpitating	.
疯狂地	心悸	.

这件事对她可怜的人性来说太过悲惨，以至于她的心脏开始剧烈跳动。

[ɪn'vɒləntrəli] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] , " [əʊ] , [sɜː(r)] ! " [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] -

Involuntarily	the	poor	girl	cried	out	to	him	,	"	Oh	,	sir	!	"	and	fell	a	-
不由自主	这	贫穷的	女孩	哭	出去	到	他	,	"	哦	,	先生	!	"	和	跌倒	一个	-

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

可怜的女孩不由自主地向他喊道："哦，先生！"然后哭了起来。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [tɜːnd] [ðə; ði][læmp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] ['hɑːʃli] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə]

Sir	Austin	turned	the	lamp	on	her	pillow	,	and	harshly	bade	her	go	to
先生	奥斯汀	转向	这	灯	在	她	枕头	,	和	严厉地	巴德	她	去	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

奥斯汀爵士打开她枕头上的灯，严厉地命令她去睡觉。

['straɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .

striding	from	the	room	forthwith	.
大步走	从	这	房间	立即	.

随即大步走出房间。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pɜːs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

He	dismissed	her	with	a	purse	the	next	day	.
他	解雇	她	和	一个	钱包	这	下一个	天	.

第二天，他给了她一个钱包就打发她走了。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,

Once	,	when	he	was	seven	years	old	,
一次	,	什么时候	他	曾是	七	年	老的	,

有一次，在他七岁的时候，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wəʊk] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

the	little	fellow	woke	up	at	night	to	see	a	lady	bending	over	him	.
这	小的	同伴	觉醒	向上	在	夜晚	到	看	一个	女士	弯曲	超过	他	.

小家伙半夜醒来，看到一个女人正弯腰看着他。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ;

He	talked	of	this	the	next	day	,	but	it	was	treated	as	a	dream	;
他	谈话	的	这	这	下一个	天	,	但	它	曾是	治疗	作为	一个	梦	;

第二天他谈起这件事，但大家都以为那是一场梦；

[ʌn'tɪl][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['ældʒənən][wɒz; wəz] ['drɪvn] [həʊm] [frɒm; frəm]

until	in	the	course	of	the	day	his	uncle	Algernon	was	driven	home	from
直到	在	这	课程	的	这	天	他的	叔叔	阿尔杰农	曾是	驱动	家	从

- ['krɪkɪt] - [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] .

Lobourne	cricket	-	ground	with	a	broken	leg	.
-	蟋蟀	-	地面	和	一个	破碎的	腿	.

直到当天，他的叔叔阿尔杰农从洛伯恩板球场被送回家时腿骨折了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [gəʊst] ; [ænd; ənd] ,

Then	it	was	recollected	that	there	was	a	family	ghost	;	and	,
然后	它	曾是	回忆	那	那里	曾是	一个	家庭	鬼	;	和	,

后来人们才想起，家里闹鬼；而且，

[ðəʊ] [nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [bɪ'li:vd] [ɪn][ðə; ði] [gəʊst] ,

though	no	member	of	the	family	believed	in	the	ghost	,
尽管	不	成员	的	这	家庭	相信	在	这	鬼	,

虽然家里没有一个人相信有鬼魂，

[nʌn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] ['testifai] [tu:; tə][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ;

none	would	have	given	up	a	circumstance	that	testified	to	its	existence	;
没有任何	会	有	给定	向上	一个	环境	那	作证	到	它是	存在	;

没有人会放弃能够证明其存在的证据；

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'bʌv] ['taɪtlz] .

for	to	possess	a	ghost	is	a	distinction	above	titles	.
为了	到	具有	一个	鬼	是	一个	区别	多于	标题	.

拥有鬼魂是一种高于一切头衔的殊荣。

['ældʒənən] - [lɒst] [hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:dz] .

Algernon	Feverel	lost	his	leg	,	and	ceased	to	be	a	gentleman	in	the	Guards	.
阿尔杰农	-	丢失的	他的	腿	,	和	停止	到	是	一个	绅士	在	这	卫兵	.

阿尔杰农·费弗雷尔失去了一条腿，不再是卫队中的绅士了。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʌŋkəlz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['rɪtʃəd] , ['kʌθbət] , [ðə; ði]['seɪlə(r)] ,

Of	the	other	uncles	of	young	Richard	,	Cuthbert	,	the	sailor	,
的	这	其他	叔叔们	的	年轻的	理查德	,	卡斯伯特	,	这	水手	,

理查德的其他叔叔中，有水手卡斯伯特，

['perɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [bəʊt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sleɪvɪŋ] ['ni:grəʊ] [tʃi:f] [ʌp][ðə; ði][ni:'ʒeə(r)] .

perished	in	a	spirited	boat	expedition	against	a	slaving	negro	chief	up	the	Niger	.
遇难	在	一个	精神抖擞	船	远征	反对	一个	奴役	黑人	首席	向上	这	尼日尔	.

在一次英勇的乘船远征中，他与尼日尔河上游的一位奴役黑人酋长作战，不幸遇难。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [lɛf'tɛnənts] ['trəufiz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [pleɪ] -
[ʃed] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] ,

Some	of	the	gallant	lieutenant's	trophies	of	war	decorated	the	little	boy's	play	-
一些	的	这	英勇	中尉的	奖杯	的	战争	装饰	这	小的	男孩们	玩	-

shed	at	Raynham	,
棚	在	雷纳姆	,

这位英勇中尉的一些战争战利品装饰着雷纳姆小男孩的游戏棚。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bi'kwi:ð] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [tu:; tə] ['rɪtʃəd] , [hu:z] ['hɪərəʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] .

and	he	bequeathed	his	sword	to	Richard	,	whose	hero	he	was	.
和	他	遗赠	他的	剑	到	理查德	,	谁	英雄	他	曾是	.

他将自己的剑遗赠给了理查德，因为他是理查德的英雄。

[ðə; ði][dɪ'pləʊmətɪst][ænd; ənd] [bəʊ] , ['vɪviən] , [endid] [hɪz; ɪz] ['flʌtərɪŋ] [frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tu:; tə]['flaʊə(r)]

The	diplomatist	and	beau	,	Vivian	,	ended	his	flutterings	from	flower	to	flower
这	外交官	和	帅哥	,	薇薇安	,	结束	他的	颤动	从	花	到	花

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪm'prɒpə(r)] ['mærɪdʒ] ,

by	making	an	improper	marriage	,
经过	制作	一个	不当	婚姻	,

这位外交官兼情人薇薇安结束了他四处寻欢作乐的生活，最终以一场不正当的婚姻告终。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [bəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [strʌk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]

as	is	the	fate	of	many	a	beau	,	and	was	struck	out	of	the	list	of
作为	是	这	命运	的	许多	一个	帅哥	,	和	曾是	击	出去	的	这	列表	的

['vɪzɪtəz] .

visitors	.
访客	.

就像许多追求者一样，他被从访客名单中除名了。

['ældʒənən] ['dʒen(ə)rəli] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [-] [ˌdɪs'ju:zd] [taʊn] - [haʊs] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['bi:ɪŋ] ,

Algernon	generally	occupied	the	baronet's	disused	town	-	house	,	a	wretched	being	,
阿尔杰农	一般来说	占领	这	男爵的	废弃的	镇	-	房子	,	一个	可怜	存在	,

阿尔杰农通常住在男爵废弃的城里宅邸里，过着悲惨的生活。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twi:n] [hɔ:s] [ænd; ənd] [kɑ:d] ['eksəsaɪz] : [pə'zest] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sed] ,

dividing	**his**	**time**	**between**	**horse**	**and**	**card**	**exercise**	**:**	**possessed**	**,**	**it**	**was**	**said**	**,**
分割	他的	时间	之间	马	和	卡片	锻炼	:	拥有	,	它	曾是	说	,

他将时间分配在赛马和纸牌练习上：据说他着了魔。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'sɜ:d] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [baɪ] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [leg]

of	**the**	**absurd**	**notion**	**that**	**a**	**man**	**who**	**has**	**lost**	**his**	**balance**	**by**	**losing**	**his**	**leg**
的	这	荒诞	概念	那	一个	男人	WHO	有	丢失的	他的	平衡	经过	输	他的	腿

[meɪ] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .

may	**regain**	**it**	**by**	**sticking**	**to**	**the**	**bottle**	**.**
可能	恢复	它	经过	粘性	到	这	瓶子	.

这种荒谬的想法认为，失去一条腿而失去平衡的人可以通过坚持喝酒来恢复平衡。

[æt; ət] [li:st] , [wen'evə(r)] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['hipiəs] [gɒt] [tə'geðə(r)] ,

At	**least**	**,**	**whenever**	**he**	**and**	**his**	**brother**	**Hippias**	**got**	**together**	**,**
在	至少	,	每当	他	和	他的	兄弟	希庇亚斯	得到	一起	,

至少，每当他和他的兄弟希庇亚斯聚在一起时，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə] [traɪ] ['weðə(r)] [wʌn] [leg] , [ɔ:(r)] [tu:] , [stʊd] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [best] .

they	**never**	**failed**	**to**	**try**	**whether**	**one**	**leg**	**,**	**or**	**two**	**,**	**stood**	**the**	**bottle**	**best**	**.**
他们	绝不	失败的	到	尝试	无论	一	腿	,	或者	二	,	站立	这	瓶子	最好的	.

他们总是会尝试用一条腿还是两条腿来更好地站立瓶子。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pjʊərɪtən] [æz; əz] [sɜ:(r)] ['ɒstɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:] [gʊd]

Much	**of**	**a**	**puritan**	**as**	**Sir**	**Austin**	**was**	**in**	**his**	**habits**	**,**	**he**	**was**	**too**	**good**
很多	的	一个	清教徒	作为	先生	奥斯汀	曾是	在	他的	习惯	,	他	曾是	也	好的

[ə; eɪ] [həʊst] ,

a	**host**	**,**
一个	主持人	,

奥斯汀爵士虽然生活习惯上颇具清教徒风格，但他却是一位非常热情好客的主人。

[ænd; ənd] [tu:] ['θʌrə] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [tu:; tə] [ɪm'pəʊz] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [gests] .

and	**too**	**thorough**	**a**	**gentleman**	**,**	**to**	**impose**	**them**	**upon**	**his**	**guests**	**.**
和	也	彻底	一个	绅士	,	到	强加	他们	之上	他的	客人	.

而且他是一位非常讲究的绅士，不会强迫客人接受这些东西。

[ðə; ði] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['relətɪvz] , [maɪt] [du:; də] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]

The	**brothers**	**,**	**and**	**other**	**relatives**	**,**	**might**	**do**	**as**	**they**	**would**	**while**	**they**	**did**	**not**
这	兄弟	,	和	其他	亲属	,	可能	做	作为	他们	会	尽管	他们	做过	不是

[dɪs'greɪs] [ðə; ði] [neɪm] ,

disgrace	**the**	**name**	**,**
耻辱	这	姓名	,

兄弟俩和其他亲戚或许会做他们想做的事，只要他们不玷污家族名声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['faɪn(ə)l] : [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'pɑ:t] [tu:; tə] [bɪ'həʊld] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [nəʊ] [mɔ:(r)] .

and	**then**	**it**	**was**	**final**	**:**	**they**	**must**	**depart**	**to**	**behold**	**his**	**countenance**	**no**	**more**	**.**
和	然后	它	曾是	最终的	:	他们	必须	离开	到	看哪	他的	面容	不	更多的	.

然后一切都尘埃落定：他们必须离开，再也无法见到他的容颜。

['ældʒənən] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [mæn] , [hu:] [felt] , ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,

Algernon	**Feverel**	**was**	**a**	**simple**	**man**	**,**	**who**	**felt**	**,**	**subsequent**	**to**	**his**	**misfortune**	**,**
阿尔杰农	-	曾是	一个	简单的	男人	,	WHO	毛毡	,	随后的	到	他的	不幸	,

阿尔杰农·费弗雷尔是个朴实的人，在他遭遇不幸之后，他感到……

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [pə'hæps] ['dɪmli] ['fænsid] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [legz] ,

as	**he**	**had**	**perhaps**	**dimly**	**fancied**	**it**	**before**	**,**	**that**	**his**	**career**	**lay**	**in**	**his**	**legs**	**,**
作为	他	有	也许	依稀	幻想	它	前	,	那	他的	职业	躺	在	他的	腿	,

他或许之前就隐约幻想过，他的事业取决于他的双腿。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪ'revəkəbli] [kʌt] [ʃɔːt] .

and	was	now	irrevocably	cut	short	.
和	曾是	现在	不可逆转地	切	短的	.

而现在，这一切已无可挽回地戛然而止。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['bɒksɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [fens] ,

He	taught	the	boy	boxing	,	and	shooting	,	and	the	arts	of	fence	,
他	教授	这	男生	拳击	,	和	射击	,	和	这	艺术	的	栅栏	,

他教男孩拳击、射击和击剑技巧。

[ænd; ənd] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ['vɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [vɪ'væsəti]

and	superintended	the	direction	of	his	animal	vigour	with	a	melancholy	vivacity
和	督导	这	方向	的	他的	动物	活力	和	一个	忧郁	活泼

.

:

.

他以一种忧郁的活力掌控着自己旺盛的生命力。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['enədʒiz] [ɒv; əv] [ældʒɝnɑːnz] [maɪnd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ˌænɪmæd'vɜːʃən] [ɒn]

The	remaining	energies	of	Algernon's	mind	were	devoted	to	animadversions	on
这	其余的	能量	的	阿尔杰农的	头脑	是	奉献	到	动画逆境	在

[swɪft] ['bəʊlɪŋ] .

swift	bowling	.
迅速	保龄球	.

阿尔杰农剩余的精力都用来对快速保龄球进行滑稽的批评。

[hiː; hi] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [lə'bɔːriəs] ['lɪtərəri] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

He	preached	it	over	the	county	,	struggling	through	laborious	literary	compositions	,
他	布道	它	超过	这	县	,	挣扎	通过	费力的	文学	作品	,

[ə'drest] [tuː; tə] ['spɔːtɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

addressed	to	sporting	newspapers	,
已解决	到	体育	报纸	,

他走遍全县去宣扬他的理念，同时还要费力地撰写投稿给体育报纸的文学作品。

[ɒn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] .

on	the	Decline	of	Cricket	.
在	这	衰退	的	蟋蟀	.

板球运动的衰落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ældʒənən] [huː] ['witnis] [ænd; ənd] ['krɔnikl] [jʌŋ] ['rɪtʃərdz] [fɜːst] [faɪt] ,

It	was	Algernon	who	witnessed	and	chronicled	young	Richard's	first	fight	,
它	曾是	阿尔杰农	WHO	目击者	和	编年史	年轻的	理查德的	第一的	斗争	,

是阿尔杰农亲眼目睹并记录了年轻的理查德的第一场打斗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪð] [jʌŋ] [tɒm] [bleɪz] [ɒv; əv] - [fɑːm] , [θriː] [j'iəz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['siːniə(r)] .

which	was	with	young	Tom	Blaize	of	Belthorpe	Farm	,	three	years	the	boy's	senior	.
哪个	曾是	和	年轻的	汤姆	布莱兹	的	-	农场	,	三	年	这	男孩们	高级的	.

当时和贝尔索普农场的年轻的汤姆·布莱兹在一起，他比男孩大三岁。

['hipiəs] - [wɒz; wəz][wʌns] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Hippias	Feverel	was	once	thought	to	be	the	genius	of	the	family	.
希庇亚斯	-	曾是	一次	想法	到	是	这	天才	的	这	家庭	.

希皮亚斯·费弗雷尔曾被认为是家族中的天才。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪl] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv] [strɒŋ] ['æpitait] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['stʌmək] ;

It	was	his	ill	luck	to	have	strong	appetites	and	a	weak	stomach	;
它	曾是	他的	患病的	运气	到	有	强的	食欲	和	一个	虚弱的	胃	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他运气不好，食欲旺盛，肠胃却很弱；而且，

[æz; əz][wʌn][ɪz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] [huː] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]

as	one	is	not	altogether	fit	for	the	battle	of	life	who	is	engaged	in	a
作为	一	是	不是	共	合身	为了	这	战斗	的	生活	WHO	是	已订婚的	在	一个

[pə'petʃuəl] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,

perpetual	contention	with	his	dinner	,
永久	争论	和	他的	晚餐	,

就像一个人如果总是和晚餐争吵不休，就无法真正投入到人生的战斗中一样。

['hipiəs] [fə'sʊk] [hɪz; ɪz] ['prɒspekts] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [dɪs'pepsiə]

Hippias	forsook	his	prospects	at	the	Bar	,	and	,	in	the	embraces	of	dyspepsia
希庇亚斯	放弃	他的	前景	在	这	酒吧	,	和	,	在	这	拥抱	的	消化不良

,

,

,

希庇亚斯放弃了律师生涯，并饱受消化不良的折磨。

[kəm'paɪld] [hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['feəri] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

compiled	his	ponderous	work	on	the	Fairy	Mythology	of	Europe	.
编译	他的	沉重的	工作	在	这	仙女	神话	的	欧洲	.

他编纂了关于欧洲仙女神话的鸿篇巨著。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['reɪnˌhæm] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'djʊəd]

He	had	little	to	do	with	the	Hope	of	Raynham	beyond	what	he	endured
他	有	小的	到	做	和	这	希望	的	雷纳姆	超过	什么	他	忍受

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒuːvɪˌnaɪl] [trɪks] .

from	his	juvenile	tricks	.
从	他的	少年	技巧	.

除了他年少时耍的那些小伎俩之外，他与雷纳姆的希望几乎没有任何关系。

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['leɪdi] , [nəʊn] [æz; əz] [greɪt] - [ɑːnt] ['græntli] , [huː] [hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə]

A	venerable	lady	,	known	as	Great	-	Aunt	Grantley	,	who	had	money	to
一个	可敬	女士	,	已知	作为	伟大的	-	阿姨	格兰特利	,	WHO	有	钱	到

[bɪ'kwiːð] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ,

bequeath	to	the	heir	,
遗赠	到	这	继承人	,

一位德高望重的女士，人称格兰特利姑婆，她有一笔钱要留给继承人。

['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['hipiəs] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)ls]

occupied	with	Hippias	the	background	of	the	house	and	shared	her	candles
占领	和	希庇亚斯	这	背景	的	这	房子	和	共享	她	蜡烛

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

她和希庇亚斯待在房子的背景里，并与他分享了她的蜡烛。

[ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] [siːn] [tɪl] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

These	two	were	seldom	seen	till	the	dinner	hour	,	for	which	they	were	all
这些	二	是	很少	已见	直到	这	晚餐	小时	,	为了	哪个	他们	是	全部

[deɪ] [prɪ'peərɪŋ] ,

day	preparing	,
天	准备	,

这两个人平时很少露面，直到晚餐时间才出现，而他们一整天都在为晚餐做准备。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɔːl] [naɪt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz][æn; ən]

and	probably	all	night	remembering	,	for	the	Eighteenth	Century	was	an
和	大概	全部	夜晚	记住	,	为了	这	第十八	世纪	曾是	一个

['ædmərəb(ə)l] ['trentʃəmən] ,

admirable	trencherman	,
令人钦佩的	战壕兵	,

或许整夜都在回忆，因为十八世纪是一位令人钦佩的美食家。

[ænd; ənd][kɑːst][eɪdʒ][əˈsaɪd] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

and	cast	age	aside	while	there	was	a	dish	on	the	table	.
和	投掷	年龄	旁边	尽管	那里	曾是	一个	盘子	在	这	桌子	.

只要桌上有菜，年龄就抛到脑后了。

['mɪsɪz] . ['dɒrɪs] ['fɒreɪ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bærənət] ,

Mrs	.	Doris	Foray	was	the	eldest	of	the	three	sisters	of	the	baronet	,
太太	.	多丽丝	突袭	曾是	这	长子	的	这	三	姐妹	的	这	男爵	,

多丽丝·弗雷夫人是男爵三姐妹中的老大。

[ə; eɪ] ['flɒrɪd] ['æfəb(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð] [faɪn] [tiːθ] , [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn] [laɪt] ['weɪvi] [heə(r)] , [ə; eɪ] ['nɔːmən]

a	florid	affable	woman	,	with	fine	teeth	,	exceedingly	fine	light	wavy	hair	,	a	Norman
一个	佛罗里达	和蔼可亲	女士	,	和	美好的	牙齿	,	非常	美好的	光	波浪状	头发	,	一个	诺曼

[nəʊz] ,

nose	,
鼻子	,

一位面色红润、和蔼可亲的女士，牙齿洁白，一头极其柔顺的浅色波浪卷发，有着诺曼式的鼻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [men] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [ðiːz] ['præktɪkl]

and	a	reputation	for	understanding	men	;	and	that	,	with	these	practical
和	一个	名声	为了	理解	男人	;	和	那	,	和	这些	实际的

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

以及他了解人性的声誉；而且，对于这些务实的人来说，

['ɔːlweɪz] [miːnz] [ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

always	means	the	art	of	managing	them	.
总是	方法	这	艺术	的	管理	他们	.

这始终意味着如何管理它们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærɪd] [æn; ən] [ɪk'spektənt] ['jʌŋgə] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] ,

She	had	married	an	expectant	younger	son	of	a	good	family	,
她	有	已婚	一个	怀孕	年轻	儿子	的	一个	好的	家庭	,

她嫁给了一个家境不错的年轻男子，此人已怀有身孕。

[huː] [dɪ'siːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒspekts] ; [ænd; ənd] ,

who	deceased	before	the	fulfilment	of	his	prospects	;	and	,
WHO	死者	前	这	履行	的	他的	前景	;	和	,

他在实现抱负之前就去世了；以及，

['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]

casting	about	in	her	mind	the	future	chances	of	her	little	daughter	and
铸件	关于	在	她	头脑	这	未来	机会	的	她	小的	女儿	和

[səʊl] [tʃaɪld] ,

sole	child	,
唯一	孩子	,

她开始在脑海中盘算着她的小女儿，也是她唯一的孩子，未来的各种可能性。

[kleə(r)] , [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] .

Clare	,	she	marked	down	a	probability	.
克莱尔	,	她	标记	向下	一个	可能性	.

克莱尔记下了一个概率。

[ðə; ðɪ][fɑː(r)] [saɪt] , [ðə; ðɪ] [diːp] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['rezəluːt] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ,

The	far	sight	,	the	deep	determination	,	the	resolute	perseverance	of	her	sex	,
这	远的	视线	,	这	深的	决心	,	这	坚决	毅力	的	她	性别	,

她那远见卓识、坚定决心和坚韧不拔的毅力，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn]

where	a	daughter	is	to	be	provided	for	and	a	man	to	be	overthrown
在哪里	一个	女儿	是	到	是	假如	为了	和	一个	男人	到	是	被推翻

,

,

,

其中，女儿需要得到供养，而男人则需要被推翻。

['instigeit] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪn'vaɪt] [hɜː'self] [tuː; tə] ['reɪnˌhæm] , [weə(r)] , [wɪð] [ðæt] ['dɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi]

instigated	her	to	invite	herself	to	Raynham	,	where	,	with	that	daughter	,	she
煽动	她	到	邀请	她自己	到	雷纳姆	,	在哪里	,	和	那	女儿	,	她

[fɪkst] [hɜː'self] .

fixed	herself	.
固定的	她自己	.

怂恿她不请自来地去了雷纳姆，在那里，她和女儿安顿了下来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] - ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['wentwəθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	other	two	Feverel	ladies	were	the	wife	of	Colonel	Wentworth	and	the
这	其他	二	-	女士们	是	这	妻子	的	上校	温特沃斯	和	这

['wɪdəʊ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['hɑːli] :

widow	of	Mr	.	Justice	Harley	:
寡妇	的	先生	.	正义	哈雷	:

另外两位费弗雷尔夫人分别是温特沃斯上校的妻子和哈利法官的遗孀：

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌðəz]

and	the	only	thing	remarkable	about	them	was	that	they	were	mothers
和	这	仅有的	事物	卓越	关于	他们	曾是	那	他们	是	母亲们

[ɒv; əv] [sʌnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkʃn] .

of	sons	of	some	distinction	.
的	儿子们	的	一些	区别	.

她们唯一引人注目的地方就是她们的儿子都颇有名望。

['ɒstɪn] ['wentˌwɜːrθs] ['stɔːri] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] ['retʃɪd] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi]

Austin	Wentworth's	story	was	of	that	wretched	character	which	to	be
奥斯汀	温特沃斯	故事	曾是	的	那	可怜	特点	哪个	到	是

[ˌkɔmpri'hend] ,

comprehended	,
理解	,

奥斯汀·温特沃斯的故事是关于一个令人同情的人物，这种人物的性格需要被理解。

[ðæt] ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [delt] [hɪm] , [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] [aʊt] [ænd; ənd]['əʊpənli] ;

that	justice	should	be	dealt	him	,	must	be	told	out	and	openly	;
那	正义	应该	是	已处理	他	,	必须	是	讲述	出去	和	公然	;

必须对他进行公正的审判，必须公开宣告；

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [dɛəz] [naʊ] [duː; də] .

which	no	one	dares	now	do	.
哪个	不	一	敢于	现在	做	.

现在没人敢这么做了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn] ['ɜːli] [juːθ] , [rɪ'diːmd] [baɪ][hɪm]['nəʊbli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪt] ,

For	a	fault	in	early	youth	,	redeemed	by	him	nobly	,	according	to	his	light	,
为了	一个	过错	在	早期的	青年	,	已赎回	经过	他	高贵地	,	根据	到	他的	光	,

他因早年犯下的过错，按照他的光明，高尚地赎罪了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [hɑːʃ] ['dʒʌdʒmənt] : [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

he	was	condemned	to	undergo	the	world's	harsh	judgment	:	not	for	the
他	曾是	谴责	到	经历	这	世界的	残酷的	判断	:	不是	为了	这

[fɔːlt] — [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əˈtəʊnmənt] .

fault	—	for	its	atonement	.
过错	—	为了	它是	赎罪	.

他被判处接受世人的严厉审判：不是因为过错，而是因为赎罪。

" — ['mærid] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['haʊsmeɪd] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['dɔːriə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [lʊk] ,
" — Married his mother's housemaid , " whispered Mrs . Doria , with a ghastly look ,
" — 已婚 他的 母亲的 保姆 , " 低声说道 太太 . 多利亚 , 和 一个 阴森 看 ,

“——娶了他母亲的女佣，”多莉娅太太面露狰狞之色，低声说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ['sentɪmənts] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and a shudder at young men of republican sentiments , which he was
和 一个 不寒而栗 在 年轻的 男人 的 共和党人 情感 , 哪个 他 曾是
[rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] .
reputed to entertain .
知名 到 招待 .

他对那些据说抱有共和主义思想的年轻人感到不寒而栗。

" - [ðə; ði] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] , - [sez] [ðə; ði] - ['pɪlgrɪmz] [skrɪp] , - [ɪz] ,
" ' The compensation for Injustice , ' says the ' Pilgrim's Scrip , ' is ,
" - 这 赔偿 为了 不公正 , - 说道 这 - 朝圣者的 处方药 , - 是 ,

《朝圣者契约》上写道：“‘对不公正的补偿是……’”

[ðæt] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] [ɔː'diːl] [wiː; wi]['gæðə(r)][ðə; ði] [w'ɜːðɪəst] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
that in that dark Ordeal we gather the worthiest around us .
那 在 那 黑暗的 考验 我们 收集 这 最值得 大约 我们 .

在那黑暗的考验中，我们会聚集最有价值的人在我们身边。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [feə(r)] [frend] , ['leɪdi] ['blændɪʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [truː] [men]
" And the baronet's fair friend , Lady Blandish , and some few true men
" 和 这 男爵的 公平的 朋友 , 女士 谀 , 和 一些 很少 真的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,

“还有男爵美丽的友人布兰迪什夫人，以及一些真正的男男女女，

[held] ['ɒstɪn] ['wentwəθ] [haɪ] .
held Austin Wentworth high .
握住 奥斯汀 温特沃斯 高的 .

高举奥斯汀·温特沃斯。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd][sɜː(r)] ['ɒstɪn] ,
He did not live with his wife ; and Sir Austin ,
他 做过 不是 居住 和 他的 妻子 ; 和 先生 奥斯汀 ,

他没有和妻子住在一起；而奥斯汀爵士，

[huːz] [maɪnd][wɒz; wəz] [bent] [ɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spiːʃiːz] , [ri'prəutʃ] [hɪm] [wɪð] ['biːɪŋ]
whose mind was bent on the future of our species , reproached him with being
谁 头脑 曾是 弯曲 在 这 未来 的 我们的 物种 , 受责备 他 和 存在
['bærən] [tuː; tə] [pɒ'sterətɪ] ,
barren to posterity ,
荒芜 到 后人 ,

那些一心想着我们物种未来的人，指责他没有给后代留下后代。

[waɪl] [neiv] [wɜː(r); wə(r)] [pɹ'ɒpeg,eɪtɪŋ] .
while knaves were propagating .
尽管 无赖 是 传播 .

与此同时，恶棍们正在蔓延。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['nefjuː] , ['eɪdriən] ['hɑːli] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
The principal characteristic of the second nephew , Adrian Harley , was his
这 主要的 特征 的 这 第二 侄子 , 阿德里安 哈雷 , 曾是 他的
[sə'gæsətɪ] .
sagacity .
睿智 .

二侄子艾德里安·哈雷的主要特点是他的睿智。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði][waɪz] [juːθ] , [bəuθ][ɪn] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

He	was	essentially	the	wise	youth	,	both	in	counsel	and	in	action	.
他	曾是	本质上	这	明智的	青年	,	两个都	在	法律顾问	和	在	行动	.

他本质上是一位睿智的年轻人，无论是在谋略上还是在行动上。

" [ɪn]['ækʃ(ə)n] , " [ðə; ði] " ['pɪlgrɪmz] [skrɪp] " [əb'zəːvz] , " ['wɪzdəm] [gəʊz] [baɪ] [mə'dʒɔriti] .

"	In	action	,	"	the	"	Pilgrim's	Scrip	"	observes	,	"	Wisdom	goes	by	majorities	.
"	在	行动	,	"	这	"	朝圣者的	处方药	"	观察	,	"	智慧	去	经过	多数派	.

《朝圣者书》指出："在行动中，智慧遵循多数原则。"

" ['eɪdriən][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] , [ænd; ənd] ,

"	Adrian	had	an	instinct	for	the	majority	,	and	,
"	阿德里安	有	一个	本能	为了	这	多数	,	和	,

"阿德里安对大多数人的喜好有着敏锐的直觉，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn'veəriəbli] [faʊnd] [hɪm] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ɪts][ræŋks] ,

as	the	world	invariably	found	him	enlisted	in	its	ranks	,
作为	这	世界	总是	成立	他	入伍	在	它是	排名	,

世界各地总能发现他身在其中。

[hɪz; ɪz] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][waɪz] [juːθ] [wɒz; wəz] [ˌækwi'es] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['aɪrəni] .

his	appellation	of	wise	youth	was	acquiesced	in	without	irony	.
他的	称谓	的	明智的	青年	曾是	默许	在	没有	讽刺	.

他被称作"睿智青年"，这个称号并没有受到讽刺。

[ðə; ði][waɪz] [juːθ] , [ðen] , [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][nəʊ] [frendz] .

The	wise	youth	,	then	,	had	the	world	with	him	,	but	no	friends	.
这	明智的	青年	,	然后	,	有	这	世界	和	他	,	但	不	朋友们	.

这位聪明的年轻人拥有全世界，却没有朋友。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'pendɪdʒɪz] [ɒv; əv] [sək'ses] .

Nor	did	he	wish	for	those	troublesome	appendages	of	success	.
也不	做过	他	希望	为了	那些	麻烦的	附属物	的	成功	.

他也不希望有成功带来的那些麻烦的附属品。

[hiː; hi] [kɔːzd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [sɜːv] [hɪm] ;

He	caused	himself	to	be	required	by	people	who	could	serve	him	;
他	导致	他自己	到	是	必需的	经过	人们	WHO	可以	服务	他	;

他让自己成为那些能为他效力的人的依靠；

[fɪəd] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd]['ɪndʒə(r)] .

feared	by	such	as	could	injure	.
害怕	经过	这样的	作为	可以	损伤	.

令人担忧的是，它可能会造成伤害。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz][end] ,

Not	that	he	went	out	of	the	way	to	secure	his	end	,
不是	那	他	去	出去	的	这	方式	到	安全的	他的	结尾	,

倒不是说他刻意去确保自己达成目标，

[ɔː(r)] [risk] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plɒt] .

or	risked	the	expense	of	a	plot	.
或者	冒险	这	费用	的	一个	阴谋	.

或者冒着购买地皮的风险。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] .

He	did	the	work	as	easily	as	he	ate	his	daily	bread	.
他	做过	这	工作	作为	容易地	作为	他	吃	他的	日常的	面包	.

他做这项工作就像吃面包一样轻松。

['eɪdriən][wɒz; wəz][æn; ən][ˌepɪkjʊə'riːən] ; [wʌn] [huːm] [ˌepɪ'kjʊərəs] [wʊd] [hæv; həv] [skəːdʒ] [aʊt][ɒv; əv]

Adrian	was	an	epicurean	;	one	whom	Epicurus	would	have	scourged	out	of
阿德里安	曾是	一个	美食家	;	一	谁	伊壁鸠鲁	会	有	受鞭笞	出去	的

[hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,

his	garden	,
他的	花园	,

阿德里安是个伊壁鸠鲁主义者；伊壁鸠鲁本人肯定会把他从自己的花园里赶出去。

['sɜːt(ə)nli] : [æn; ən][ˌepɪkjʊə'riːən][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]['nəʊʃ(ə)nz] .

certainly	:	an	epicurean	of	our	modern	notions	.
当然	:	一个	美食家	的	我们的	现代的	概念	.

当然：他是我们现代观念中的一位伊壁鸠鲁主义者。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['æpitait] [wɪ'ðaʊt] ['ræʃli] ['steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪz]

To	satisfy	his	appetites	without	rashly	staking	his	character	,	was	the	wise
到	满足	他的	食欲	没有	贸然	质押	他的	特点	,	曾是	这	明智的

[juːθs] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

youth's	problem	for	life	.
青年的	问题	为了	生活	.

如何在不轻率地损害自身品格的情况下满足自己的欲望，是这位睿智的年轻人一生面临的问题。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪmətz] [ɪk'sept] ['gɪbən] [ænd; ənd] ['hɒrəs] ,

He	had	no	intimates	except	Gibbon	and	Horace	,
他	有	不	亲密	除了	长臂猿	和	贺拉斯	,

除了吉本和贺拉斯之外，他没有其他亲密的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['ærɪstəkræt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [helpt] [hɪm][tuː; tə]

and	the	society	of	these	fine	aristocrats	of	literature	helped	him	to
和	这	社会	的	这些	美好的	贵族	的	文学	帮助	他	到

[ək'sept][hjuː'mænəti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,

accept	humanity	as	it	had	been	,
接受	人类	作为	它	有	到过	,

与这些优秀的文学贵族交往，帮助他接受了人性的本来面目。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ; [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm][aɪ'rɒnɪk] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [gɒdz] [ɪn][ðə; ði]

and	was	;	a	supreme	ironic	procession	,	with	laughter	of	Gods	in	the
和	曾是	;	一个	最高	讽刺的是	游行	,	和	笑声	的	神	在	这

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

那真是一场极尽讽刺意味的游行，背景中传来众神的笑声。

[waɪ] [nɒt] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ['ɔːlsəʊ] ?

Why	not	laughter	of	mortals	also	?
为什么	不是	笑声	的	凡人	还	?

为什么凡人的笑声就不能有呢?

['eɪdriən][hæd; həd][hɪz; ɪz] [lɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] ['kɔːnə(r)] .

Adrian	had	his	laugh	in	his	comfortable	corner	.
阿德里安	有	他的	笑	在	他的	舒服的	角落	.

阿德里安在舒适的角落里开怀大笑。

[hiː; hi] [pə'zest] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hiːðn] [gɒd] .

He	possessed	peculiar	attributes	of	a	heathen	God	.
他	拥有	奇特	属性	的	一个	异教徒	上帝	.

他拥有异教神灵的独特属性。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪs'pəʊzə][ɒv; əv][men] : [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒlɪʃt] , [lʌg'ʒʊəriəs] , [ænd; ənd] ['hæpi] —

He	was	a	disposer	of	men	:	he	was	polished	,	luxurious	,	and	happy	—
他	曾是	一个	垃圾处理器	的	男人	:	他	曾是	抛光	,	豪华	,	和	快乐的	—

[æt; ət][ðeə(r)][kɒst] .

at	their	cost	.
在	他们的	成本	.

他是一个玩弄男人的恶人：他自己光鲜亮丽、生活奢靡、幸福快乐——这一切都是以牺牲男人为代价的。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['emɪnənt] [self] - ['kɒntent] , [æz; əz][wʌn] ['laɪɪŋ] [ɒn] [sɒft] [klaʊd] , [læpt][ɪn] ['sʌnʃaɪn] .

He	lived	in	eminent	self	-	content	,	as	one	lying	on	soft	cloud	,	lapt	in	sunshine	.
他	居住地	在	杰出	自己	-	内容	,	作为	一	说谎	在	柔软的	云	,	拉普特	在	阳光	.

他过着极其自在的生活，就像躺在柔软的云朵上，沐浴在阳光下。

[nɔː(r)][dʒəʊv] , [nɔː(r)][ə'pɒləʊ] , [kɑːst] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][meɪdz][ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪð] ['kuːlə(r)]['faɪə(r)][ɒv; əv]

Nor	Jove	,	nor	Apollo	,	cast	eye	upon	the	maids	of	earth	with	cooler	fire	of
也不	朱庇特	,	也不	阿波罗	,	投掷	眼睛	之上	这	女佣	的	地球	和	冷却器	火	的

[sɪ'lekʃ(ə)n] ,

selection	,
选择	,

无论是朱庇特还是阿波罗，都没有用更冷峻的目光去审视大地少女们。

[ɔː(r)] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌvət] [wɪð] [mɔː(r)]['seɪkrɪd][ɪm'pjuːnəti] .

or	pursued	them	in	the	covert	with	more	sacred	impunity	.
或者	追击	他们	在	这	隐蔽	和	更多的	神圣	免责	.

或者秘密地追捕他们，享有更大的特权。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] .

And	he	enjoyed	his	reputation	for	virtue	as	something	additional	.
和	他	享受	他的	名声	为了	美德	作为	某物	额外的	.

而且，他很享受自己因品德高尚而享有的声誉，这让他感到锦上添花。

['stəʊlən] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [swiːt] ; [ˌʌndɪ'zɜːvd] [rɪ'wɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] .

Stolen	fruits	are	said	to	be	sweet	;	undeserved	rewards	are	exquisite	.
被盗	水果	是	说	到	是	甜的	;	不应得的	奖励	是	精美的	.

偷来的果实据说格外甜美；不劳而获的奖赏更是无比珍贵。

[ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] ['eɪdriən] [meɪd] [nəʊ][pri'tens, 'priːt-] .

The	best	of	it	was	,	that	Adrian	made	no	pretences	.
这	最好的	的	它	曾是	,	那	阿德里安	制成	不	伪装	.

最棒的是，艾德里安一点也不虚伪。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sə'lɪsɪt] [ðə; ðɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

He	did	not	solicit	the	favourable	judgment	of	the	world	.
他	做过	不是	征求	这	有利	判断	的	这	世界	.

他并未寻求世人的赞誉。

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [ə'temptɪd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [kən'siːlmənt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mɑːsk][men]

Nature	and	he	attempted	no	other	concealment	than	the	ordinary	mask	men
自然	和	他	尝试过	不	其他	隐蔽	比	这	普通的	面具	男人

[weə(r)] .

wear	.
穿	.

他和大自然都没有试图用除普通人佩戴的面具之外的任何其他方式来掩饰自己。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wʊd] [prə'kleɪm] [hɪm] ['mɒrəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪz] ,

And	yet	the	world	would	proclaim	him	moral	,	as	well	as	wise	,
和	然而	这	世界	会	宣布	他	道德	,	作为	出色地	作为	明智的	,

然而，世人却会称赞他既有道德又有智慧。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pliːzɪŋ] [kən'vɜːs] ['evri] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪst] ['kʌz(ə)n] ['ɒstɪn] .

and	the	pleasing	converse	every	way	of	his	disgraced	cousin	Austin	.
和	这	令人愉悦	交谈	每一个	方式	的	他的	蒙羞的	表哥	奥斯汀	.

而他那声名狼藉的表弟奥斯汀则处处令人愉悦地反驳着他。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , ['eɪdriən] ['hɑːli] [hæd; həd] ['mɑːstəd] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv]

In	a	word	,	Adrian	Harley	had	mastered	his	philosophy	at	the	early	age	of
在	一个	单词	,	阿德里安	哈雷	有	精通	他的	哲学	在	这	早期的	年龄	的

[wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

one	-	and	-	twenty	.
一	-	和	-	二十	.

总之，阿德里安·哈利在二十一岁时就已经掌握了他的哲学思想。

['meni] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [twaɪs] - [təʊld] :

Many	would	be	glad	to	say	the	same	at	that	age	twice	-	told	:
许多	会	是	高兴的	到	说	这	相同的	在	那	年龄	两次	-	讲述	:

很多人到了那个年纪都会很乐意重复这句话：

[ðeɪ] ['kæri] [ɪn][ðeə(r)] [brests] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] ['eɪdriənz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ləʊdɪd] .

they	carry	in	their	breasts	a	burden	with	which	Adrian's	was	not	loaded	.
他们	携带	在	他们的	乳房	一个	负担	和	哪个	阿德里安的	曾是	不是	已加载	.

她们肩负着艾德里安所没有的重担。

['mɪsɪz] . ['dɔːriə][wɒz; wəz] ['nɪəli] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Mrs	.	Doria	was	nearly	right	about	his	heart	.
太太	.	多利亚	曾是	几乎	正确的	关于	他的	心	.

多莉娅太太对他的心脏状况的判断基本正确。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['mɪshæp] ([æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , ['pɒsəbli] , [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]) [hæd; həd] [ˌʌn'siːt] [ðæt]

A	singular	mishap	(	at	his	birth	,	possibly	,	or	before	it	)	had	unseated	that
一个	单数	意外	(	在	他的	出生	,	可能	,	或者	前	它	)	有	被罢免	那

['ɔːgən] ,

organ	,
器官	,

一次意外事故（可能是在他出生时，也可能是在出生之前）使那个器官脱落了。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] ,

and	shaken	it	down	to	his	stomach	,	where	it	was	a	much	lighter	,
和	摇晃	它	向下	到	他的	胃	,	在哪里	它	曾是	一个	很多	打火机	,

他抖了抖，让它滑到胃里，那里的重量轻得多。

[neɪ] , [æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [weɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] ['merəli] ['ɒnwəd] .

nay	,	an	inspiring	weight	,	and	encouraged	him	merrily	onward	.
不	,	一个	鼓舞人心	重量	,	和	鼓励	他	兴高采烈地	向前	.

不，这是一种鼓舞人心的分量，激励他兴高采烈地继续前进。

[θrəʊnd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Throned	there	it	looked	on	little	that	did	not	arrive	to	gratify	it	.
登基	那里	它	看起来	在	小的	那	做过	不是	到达	到	满足	它	.

它高高在上，目光扫过所有前来取悦它的东西。

[ɔːl'redi] [ðæt] ['riːdʒən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['prɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [juːθ] ,

Already	that	region	was	a	trifle	prominent	in	the	person	of	the	wise	youth	,
已经	那	地区	曾是	一个	琐事	著名的	在	这	人	的	这	明智的	青年	,

那个地区当时已经因为一位睿智的青年而小有名气了。

[ænd; ənd] ['kærid] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['tenɪts] [ɪn] [frʌnt]

and	carried	,	as	it	were	,	the	flag	of	his	philosophical	tenets	in	front
和	携带	,	作为	它	是	,	这	旗帜	的	他的	哲学	信条	在	正面

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

他仿佛将自己的哲学信条高高举在身前。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [wɪð] [men] [ɔː(r)] [wɪð] ['wɪmɪn] : [dɪ'laɪtfəli] [sɑː'kæstɪk] :

He	was	charming	after	dinner	,	with	men	or	with	women	:	delightfully	sarcastic	:
他	曾是	迷人	后	晚餐	,	和	男人	或者	和	女性	:	令人愉悦	讽刺的	:

晚饭后，他魅力十足，无论男女都一样：带着令人愉悦的讽刺意味：

[pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ʌn'skruːpjələs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɒrəl] [təʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɒrəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
perhaps **a** **little** **too** **unscrupulous** **in** **his** **moral** **tone** **,** **but** **that** **his** **moral** **reputation**
也许 一个 小的 也 无良的 在 他的 道德 语气 , 但 那 他的 道德 名声
[bi'lai] [hɪm] ,
belied **him** **,**
谎言 他 ,

或许他的道德语气有些过于轻率，但他的道德声誉却与此截然相反。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][set] [daʊn] [tuː; tə][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
and **it** **must** **be** **set** **down** **to** **generosity** **of** **disposition** **.**
和 它 必须 是 放 向下 到 慷慨 的 处置 .

这必定归因于慷慨的性情。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz]['eɪdriən] ['hɑːli] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['ɔːstɪnz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['feɪvərɪts] ,
Such **was** **Adrian** **Harley** **,** **another** **of** **Sir** **Austin's** **intellectual** **favourites** **,**
这样的 曾是 阿德里安 哈雷 , 其他 的 先生 奥斯汀的 知识分子 收藏夹 ,

阿德里安·哈利就是这样一位人物，他是奥斯汀爵士另一位备受喜爱的知识分子。

['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][mæn'kaɪnd][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][æt; ət] ['reɪnˌhæm] .
chosen **from** **mankind** **to** **superintend** **the** **education** **of** **his** **son** **at** **Raynham** **.**
选定 从 人类 到 督 这 教育 的 他的 儿子 在 雷纳姆 .

从人类中挑选出来，负责监督他在雷纳姆的儿子的教育。

['eɪdriən][hæd; həd] [biːn] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
Adrian **had** **been** **destined** **for** **the** **Church** **.**
阿德里安 有 到过 注定 为了 这 教会 .

艾德里安注定要进入教会。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['entə(r)]['ɪntuː] ['ɔːdərs] .
He **did** **not** **enter** **into** **Orders** **.**
他 做过 不是 进入 进入 订单 .

他没有签署任何命令。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['bærənət][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [tə'geðə(r)] [wʌn] [deɪ] ,
He **and** **the** **baronet** **had** **a** **conference** **together** **one** **day** **,**
他 和 这 男爵 有 一个 会议 一起 一 天 ,

有一天，他和那位男爵进行了一次会面。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['eɪdriən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['fɪkstʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['æbi] .
and **from** **that** **time** **Adrian** **became** **a** **fixture** **in** **the** **Abbey** **.**
和 从 那 时间 阿德里安 成为 一个 固定装置 在 这 修道院 .

从那时起，阿德里安就成了威斯敏斯特教堂的常客。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪŋ] [sʌnz] ['kɒlɪdʒ] [tɜːm] , [bɪ'kwiːðɪŋ] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
His **father** **died** **in** **his** **promising** **son's** **college** **term** **,** **bequeathing** **him** **nothing** **but**
他的 父亲 死亡 在 他的 有前途 儿子的 大学 学期 , 遗赠 他 没有什么 但
[hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][kəm'plekʃ(ə)n] ,
his **legal** **complexion** **,**
他的 合法的 肤色 ,

他的父亲在他前途无量的儿子上大学期间去世，除了继承法律学位之外，什么也没给他留下。

[ænd; ənd]['eɪdriən] [bɪ'keɪm] [staɪ'pendiəri] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['haʊshəʊld] .
and **Adrian** **became** **stipendiary** **officer** **in** **his** **uncle's** **household** **.**
和 阿德里安 成为 津贴 官 在 他的 叔叔的 家庭 .

艾德里安在他叔叔家当了勤杂工。

[ə; eɪ] ['pleɪfeləʊ] [ɒv; əv] ['rɪtʃərdz] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ðæt]
A **playfellow** **of** **Richard's** **occasionally** **,** **and** **the** **only** **comrade** **of** **his** **age** **that**
一个 玩伴 的 理查德的 偶尔 , 和 这 仅有的 同志 的 他的 年龄 那
[hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] ,
he **ever** **saw** **,**
他 曾经 锯 ,

理查德偶尔的玩伴，也是他见过的唯一一位同龄伙伴。

[wɒz; wəz]['mɑːstə(r)] ['rɪptən] ['tɔmpsn] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][sɜː(r)] ['ɔːstɪnz] [sə'lɪsɪtə(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt]

was	Master	Ripton	Thompson	,	the	son	of	Sir	Austin's	solicitor	,	a	boy	without
曾是	掌握	里普顿	汤普森	,	这	儿子	的	先生	奥斯汀的	律师	,	一个	男生	没有

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] .

a	character	.
一个	特点	.

里普顿·汤普森少爷是奥斯汀爵士的律师的儿子，他是一个品行不端的男孩。

[ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

A	comrade	of	some	description	was	necessary	,
一个	同志	的	一些	描述	曾是	必要的	,

需要一个同伴，某种意义上的同伴。

[fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [nɔː(r)][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .

for	Richard	was	neither	to	go	to	school	nor	to	college	.
为了	理查德	曾是	两者都不	到	去	到	学校	也不	到	大学	.

因为理查德既没能去上学，也没能上大学。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rʌpt] ,

Sir	Austin	considered	that	the	schools	were	corrupt	,
先生	奥斯汀	经过考虑的	那	这	学校	是	腐败	,

奥斯汀爵士认为学校腐败不堪。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [jʌŋ] [lædz] [maɪt] [baɪ][pə'rent(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [biː; bi] [kept] ['prɪti] [sɪ'kjʊə(r)]

and	maintained	that	young	lads	might	by	parental	vigilance	be	kept	pretty	secure
和	维持	那	年轻的	小伙子们	可能	经过	父母	警觉	是	保留	漂亮的	安全的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ʌn'tɪl] [iːv] ['saɪdɪd] [wɪð] [hɪm] :

from	the	Serpent	until	Eve	sided	with	him	:
从	这	蛇	直到	前夕	侧面	和	他	:

并坚持认为，只要父母警惕，年轻男孩就能远离蛇的诱惑，直到夏娃与蛇为伍：

[ə; eɪ]['pɪəriəd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'fɜːd] , [hiː; hi] [sed] .

a	period	that	might	be	deferred	,	he	said	.
一个	时期	那	可能	是	延期	,	他	说	.

他说，这段时间可能会被推迟。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] .

He	had	a	system	of	education	for	his	son	.
他	有	一个	系统	的	教育	为了	他的	儿子	.

他为儿子制定了一套教育体系。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

How	it	worked	we	shall	see	.
如何	它	工作	我们	将	看	.

效果如何，我们拭目以待。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ɒk'təʊbə(r)] , [ʃɒn] ['rɔɪəli] [ɒn] ['rɪtʃərdz] [ˌfɔː'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] .

October	,	shone	royally	on	Richard's	fourteenth	birthday	.
十月	,	闪耀	皇家	在	理查德的	第十四	生日	.

十月，在理查德十四岁生日那天，阳光灿烂，熠熠生辉。

[ðə; ði] [braʊn] ['biːtʃwʊd] [ænd; ənd]['gəʊldən] ['bɜːrtʃɪz] [gləu] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sʌn] .

The	brown	beechwoods	and	golden	birches	glowed	to	a	brilliant	sun	.
这	棕色的	山毛榉木	和	金的	白桦树	发光	到	一个	杰出的	太阳	.

棕色的山毛榉和金色的白桦在灿烂的阳光下闪闪发光。

[bæŋks] [ɒv; əv] ['mu:vlɪs] [klaʊd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , ['maʊndɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] , [weə(r)]

Banks	**of**	**moveless**	**cloud**	**hung**	**about**	**the**	**horizon**	**,**	**mounded**	**to**	**the**	**west**	**,**	**where**
银行	的	不动	云	悬挂	关于	这	地平线	,	隆起的	到	这	西方	,	在哪里

[slept] [ðə; ði] [wɪnd] .

slept	**the**	**wind**	**.**
睡着了	这	风	.

地平线上笼罩着一团团静止的云层，向西堆积，风在那里沉睡。

['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['reɪnˌhæm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

Promise	**of**	**a**	**great**	**day**	**for**	**Raynham**	**,**	**as**	**it**	**proved**	**to**	**be**	**,**
承诺	的	一个	伟大的	天	为了	雷纳姆	,	作为	它	已证实	到	是	,

事实证明，雷纳姆迎来了美好的一天。

[ðəʊ] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [mɑ:kt] [aʊt] .

though	**not**	**in**	**the**	**manner**	**marked**	**out**	**.**
尽管	不是	在	这	方式	标记	出去	.

虽然方式与预定的方式不同。

[ɔ:l'redi] ['ɑ:tʃəri] - [bu:ðz] [ænd; ənd] ['krɪkɪtɪŋ] - [tents] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [graʊndz]

Already	**archery**	**-**	**booths**	**and**	**cricketing**	**-**	**tents**	**were**	**rising**	**on**	**the**	**lower**	**grounds**
已经	射箭	-	展位	和	板球	-	帐篷	是	上升	在	这	降低	理由

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

towards	**the**	**river**	**,**
向	这	河	,

在靠近河边的低洼地带，射箭亭和板球帐篷已经拔地而起。

['wɪðə(r)] [ðə; ði] [lædz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - , [ɪn] [boʊts] [ænd; ənd] [ɪn] [kɑ:ts] ,

whither	**the**	**lads**	**of**	**Bursley**	**and**	**Lobourne**	**,**	**in**	**boats**	**and**	**in**	**carts**	**,**
往哪里去	这	小伙子们	的	-	和	-	,	在	船	和	在	购物车	,

伯斯利和洛伯恩的小伙子们，乘着船和马车，要去哪里呢?

['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , ['dʒɒgd] ['merəli] [tu:; tə] [mætʃ]

shouting	**for**	**a**	**day**	**of**	**ale**	**and**	**honour**	**,**	**jogged**	**merrily**	**to**	**match**
喊叫	为了	一个	天	的	麦芽酒	和	荣誉	,	慢跑	兴高采烈地	到	匹配

[ðəm'selvz] [ə'nju:] ,

themselves	**anew**	**,**
他们自己	重新	,

他们高喊着要享受啤酒和荣誉，兴高采烈地慢跑着，重新比拼胜负。

[ænd; ənd] [plʌk] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] ['lɔrəl, 'lɔ:-] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðərz] [braʊz] , [laɪn] ['mænli] ['brɪt(ə)nz] .

and	**pluck**	**at**	**the**	**lining**	**laurel**	**from**	**each**	**other's**	**brows**	**,**	**line**	**manly**	**Britons**	**.**
和	采摘	在	这	衬垫	月桂树	从	每个	其他的	眉毛	,	线	男子气概	英国人	.

男子气概的英国人互相摘取对方眉间的桂冠。

[ðə; ði] [həʊl] [pɑ:k] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'stɜ:] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊnd] [wɪð] ['hɒlədeɪ] [kraɪz] .

The	**whole**	**park**	**was**	**beginning**	**to**	**be**	**astir**	**and**	**resound**	**with**	**holiday**	**cries**	**.**
这	所有的	公园	曾是	开始	到	是	搅拌	和	回响	和	假期	哭泣	.

整个公园开始热闹起来，到处回荡着节日的欢呼声。

[sɜ:(r)] ['ɒstɪn] - , [ə; eɪ] ['θʌrə] [gʊd] ['tɔ:ri] , [wɒz; wəz] [nəʊ] [geɪm] - [prɪ'zɜ:və(r)] , [ænd; ənd]

Sir	**Austin**	**Feverel**	**,**	**a**	**thorough**	**good**	**Tory**	**,**	**was**	**no**	**game**	**-**	**preserver**	**,**	**and**
先生	奥斯汀	-	,	一个	彻底	好的	保守党	,	曾是	不	游戏	-	保护者	,	和

[kʊd; kəd] [bi:; bi] ['pɒpjələ(r)] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [tʃəʊz] ,

could	**be**	**popular**	**whenever**	**he**	**chose**	**,**
可以	是	受欢迎的	每当	他	选择	,

奥斯汀·费弗雷尔爵士是一位彻头彻尾的托利党人，他并非保守派，而且只要他愿意，就能赢得民众的喜爱。

[wɪtʃ] [sɜ:(r)] [meɪlz] ['pæpˌwɜ:rθ] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

which	**Sir**	**Males**	**Papworth**	**,**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**river**	**,**
哪个	先生	男性	帕普沃斯	,	在	这	其他	边	的	这	河	,

河对岸的马尔斯·帕普沃思爵士

[ə; eɪ][fɑːst] - ['hændɪd] [wɪg] [ænd; ənd]['terə(r)][tuː; tə] [p'əʊtʃəz] , ['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] .

a	fast	-	handed	Whig	and	terror	to	poachers	,	never	could	be	.
一个	快速地	-	递交	辉格党	和	恐怖	到	偷猎者	,	绝不	可以	是	.

一个行事果断的辉格党人，一个令偷猎者闻风丧胆的人，永远不可能成为那样的人。

[hɑːf][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [siːn] ['truːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ævənjuːs][ɒv; əv][ðə; ði]

Half	the	village	of	Lobourne	was	seen	trooping	through	the	avenues	of	the
一半	这	村庄	的	-	曾是	已见	军队集结	通过	这	途径	的	这

[pɑːk] .

park	.
公园	.

可以看到洛伯恩村一半的村民都涌入公园的林荫大道。

['fidlə] [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] ['klæmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] : [waɪt] [smɒk] ,

Fiddlers	and	gipsies	clamoured	at	the	gates	for	admission	:	white	smocks	,
小提琴手	和	吉普赛人	喧闹	在	这	大门	为了	入学	:	白色的	罩衫	,

[ænd; ənd] [sleɪt] ,

and	slate	,
和	石板	,

小提琴手和吉普赛人在门口喧闹着要求入场：他们穿着白色罩衫和石板鞋。

[sə:'maunt] [baɪ][hæts][ɒv; əv] ['sɪəriəs] [brɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [kləʊk] ,

surmounted	by	hats	of	serious	brim	,	and	now	and	then	a	scarlet	cloak	,
克服	经过	帽子	的	严肃的	帽檐	,	和	现在	和	然后	一个	猩红	披风	,

他们头戴宽边帽，偶尔披着一件猩红色斗篷。

['smækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] , ['dɒtɪd] [ðə; ði] ['grɑːsi] [swiːps] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)lz] .

smacking	of	the	old	country	,	dotted	the	grassy	sweeps	to	the	levels	.
拍打	的	这	老的	国家	,	虚线	这	草丛	扫荡	到	这	级别	.

带着故乡的气息，草地蜿蜒通向平原。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [fes'tiviti] [wɒz; wəz] [ri'siːdɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd]

And	all	the	time	the	star	of	these	festivities	was	receding	further	and
和	全部	这	时间	这	星星	的	这些	庆祝活动	曾是	消退	更远	和

['fɜːðə(r)] ,

further	,
更远	,

而与此同时，这些庆典的主角却越来越远，逐渐消失在人们的视线中。

[ænd; ənd] [ɪ'klɪpsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] [sɜːf] ['rɪptən] ,

and	eclipsing	himself	with	his	reluctant	serf	Ripton	,
和	日食	他自己	和	他的	不情愿的	农奴	里普顿	,

他最终被自己不情愿的农奴里普顿所掩盖。

[huː] [kept] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ,

who	kept	asking	what	they	were	to	do	and	where	they	were	going	,
WHO	保留	问	什么	他们	是	到	做	和	在哪里	他们	是	去	,

他们不停地问自己该做什么，要去哪里，

[ænd; ənd] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

and	how	late	it	was	in	the	day	,
和	如何	晚的	它	曾是	在	这	天	,

以及当时已经很晚了。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [ɒv; əv] - [wʊd] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

and	suggesting	that	the	lads	of	Lobourne	would	be	calling	out	for	them
和	建议	那	这	小伙子们	的	-	会	是	呼叫	出去	为了	他们

,

,
,

并暗示洛伯恩的小伙子们会呼唤他们。

[ænd; ənd][sɜ:(r)] ['ɒstɪn] [ri'kwaiə] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tu:; tə]

and	Sir	Austin	requiring	their	presence	,	without	getting	any	attention	paid	to
和	先生	奥斯汀	需要	他们的	在场	,	没有	获得	任何	注意力	有薪酬的	到

[hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ɔ:(r)] [ri'mɔnstrəns] .

his	misery	or	remonstrances	.
他的	苦难	或者	抗议	.

奥斯汀爵士要求他们到场，但他的痛苦和抗议却无人理会。

[fɔ:(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'kwestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə]['medɪk(ə)l]

For	Richard	had	been	requested	by	his	father	to	submit	to	medical
为了	理查德	有	到过	请求	经过	他的	父亲	到	提交	到	医疗的

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][bʊə(r)] [ɪn'lɪstɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

examination	like	a	boor	enlisting	for	a	soldier	,
考试	喜欢	一个	莽汉	入伍	为了	一个	士兵	,

因为理查德的父亲要求他像一个应征入伍的粗人一样接受体检。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [rɒθ] .

and	he	was	in	great	wrath	.
和	他	曾是	在	伟大的	愤怒	.

他勃然大怒。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [θɔ:t]

He	was	flying	as	though	he	would	have	flown	from	the	shameful	thought
他	曾是	飞行	作为	尽管	他	会	有	飞行	从	这	可耻	想法

[ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [ɑ:skt] [ɒv; əv][hɪm] .

of	what	had	been	asked	of	him	.
的	什么	有	到过	问	的	他	.

他飞了起来，仿佛一想到别人要求他做的事情，就羞愧得要飞走似的。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hi:; hi] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [tu:; tə] ['rɪptən] , [hu:] [sed] [ðeɪ]

By	-	and	-	by	he	communicated	his	sentiments	to	Ripton	,	who	said	they
经过	-	和	-	经过	他	沟通	他的	情感	到	里普顿	,	WHO	说	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] :

were	those	of	a	girl	:
是	那些	的	一个	女孩	:

不久后，他向里普顿表达了自己的感受，里普顿说，那是一个女孩的感受：

[æn; ən] [ə'fensɪv] [rɪ'mɑ:k] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɪtʃ] , ['rɪtʃəd] ,

an	offensive	remark	,	remembering	which	,	Richard	,
一个	进攻	评论	,	记住	哪个	,	理查德	,

理查德，你还记得那句冒犯性的言论吗？

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [gʌnz] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪlɪfs] [fɑ:m] , [ænd; ənd]

after	they	had	borrowed	a	couple	of	guns	at	the	bailiff's	farm	,	and
后	他们	有	借来的	一个	夫妻	的	枪支	在	这	法警	农场	,	和

['rɪptən] [hæd; həd]['faɪəd]['bædlɪ] ,

Ripton	had	fired	badly	,
里普顿	有	被解雇	糟糕	,

他们从法警的农场借了几支枪，里普顿射击失误，

[kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [fu:l] .

called	his	friend	a	fool	.
称为	他的	朋友	一个	傻子	.

他骂他的朋友是个傻瓜。

['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [lʊk] ['wʌndəfəlɪ] [laɪk] [wʌn] , ['rɪptən] ['lɪftɪd]

Feeling	that	circumstances	were	making	him	look	wonderfully	like	one	,	Ripton	lifted
感觉	那	情况	是	制作	他	看	太棒了	喜欢	一	,	里普顿	抬起

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ri'tɔ:t] [dɪ'faɪəntlɪ] ,

his	head	and	retorted	defiantly	,
他的	头	和	反驳	公然挑衅	,

里普顿觉得自己的处境让他看起来简直像个傻瓜，于是抬起头，挑衅地反驳道：

" [aɪm][nɒt] !
" I'm not !
" 我是 不是 !

我不是!

" [ðɪs] ['æŋgri] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [səʊ] ['veri] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [ə'nɔɪd] ['rɪtʃəd] ,
" This angry contradiction , so very uncalled for , annoyed Richard ,
" 这 生气的 矛盾 , 所以 非常 未命名 为了 , 恼怒 理查德 ,

“这种毫无道理的愤怒矛盾激怒了理查德，

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['smɑːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] - [bæd] [ʃɒt] ,
who was still smarting at the loss of the birds , owing to Ripton's bad shot ,
WHO 曾是 仍然 刺痛 在 这 损失 的 这 鸟类 , 欠款 到 - 坏的 射击 ,

由于里普顿的失误导致鸟群损失，他仍然耿耿于怀。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['pɑːti] .
and was really the injured party .
和 曾是 真的 这 受伤 派对 .

而他才是真正的受害者。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] [ə'bjuːsɪv] ['epɪθet] [ɒn] ['rɪptən] [ə'njuː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'kriːs]
He , therefore bestowed the abusive epithet on Ripton anew , and with increase
他 , 所以 授予 这 虐待 别名 在 里普顿 重新 , 和 和 增加
[ɒv; əv] ['emfəsɪs] .
of emphasis .
的 强调 .

因此，他再次用侮辱性的绰号称呼里普顿，而且语气更加强调。

" [juː; jʊ] [ʃænt] [kɔːl] [ˌem 'iː][səʊ] , [ðen] , ['weðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔː(r)][nɒt] , " [sez] ['rɪptən] ,
" You shan't call me so , then , whether I am or not , " says Ripton ,
" 你 不会 称呼 我 所以 , 然后 , 无论 我 是 或者 不是 , " 说道 里普顿 ,

“那你就别这么叫我了，不管我是不是，”里普顿说。

[ænd; ənd] [sʌks] [hɪz; ɪz][lɪps] .
and sucks his lips .
和 真糟糕 他的 嘴唇 .

他吮吸着嘴唇。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] .
This was becoming personal .
这 曾是 成为 个人的 .

这事变得越来越私人化了。

['rɪtʃəd] [sent] [ʌp][hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'faɪə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Richard sent up his brows , and stared at his defier an instant .
理查德 发送 向上 他的 眉毛 , 和 凝视 在 他的 挑战者 一个 立即的 .

理查德扬起眉毛，盯着这个挑衅者看了一眼。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm][səʊ] ,
He then informed him that he certainly should call him so ,
他 然后 知情的 他 那 他 当然 应该 称呼 他 所以 ,

然后他告诉他，他当然应该这么称呼他。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][kɔːl] [hɪm][səʊ] ['twenti] [taɪmz] .
and would not object to call him so twenty times .
和 会 不是 目的 到 称呼 他 所以 二十 时代 .

而且不介意这样称呼他二十次。

" [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] !
" Do it , and see !
" 做 它 , 和 看 !

“试试看！”

" [rɪ'tɜːnz] ['rɪptən] , ['rɒkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [kwɪk] .

"	returns	Ripton	,	rocking	on	his	feet	,	and	breathing	quick	.
"	返回	里普顿	,	摇滚	在	他的	脚	,	和	呼吸	快的	.

“里普顿站着摇晃着身子，气喘吁吁地回来了。”

[wɪð] [ə; eɪ]['grævəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli] [bɔɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bɑːr'beriənz][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l] ,

With	a	gravity	of	which	only	boys	and	other	barbarians	are	capable	,
和	一个	重力	的	哪个	仅有的	男孩们	和	其他	野蛮人	是	有能力的	,

只有男孩和其他野蛮人才能拥有如此强大的力量，

['rɪtʃəd] [went] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['nʌmbə(r)] , ['stresɪŋ] [ðə; ði] ['epɪθet] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

Richard	went	through	the	entire	number	,	stressing	the	epithet	to	increase	the
理查德	去	通过	这	全部的	数字	,	强调	这	别名	到	增加	这

[dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [mə'nɒtəni] ,

defiance	and	avoid	monotony	,
蔑视	和	避免	单调	,

理查德把整首歌都念了一遍，特意强调了那个侮辱性的词语，以增强挑衅感，避免单调乏味。

[æz; əz][hiː; hi]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [waɪl] ['rɪptən] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] ['evri] [taɪm] [ɪn] [ə'sent] ,

as	he	progressed	,	while	Ripton	bobbed	his	head	every	time	in	assent	,
作为	他	进展	,	尽管	里普顿	波波德	他的	头	每一个	时间	在	同意	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

随着他的讲解进行，里普顿每次都点头表示赞同。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] ['ækjərəsi] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd]

to	his	comrade's	accuracy	,	and	as	a	record	for	his	profound
到	他的	同志的	准确性	,	和	作为	一个	记录	为了	他的	深刻的

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

humiliation	.
屈辱	.

与其说是他战友的准确回答，不如说是他遭受巨大羞辱的记录。

[ðə; ði][dɒg] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'fɔːməns] [wɪð]

The	dog	they	had	with	them	gazed	at	the	extraordinary	performance	with
这	狗	他们	有	和	他们	凝视	在	这	非凡的	表现	和

[ɪn'terəgeɪtɪŋ] [wægz][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] .

interrogating	wags	of	the	tail	.
审讯	摇尾巴	的	这	尾巴	.

他们带来的那条狗，摇着尾巴，带着疑问的目光，注视着这场精彩绝伦的表演。

['twenti] [taɪmz] , ['djuːli][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] , ['rɪtʃəd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] [wɜːd] .

Twenty	times	,	duly	and	deliberately	,	Richard	repeated	the	obnoxious	word	.
二十	时代	,	正式地	和	故意地	,	理查德	重复	这	令人讨厌的	单词	.

理查德有条不紊地、刻意地重复了二十遍那个令人厌恶的词。

[æt; ət][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sɒləm] [ˌɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv] - ['kæpɪt(ə)l] ['ʃɔːtkʌmɪŋ] , ['rɪptən] [dɪ'lɪvəd]

At	the	twentieth	solemn	iteration	of	Ripton's	capital	shortcoming	,	Ripton	delivered
在	这	第二十	庄严	迭代	的	-	首都	缺点	,	里普顿	发表

[ə; eɪ] [smɑːt] [bæk] - ['hændə(r)][ɒn] ['rɪtʃərdz] [maʊθ] ,

a	smart	back	-	hander	on	Richard's	mouth	,
一个	聪明的	后退	-	搬运工	在	理查德的	嘴	,

在里普顿第二十次庄严地承认资本不足时，里普顿给了理查德一个漂亮的反手耳光。

[ænd; ənd] [skweəd] [prɪ'sɪpɪtətli] ; [pə'hæps] ['sɒri] [wen] [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

and	squared	precipitately	;	perhaps	sorry	when	the	deed	was	done	,	for	he
和	平方	突然地	;	也许	对不起	什么时候	这	契据	曾是	完毕	,	为了	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [læd] ,

was	a	kind	-	hearted	lad	,
曾是	一个	种类	-	心地	小伙子	,

他草率地做了决定；也许事后他会感到后悔，因为他是个心地善良的年轻人。

[ænd; ənd][æz; əz] ['rɪtʃəd] ['sɪmplɪ] [baʊd] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

and	as	Richard	simply	bowed	in	acknowledgment	of	the	blow	he	thought	he
和	作为	理查德	简单地	鞠躬	在	致谢	的	这	吹	他	想法	他

[hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] .

had	gone	too	far	.
有	已消失	也	远的	.

理查德只是鞠躬表示接受了这一击，但他觉得自己做得太过分了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] .

He	did	not	know	the	young	gentleman	he	was	dealing	with	.
他	做过	不是	知道	这	年轻的	绅士	他	曾是	处理	和	.

他并不认识和他打交道的这位年轻先生。

['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [kuːl] .

Richard	was	extremely	cool	.
理查德	曾是	极其	凉爽的	.

理查德非常酷。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [faɪt] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Shall	we	fight	here	?	"	he	said	.
"	将	我们	斗争	这里	?	"	他	说	.

“我们在这里打吗？”他问道。

" ['eniweə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['rɪptən] .

"	Anywhere	you	like	,	"	replied	Ripton	.
"	任何地方	你	喜欢	,	"	回复	里普顿	.

“你想去哪儿都行，”里普顿回答道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	A	little	more	into	the	wood	,	I	think	.
"	一个	小的	更多的	进入	这	木头	,	我	思考	.

“我觉得还要再往木头里钻一点。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

We	may	be	interrupted	.
我们	可能	是	中断	.

我们可能会被打断。

" [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [led][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [rɪ'zɜːv] [ðæt] ['sʌmwɒt] [tʃɪld] -

"	And	Richard	led	the	way	with	a	courteous	reserve	that	somewhat	chilled	Ripton's
"	和	理查德	引领	这	方式	和	一个	有礼貌	预订	那	有些	冷藏	-

['ɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntest] .

ardour	for	the	contest	.
热情	为了	这	竞赛	.

“而理查德则以一种彬彬有礼的矜持率先垂范，这多少浇灭了里普顿对比赛的热情。

[ɒn] [ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , ['rɪtʃəd] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['weɪskəʊt] ,

On	the	skirts	of	the	wood	,	Richard	threw	off	his	jacket	and	waistcoat	,
在	这	裙子	的	这	木头	,	理查德	扔	离开	他的	夹克	和	马甲	,

在树林边缘，理查德脱掉了外套和马甲。

[ænd; ənd] , [kwaɪt] [kə'lektɪd] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪptən] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

and	,	quite	collected	,	waited	for	Ripton	to	do	the	same	.
和	,	相当	集	,	等待	为了	里普顿	到	做	这	相同的	.

他镇定自若地等待着里普顿也这样做。

[ðə; ði]['lætə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['restləs] ; ['əʊldə][ænd; ənd] [brɔːdə] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ]

The	latter	boy	was	flushed	and	restless	;	older	and	broader	,	but	not	so
这	后者	男生	曾是	酡	和	不安	;	老	和	更广泛	,	但	不是	所以

[taɪt] - ['lɪmd] [ænd; ənd] [wel] - [set] .

tight	-	limbed	and	well	-	set	.
紧的	-	有肢的	和	出色地	-	放	.

后一个男孩面色潮红，坐立不安；年纪更大，体格更壮，但四肢不够紧实，身材也不够匀称。

[ðə; ði] [gɒdz] , [səʊl] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['bæt(ə)l] , ['betɪd] [ded] [ə'genst] [hɪm] .

The	Gods	,	sole	witnesses	of	their	battle	,	betted	dead	against	him	.
这	神	,	唯一	证人	的	他们的	战斗	,	下注	死的	反对	他	.

众神是这场战斗的唯一见证者，他们都赌他必败无疑。

['rɪtʃəd] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [waɪt] [kɒ'keɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

Richard	had	mounted	the	white	cockade	of	the	Feverels	,
理查德	有	安装	这	白色的	帽徽	的	这	-	,

理查德佩戴上了费弗雷尔家族的白色帽徽。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪm] [ðæt] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [tʌf] [wɜ:k] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] .

and	there	was	a	look	in	him	that	asked	for	tough	work	to	extinguish	.
和	那里	曾是	一个	看	在	他	那	问	为了	艰难的	工作	到	熄灭	.

他眼中流露出的那种神情，需要付出艰辛的努力才能消除。

[hɪz; ɪz] [braʊz] , ['slaɪtli] [laɪnd] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði] ['templz] , [kən'və:dʒɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [nɒt] [ə'baʊt]

His	brows	,	slightly	lined	upward	at	the	temples	,	converging	to	a	knot	about
他的	眉毛	,	轻微地	衬里	向上	在	这	寺庙	,	收敛	到	一个	结	关于

[ðə; ði] [wel] - [set] [streɪt] [nəʊz] ;

the	well	-	set	straight	nose	;
这	出色地	-	放	直的	鼻子	;

他的眉毛在太阳穴处略微上扬，在挺拔的鼻梁上汇聚成一簇；

[hɪz; ɪz] [fʊl] [greɪ] [aɪz] , ['əʊpən]['nɒstrəlz] , [ænd; ənd]['plɑ:ntɪd] [fi:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [eə(r)]

his	full	grey	eyes	,	open	nostrils	,	and	planted	feet	,	and	a	gentlemanly	air
他的	满的	灰色的	眼睛	,	打开	鼻孔	,	和	已种植	脚	,	和	一个	绅士风度	空气

[ɒv; əv][kɑ:m][ænd; ənd] [ə'lɜ:tnəs] ,

of	calm	and	alertness	,
的	冷静的	和	警觉	,

他那双深灰色的眼睛，张开的鼻孔，稳稳的双脚，以及一种绅士般的沉着和警觉的气质，

[fɔ:md] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɒmbətənt] .

formed	a	spirited	picture	of	a	young	combatant	.
形成	一个	精神抖擞	图片	的	一个	年轻的	战斗人员	.

描绘了一位英勇的年轻战士的形象。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['rɪptən] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [ɪn] [skuːl] - [bɔɪ] [staɪl] — [ðæt]

As	for	Ripton	,	he	was	all	abroad	,	and	fought	in	school	-	boy	style	—	that
作为	为了	里普顿	,	他	曾是	全部	国外	,	和	战斗	在	学校	-	男生	风格	—	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

至于里普顿，他当时在国外，战斗方式也像个小学生——也就是说，

[hi:; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][fəʊ] [hed] ['fɔ:məʊst] , [ænd; ənd] [strʌk] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .

he	rushed	at	the	foe	head	foremost	,	and	struck	like	a	windmill	.
他	匆忙	在	这	敌人	头	首先	,	和	击	喜欢	一个	风车	.

他冲向敌人的头部，像风车一样猛击。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌmpi] [bɔɪ] .

He	was	a	lumpy	boy	.
他	曾是	一个	凹凸不平	男生	.

他是个身材矮胖的男孩。

[wen] [hi:; hi][dɪd][hɪt] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [felt] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv]

When	he	did	hit	,	he	made	himself	felt	;	but	he	was	at	the	mercy	of
什么时候	他	做过	打	,	他	制成	他自己	毛毡	;	但	他	曾是	在	这	怜悯	的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

他一旦取得胜利，就能给人留下深刻的印象；但他终究要受制于科学。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [kʌm] ['dæʃɪŋ] [ɪn] ,

To	see	him	come	dashing	in	,
到	看	他	来	帅气	在	,

看到他冲进来，

['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [hwɜːrl] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'brɔːd] [waɪl] [ðə; ði] ['felɪŋ] [bləʊ] [went]

blinking	and	puffing	and	whirling	his	arms	abroad	while	the	felling	blow	went
眨眼	和	抽气	和	旋转	他的	武器	国外	尽管	这	感觉	吹	去

[streɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

straight	between	them	,
直的	之间	他们	,

他眨着眼，喘着粗气，挥舞着手臂，但那致命一击却径直从他们之间穿过。

[juː; jʊ] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

you	perceived	that	he	was	fighting	a	fight	of	desperation	,	and	knew	it	.
你	感知	那	他	曾是	斗争	一个	斗争	的	绝望	,	和	知道	它	.

你察觉到他是在孤注一掷地战斗，而且你也知道这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dredɪd] [ɔːl'tɜːnətɪv] [glɛə] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] ['jiːldɪd] ,

For	the	dreaded	alternative	glared	him	in	the	face	that	,	if	he	yielded	,
为了	这	令人恐惧的	选择	怒目而视	他	在	这	脸	那	,	如果	他	产生	,

因为摆在他面前的可怕选择是：如果他屈服，

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [laɪk] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['twenti] [taɪmz] [kə'lʌmniəsli] [kɔːld] ;

he	must	look	like	what	he	had	been	twenty	times	calumniously	called	;
他	必须	看	喜欢	什么	他	有	到过	二十	时代	诽谤地	称为	;

他现在的样子一定就像人们曾二十次用侮辱性的词语称呼他的那样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [daɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [jiːld] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪndmɪl] [tɪl] [hiː; hi]

and	he	would	die	rather	than	yield	,	and	swing	his	windmill	till	he
和	他	会	死	相当	比	屈服	,	和	摇摆	他的	风车	直到	他

[drɒpt] .

dropped	.
掉落	.

他宁愿战死也不愿屈服，他会一直挥舞风车直到倒下。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

Poor	boy	!
贫穷的	男生	!

可怜的孩子！

[hiː; hi] [drɒpt] ['friːkwəntli] .

he	dropped	frequently	.
他	掉落	频繁地	.

他经常摔倒。

[ðə; ði] ['gælənt] ['feləʊ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɐp'iəɹənsɪz] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] .

The	gallant	fellow	fought	for	appearances	,	and	down	he	went	.
这	英勇	同伴	战斗	为了	外貌	,	和	向下	他	去	.

这位英勇的家伙为了面子而战，结果却倒下了。

[ðə; ði] [gɒdz] ['feɪvə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] ['pɑːtiz] .

The	Gods	favour	one	of	two	parties	.
这	神	偏爱	一	的	二	各方	.

神明偏袒两方中的一方。

[prɪns] ['tɜːnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [juːθ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['pæləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

Prince	Turnus	was	a	noble	youth	;	but	he	had	not	Pallas	at	his	elbow	.
王子	图尔努斯	曾是	一个	高贵	青年	;	但	他	有	不是	帕拉斯	在	他的	弯头	.

图尔努斯王子是一位出身高贵的青年，但他身边并没有帕拉斯女神的庇佑。

['rɪptən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['saɪəns] .

Ripton	**was**	**a**	**capital**	**boy**	**;**	**he**	**had**	**no**	**science**	**.**
里普顿	曾是	一个	首都	男生	;	他	有	不	科学	.

里普顿是个好孩子，但他不懂科学。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pruːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] !

He	**could**	**not**	**prove**	**he**	**was**	**not**	**a**	**fool**	**!**
他	可以	不是	证明	他	曾是	不是	一个	傻子	!

他无法证明自己不是个傻瓜!

[wen] [wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['rɪptən] [dɪd] [tʃuːz] [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [wei] ,

When	**one**	**comes**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**Ripton**	**did**	**choose**	**the**	**only**	**possible**	**way**	**,**
什么时候	一	来	到	思考	的	它	,	里普顿	做过	选择	这	仅有的	可能的	方式	,

仔细想想，里普顿确实选择了唯一可能的道路。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['negətɪv]

and	**we**	**should**	**all**	**of**	**us**	**have**	**considerable**	**difficulty**	**in**	**proving**	**the**	**negative**
和	我们	应该	全部	的	我们	有	大量	困难	在	证明	这	消极的

[baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] .

by	**any**	**other**	**.**
经过	任何	其他	.

我们所有人都会发现，要证明其他人的结论是否定的，会非常困难。

['rɪptən] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [fɪst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,

Ripton	**came**	**on**	**the**	**unerring**	**fist**	**again**	**and**	**again**	**;**	**and**	**if**	**it**	**was**	**true**	**,**
里普顿	来了	在	这	毫无错误	拳头	再次	和	再次	;	和	如果	它	曾是	真的	,

里普顿一次又一次地用他那精准的拳头击中目标；如果这是真的，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn] [ʃɔːt] [kə'ləʊkwiəl] [gɑːsps] ,

as	**he**	**said**	**in**	**short**	**colloquial**	**gasps**	**,**
作为	他	说	在	短的	口语	喘息	,

他用简短的、口语化的喘息声说道：

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['biːtɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [eg] [tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] ['θʌrəli] ,

that	**he**	**required**	**as**	**much**	**beating**	**as**	**an**	**egg**	**to**	**be**	**beaten**	**thoroughly**	**,**
那	他	必需的	作为	很多	殴打	作为	一个	蛋	到	是	被打败	彻底	,

他需要像打鸡蛋一样反复敲打才能彻底打碎。

[ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [seɪvd] ['aʊə(r)] [frend] [frɒm; frəm] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] ['sʌbstəns] .

a	**fortunate**	**interruption**	**alone**	**saved**	**our**	**friend**	**from**	**resembling**	**that**	**substance**	**.**
一个	幸运	中断	独自的	已保存	我们的	朋友	从	类似	那	物质	.

幸亏发生了意外，才使我们的朋友免于变成那种物质。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] ['sʌmənɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,

The	**boys**	**heard**	**summoning**	**voices**	**,**
这	男孩们	听到	召唤	声音	,

男孩们听到了召唤的声音，

[ænd; ənd] [bɪ'held] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][ɒv; əv][pʊər] [hɔːl] [ænd; ənd] ['ɒstɪn] ['wentwəθ] ['stepɪŋ] [tə'wɔːdz]

and	**beheld**	**Mr**	**.**	**Morton**	**of**	**Poer**	**Hall**	**and**	**Austin**	**Wentworth**	**stepping**	**towards**
和	观看	先生	.	莫顿	的	权力	大厅	和	奥斯汀	温特沃斯	步进	向

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们看到波尔庄园的莫顿先生和奥斯汀·温特沃斯正朝他们走来。

[ə; eɪ] [truːs] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] , ['dʒækɪts][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ʌp] , [gʌnz] ['ʃəʊldəd] ,

A	**truce**	**was**	**sounded**	**,**	**jackets**	**were**	**caught**	**up**	**,**	**guns**	**shouldered**	**,**
一个	休战	曾是	听起来	,	夹克	是	捕捉	向上	,	枪支	肩部	,

停战协定生效，人们披上外套，扛起枪支。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [trɔt] [ɪn] ['kɒnsət] [θruː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

and	off	they	trotted	in	concert	through	the	depths	of	the	wood	,
和	离开	他们	小跑	在	音乐会	通过	这	深度	的	这	木头	,

于是，他们齐声小跑着，穿过树林深处。

[nɒt] ['stɒpɪŋ] [tɪl] [ðæt] [ænd; ənd][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['fiːldz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːtʃ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n]

not	stopping	till	that	and	half	-	a	-	dozen	fields	and	a	larch	plantation
不是	停止	直到	那	和	一半	-	一个	-	打	字段	和	一个	落叶松	种植园

[wɜː(r); wə(r)] [wel] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

were	well	behind	them	.
是	出色地	在后面	他们	.

直到那时，他们才停下脚步，身后已经走过了六块田地和一片落叶松林。

[wen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] .

When	they	halted	to	take	breath	,	there	was	a	mutual	study	of	faces	.
什么时候	他们	停止	到	拿	气息	,	那里	曾是	一个	相互的	学习	的	面孔	.

当他们停下来喘口气时，彼此交换了一个眼神。

- [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dis'kʌlə] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪəsə(r)] [wɪð] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl][wɔː(r)] - [peɪnt]

Ripton's	was	much	discoloured	,	and	looked	fiercer	with	its	natural	war	-	paint
-	曾是	很多	变色	,	和	看起来	更凶猛	和	它是	自然的	战争	-	画

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [felt] .

than	the	boy	felt	.
比	这	男生	毛毡	.

里普顿的脸色已经褪色很多，而且脸上自然形成的战纹看起来比男孩感觉到的还要凶狠。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [skweəd] [ʌp] ['dɔːntlɪsli] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] , [huːz]

Nevertheless	,	he	squared	up	dauntlessly	on	the	new	ground	,	and	Richard	,	whose
尽管如此	,	他	平方	向上	无畏地	在	这	新的	地面	,	和	理查德	,	谁

[rɒθ] [wɒz; wəz] [ə'piːzd] ,

wrath	was	appeased	,
愤怒	曾是	安抚	,

然而，他毫不畏惧地在新战场上迎战，而理查德的怒气也平息了下来。

[kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['riːəli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

could	not	refrain	from	asking	him	whether	he	had	not	really	had	enough	.
可以	不是	避免	从	问	他	无论	他	有	不是	真的	有	足够的	.

忍不住问他是不是真的还没吃饱。

" ['nevə(r)] ! " [ʃaʊts] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['enəmi] .

"	Never	!	"	shouts	the	noble	enemy	.
"	绝不	!	"	喊叫	这	高贵	敌人	.

“绝不！”这位高贵的敌人高声喊道。

" [wel] , [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] ['rɪtʃəd] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['kɒmən] [sens] , " [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv]

"	Well	,	look	here	,	"	said	Richard	,	appealing	to	common	sense	,	"	I'm	tired	of
"	出色地	,	看	这里	,	"	说	理查德	,	上诉	到	常见的	感觉	,	"	我是	疲劳的	的

['nɒkɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] .

knocking	you	down	.
敲门	你	向下	.

“好吧，听着，”理查德诉诸常识说道，“我已经厌倦了打击你。”

[aɪl] [seɪ] [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ] [fuːl] , [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

I'll	say	you're	not	a	fool	,	if	you'll	give	me	your	hand	.
患病的	说	你是	不是	一个	傻子	,	如果	你会	给	我	你的	手	.

如果你把手给我，我就说你不是傻瓜。

" ['rɪptən] [di'mə:] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] ['ɒnə(r)] , [hu:] [beɪd] [hɪm] [kætʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" Ripton demurred an instant to consult with honour , who bade him catch at his
" 里普顿 拒绝 一个 立即的 到 咨询 和 荣誉 , WHO 巴德 他 抓住 在 他的
[tʃɑ:ns] .
chance .
机会 .

“里普顿犹豫片刻，去咨询荣誉，荣誉让他抓住机会。

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
He held out his hand .
他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [grɑ:sp, græsp][hændz][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] [frendz] .
" and the boys grasped hands and were fast friends .
" 和 这 男孩们 抓住 双手 和 是 快速地 朋友们 .

“男孩们手牵着手，很快就成了好朋友。”

['rɪptən] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [dɪ'saɪdɪdli] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Ripton had gained his point , and Richard decidedly had the best of it .
里普顿 有 获得 他的 观点 , 和 理查德 绝对地 有 这 最好的 的 它 .

里普顿的观点得到了证实，理查德显然占了上风。

[səʊ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] ['i:kwəl] [graʊnd] .
So , they were on equal ground .
所以 , 他们 是 在 平等的 地面 .

所以，他们站在同一起跑线上。

[bəuθ] , [kʊd; kəd] [kleɪm] [ə; eɪ] ['vɪktəri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['frendʃɪp] .
Both , could claim a victory , which was all the better for their friendship .
两个都 , 可以 宣称 一个 胜利 , 哪个 曾是 全部 这 更好的 为了 他们的 友谊 .

双方都取得了胜利，这对他们的友谊来说无疑是件好事。

['rɪptən] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [brʊk] ,
Ripton washed his face and comforted his nose at a brook ,
里普顿 洗过 他的 脸 和 安慰 他的 鼻子 在 一个 溪 ,

里普顿在小溪边洗了把脸，揉了揉鼻子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [frend] [weə'evə(r)][hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə] [li:d] .
and was now ready to follow his friend wherever he chose to lead .
和 曾是 现在 准备好 到 跟随 他的 朋友 无论 他 选择 到 带领 .

他现在准备跟随朋友去任何他想去的地方。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bi:t] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [bɜ:dz] .
They continued to beat about for birds .
他们 持续 到 打 关于 为了 鸟类 .

他们继续四处搜寻鸟类。

[ðə; ði] [bɜ:dz] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪnˌhæm] [ɪst'eɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ['sɪŋgjələli] ['kʌnɪŋ] ,
The birds on the Raynham estates were found singularly cunning ,
这 鸟类 在 这 雷纳姆 庄园 是 成立 单独地 狡猾 ,

雷纳姆庄园里的鸟类被发现异常狡猾。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] [ɪ'lu:did] [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [ði:z] [praɪm] [ʃɒts] ,
and repeatedly eluded the aim of these prime shots ,
和 反复 躲避 这 目的 的 这些 主要的 镜头 ,

并多次躲过了这些神枪手的射击。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbəz] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

so	they	pushed	their	expedition	into	the	lands	of	their	neighbors	,	in	search	of	a
所以	他们	推动	他们的	远征	进入	这	土地	的	他们的	邻居	,	在	搜索	的	一个

[stj'uːpɪdə] [reɪs] ,

stupider	race	,
更愚蠢	种族	,

于是，他们将探险队派往邻国的领土，去寻找更愚蠢的种族。

['hæpɪli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['trespəs] ; [ʌn'kɒnʃəs] , [tuː] ,

happily	oblivious	of	the	laws	and	conditions	of	trespass	;	unconscious	,	too	,
快乐地	浑然不觉	的	这	法律	和	状况	的	侵入	;	无意识	,	也	,

对侵权行为的法律和条件浑然不觉；也毫无意识。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pəʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['fɑːmə(r)] [bleɪz] ,

that	they	were	poaching	on	the	demesne	of	the	notorious	Farmer	Blaize	,
那	他们	是	偷猎	在	这	领地	的	这	臭名昭著	农民	布莱兹	,

他们当时正在臭名昭著的布莱兹农场主的领地上偷猎。

[ðə; ði] [friː] - [treɪd] ['fɑːmə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] , [nəʊ] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv]

the	free	-	trade	farmer	under	the	shield	of	the	Papworths	,	no	worshipper	of
这	自由的	-	贸易	农民	在下面	这	盾	的	这	帕普沃斯	,	不	崇拜者	的

[ðə; ði] ['grɪfɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] ;

the	Griffin	between	two	Wheatsheaves	;
这	格里芬	之间	二	麦穗	;

帕普沃斯家族庇护下的自由贸易农民，不崇拜两束麦穗之间的狮鹫；

['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['ælaɪd] [wɪð] ['rɪtʃərdz] ['fɔːtʃənz] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

destined	to	be	much	allied	with	Richard's	fortunes	from	beginning	to	end	.
注定	到	是	很多	盟军	和	理查德的	财富	从	开始	到	结尾	.

从始至终，它都注定与理查德的命运紧密相连。

['fɑːmə(r)] [bleɪz] [heit] [p'əʊtʃəz] , [ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] [jʌŋ] [tʃæps] ['pəʊtʃɪŋ] , [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]

Farmer	Blaize	hated	poachers	,	and	,	especially	young	chaps	poaching	,	who	did	it
农民	布莱兹	憎恨	偷猎者	,	和	,	尤其	年轻的	小伙子们	偷猎	,	WHO	做过	它

['məʊstli][frɒm; frəm] ['ɪmpjədəns] .

mostly	from	impudence	.
大多	从	厚颜无耻	.

布莱兹农夫痛恨偷猎者，尤其痛恨那些年轻气盛的偷猎者，他们大多出于厚颜无耻而偷猎。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [ʃɒts] ['pɒpɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

He	heard	the	audacious	shots	popping	right	and	left	,
他	听到	这	大胆的	镜头	爆米花	正确的	和	左边	,

他听到左右两侧传来阵阵枪声，枪声震耳欲聋。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðeə(r)] [saɪz] ,

and	going	forth	to	have	a	glimpse	at	the	intruders	,	and	observing	their	size	,
和	去	前进	到	有	一个	一瞥	在	这	入侵者	,	和	观察	他们的	尺寸	,

于是上前去看一看入侵者，并观察了他们的体型，

[swɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [maɪ] ['dʒentlmən] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [lɔːdz] [ɔː(r)][nəʊ] [lɔːdz] .

swore	he	would	teach	my	gentlemen	a	thing	,	lords	or	no	lords	.
发誓	他	会	教	我的	先生们	一个	事物	,	领主们	或者	不	领主们	.

他发誓要教训一下我的先生们，不管他们是不是贵族。

['rɪtʃəd] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɒk] - ['feznt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ig'zʌlt]

Richard	**had**	**brought**	**down**	**a**	**beautiful**	**cock**	**-**	**pheasant**	**,**	**and**	**was**	**exulting**
理查德	有	带来	向下	一个	美丽的	公鸡	-	野鸡	,	和	曾是	欣喜若狂

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

over	**it**	**,**
超过	它	,

理查德猎到了一只漂亮的雄雉，他为此欣喜若狂。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [pɔː'tentəs] ['fɪgə(r)] [bɜːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , ['krækɪŋ] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ]

when	**the**	**farmer's**	**portentous**	**figure**	**burst**	**upon**	**them**	**,**	**cracking**	**an**	**avenging**
什么时候	这	农民的	不祥的	数字	爆裂	之上	他们	,	裂纹	一个	复仇

['hɔːswɪp] .

horsewhip	**.**
马鞭	.

这时，农夫那不祥的身影突然出现在他们面前，挥舞着复仇的马鞭。

[hɪz; ɪz] [sə'luːt] [wɒz; wəz][aɪ'rɑːnɪkl] .

His	**salute**	**was**	**ironical**	**.**
他的	礼炮	曾是	讽刺	.

他的敬礼带有讽刺意味。

" ['hævɪn] - [gʊd] [spɔːt] , ['dʒentlmən] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ? "

"	**Havin**	**'**	**good**	**sport**	**,**	**gentlemen**	**,**	**are**	**ye**	**?**	**"**
"	拥有	-	好的	运动	,	先生们	,	是	是的	?	"

“各位先生，玩得开心吗？”

" [dʒʌst] [bægd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bɜːd] !

"	**Just**	**bagged**	**a**	**splendid**	**bird**	**!**
"	只是	袋装	一个	灿烂	鸟	!

“刚刚猎到了一只漂亮的鸟！”

" ['reɪdiənt] ['rɪtʃəd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

"	**radiant**	**Richard**	**informed**	**him**	**.**
"	辐射状	理查德	知情的	他	.

“容光焕发的理查德告诉他。”

" [əʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

" ['fɑːmə(r)] [bleɪz] [geɪv] [æn; ən] [əd'mɒnɪtri] [flɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] .

"	**Farmer**	**Blaize**	**gave**	**an**	**admonitory**	**flick**	**of**	**the**	**whip**	**.**
"	农民	布莱兹	给予	一个	告诫性的	轻弹	的	这	鞭	.

布莱兹农夫警告地甩了一下鞭子。

" [dʒʌst][let][ˌem 'iː][klæp] [aɪ] [ˌɒnt] , [ðen] . "

"	**Just**	**let**	**me**	**clap**	**eye**	**on't**	**,**	**then**	**.**	**"**
"	只是	让	我	拍	眼睛	不	,	然后	.	"

“那就让我亲眼看看吧。”

" [seɪ] , [pliːz] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['rɪptən] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][blaɪnd][tuː; tə] ['daʊtf(ə)l] ['æspekts] .

"	**Say**	**,**	**please**	**,**	**"**	**interposed**	**Ripton**	**,**	**who**	**was**	**not**	**blind**	**to**	**doubtful**	**aspects**	**.**
"	说	,	请	,	"	插入	里普顿	,	WHO	曾是	不是	瞎的	到	疑	方面	.

“请说，”里普顿插话道，他并非对其中的疑点一无所知。

['fɑːmə(r)] [bleɪz] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [grɪnd] ['grɪmli] .

Farmer	**Blaize**	**threw**	**up**	**his**	**chin**	**,**	**and**	**grinned**	**grimly**	**.**
农民	布莱兹	扔	向上	他的	下巴	,	和	咧嘴一笑	阴沉地	.

布莱兹农夫抬起下巴，露出了阴沉的笑容。

" [pliːz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
" Please to you , sir ?
" 请 到 你 , 先生 ?

“请问您好，先生？”

[waɪ] , [maɪ] [tʃæp] , [juː; jʊ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [jiː; ji]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [maɪnd] [wɒt] [kʌm] - [nəʊz] , [ai]
Why , my chap , you looks as if ye didn't much mind what come t'yer nose , I
为什么 , 我的 小伙子 , 你 看起来 作为 如果 是的 没有 很多 头脑 什么 来 - 鼻子 , 我
['rekən] .
reckon .
估计 .

哎哟，老兄，我看你好像对迎面而来的事儿不太在意似的。

[juː; jʊ] [lʊks] [æn; ən][əʊld] ['pəʊtʃə(r)] , [juː; jʊ][duː; də] .
You looks an old poacher , you do .
你 看起来 一个 老的 偷猎者 , 你 做 .

你看上去像个老偷猎者，确实如此。

[tɔːl] [jiː; ji] [wɒt] - [tɪz] - !
Tall ye what ' tis ' !
高的 是的 什么 - 的 - !

告诉我这是什么！

" [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['bæntə(r)][tuː; tə] ['bɪznəs] , " [ðæt] ['bɜːrdz] [maɪn] !
" He changed his banter to business , " That bird's mine !
" 他 已更改 他的 闲聊 到 商业 , " 那 鸟类 矿 !

他把玩笑变成了正经事，“那只鸟是我的！”

[naʊ] [juː; jʊ][dʒest][hænd][hɪm]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɪə(r)] [ɒf] , [juː; jʊ][dæm] [jʌŋ] ['skaundrəl] !
Now you jest hand him over , and sheer off , you dam young scoundrels !
现在 你 笑话 手 他 超过 , 和 透明 离开 , 你 坝 年轻的 无赖 !

现在你们就把他交出来，然后赶紧滚蛋，你们这些该死的年轻无赖！

[ai] [nəʊ] [jiː; ji] !
I know ye !
我 知道 是的 !

我认识你！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'prəʊbriəs] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm]
" And he became exceedingly opprobrious , and uttered contempt of the name
" 和 他 成为 非常 可耻 , 和 说出 鄙视 的 这 姓名
[ɒv; əv] - .
of Feverel .
的 - .

“他变得极其可憎，公开蔑视费弗雷尔的名字。”

['rɪtʃəd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Richard opened his eyes .
理查德 打开 他的 眼睛 .

理查德睁开了眼睛。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [h'ɔːswɪpt] , [jʊl] [steɪ] [weə(r)] !
If you wants to be horsewhipped , you'll stay where y'are !
如果 你 想要 到 是 马鞭 , 你会 停留 在哪里 你是 !

如果你想被马鞭抽打，那就待在原地吧！

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
" continued the farmer .
" 持续 这 农民 .

“农夫继续说道。”

" [dʒaɪlz] [bleɪz] ['nevə(r)][stændz] ['nɒns(ə)ns] ！ "
" Giles Blaize never stands nonsense ！ "
" 吉尔斯 布莱兹 绝不 站立 废话 ！ "

“吉尔斯·布莱兹最不能容忍胡闹！”

" [ðen] [wiːl; wil] [steɪ] ， " [kwəʊθ] ['rɪtʃəd] .
" Then we'll stay ， " quoth Richard .
" 然后 出色地 停留 ， " 引用 理查德 .

“那我们就留下来，”理查德说道。

" [gʊd] ！
" Good ！
" 好的 ！

“好的！

[səʊ] - ！
so be't ！
所以 - ！

那就这样吧！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['hævənt] , ['hævənt] , [maɪ][men] ！
If you will have't , have't , my men ！
如果 你 将要 还没有 ， 还没有 ， 我的 男人 ！

如果你们不愿意，那就不愿意吧，我的弟兄们！

" [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'pærət(ə)ri] ['meʒə(r)] , ['fɑːmə(r)] [bleɪz] [siːzd] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ,
" As a preparatory measure , Farmer Blaize seized a wing of the bird ,
" 作为 一个 预备 措施 ， 农民 布莱兹 查获 一个 翼 的 这 鸟 ，

作为准备措施，布莱兹农夫抓住了鸟的一只翅膀。

[ɒn] [wɪtʃ] [bəuθ] [bɔɪz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['despərətli] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː]['maɪnəs][ðə; ði] ['pɪnjən]
on which both boys flung themselves desperately , and secured it minus the pinion
在 哪个 两个都 男孩们 扔 他们自己 绝望地 ， 和 安全 它 减 这 小齿轮
.
:
.

两个男孩拼命地扑上去，把绳子固定住了，只是少了一根绳子。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] ， " [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
" That's your game , " cried the farmer .
" 那就是 你的 游戏 ， " 哭 这 农民 .

“那是你的游戏！”农夫喊道。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['hɔːswɪp] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] .
" Here's a taste of horsewhip for ye .
" 这里是 一个 品尝 的 马鞭 为了 是的 .

“这是给你们尝尝马鞭的滋味。”

[ai]['nevə(r)][stændz] ['nɒns(ə)ns] ！
I never stands nonsense ！
我 绝不 站立 废话 ！

我最不能容忍胡闹！

" [ænd; ənd] - [went] [ðə; ði] ['maɪti] [wɪp] ， [wel] [sweɪd] .
" and sweetch went the mighty whip , well swayed .
" 和 - 去 这 强大的 鞭 ， 出色地 摇摆 .

“然后，那根威力强大的鞭子就挥了出去，摇摆得很厉害。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [wɪð] [hɪm] .
The boys tried to close with him .
这 男孩们 尝试 到 关闭 和 他 .

男孩们试图和他拉近关系。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [læʃt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .

He	kept	his	distance	and	lashed	without	mercy	.
他	保留	他的	距离	和	鞭打	没有	怜悯	.

他保持距离，毫不留情地鞭打对方。

[blæk] [blʌd] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]['fɑːmə(r)] [bleɪz] [ðæt] [deɪ] !

Black	blood	was	made	by	Farmer	Blaize	that	day	!
黑色的	血	曾是	制成	经过	农民	布莱兹	那	天	!

黑血是布莱兹农夫那天制造的!

[ðə; ði] [bɔɪz] ['rigl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

The	boys	wriggled	,	in	spite	of	themselves	.
这	男孩们	扭动	,	在	尽管如此	的	他们自己	.

男孩们不由自主地扭动着身体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] ['sɜːpənt] ['kɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [ðeə(r)]

It	was	like	a	relentless	serpent	coiling	,	and	biting	,	and	stinging	their
它	曾是	喜欢	一个	狠	蛇	卷绕	,	和	咬	,	和	刺痛	他们的

[jʌŋ] [veɪns] [tuː; tə] ['mædnəs] .

young	veins	to	madness	.
年轻的	静脉	到	疯狂	.

就像一条无情的毒蛇，缠绕、撕咬、刺痛他们年轻的血管，使他们陷入疯狂。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'tɔːrʃənz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [gəʊ]

Probably	they	felt	the	disgrace	of	the	contortions	they	were	made	to	go
大概	他们	毛毡	这	耻辱	的	这	扭曲	他们	是	制成	到	去

[θruː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [peɪn] ,

through	more	than	the	pain	,
通过	更多的	比	这	疼痛	,

或许他们感受到的耻辱，比疼痛本身还要强烈。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [fɪəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [leɪd] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['præktɪst]

but	the	pain	was	fierce	,	for	the	farmer	laid	about	from	a	practised
但	这	疼痛	曾是	凶猛的	,	为了	这	农民	铺设	关于	从	一个	已实践

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

但疼痛十分剧烈，因为农夫被一个经验丰富的打手打得动弹不得。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [briːðd]

and	did	not	consider	that	he	had	done	enough	till	he	was	well	breathed
和	做过	不是	考虑	那	他	有	完毕	足够的	直到	他	曾是	出色地	呼吸

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [dʒaʊl] [ɪn'fleɪmd] .

and	his	ruddy	jowl	inflamed	.
和	他的	红润	面颊	发炎的	.

直到他气喘吁吁，红润的下巴都泛起了红晕，他才觉得自己已经做得足够好了。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒk] - ['feznt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	paused	,	to	receive	the	remainder	of	the	cock	-	pheasant	in	his	face	.
他	暂停	,	到	收到	这	余	的	这	公鸡	-	野鸡	在	他的	脸	.

他停顿了一下，任由剩下的野鸡飞到脸上。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['biːstli] [bɜːd] , " [kraɪd] ['rɪtʃəd] .

"	Take	your	beastly	bird	,	"	cried	Richard	.
"	拿	你的	兽	鸟	,	"	哭	理查德	.

“带走你那只该死的鸟！”理查德喊道。

" ['mʌni] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] , " [rɔːd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['læʃɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

"	Money	,	my	lads	,	and	interest	,	"	roared	the	farmer	,	lashing	out	again	.
"	钱	,	我的	小伙子们	,	和	兴趣	,	"	咆哮	这	农民	,	鞭打	出去	再次	.

“钱，伙计们，还有利息！”农夫咆哮着，再次猛烈抨击。

['ʃeɪmfl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'triːt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ðæt] [kɔːs] ['əʊpən][tuː; tə]

Shameful	**as**	**it**	**was**	**to**	**retreat**	**,**	**there**	**was**	**but**	**that**	**course**	**open**	**to**
可耻	作为	它	曾是	到	撤退	,	那里	曾是	但	那	课程	打开	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

撤退虽然令人羞耻，但他们别无选择。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] [fiːld] .

They	**decided**	**to**	**surrender**	**the**	**field**	**.**
他们	决定	到	投降	这	场地	.

他们决定放弃这块场地。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

[juː; jʊ][bɪg] [bruːt] , " ['rɪtʃəd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [hɔːs] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , " [aɪ'd][hæv; həv] [ʃɒt] [juː; jʊ] ,

you	**big**	**brute**	**,**	**"**	**Richard**	**shook**	**his**	**gun**	**,**	**hoarse**	**with**	**passion**	**,**	**"**	**I'd**	**have**	**shot**	**you**	**,**
你	大的	蛮力	,	"	理查德	摇晃	他的	枪	,	嘶哑	和	热情	,	"	ID	有	射击	你	,

“你这个大块头，”理查德激动地摇晃着枪，嗓子嘶哑地说，“我本来会开枪打死你的。”

[ɪf] [aɪ'd] [biːn] ['ləʊdɪd] .

if	**I'd**	**been**	**loaded**	**.**
如果	ID	到过	已加载	.

如果我当时喝醉了。

[maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ə'krɒs] [juː; jʊ] [wen] [aɪm] ['ləʊdɪd] , [juː; jʊ] ['kaʊəd] , [aɪl] ['faɪə(r)] !

Mind	**if**	**I**	**come**	**across**	**you**	**when**	**I'm**	**loaded**	**,**	**you**	**coward**	**,**	**I'll**	**fire**	**!**
头脑	如果	我	来	穿过	你	什么时候	我是	已加载	,	你	懦夫	,	患病的	火	!

你这胆小鬼，要是碰上我上了膛的你，我就要开枪了！

" [ðə; ði] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [θret] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]['fɑːmə(r)] [bleɪz] ,

"	**The**	**un**	**-**	**English**	**nature**	**of**	**this**	**threat**	**exasperated**	**Farmer**	**Blaize**	**,**
"	这	联合国	-	英语	自然	的	这	威胁	恼怒	农民	布莱兹	,

“这种威胁的反英式性质激怒了布莱兹农夫。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌfeə'wel] [straɪps] [æz; əz] [ðeɪ]

and	**he**	**pressed**	**the**	**pursuit**	**in**	**time**	**to**	**bestow**	**a**	**few**	**farewell**	**stripes**	**as**	**they**
和	他	按下	这	追逐	在	时间	到	赐给	一个	很少	告别	条纹	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [taɪt] - [briːtʃt] ['ɪntuː] ['njuːtrəl] ['terətri] .

were	**escaping**	**tight**	**-**	**breeched**	**into**	**neutral**	**territory**	**.**
是	逃脱	紧的	-	撕裂	进入	中性的	领土	.

他及时追击，在他们逃入中立地带时，给了他们几道告别的鞭痕。

[æt; ət][ðə; ði] [hedʒ] [ðeɪ] ['pɑːlɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

At	**the**	**hedge**	**they**	**parleyed**	**a**	**minute**	**,**
在	这	对冲	他们	谈判	一个	分钟	,

他们在树篱边交谈了一会儿。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [gʊd] ['tænɪŋ] [ænd; ənd]

the	**farmer**	**to**	**inquire**	**if**	**they**	**had**	**had**	**a**	**mortal**	**good**	**tanning**	**and**
这	农民	到	查询	如果	他们	有	有	一个	凡人	好的	晒黑	和

[wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] ,

were	**satisfied**	**,**
是	使满意	,

农夫询问他们是否进行了非常成功的鞣革，以及他们是否满意。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

for	when	they	wanted	a	further	instalment	of	the	same	they	were	to
为了	什么时候	他们	通缉	一个	更远	分期付款	的	这	相同的	他们	是	到

[kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [fɑːm] ,

come	for	it	to	Belthorpe	Farm	,
来	为了	它	到	-	农场	,

如果他们想要继续领取同样的货物，就得到贝尔索普农场来取。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['pɪkl] : [ðə; ði] [bɔɪz] ['miːntaɪm] [ɪk'spləʊdɪŋ][ɪn] ['menəs] [ænd; ənd]

and	there	it	was	in	pickle	:	the	boys	meantime	exploding	in	menaces	and
和	那里	它	曾是	在	泡菜	:	这	男孩们	与此同时	爆炸	在	威胁	和

[θrets] [ɒv; əv] ['vendʒəns] ,

threats	of	vengeance	,
威胁	的	复仇	,

事情就这么陷入了僵局：男孩们开始互相威胁，扬言要报复。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [kən'temptʃuəsli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

on	which	the	farmer	contemptuously	turned	his	back	.
在	哪个	这	农民	轻蔑地	转向	他的	后退	.

农夫轻蔑地转过身去。

['rɪptən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [stɒkt] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [flɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Ripton	had	already	stocked	an	armful	of	flints	for	the	enjoyment	of	a
里普顿	有	已经	库存充足	一个	满满的	的	燧石	为了	这	享受	的	一个

['lɪt(ə)l] ['skɜːmɪʃɪŋ] .

little	skirmishing	.
小的	小规模冲突	.

里普顿已经准备了一大堆燧石，准备进行一些小规模的战斗。

['rɪtʃəd] , [haʊ'evə(r)] , [nɒkt] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] , ['seɪɪŋ] , " [nəʊ] !

Richard	,	however	,	knocked	them	all	out	,	saying	,	"	No	!
理查德	,	然而	,	敲门	他们	全部	出去	,	说	,	"	不	!

然而，理查德把他们都打倒了，说道："不！"

['dʒentlmən] [doʊnt] [flɪŋ] [stəʊnz] ; [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['blægɑːd] . "

Gentlemen	don't	fling	stones	;	leave	that	to	the	blackguards	.	"
先生们	不	一扔	石头	;	离开	那	到	这	黑帮	.	"

绅士不扔石头，那种事留给流氓吧。

" [dʒʌst][wʌn] [ʃaɪ] [æt; ət][hɪm] ! " ['pliːdɪd] ['rɪptən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn]['fɑːmə(r)] - [brɔːd] [mɑːk]

"	Just	one	shy	at	him	!	"	pleaded	Ripton	,	with	his	eye	on	Farmer	Blaize's	broad	mark
"	只是	一	害羞的	在	他	!	"	恳求	里普顿	,	和	他的	眼睛	在	农民	-	广阔	标记

,

,

,

"就差一枪打中他了！"里普顿恳求道，眼睛紧盯着布莱兹农夫的宽阔靶心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd] ['drʌŋkən] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]

and	his	whole	mind	drunken	with	a	sudden	revelation	of	the	advantages	of
和	他的	所有的	头脑	醉	和	一个	突然	启示	的	这	优势	的

[lait] [truːps] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['heviz] .

light	troops	in	opposition	to	heavies	.
光	军队	在	反对	到	重装兵	.

他突然领悟到轻步兵对抗重步兵的优势，整个人都沉浸在这种兴奋之中。

" [nəʊ] , " [sed] ['rɪtʃəd] , [ɪm'perətɪvli] , " [nəʊ] [stəʊnz] , " [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['brɪskli] [ə'weɪ] .

"	No	,	"	said	Richard	,	imperatively	,	"	no	stones	,	"	and	marched	briskly	away	.
"	不	,	"	说	理查德	,	必须	,	"	不	石头	,	"	和	行军	轻快地	离开	.

"不，"理查德命令道，"不许扔石头，"然后快步走开了。

['rɪptən] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

Ripton	followed	with	a	sigh	.
里普顿	随后	和	一个	叹	.

里普顿叹了口气。

[hɪz; ɪz] ['liːdərz] [ˌmægnə'nɪmətɪ] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [bɪ'jɒnd] [hɪm] .

His	leader's	magnanimity	was	wholly	beyond	him	.
他的	领导人的	海量	曾是	完全	超过	他	.

他完全无法理解他领导人的宽宏大量。

[ə; eɪ] [gʊd] ['spæŋkɪŋ] [mɑːk] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] ['mɑːstə(r)] ['rɪptən] ;

A	good	spanking	mark	at	the	farmer	would	have	relieved	Master	Ripton	;
一个	好的	打屁股	标记	在	这	农民	会	有	松了口气	掌握	里普顿	;

如果农夫挨上一顿结实的打，里普顿少爷就会松一口气了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'səʊl] ['rɪtʃəd] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [hiː; hi]

it	would	have	done	nothing	to	console	Richard	Feverel	for	the	ignominy	he
它	会	有	完毕	没有什么	到	安慰	理查德	-	为了	这	耻辱	他

[hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] .

had	been	compelled	to	submit	to	.
有	到过	被迫	到	提交	到	.

但这丝毫无法安慰理查德·费弗雷尔，让他免受被迫承受的耻辱。

['rɪptən] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rɒd] , [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [mʌtʃ] [di'spɔil] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [t'ɛɹəz] [baɪ]

Ripton	was	familiar	with	the	rod	,	a	monster	much	despoiled	of	his	terrors	by
里普顿	曾是	熟悉的	和	这	杆	,	一个	怪物	很多	掠夺	的	他的	恐怖	经过

['ɪntɪməsi] .

intimacy	.
亲密关系	.

里普顿对那根棍子很熟悉，那根棍子曾经是怪物，但亲密接触大大减轻了它带来的恐惧。

[bɜːtʃ] - ['fiːvə(r)][wɒz; wəz][pɑːst] [wɪð] [ðɪs] [bɔɪ] .

Birch	-	fever	was	past	with	this	boy	.
桦木	-	发烧	曾是	过去的	和	这	男生	.

这孩子已经过了桦树热病的病程。

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [self] - ['ləʊðɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['heɪtrɪd] , ['ɪmpətənt] ['vendʒəns] ,

The	horrible	sense	of	shame	,	self	-	loathing	,	universal	hatred	,	impotent	vengeance	,
这	可怕	感觉	的	耻辱	,	自己	-	厌恶	,	普遍的	仇恨	,	阳痿	复仇	,

可怕的羞耻感、自我厌恶、普遍的仇恨、无力的复仇，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][wɜː(r); wə(r)] [stiːpt] [ɪn] [ə'bɪzməl] ['blæknəs] ,

as	if	the	spirit	were	steeped	in	abysmal	blackness	,
作为	如果	这	精神	是	浸泡	在	极其糟糕	黑	,

仿佛灵魂浸透在深渊般的黑暗之中，

[wɪtʃ] ['kɒmz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [juːθ] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

which	comes	upon	a	courageous	and	sensitive	youth	condemned	for	the	first
哪个	来	之上	一个	勇敢	和	敏感的	青年	谴责	为了	这	第一的

[taɪm] [tuː; tə] [teɪst] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['fleʃli] ['bɪtənəs] ,

time	to	taste	this	piece	of	fleshly	bitterness	,
时间	到	品尝	这	片	的	肉体的	苦味	,

一位勇敢而敏感的年轻人第一次被迫品尝到这人间苦涩的滋味。

[ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'faɪlmənt] , ['rɪptən] [hæd; həd] ['weðəd] [ænd; ənd]

and	suffer	what	he	feels	is	a	defilement	,	Ripton	had	weathered	and
和	遭受	什么	他	感觉	是	一个	玷污	,	里普顿	有	风化的	和

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

而里普顿却经历了他认为是一种玷污的事情，并且已经忘记了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːz(ə)nd] [wʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːld] ['prɪti] ['waɪzli] ; [nɒt] ['rekləs] [ɒv; əv]

He	was	seasoned	wood	,	and	took	the	world	pretty	wisely	;	not	reckless	of
他	曾是	经验丰富的	木头	,	和	采取	这	世界	漂亮的	明智地	;	不是	鲁莽	的

[ˌkæstɪ'geɪʃn] ,

castigation	,
惩罚	,

他像一块饱经风霜的木头，对世事看得相当睿智；不惧责罚。

[æz; əz][sʌm; səm] [bɔɪz] [bɪ'kʌm] , [nɔː(r)] [ˌəʊvə'sensɪtɪv] [æz; əz][tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend]

as	some	boys	become	,	nor	oversensitive	as	to	dishonour	,	as	his	friend
作为	一些	男孩们	变得	,	也不	多心	作为	到	羞辱	,	作为	他的	朋友

[ænd; ənd] ['kɒmreɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm][wɒz; wəz] .

and	comrade	beside	him	was	.
和	同志	旁	他	曾是	.

就像有些男孩那样，对耻辱并不敏感，就像他身边的朋友和战友那样。

['rɪtʃərdz] [blʌd] [wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] .

Richard's	blood	was	poisoned	.
理查德的	血	曾是	中毒	.

理查德的血液中毒了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒn][hɪm] [sɪ'vɪəli] .

He	had	the	fever	on	him	severely	.
他	有	这	发烧	在	他	严重	.

他发着高烧，情况很严重。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [stəʊn] - [flɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə]

He	would	not	allow	stone	-	flinging	,	because	it	was	a	habit	of	his	to
他	会	不是	允许	石头	-	投掷	,	因为	它	曾是	一个	习惯	的	他的	到

[dɪs'kaʊntɪnəns] [ˌaɪ 'tiː] .

discountenance	it	.
折扣	它	.

他不允许投掷石块，因为他一向反对这种行为。

[mɪə(r)] ['dʒentlmənli] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [hæz; həz] [skeəs] ['ʃiːldɪd] ['fɑːmə(r)] [bleɪz] ,

Mere	gentlemanly	considerations	has	scarce	shielded	Farmer	Blaize	,
仅仅	绅士风度	考虑因素	有	稀少	屏蔽	农民	布莱兹	,

仅仅出于绅士风度，并不足以保护布莱兹农夫。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['veri] [ʌn'dʒentlmənli] [skiːm] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['gɑːstli] [hedz] [ɪn][ðə; ði]

and	certain	very	ungentlemanly	schemes	were	coming	to	ghastly	heads	in	the
和	肯定	非常	不绅士的	方案	是	未来	到	阴森	头部	在	这

['tjuːmʌlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ;

tumult	of	his	brain	;
骚乱	的	他的	脑	;

在他的脑海中，某些非常不绅士的计划正逐渐演变成可怕的局面；

[rɪ'dʒektɪd] ['səʊlli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['gleərɪŋ] [ɪmˌpræktɪkə'bɪlətɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .

rejected	solely	from	their	glaring	impracticability	even	to	his	young	intelligence	.
拒绝	仅	从	他们的	刺眼	不切实际	甚至	到	他的	年轻的	智力	.

即使以他年轻的智力来看，这些方案也明显不切实际，因此他完全拒绝了。

[ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sʌmət] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd]['sætɪsfaɪ]

A	sweeping	and	consummate	vengeance	for	the	indignity	alone	should	satisfy
一个	扫荡	和	完善	复仇	为了	这	侮辱	独自的	应该	满足

[hɪm] .

him	.
他	.

单凭对所受侮辱的彻底而彻底的报复就足以让他满意。

['sʌmθɪŋ] [trə'mendəs] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

Something	tremendous	must	be	done	;	and	done	without	delay	.
某物	巨大的	必须	是	完毕	;	和	完毕	没有	延迟	.

必须采取一项重大举措，而且刻不容缓。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɑ:rmərz] ['kæt(ə)l] ; [nekst][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm]

At	one	moment	he	thought	of	killing	all	the	farmer's	cattle	;	next	of	killing	him
在	一	片刻	他	想法	的	杀	全部	这	农民的	牛	;	下一个	的	杀	他

;

;

;

他一度想杀光农夫所有的牛；后来又想杀了他；

['tʃælɪndʒɪŋ] [hɪm][tu:; tə]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

challenging	him	to	single	combat	with	the	arms	,	and	according	to	the	fashion
具有挑战性的	他	到	单身的	战斗	和	这	武器	,	和	根据	到	这	时尚

[ɒv; əv] ['dʒentlmən] .

of	gentlemen	.
的	先生们	.

向他发起一对一的武器决斗，并按照绅士的方式进行。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑ:mə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] ; [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'fju:z] .

But	the	farmer	was	a	coward	;	he	would	refuse	.
但	这	农民	曾是	一个	懦夫	;	他	会	拒绝	.

但那农夫是个懦夫，他会拒绝的。

[ðen] [hi:; hi] , ['rɪtʃəd] - , [wʊd] [stænd][baɪ][ðə; ði] ['fɑ:rmərz] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [raʊz] [hɪm] ;

Then	he	,	Richard	Feverel	,	would	stand	by	the	farmer's	bedside	,	and	rouse	him	;
然后	他	,	理查德	-	,	会	站立	经过	这	农民的	床头	,	和	唤醒	他	;

然后，他，理查德·费弗雷尔，会站在农夫的床边，把他叫醒；

[raʊz] [hɪm][tu:; tə] [faɪt] [wɪð] ['paʊdə(r)][ænd; ənd][bɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊədli]

rouse	him	to	fight	with	powder	and	ball	in	his	own	chamber	,	in	the	cowardly
唤醒	他	到	斗争	和	粉末	和	球	在	他的	自己的	房间	,	在	这	胆小

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

在懦弱的午夜，唤醒他，让他用火药和子弹在他自己的房间里战斗。

[weə(r)] [hi:; hi] [maɪt] ['tremb(ə)l] , [bʌt; bət][deə(r)] [nɒt] [rɪ'fju:z] .

where	he	might	tremble	,	but	dare	not	refuse	.
在哪里	他	可能	颤抖	,	但	敢	不是	拒绝	.

他或许会颤抖，但不敢拒绝。

" [lɔ:d] ! " [kraɪd] ['sɪmp(ə)l] ['rɪptən] , [waɪl] [ðɪ:z] ['həʊpf(ə)l] [plɒts] [wɜ:(r); wə(r)]['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Lord	!	"	cried	simple	Ripton	,	while	these	hopeful	plots	were	raging	in	his
"	主	!	"	哭	简单的	里普顿	,	尽管	这些	充满希望	图表	是	愤怒	在	他的

['kɑ:mˌrædz] [breɪn] ,

comrade's	brain	,
同志的	脑	,

“老天爷！”单纯的里普顿惊呼道，而他的同伴脑子里正酝酿着这些充满希望的计划。

[naʊ] ['spɑ:klɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mi:diət] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə'nɒn] [læpsɪŋ] [dɪs'deɪnfəli] [dɑ:k] [ɪn]

now	sparkling	for	immediate	execution	,	and	anon	lapsing	disdainfully	dark	in
现在	闪闪发光	为了	即时	执行	,	和	匿名	失效	轻蔑地	黑暗的	在

[ðeə(r)] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] ,

their	chances	of	fulfilment	,
他们的	机会	的	履行	,

现在它们闪耀着即将执行的光芒，但很快它们实现的希望就变得黯淡无光，令人不屑。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [hæv; həv] [let] [ˌem ˈiː] [nɒtʃ] [hɪm] , ['riki] !

"	how	I	wish	you'd	have	let	me	notch	him	,	Ricky	!
"	如何	我	希望	你会	有	让	我	缺口	他	,	瑞奇	!

“我多么希望你当时让我给他刻个记号，瑞奇！”

[aɪm] [ə; eɪ] [seɪf] [ʃɒt] .

I'm	a	safe	shot	.
我是	一个	安全的	射击	.

我枪法很准。

[aɪ] ['nevə(r)] [mɪs] .

I	never	miss	.
我	绝不	错过	.

我从未失手。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kwaɪt] ['dʒɒli] [ɪf] [aɪ'd] [spæŋk] [hɪm] [wʌns] .

I	should	feel	quite	jolly	if	I'd	spanked	him	once	.
我	应该	感觉	相当	快乐的	如果	ID	被打屁股	他	一次	.

如果我打过他一次屁股，我应该会感觉很开心。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] .

We	should	have	had	the	beat	of	him	at	that	game	.
我们	应该	有	有	这	打	的	他	在	那	游戏	.

那场比赛我们本应该赢他的。

[aɪ] [seɪ] !

I	say	!
我	说	!

我说!

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [θɔːt] [druː] - [aɪ'diəz] ['nɪərə(r)] [həʊm] ,

"	and	a	sharp	thought	drew	Ripton's	ideas	nearer	home	,
"	和	一个	锋利的	想法	画	-	想法	更近	家	,

“一个敏锐的念头让里普顿的想法与自身经历更加契合。”

" [aɪ] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [maɪ] [nəʊz] [ɪz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [hiː; hi] [sez] !

"	I	wonder	whether	my	nose	is	as	bad	as	he	says	!
"	我	想知道	无论	我的	鼻子	是	作为	坏的	作为	他	说道	!

“我想知道我的鼻子是不是像他说的那么糟糕！”

[weə(r)] [kæn; kən] [aɪ] [siː] [maɪ'self] ?

Where	can	I	see	myself	?
在哪里	能	我	看	我	?

我可以在哪里看到自己?

" [tuː; tə] [ðiːz] [ˌeksklə'meɪʃən] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [def] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [trʌdʒ] ['stedəli] ['fɔːwəd] ,

"	To	these	exclamations	Richard	was	deaf	,	and	he	trudged	steadily	forward	,
"	到	这些	感叹词	理查德	曾是	聋	,	和	他	艰难跋涉	稳步	向前	,

['feɪsɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

facing	but	one	object	.
面向	但	一	目的	.

理查德对这些惊叹声充耳不闻，他坚定地向前走去，眼里只有一个目标。

['ɑːftə(r)] ['teərɪŋ] [θruː] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['hedʒɪz] , ['liːpɪŋ] ['fensɪz] , ['dʒʌmpɪŋ] [daɪks] , ['penətreɪtɪŋ]

After	tearing	through	innumerable	hedges	,	leaping	fences	,	jumping	dykes	,	penetrating
后	撕裂	通过	无数	对冲	,	跳跃	栅栏	,	跳	堤坝	,	渗透

['bræmbli] [kɔps] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['dɜːti] ,

brambly	copses	,	and	getting	dirty	,
荆棘	小树林	,	和	获得	肮脏的	,

在撕开无数树篱、跃过栅栏、跳过堤坝、穿过荆棘丛生的树林、弄得浑身脏兮兮之后，

['rægɪd] , [ænd; ənd]['taɪəd] ,

ragged	,	**and**	**tired**	,
破烂不堪	,	和	疲劳的	,

衣衫褴褛，疲惫不堪

['rɪptən] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [bleɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

Ripton	**awoke**	**from**	**his**	**dream**	**of**	**Farmer**	**Blaize**	**and**	**a**	**blue**	**nose**	**to**	**the**
里普顿	醒来	从	他的	梦	的	农民	布莱兹	和	一个	蓝色的	鼻子	到	这

['vɪvɪd] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ;

vivid	**consciousness**	**of**	**hunger**	**;**
生动	意识	的	饥饿	;

里普顿从梦中醒来，梦里是布莱兹农夫和一只蓝鼻子，取而代之的是饥饿的强烈感受；

[ænd; ənd] [ðɪs] [gruː] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

and	**this**	**grew**	**with**	**the**	**rapidity**	**of**	**light**	**upon**	**him**	**,**
和	这	生长	和	这	快速	的	光	之上	他	,

随着光线照射到他身上的速度加快，这种感觉也越来越强烈。

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɛkstʊ'iːmz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] ,

till	**in**	**the**	**course**	**of**	**another**	**minute**	**he**	**was**	**enduring**	**the**	**extremes**	**of**	**famine**	**,**
直到	在	这	课程	的	其他	分钟	他	曾是	持久	这	极端情况	的	饥荒	,

仅仅一分钟后，他就遭受了极度饥饿的折磨。

[ænd; ənd] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['liːdə(r)] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktɪd] .

and	**ventured**	**to**	**question**	**his**	**leader**	**whither**	**he**	**was**	**being**	**conducted**	**.**
和	冒险	到	问题	他的	领导者	往哪里去	他	曾是	存在	实施	.

他冒险质问他的领导，他将被带到哪里去。

['reɪnˌhæm] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Raynham	**was**	**out**	**of**	**sight**	**.**
雷纳姆	曾是	出去	的	视线	.

雷纳姆已经不见踪影了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第一卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 1)

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [maɪlz] [frɒm; frəm] - , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri]
They 他们 **were** 是 **a** 一个 **long** 长的 **way** 方式 **down** 向下 **the** 这 **valley** 谷 **,** , **miles** 英里 **from** 从 **Lobourne** - **,** , **in** 在 **a** 一个 **country** 国家
[ɒv; əv]['saʊə(r)] [puːlz] ,
of 的 **sour** 酸的 **pools** 游泳池 **,** ,

他们身处山谷深处，距离洛伯恩数英里之遥，那里是一个遍布酸水坑的地方。

['jeləʊ] [brʊks] , [ræŋk] ['pɑːstʃərɪdʒ] , ['desələt] [hiːθ] .
yellow 黄色的 **brooks** 布鲁克斯 **,** , **rank** 秩 **pasturage** 牧草 **,** , **desolate** 荒凉 **heath** 希思 **.** .

黄色的小溪，杂草丛生的牧场，荒凉的石楠地。

['sɒlətri] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ; [ðə; ði] [smәʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌd] ['kɒtɪdʒ] ; [ə; eɪ] [kɑːt] [paɪld] [wɪð] [piːt]
Solitary 孤 **cows** 牛 **were** 是 **seen** 已见 **;** ; **the** 这 **smoke** 抽烟 **of** 的 **a** 一个 **mud** 泥 **cottage** 小屋 **;** ; **a** 一个 **cart** 大车 **piled** 堆积 **with** 和 **peat** 泥炭
;
;
;

可以看到孤零零的牛；泥屋里冒出的炊烟；一辆装满泥炭的马车；

[ə; eɪ] ['dɒŋki] ['greɪzɪŋ] [æt; ət] ['leʒə(r)] , [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'kaɪnd] [wɜːld] ; [giːs] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːs] -
a 一个 **donkey** 驴 **grazing** 放牧 **at** 在 **leisure** 闲暇 **,** , **oblivious** 浑然不觉 **of** 的 **an** 一个 **unkind** 不友善 **world** 世界 **;** ; **geese** 鹅 **by** 经过 **a** 一个 **horse** 马 **-** -
[pɒnd] ,
pond 池塘 **,** ,

一头驴悠闲地吃草，对残酷的世界浑然不觉；一群鹅在马塘边。

['gæblɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ;
gabbling 喋喋不休 **as** 作为 **in** 在 **the** 这 **first** 第一的 **loneliness** 孤独 **of** 的 **creation** 创建 **;** ;

如同创世之初那般孤独地咿呀学语；

[ˌʌn'kʊkt] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] ['feimiʃ] [bɔɪ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst]
uncooked 生 **things** 事物 **that** 那 **a** 一个 **famishing** 饥饿 **boy** 男生 **cannot** 不能 **possibly** 可能 **care** 关心 **for** 为了 **,** , **and** 和 **must** 必须
[dɪ'spaɪz] .
despise 鄙视 **.** .

饥饿的男孩不可能喜欢吃、也一定会厌恶的生食。

['rɪptən] [wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .
Ripton 里普顿 **was** 曾是 **in** 在 **despair** 绝望 **.** .

里普顿陷入了绝望。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [taɪm]
" " **Where** 在哪里 **are** 是 **you** 你 **going** 去 **to** 到 **?** ? **"** " **he** 他 **inquired** 询问 **with** 和 **a** 一个 **voice** 嗓音 **of** 的 **the** 这 **last** 最后的 **time** 时间
[ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ,
of 的 **asking** 问 **,** ,

“你要去哪里？”他用最后一次询问时的语气问道。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] ['rezəluːtli] .
and **halted** **resolutely** **.**
和 停止 坚决地 .

并果断地停了下来。

['rɪtʃəd] [naʊ] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , " ['eniweə(r)] . "
Richard **now** **broke** **his** **silence** **to** **reply** **,** **"** **Anywhere** **."**
理查德 现在 打破 他的 沉默 到 回复 , " 任何地方 . "

理查德打破沉默回答道："任何地方。"

" ['eniweə(r)] !
" **Anywhere** **!**
" 任何地方 !

"任何地方！"

" ['rɪptən] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['muːdi] [wɜːd] .
" **Ripton** **took** **up** **the** **moody** **word** **.**
" 里普顿 采取 向上 这 情绪化 单词 .

里普顿用这个忧郁的词语来形容他。

" [bʌt; bət] [eɪnt] [juː; jʊ] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] ?
" **But** **ain't** **you** **awfully** **hungry** **?**
" 但 不是 你 非常 饥饿的 ?

"但是你难道不饿吗？"

" [hiː; hi] [gɑːspt] ['viːəməntli] , [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['emptinəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" **he** **gasped** **vehemently** **,** **in** **a** **way** **that** **showed** **the** **total** **emptiness** **of** **his**
" 他 倒吸一口气 强烈地 , 在 一个 方式 那 显示 这 全部的 空虚 的 他的
['stʌmək] .
stomach **.**
胃 .

他猛地喘息着，一副胃里空空如也的样子。

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz] ['rɪtʃərdz] [briːf] [rɪ'spɒns] .
" **No** **,** **"** **was** **Richard's** **brief** **response** **.**
" 不 , " 曾是 理查德的 简短的 回复 .

"不，"理查德简短地回答道。

" [nɒt] ['hʌŋgri] !
" **Not** **hungry** **!**
" 不是 饥饿的 !

不饿！

" - [ə'meɪzmənt] [lent] [hɪm] [ɪn'kriːst] ['viːəməns] .
" **Ripton's** **amazement** **lent** **him** **increased** **vehemence** **.**
" - 惊愕 借出的 他 增加 激烈 .

里普顿的惊讶使他的热情更加高涨。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['brekfəst] !
" **Why** **,** **you** **haven't** **had** **anything** **to** **eat** **since** **breakfast** **!**
" 为什么 , 你 还没有 有 任何事物 到 吃 自从 早餐 !

"哎呀，你从早餐到现在什么都没吃！"

[nɒt] ['hʌŋgri] ?
Not **hungry** **?**
不是 饥饿的 ?

不饿吗?

[ai] [dɪ'kleə(r)] [aɪm] ['stɑːvɪŋ] .
I **declare** **I'm** **starving** **.**
我 宣布 我是 饥饿 .

我宣布我饿坏了。

[ai] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [iːt] [draɪ] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] !

I	feel	such	a	gnawing	I	could	eat	dry	bread	and	cheese	!
我	感觉	这样的	一个	啃咬	我	可以	吃	干燥	面包	和	奶酪	!

我感觉胃里像有什么东西在啃，恨不得把干面包和奶酪都吃光！

" ['rɪtʃəd] [sniə] : [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['æktʃuːeɪtɪd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]

"	Richard	sneered	:	not	for	reasons	that	would	have	actuated	a	similar
"	理查德	冷笑	:	不是	为了	原因	那	会	有	驱动	一个	相似的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

demonstration	of	the	philosopher	.
示范	的	这	哲学家	.

理查德冷笑道：这并非出于哲学家会做出类似论证的原因。

" [kʌm] , " [kraɪd] ['rɪptən] , " [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [tel] [juː 'es] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] .

"	Come	,	"	cried	Ripton	,	"	at	all	events	,	tell	us	where	you're	going	to	stop	.
"	来	,	"	哭	里普顿	,	"	在	全部	活动	,	告诉	我们	在哪里	你是	去	到	停止	.

“来吧，”里普顿喊道，“无论如何，告诉我们你们要在哪里停下来。”

" ['rɪtʃəd] [feɪst] [ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwerələs] [rɪ'tɔːt] .

"	Richard	faced	about	to	make	a	querulous	retort	.
"	理查德	面对	关于	到	制作	一个	抱怨的	反驳	.

理查德似乎正要反驳。

[ðə; ði] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd] ['hæpləs] ['vɪzɪdʒ] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [dɪs'ɑːmd] [hɪm] .

The	injured	and	hapless	visage	that	met	his	eye	disarmed	him	.
这	受伤	和	不幸的	面容	那	遇见	他的	眼睛	解除武装	他	.

他看到那张受伤而不幸的脸，顿时卸下了防备。

[ðə; ði] [lædz] [nəʊz] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪg'zæktli][ɒv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [hjuː] , [wɒz; wəz] ['riːəli] [bɪ'kʌmɪŋ]

The	lad's	nose	,	though	not	exactly	of	the	dreaded	hue	,	was	really	becoming
这	小伙子的	鼻子	,	尽管	不是	确切地	的	这	令人恐惧的	色调	,	曾是	真的	成为

[dɪs'kʌlə] .

discoloured	.
变色	.

这男孩的鼻子虽然还没到那种可怕的程度，但确实已经开始变色了。

[tuː; tə] [ʌp'breɪd] [hɪm] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl] .

To	upbraid	him	would	be	cruel	.
到	吒	他	会	是	残忍的	.

责备他未免太残忍了。

['rɪtʃəd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪm] " [hɪə(r)] ! " [drɒpt]

Richard	lifted	his	head	,	surveyed	the	position	,	and	exclaiming	"	Here	!	"	dropped
理查德	抬起	他的	头	,	调查	这	位置	,	和	惊呼	"	这里	!	"	掉落

[daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪðəd] [bæŋk] ,

down	on	a	withered	bank	,
向下	在	一个	干枯	银行	,

理查德抬起头，环顾四周，喊了一声“就是这里！”，然后跳到一处枯萎的河岸上。

['liːvɪŋ] ['rɪptən] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] [huːz] ['evri] [njuː] [muːv] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

leaving	Ripton	to	contemplate	him	as	a	puzzle	whose	every	new	move	was	a
离开	里普顿	到	沉思	他	作为	一个	谜	谁	每一个	新的	移动	曾是	一个

[wɜːs] [pə'pleksəti] .

worse	perplexity	.
更糟	困惑	.

留下里普顿独自思考他，就像思考一个谜题，而他的每一个新举动都让他更加困惑。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[əˈmʌŋ] [bɔɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəlrəs] [kəʊdz] , [nɒt] [ˈrɪt(ə)n] [ɔː(r)]

Among	**boys**	**there**	**are**	**laws**	**of**	**honour**	**and**	**chivalrous**	**codes**	**,**	**not**	**written**	**or**
之中	男孩们	那里	是	法律	的	荣誉	和	骑士精神	代码	,	不是	书面	或者

[ˈfɔːməli] [tɔːt] ,

formally	**taught**	**,**
正式地	教授	,

男孩之间有荣誉准则和骑士精神规范，这些准则没有成文规定，也没有正式教授。

[bʌt; bət] [ɪnˈtjuːɪtɪvli] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪnˈveəriəbli] [ˈæktɪd] [əˈpɒn] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd]

but	**intuitively**	**understood**	**by**	**all**	**,**	**and**	**invariably**	**acted**	**upon**	**by**	**the**	**loyal**	**and**
但	直觉上	理解	经过	全部	,	和	总是	行动	之上	经过	这	忠诚	和

[ðə; ði] [truː] .

the	**true**	**.**
这	真的	.

但所有人都凭直觉就能理解，忠诚正直的人也总是会付诸行动。

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [nɒt] [ˈnɪəli] [ˈsɪvəlaɪzd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] .

The	**race**	**is**	**not**	**nearly**	**civilized**	**,**	**we**	**must**	**remember**	**.**
这	种族	是	不是	几乎	文明	,	我们	必须	记住	.

我们必须记住，这个种族远称不上文明。

[ðʌs] , [nɒt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈliːdə(r)] [ˌwɪðəsəʊˈevə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ˈprɒpə(r)] [tuː; tə] [liːd] ;

Thus	**,**	**not**	**to**	**follow**	**your**	**leader**	**whithersoever**	**he**	**may**	**think**	**proper**	**to**	**lead**	**;**
因此	,	不是	到	跟随	你的	领导者	无论去往何处	他	可能	思考	恰当的	到	带领	;

因此，不要盲目跟随你的领袖，无论他认为带领你们去哪里是合适的；

[tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [fraun] [ˈdjuːbiəs] ,

to	**back**	**out**	**of**	**an**	**expedition**	**because**	**the**	**end**	**of**	**it**	**frowns**	**dubious**	**,**
到	后退	出去	的	一个	远征	因为	这	结尾	的	它	皱眉	可疑	,

因为对探险的结局感到怀疑而退出探险，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [fruːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪsˈkʌmfət] ; [tuː; tə] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈkɒmreɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

and	**the**	**present**	**fruit**	**of**	**it**	**is**	**discomfort**	**;**	**to**	**quit**	**a**	**comrade**	**on**	**the**	**road**	**,**
和	这	展示	水果	的	它	是	不适	;	到	辞职	一个	同志	在	这	路	,

而其现在的后果是令人不安；在路上抛弃同伴，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [həʊm] [wɪˈðaʊt] [hɪm] : [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [trɪks] [wɪtʃ] [nəʊ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [wʊd]

and	**return**	**home**	**without**	**him**	**:**	**these**	**are**	**tricks**	**which**	**no**	**boy**	**of**	**spirit**	**would**
和	返回	家	没有	他	:	这些	是	技巧	哪个	不	男生	的	精神	会

[biː; bi] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] ,

be	**guilty**	**of**	**,**
是	有罪的	的	,

然后撇下他回家：这是任何一个有胆识的孩子都不会做的伎俩。

[let] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˈmɔːt(ə)l] [griːf] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] .

let	**him**	**come**	**to**	**any**	**description**	**of**	**mortal**	**grief**	**in**	**consequence**	**.**
让	他	来	到	任何	描述	的	凡人	悲伤	在	结果	.

让他因此承受任何程度的悲痛吧。

[ˈbetə(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkɒnʃəns] [dɪˈnauns] [hɪm] [sniːk] .

Better	**so**	**than**	**have**	**his**	**own**	**conscience**	**denouncing**	**him**	**sneak**	**.**
更好的	所以	比	有	他的	自己的	良心	谴责	他	潜行	.

总比让他自己的良心谴责他要好。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [huː] [bɪˈheɪv] [ˈbəʊldli] [ɪˈnʌf] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈtrʌbld] [baɪ] [ðɪs] [ˈkɒnʃəns] ,

Some	**boys**	**who**	**behave**	**boldly**	**enough**	**are**	**not**	**troubled**	**by**	**this**	**conscience**	**,**
一些	男孩们	WHO	表现	大胆地	足够的	是	不是	麻烦	经过	这	良心	,

有些行为大胆的男孩并不受这种良心的困扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feloʊz] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi]

and	the	eyes	and	the	lips	of	their	fellows	have	to	supply	the	deficiency
和	这	眼睛	和	这	嘴唇	的	他们的	伙伴们	有	到	供应	这	不足

.

:

.

而同伴的眼睛和嘴唇则不得不弥补这一不足。

[ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʒʌst][æz; əz] ['hɔːntɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l] [ˌpɜːtɪ'næsəti] ,

They	do	it	with	just	as	haunting	,	and	even	more	horrible	pertinacity	,
他们	做	它	和	只是	作为	令人难忘	,	和	甚至	更多的	可怕	坚韧	,

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪnə(r)] [vɔɪs] ,

than	the	inner	voice	,
比	这	内	嗓音	,

它们以一种同样令人难以忘怀，甚至更加可怕的执着方式，与内心的声音不相上下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɪf] [ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n][biː; bi][nɒt] ['veri] [sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] , [ɪz][ðə; ði]

and	the	result	,	if	the	probation	be	not	very	severe	and	searching	,	is	the
和	这	结果	,	如果	这	缓刑	是	不是	非常	严重	和	搜索	,	是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

如果缓刑不够严厉和严格，结果也是一样的。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [kæn; kən][rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] : [ðə; ði] ['kɒmreɪd] [ɪz] [swɔːn] [tuː; tə]

The	leader	can	rely	on	the	faithfulness	of	his	host	:	the	comrade	is	sworn	to
这	领导者	能	依靠	在	这	忠诚	的	他的	主持人	:	这	同志	是	宣誓	到

[sɜːv] .

serve	.
服务	.

领导者可以信赖主人的忠诚：同志们宣誓效忠。

['mɑːstə(r)] ['rɪptən] ['tɔmpsn] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['lɔɪəl] .

Master	Ripton	Thompson	was	naturally	loyal	.
掌握	里普顿	汤普森	曾是	自然	忠诚	.

里普顿·汤普森少爷生性忠诚。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [fə'seikɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ['nevə(r)][wʌns] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	idea	of	turning	off	and	forsaking	his	friend	never	once	crossed	his	mind	,
这	主意	的	转弯	离开	和	放弃	他的	朋友	绝不	一次	交叉	他的	头脑	,

他从未想过要断绝与朋友的联系，抛弃他。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] ['despərət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frɛndz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

though	his	condition	was	desperate	,	and	his	friend's	behaviour	that	of	a
尽管	他的	状况	曾是	绝望的	,	和	他的	朋友们	行为	那	的	一个

['bedləmaɪt] .

Bedlamite	.
疯子	.

尽管他的病情十分危急，而他的朋友的行为却像疯人院病人一样。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪm'peɪʃntli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

He	announced	several	times	impatiently	that	they	would	be	too	late	for	dinner	.
他	宣布	一些	时代	不耐烦地	那	他们	会	是	也	晚的	为了	晚餐	.

他不耐烦地多次宣布，他们到时候肯定赶不上晚餐了。

[hɪz; ɪz] [frend] [dɪd][nɒt] [bʌdʒ] .

His	friend	did	not	budge	.
他的	朋友	做过	不是	预算	.

他的朋友毫不动摇。

['dɪnə(r)] [si:md] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] .

Dinner	seemed	nothing	to	him	.
晚餐	似乎	没有什么	到	他	.

晚餐对他来说似乎无关紧要。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [leɪ] ['plʌkɪŋ] [grɑ:s] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [dɔ:gz] [nəʊz] ,

There	he	lay	plucking	grass	,	and	patting	the	old	dog's	nose	,
那里	他	躺	拔毛	草	,	和	轻拍	这	老的	狗的	鼻子	,

他躺在那里拔草，轻轻拍着老狗的鼻子。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kən'si:vɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hʌŋgə(r)] [wɒz; wəz] .

as	if	incapable	of	conceiving	what	a	thing	hunger	was	.
作为	如果	无法	的	受孕	什么	一个	事物	饥饿	曾是	.

仿佛根本无法理解饥饿是什么感觉。

['rɪptən] [tʊk] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [tɜ:nz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [flʌŋ] [hɪm'self]

Ripton	took	half	-	a	-	dozen	turns	up	and	down	,	and	at	last	flung	himself
里普顿	采取	一半	-	一个	-	打	转弯	向上	和	向下	,	和	在	最后的	扔	他自己

[daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tæsɪtɜ:n] [bɔɪ] ,

down	beside	the	taciturn	boy	,
向下	旁	这	沉默寡言	男生	,

里普顿上下踱步了六七次，最后纵身跃下，躺在了那个沉默寡言的男孩身边。

[ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

accepting	his	fate	.
接受	他的	命运	.

他接受了自己的命运。

[naʊ] , [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ðæt] [wɜ:ks] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [p'ɜ:pəsɪz] [sent] [ə; eɪ] [smɑ:t] ['ʃaʊə(r)] [frɒm; frəm]

Now	,	the	chance	that	works	for	certain	purposes	sent	a	smart	shower	from
现在	,	这	机会	那	作品	为了	肯定	目的	发送	一个	聪明的	淋浴	从

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] ,

the	sinking	sun	,
这	下沉	太阳	,

现在，这种适用于某些用途的机会，就像落日余晖洒下的一场智能淋浴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wet] [sent] [tu:] ['strendʒər] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hedʒ] [weə(r)]

and	the	wet	sent	two	strangers	for	shelter	in	the	lane	behind	the	hedge	where
和	这	湿的	发送	二	陌生人	为了	庇护所	在	这	车道	在后面	这	对冲	在哪里

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'klaɪnd] .

the	boys	reclined	.
这	男孩们	斜倚	.

潮湿的天气让两个陌生人躲到了男孩们躺卧的树篱后面的小路上避雨。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['tɪŋkə(r)] , [hu:] [lɪt] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] ['tɔ:ni] [ʌm'brelə] .

One	was	a	travelling	tinker	,	who	lit	a	pipe	and	spread	a	tawny	umbrella	.
一	曾是	一个	旅行	修补匠	,	WHO	点燃	一个	管道	和	传播	一个	黄褐色	伞	.

其中一位是四处游历的补锅匠，他点燃了一支烟斗，撑开了一把黄褐色的雨伞。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜ:li] [jʌŋ] ['kʌntrimən] , ['paɪplɪs] [ænd; ənd] ['tentlɪs] .

The	other	was	a	burly	young	countryman	,	pipeless	and	tentless	.
这	其他	曾是	一个	魁梧的	年轻的	同胞	,	无管道	和	无帐篷	.

另一个是身材魁梧的年轻乡下人，既没有烟斗也没有帐篷。

[ðeɪ] [sə'lu:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ri'kaunt] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['benɪfɪt] [ðə; ði]

They	saluted	with	a	nod	,	and	began	recounting	for	each	other's	benefit	the
他们	敬礼	和	一个	点头	,	和	开始	重新计算	为了	每个	其他的	益处	这

['deɪlɒŋ] - [' du: ɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,

daylong	-	doings	of	the	weather	,
全天	-	行为	的	这	天气	,

他们点头致意，然后开始互相讲述当天的天气状况。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [əˈfektɪd] [ðeə(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪkˈspɪərɪəns] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðeə(r)] [ˈprɔfisiz] .

as	it	had	affected	their	individual	experience	and	followed	their	prophecies	.
作为	它	有	做作的	他们的	个人	经验	和	随后	他们的	预言	.

因为它影响了他们的个人经历，并印证了他们的预言。

[bəuθ][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [fɔːˈtəʊld] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][reɪn] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] ,

Both	had	anticipated	and	foretold	a	bit	of	rain	before	night	,
两个都	有	预期	和	预言	一个	少量	的	雨	前	夜晚	,

两人都预料到夜幕降临前会下点雨。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [bəuθ] ['welkəm] [ðə; ði][wet] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

and	therefore	both	welcomed	the	wet	with	satisfaction	.
和	所以	两个都	欢迎	这	湿的	和	满意	.

因此，他们都欣然接受了这场雨。

[ə; eɪ] [məˈnɒtənəs] [biˈtwiːnhwailz] [kaɪnd][ɒv; əv][tɔːk] [ðeɪ] [kept] [ˈdrəʊnɪŋ] ,

A	monotonous	betweenwhiles	kind	of	talk	they	kept	droning	,
一个	单调	期间	种类	的	讲话	他们	保留	无人机	,

他们不停地进行着单调乏味的闲聊，

[ɪn] [ˈhɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

in	harmony	with	the	still	hum	of	the	air	.
在	和谐	和	这	仍然	哼	的	这	空气	.

与空气中静谧的嗡鸣声和谐共鸣。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [θiːm] [ðeɪ] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ɒv; əv][təˈbækəʊ] ;

From	the	weather	theme	they	fell	upon	the	blessings	of	tobacco	;
从	这	天气	主题	他们	跌倒	之上	这	祝福	的	烟草	;

从天气主题出发，他们想到了烟草的益处；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [frend] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [hɪz; ɪz][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]

how	it	was	the	poor	man's	friend	,	his	company	,	his	consolation	,	his
如何	它	曾是	这	贫穷的	男人的	朋友	,	他的	公司	,	他的	安慰	,	他的

['kʌmfət] ,

comfort	,
舒适	,

它如何成为穷人的朋友、陪伴、慰藉和安慰?

[hɪz; ɪz]['refjuːdʒ][æt; ət] [naɪt] , [hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

his	refuge	at	night	,	his	first	thought	in	the	morning	.
他的	避难所	在	夜晚	,	他的	第一的	想法	在	这	早晨	.

夜晚的避风港，清晨的第一个念头。

" ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪf] ! " ['tʃʌkl] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] .

"	Better	than	a	wife	!	"	chuckled	the	tinker	.
"	更好的	比	一个	妻子	!	"	轻笑	这	修补匠	.

“比老婆强多了！”修补匠笑着说。

" [nəʊ] ['kɜːt(ə)n] - - - [wɪð] [ə; eɪ][paɪp] .

"	No	curtain	-	lecturin	'	with	a	pipe	.
"	不	窗帘	-	-	-	和	一个	管道	.

“别拿着烟斗在窗帘后面高谈阔论。”

[jɔː(r); jə(r)][paɪp] [ent] [ə; eɪ] [ʃruː] . "

Your	pipe	an't	a	shrew	.	"
你的	管道	蚂蚁	一个	泼妇	.	"

你的烟斗可不是泼妇。

" [ðæt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

"	That	be	it	!
"	那	是	它	!

就这样吧!

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" the other chimed in .
" 这 其他 齐声说道 在 .

另一个人插话道。

" [jɔː(r); jə(r)][paɪp] - [mæk] - [jiː; ji] [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɔːl][ðə; ði] [kæʃ] ['sætədeɪ] ['iːvənɪn] - . "
" Your pipe doan't mak ' ye out wi ' all the cash Saturday evenin ' . "
" 你的 管道 - 制作 - 是的 出去 wi - 全部 这 现金 周六 晚上 - . "

“你这烟斗可没法让你周六晚上赚到所有钱。”

" [teɪk] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , ['hændɪŋ] [ə; eɪ]
" Take one , " said the tinker , in the enthusiasm of the moment , handing a
" 拿 一 , " 说 这 修补匠 , 在 这 热情 的 这 片刻 , 处理 一个
['graɪmi] [ʃɔːt] [kleɪ] .
grimy short clay .
肮脏的 短的 黏土 .

“拿一个吧,”补锅匠热情地说着，递上一块脏兮兮的矮泥巴。

[spiːd] - [ðə; ði] - [plaʊ] [fɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪŋkərz] [paʊtʃ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .
Speed - the - Plough filled from the tinker's pouch , and continued his praises .
速度 - 这 - 犁 已填 从 这 修补匠的 小袋 , 和 持续 他的 赞扬 .

“速耕者”从补锅匠的袋子里装满了药水，继续赞不绝口。

" ['peni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [praɪmd] !
" Penny a day , and there y'are , primed !
" 一分钱 一个 天 , 和 那里 你是 , 已准备 !

“每天一便士，你就准备好了！”

['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [waɪf] ?
Better than a wife ?
更好的 比 一个 妻子 ?

比老婆还好?

[hɑː] , [hɑː] ! "
Ha , ha ! "
哈 , 哈 ! "

哈哈!

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [jiː; ji] ['wɒnts] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] , [ænd; ənd] [wen] [jiː; ji]
" And you can get rid of it , if ye wants for to , and when ye
" 和 你 能 得到 摆脱 的 它 , 如果 是的 想要 为了 到 , 和 什么时候 是的
['wɒnts] ,
wants ,
想要 ,

“如果你们想摆脱它，你们可以随时摆脱它。”

" ['ædɪd] ['tɪŋkə(r)] .
" added tinker .
" 额外 修补匠 .

修补匠补充道。

" [səʊ][jiː; ji][kæn; kən] !
" So ye can !
" 所以 是的 能 !

所以你们可以!

" [spiːd] - [ðə; ði] - [plaʊ] [tʊk] [hɪm] [ʌp] .
" Speed - the - Plough took him up .
" 速度 - 这 - 犁 采取 他 向上 .

“速耕者”把他带走了。

" [ænd; ənd][jiː; ji] - [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] .

"	And	ye	doan't	want	for	to	.
"	和	是的	-	想	为了	到	.

“而你们并不想那样做。”

['liːstweɪz] , ['tʌðər] [keɪs] .

Leastways	,	t'other	case	.
至少	,	另一个	案件	.

至少，另一种情况。

[aɪ] [miːnz] [paɪp] . "

I	means	pipe	.	"
我	方法	管道	.	"

意思是管道。”

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] ['tɪŋkə(r)] , [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [hɪm] ['pɜːfɪktli] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [brɪŋ] [rɪ'pentəns]

"	And	,	"	continued	tinker	,	comprehending	him	perfectly	,	it	don't	bring	repentance
"	和	,	"	持续	修补匠	,	理解	他	完美	,	它	不	带来	悔改

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

after	it	.	"
后	它	.	"

“而且，”修补匠继续说道，他完全理解他的意思，“这样做并不会让人感到后悔。”

" [nɒt] ['nəʊhaʊ] , ['mɑːstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] - !

"	Not	nohow	,	master	,	it	doan't	!
"	不是	无论如何	,	掌握	,	它	-	!

“绝不可能，主人，绝对不可能！”

[ænd; ənd] " — [spiːd] - [ðə; ði] - [plaʊ] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] — " [ˌaɪ 'tiː] - [iːt] [ʌp] [hɑːf][ðə; ði]

And	"	—	Speed	-	the	-	Plough	cocked	his	eye	—	"	it	doan't	eat	up	half	the
和	"	—	速度	-	这	-	犁	上膛	他的	眼睛	—	"	它	-	吃	向上	一半	这

['vɪtlz] , [jɔː(r); jə(r)][paɪp] - .

victuals	,	your	pipe	doan't	.
食物	,	你的	管道	-	.

“而且，”——犁夫歪了歪眼——“它不会消耗掉一半的食物，你的烟斗也不会。”

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['jəʊmən] [dʒes'tikjuleit] [hɪz; ɪz] [kiːn] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɪntʃə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	Here	the	honest	yeoman	gesticulated	his	keen	sense	of	a	clincher	,	which	the
"	这里	这	诚实的	乡绅	做手势	他的	敏锐的	感觉	的	一个	关键先生	,	哪个	这

['tɪŋkə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] ;

tinker	acknowledged	;
修补匠	已确认	;

“这时，诚实的自耕农用手势表示他敏锐地意识到这是一个关键时刻，补锅匠也承认了这一点；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

and	having	,	so	to	speak	,
和	拥有	,	所以	到	说话	,

可以说，

[siːld] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] ,

sealed	up	the	subject	by	saying	the	best	thing	that	could	be	said	,
密封	向上	这	主题	经过	说	这	最好的	事物	那	可以	是	说	,

说了最恰当的话，结束了这个话题。

[ðə; ði] [tuː] [sməʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪp] [ænd; ənd]['pætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	two	smoked	for	some	time	in	silence	to	the	drip	and	patter	of	the
这	二	熏制	为了	一些	时间	在	沉默	到	这	滴	和	语调	的	这

['ʃaʊə(r)] .

shower	.
淋浴	.

两人默默地抽了一会儿烟，耳边是淋浴滴答作响的声音。

['rɪptən] ['sɔlɪst] [hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðiː]['braɪə(r)] [hedʒ] .

Ripton	**solaced**	**his**	**wretchedness**	**by**	**watching**	**them**	**through**	**the**	**briar**	**hedge**	**.**
里普顿	太阳能	他的	悲惨	经过	观看	他们	通过	这	荆棘	对冲	.

里普顿透过荆棘篱笆看着他们，以此来缓解自己的痛苦。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiː]['tɪŋkə(r)] ['strəʊkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [kæt] , [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['evri]

He	**saw**	**the**	**tinker**	**stroking**	**a**	**white**	**cat**	**,**	**and**	**appealing**	**to**	**her**	**,**	**every**
他	锯	这	修补匠	抚摸	一个	白色的	猫	,	和	上诉	到	她	,	每一个

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now	**and**	**then**	**,**
现在	和	然后	,

他看到那个补锅匠在抚摸一只白猫，并不时地向它发出求偶的声音。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt]

as	**his**	**missus**	**,**	**for**	**an**	**opinion**	**or**	**a**	**confirmation**	**;**	**and**	**he**	**thought**
作为	他的	太太	,	为了	一个	观点	或者	一个	确认	;	和	他	想法

[ðæt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [saɪt] .

that	**a**	**curious**	**sight**	**.**
那	一个	好奇的	视线	.

他像对待妻子一样，寻求意见或确认；他觉得这景象很奇怪。

[spiːd] - [ðə; ðiː] - [plaʊ] [wɒz; wəz] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɪn][ðə; ðiː][reɪn] ,

Speed	**-**	**the**	**-**	**Plough**	**was**	**stretched**	**at**	**full**	**length**	**,**	**with**	**his**	**boots**	**in**	**the**	**rain**	**,**
速度	-	这	-	犁	曾是	拉伸	在	满的	长度	,	和	他的	靴子	在	这	雨	,

“犁王”斯皮德曼完全伸展开身体，靴子浸在雨中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'mɪdst] [ðə; ðiː] ['tɪŋkərz] [pɒts] , ['sməʊkɪŋ] , [prə'faʊndli] [kən'templətɪv] .

and	**his**	**head**	**amidst**	**the**	**tinker's**	**pots**	**,**	**smoking**	**,**	**profoundly**	**contemplative**	**.**
和	他的	头	在……之中	这	修补匠的	锅	,	吸烟	,	深刻地	沉思的	.

他头埋在锅碗瓢盆之间，吞云吐雾，陷入沉思。

[ðə; ðiː] ['mɪnɪts] [siːmd] [tuː; tə][biː; biː]['teɪkən] [ʌp] [ɔːl'tɜːnətli] [baɪ][ðə; ðiː] [greɪ] [pʌfs] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

The	**minutes**	**seemed**	**to**	**be**	**taken**	**up**	**alternately**	**by**	**the**	**grey**	**puffs**	**from**	**their**
这	分钟	似乎	到	是	已采取	向上	交替	经过	这	灰色的	泡芙	从	他们的

[maʊðz] .

mouths	**.**
嘴	.

时间似乎被他们嘴里吐出的灰色烟雾交替占据。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː]['tɪŋkə(r)] [huː] [rɪ'njuːd] [ðə; ðiː] ['kɒləkwi] .

It	**was**	**the**	**tinker**	**who**	**renewed**	**the**	**colloquy**	**.**
它	曾是	这	修补匠	WHO	更新	这	对话	.

是那个修锅匠重新开启了这场对话。

[sed] [hiː; hi] , " [taɪmz] [ɪz][bæd] !

Said	**he**	**,**	**"**	**Times**	**is**	**bad**	**!**
说	他	,	"	《时代周刊》	是	坏的	!

他说：“时局不好！”

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'sent] , " [ʃʊə(r)] - [ˌel'waɪ] ! "

"	**His**	**companion**	**assented**	**,**	**"**	**Sure**	**-**	**ly**	**!**	**"**
"	他的	伴侣	同意	,	"	当然	-	ly	!	"

他的同伴附和道：“当然！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ['kɒmz] [raʊnd] [raɪt] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ðiː]['tɪŋkə(r)] .

"	**But**	**it**	**somehow**	**comes**	**round**	**right**	**,**	**"**	**resumed**	**the**	**tinker**	**.**
"	但	它	不知何故	来	圆形的	正确的	,	"	恢复	这	修补匠	.

“但不知怎的，事情最终还是朝着好的方向发展了，”修补匠继续说道。

" [waɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] .

"	**Why**	**,**	**look**	**here**	**.**
"	为什么	,	看	这里	.

“你看这里。”

[wɛrz] [ðə; ði] [gʊd] [əʊ] - [məup] ?

Where's	the	good	o	'	moping	?
在哪里?	这	好的	o	-	忧郁	?

唉声叹气有什么好处?

[ai] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [raʊnd] [raɪt] [ænd; ənd] [taɪt] .

I	sees	it	all	come	round	right	and	tight	.
我	看到	它	全部	来	圆形的	正确的	和	紧的	.

我看到一切都朝着正确且紧密的方向发展。

[naʊ] [ai] ['trævlz] [ə'baʊt] .

Now	I	travels	about	.
现在	我	旅行	关于	.

我现在四处旅行。

[aɪv] [gɒt][maɪ] [biːt] .

I've	got	my	beat	.
我已经	得到	我的	打	.

我已经找到节奏了。

- ['keɪʒən] [kɔːlz][ˌem 'iː] ['tʌðər] [deɪ] [tuː; tə] ['njuːkɑːsl] ! — [eɪ] ? "

'	Casion	calls	me	t'other	day	to	Newcastle	!	—	Eh	?	"
-	赌场	呼叫	我	另一个	天	到	纽卡斯尔	!	—	嗯	?	"

“卡西翁前几天打电话让我去纽卡斯尔！——嗯？”

" [kəʊl] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [spiːd] - [ðə; ði] - [plaʊ] ['sɒnərəsli] .

"	Coals	!	"	ejaculated	Speed	-	the	-	Plough	sonorously	.
"	煤炭	!	"	射精	速度	-	这	-	犁	响亮地	.

“煤炭！”速耕者铿锵有力地喊道。

" [kəʊl] ! " ['ekəud] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] .

"	Coals	!	"	echoed	the	tinker	.
"	煤炭	!	"	回声	这	修补匠	.

“煤炭！”补锅匠附和道。

" [juː; jʊ][ɑːsk] [wɒt] [ai] [gəʊz] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] ?

"	You	ask	what	I	goes	there	for	,	mayhap	?
"	你	问	什么	我	去	那里	为了	,	或许	?

你或许会问我去那里做什么?

['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] .

Never	you	mind	.
绝不	你	头脑	.

没关系。

[wʌn] [siːz] [ə; eɪ] [mɔːt] [əʊ] - [laɪf] [ɪn][maɪ] [treɪd] .

One	sees	a	mort	o	'	life	in	my	trade	.
一	看到	一个	死亡	o	-	生活	在	我的	贸易	.

我的行业里充满了生机。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

Not	for	coals	it	isn't	.
不是	为了	煤炭	它	不是	.

不是指煤炭。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] ['kæri] - [ɪm] [ðeə(r)] , ['naɪðə(r)] .

And	I	don't	carry	'	em	there	,	neither	.
和	我	不	携带	-	呃	那里	,	两者都不	.

而且我也不把它们带到那里去。

['enihaʊ] , [ai] ['kɒmz] [bæk] .

Anyhow	,	I	comes	back	.
无论如何	,	我	来	后退	.

总之，我回来了。

['lʌndənz] [maɪ] [mɑːk] .
London's **my** **mark** **.**
伦敦的 我的 标记 .

伦敦是我的目标。

[sez] [aɪ] , [aɪl] [siː] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [steps] [ə'bɔːd] [ə; eɪ]['kɒliə(r)] .
Says **I** **,** **I'll** **see** **a** **bit** **o** **'** **the** **sea** **,** **and** **steps** **aboard** **a** **collier** **.**
说道 我 , 患病的 看 一个 少量 o - 这 海 , 和 步骤 船上 一个 煤矿 .

我说，我要去看看大海，然后就登上了一艘运煤船。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [naɪ] [rekt] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒfɪt] [pɔːl] . "
We **were** **as** **nigh** **wrecked** **as** **the** **prophet** **Paul** **.** **"**
我们 是 作为 夜 损毁 作为 这 先知 保罗 . "

我们几乎像先知保罗一样狼狈不堪。

" — [ə; eɪ] — [huz] [hɪm] ?
" **—** **A** **—** **who's** **him** **?**
" — 一个 — 谁是 他 ?

“——A——他是谁？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **the** **other** **wished** **to** **know** **.**
" 这 其他 希望 到 知道 .

另一个人想知道。

" [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] .
" **Read** **your** **Bible** **,** **"** **said** **the** **tinker** **.**
" 读 你的 圣经 , " 说 这 修补匠 .

“读读你的圣经吧，”补锅匠说。

" [wiː; wi] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [tɒst] — - [teɪnt] [ðæt] [geɪm] [æt; ət] [siː] - [tɪz][ɒn][lænd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] !
" **We** **pitched** **and** **tossed** **—** **'** **tain't** **that** **game** **at** **sea** **'** **tis** **on** **land** **,** **I** **can** **tell** **ye** **!**
" 我们 投球 和 抛掷 — - 污点 那 游戏 在 海 - 的 在 土地 , 我 能 告诉 是的 !

“我们投掷和抛掷——那不是海上的游戏，而是陆地上的游戏，我可以告诉你！”

[aɪ] [θɪŋks] , [daʊn] [wɪr] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] — [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , [bɒb] [taɪlz] !
I **thinks** **,** **down** **we're** **a** **-** **going** **—** **say** **your** **prayers** **,** **Bob** **Tiles** **!**
我 思考 , 向下 是 一个 - 去 — 说 你的 祈祷 , 鲍勃 瓷砖 !

我想，我们要完蛋了——鲍勃·泰尔斯，祈祷吧！

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
That **was** **a** **night** **,** **to** **be** **sure** **!**
那 曾是 一个 夜晚 , 到 是 当然 !

那真是一个难忘的夜晚！

[bʌt; bət] [gɑːdz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [jiː; ji] [siː] .
But **God's** **above** **the** **devil** **,** **and** **here** **I** **am** **,** **ye** **see** **.**
但 神的 多于 这 魔鬼 , 和 这里 我 是 , 是的 看 .

但上帝高于魔鬼，瞧，我就在这里。

" [spiːd] - [ðə; ði] - [plaʊ] [ləːtʃ] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [ɪn'dɪfrəntli] .
" **Speed** **-** **the** **-** **Plough** **lurched** **round** **on** **his** **elbow** **and** **regarded** **him** **indifferently** **.**
" 速度 - 这 - 犁 踉跄了一下 圆形的 在 他的 弯头 和 认为 他 漠不关心 .

“速犁”用手肘猛地转过身，漠然地看着他。

" [-] [kɔːl] [ðæt] - - ?
" **D'ye** **call** **that** **doctrin** **'** **?**
" 染料 称呼 那 - - ?

你管那叫教条？

[hiː; hi] - , [ɔː(r)][ai] - [biː; bi]['skreɪpɪn] - [maɪ] [hiːlz]

He	bean't	al'ays	,	or	I	shoo'n't	be	scrapin	'	my	heels
他	豆子	-	,	或者	我	-	是	刮擦	-	我的	高跟鞋

他不是一直都在，否则我就不用费劲巴拉地蹭屁股了。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['nʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] , [wʌts] [wɔːrs] , ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [iːt] .

wi	'	nothin	'	to	do	,	and	,	what's	warse	,	nothin	'	to	eat	.
wi	-	什么也没有	-	到	做	,	和	,	是什么	战争	,	什么也没有	-	到	吃	.

无所事事，更糟糕的是，连吃的都没有。

[waɪ] , [lʊk] [hiːə] .

Why	,	look	heer	.
为什么	,	看	这里	.

瞧瞧这里。

[lʌks] [lʌk] , [ænd; ənd][bæd] [lʌks] [ðə; ði][kɒn] - [trɛri] .

Luck's	luck	,	and	bad	luck's	the	con	-	trary	.
运气	运气	,	和	坏的	运气	这	康	-	特拉里	.

运气好就是运气好，厄运则恰恰相反。

- - , ['tʌðər] [deɪ] , - [rɪk] [bɜːnt] [daʊn] .

Varmer	Bollop	,	t'other	day	,	has's	rick	burnt	down	.
-	-	,	另一个	天	,	-	里克	烧焦的	向下	.

前几天，Varmer Bollop 的仓库被烧毁了。

[nekst] [naɪt] [hɪz; ɪz] - [bɜːnt] .

Next	night	his	gran'ry's	burnt	.
下一个	夜晚	他的	-	烧焦的	.

第二天晚上，他的粮仓被烧毁了。

[wɒt] [duː; də][hiː; hi][tɑːk] - [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][duː; də] ?

What	do	he	tak	'	and	go	and	do	?
什么	做	他	tak	-	和	去	和	做	?

他拿了什么，然后去了哪里?

[hiː; hi] [teɪks] [ænd; ənd] [gəʊz] [ænd; ənd] [hæŋz] - - , [ænd; ənd] [tɜːnz] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ]

He	takes	and	goes	and	hangs	unsel	'	,	and	turns	us	out	of	his	employ
他	需要	和	去	和	悬挂	-	-	,	和	转弯	我们	出去	的	他的	采用

.

:

.

他拿走我们，然后离开，把我们赶出了他的公司。

[gɒd] [wɔrnt] [əˈbʌv] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ðen] , [ai] [θɪŋks] , [ɔː(r)][ai][kænt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [rɛkənɪn] - .

God	warn't	above	the	devil	then	,	I	thinks	,	or	I	can't	make	out	the	reckonin	'	.
上帝	警告	多于	这	魔鬼	然后	,	我	思考	,	或者	我	不能	制作	出去	这	计算	-	.

我想，上帝并不凌驾于魔鬼之上，否则我就无法理解其中的道理了。

" [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [keɪs] .

"	The	tinker	cleared	his	throat	,	and	said	it	was	a	bad	case	.
"	这	修补匠	已清除	他的	喉	,	和	说	它	曾是	一个	坏的	案件	.

“修锅匠清了清嗓子，说情况很糟糕。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] - [bæd] [keɪs] .

"	And	a	darn'd	bad	case	.
"	和	一个	-	坏的	案件	.

“而且是个非常糟糕的案子。”

[aɪl] [tɑːk] - [maɪ] [əʊθ] [ˌɒnt] !

I'll	tak	'	my	oath	on't	!
患病的	tak	-	我的	誓言	不	!

我将宣誓效忠!

" [kraɪd] [spiːd] - [ðə; ði] - [plaʊ] .
" cried Speed - the - Plough .
" 哭 速度 - 这 - 犁 .

“快犁”喊道。

" [wel] , [lʊk] [hiːə] !
" Well , look heer !
" 出色地 , 看 这里 !

“瞧瞧这里！”

[hɪərz] [ə'nʌðə(r)] - [bæd] [keɪs] .
Heer's another darn'd bad case .
希尔的 其他 - 坏的 案件 .

这又是一个极其糟糕的案例。

[aɪ] [θreʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [bleɪz] [bleɪz] [əʊ] - - [ə'fɔː] [aɪ] [gəʊz] [tuː; tə] - - .
I threshed for Varmer Blaize Blaize o ' Beltharpe afore I goes to Varmer Bollop .
我 脱粒 为了 - 布莱兹 布莱兹 o - - 之前 我 去 到 - - .

我去瓦尔默·布莱兹·布莱兹·奥·贝尔萨普之前，先为他打谷。

- [bleɪz] ['mɪsɪz] ['pɪlkɪnz] .
Varmer Blaize misses pilkins .
- 布莱兹 错过 皮尔金 .

瓦默·布莱兹错过了皮尔金斯。

[hiː; hi] [swɛə] ['aʊə(r)] [tʃæps] [stiːlz] ['pɪlkɪnz] .
He swears our chaps steals pilkins .
他 发誓 我们的 小伙子们 偷窃 皮尔金 .

他发誓说我们的人偷了皮尔金酒。

- - [ˌem 'iː] [stiːlz] - [ɪm] .
' Twarn't me steals ' em .
- - 我 偷窃 - 呃 .

'Twarn't 偷走它们。

[wɒt] [duː; də] [hiː; hi] [tɑːk] - [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [duː; də] ?
What do he tak ' and go and do ?
什么 做 他 tak - 和 去 和 做 ?

他拿了什么，然后去了哪里?

[hiː; hi] [teɪks] [ænd; ənd] [tɑːn] [ˌjuː 'es] [ɒf] , [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [nek] [ænd; ənd] [krɒp] , [tuː; tə]
He takes and tarns us off , me and another , neck and crop , to
他 需要 和 高山湖泊 我们 离开 , 我 和 其他 , 脖子 和 庄稼 , 到
['skʌf(ə)l] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [stɑːv] ,
scuffle about and starve ,
扭打 关于 和 饿死 ,

他把我们带走，我和另一个人，脖子和鞭子都割破了，让我们四处挣扎，饿死。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [kɪrz] .
for all he keers .
为了 全部 他 基尔斯 .

对他所有人来说。

[gɒd] [wɔrnt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ðen] , [aɪ] [θɪŋks] .
God warn't above the devil then , I thinks .
上帝 警告 多于 这 魔鬼 然后 , 我 思考 .

我想，上帝并不凌驾于魔鬼之上。

[nɒt] ['nəʊhaʊ] , [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] !
Not nohow , as I can see !
不是 无论如何 , 作为 我 能 看 !

在我看来，绝不可能！

" [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [keɪs] ['ɔːlsəʊ] .

"	The	tinker	shook	his	head	,	and	said	that	was	a	bad	case	also	.
"	这	修补匠	摇晃	他的	头	,	和	说	那	曾是	一个	坏的	案件	还	.

“补锅匠摇了摇头，说那也是个糟糕的情况。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [mend] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [spiːd] - [ðə; ði] - [plaʊ] .

"	And	you	can't	mend	it	,	"	added	Speed	-	the	-	Plough	.
"	和	你	不能	修补	它	,	"	额外	速度	-	这	-	犁	.

“而且你也没办法弥补，”速耕者补充道。

" [ɪts] [bæd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

"	It's	bad	,	and	there	it	be	.
"	它是	坏的	,	和	那里	它	是	.

“情况很糟糕，就是这样。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [jiː; ji] [wɒt] , ['mɑːstə(r)] .

But	I'll	tell	ye	what	,	master	.
但	患病的	告诉	是的	什么	,	掌握	.

但我可以告诉您，主人。

[bæd] ['wɒnts] ['peɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)] .

Bad	wants	payin	'	for	.
坏的	想要	支付	-	为了	.

坏事要付出代价。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [wiŋk] [mɪ'stɪəriəsli] .

"	He	nodded	and	winked	mysteriously	.
"	他	点头	和	眨眼	神秘地	.

他神秘地点了点头，还眨了眨眼。

" [bæd][hæz; həz][ɪts]['weɪdʒɪz][æz; əz] [welz] ['ɒnɪst] [wɜːk] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

"	Bad	has	its	wages	as	well's	honest	work	,	I'm	thinkin	'	.
"	坏的	有	它是	工资	作为	井	诚实的	工作	,	我是	思考	-	.

“我觉得，坏事也有它应得的报酬，就像诚实劳动一样。”

- - [ai][doʊnt] [əʊ] [nəʊ] [grʌdʒ] [tuː; tə] : - [bleɪz] [ai][duː; də] .

Varmer	Bollop	I	don't	owe	no	grudge	to	:	Varmer	Blaize	I	do	.
-	-	我	不	欠	不	怨恨	到	:	-	布莱兹	我	做	.

我不欠Varmer Bollop任何仇恨；但我欠Varmer Blaize一些仇恨。

[ænd; ənd][ai] [ʃʌd] [laɪk] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ]['luːsɪfə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪk] [sʌm; səm][draɪ] ['wɪndi] [naɪt] .

And	I	shud	like	to	stick	a	Lucifer	in	his	rick	some	dry	windy	night	.
和	我	应该	喜欢	到	戳	一个	路西法	在	他的	里克	一些	干燥	刮风	夜晚	.

我应该会在某个干燥多风的夜晚，把路西法塞进他的屁股里。

" [spiːd] - [ðə; ði] - [plaʊ] [skruːd] [ʌp] [æn; ən] [aɪ] ['vɪlənəsli] .

"	Speed	-	the	-	Plough	screwed	up	an	eye	villainously	.
"	速度	-	这	-	犁	螺丝	向上	一个	眼睛	邪恶地	.

“速耕者”邪恶地眯起了一只眼睛。

" [hiː; hi] ['wɒnts] ['hɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , — [dʒest] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɪz] , ['mɑːstə(r)] , [duː; də] -

"	He	wants	hittin	'	in	the	wind	,	—	jest	where	the	pocket	is	,	master	,	do	Varmer
"	他	想要	击中	-	在	这	风	,	—	笑话	在哪里	这	口袋	是	,	掌握	,	做	-

[bleɪz] ,

Blaize	,
布莱兹	,

“他想要在风中击球，——就像口袋在哪儿一样，大师，就像瓦默·布莱兹那样，

[ænd; ənd] [hiːl] [kraɪ] [aʊt] - [əʊ][lɔː(r)] - ! -

and	he'll	cry	out	'	O	Lor	'	!	'
和	地狱	哭	出去	-	哦	洛尔	-	!	-

他会高喊“哦，洛尔！”

- [bleɪz] [wɪl] .
Varmer Blaize will .
- 布莱兹 将要 .

瓦默·布莱兹会。

[juː; jʊ][woʊnt][get][ðə; ði]['betə(r)][əʊ] - - [bleɪz] [baɪ][nəʊ] [miːnz] , [æz; əz][ai] [meɪks] [aʊt] ,
You won't get the better o ' Varmer Blaize by no means , as I makes out ,
你 惯于 得到 这 更好的 o - - 布莱兹 经过 不 方法 , 作为 我 制作 出去 ,

你绝对不可能胜过瓦默·布莱兹，正如我所说。

[ɪf] [jiː; ji] - [hɪt]['ɪntuː][hɪm][dʒest][ðeə(r)] .
if ye doan't hit into him jest there .
如果 是的 - 打 进入 他 笑话 那里 .

如果你没撞到他，就别在那儿撞他。

" [ðə; ði]['tɪŋkə(r)][sent][ə; eɪ]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪt] [klaʊdz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" The tinker sent a rapid succession of white clouds from his mouth ,
" 这 修补匠 发送 一个 迅速的 演替 的 白色的 云 从 他的 嘴 ,

“补锅匠从嘴里迅速吐出一连串白雾，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [keɪs] .
and said that would be taking the devil's side of a bad case .
和 说 那 会 是 采取 这 魔鬼的 边 的 一个 坏的 案件 .

他说，那样做就等于站在了魔鬼一边，而这本身就是一件糟糕的事情。

[spiːd] - [ðə; ði] - [plaʊ] [əb'zɜːvd] [ˌenə'dʒetɪkli] [ðæt] , [ɪf] ['fɑːmə(r)] [bleɪz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Speed - the - Plough observed energetically that , if Farmer Blaize was on the other ,
速度 - 这 - 犁 观察到 精力充沛地 那 , 如果 农民 布莱兹 曾是 在 这 其他 ,

“犁地快手”精神抖擞地观察到，如果布莱兹农夫在另一边，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒn] [ðæt] [saɪd] .
he should be on that side .
他 应该 是 在 那 边 .

他应该站在那一边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [kləʊz] [baɪ] , [huː] [θɔːt] [wɪð] [hɪm] .
There was a young gentleman close by , who thought with him .
那里 曾是 一个 年轻的 绅士 关闭 经过 , WHO 想法 和 他 .

附近有一位年轻绅士，他与他的想法不谋而合。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['reɪnˌhæm] [hæd; həd] [lent] [ə; eɪ] ['keələs] [hɑːf] - [kəm'peld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
The hope of Raynham had lent a careless half - compelled attention to the
这 希望 的 雷纳姆 有 借出的 一个 粗心 一半 - 被迫 注意力 到 这
['fɔːgəʊɪŋ] ['daɪəlɒg] ,
foregoing dialogue ,
前文 对话 ,

雷纳姆的希望使他对前面的对话产生了一种漫不经心、半心半意的关注。

[weər'ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['leɪbərə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['tɪŋkə(r)][hæd; həd] [prəu'paund] [ænd; ənd]
wherein a common labourer and a travelling tinker had propounded and
其中 一个 常见的 劳动者 和 一个 旅行 修补匠 有 提出的 和
[dɪ'skʌst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [træns'mʌndeɪn] [də'mɪnjən] [ænd; ənd]
discussed one of the most ancient theories of transmundane dominion and
讨论 一 的 这 最多 古老的 理论 的 超凡脱俗 统治权 和
['ɪnfluəns] [ɒn] [mʌn'deɪn] [ə'feəz] .
influence on mundane affairs .
影响 在 平凡的 事务 .

其中，一位普通的劳动者和一位四处游历的修补匠提出了一个关于超凡脱俗的统治和影响世俗事务的最古老的理论之一。

[hiː; hi] [naʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [keɪm] ['teərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['braɪə(r)] [hedʒ] ,

He	now	started	to	his	feet	,	and	came	tearing	through	the	briar	hedge	,
他	现在	开始	到	他的	脚	,	和	来了	撕裂	通过	这	荆棘	对冲	,

他猛地站起身，冲过荆棘篱笆。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [rəʊd][tuː; tə] - .

calling	out	for	one	of	them	to	direct	them	the	nearest	road	to	Bursley	.
呼叫	出去	为了	一	的	他们	到	直接的	他们	这	最近的	路	到	-	.

他们大声呼喊其中一人，请他指路去伯斯利最近的路。

[ðə; ði]['tɪŋkə(r)][wɒz; wəz] ['kɪndlɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tiː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tɔːni] [ʌm'brelə] .

The	tinker	was	kindling	preparations	for	his	tea	,	under	the	tawny	umbrella	.
这	修补匠	曾是	引火物	准备工作	为了	他的	茶	,	在下面	这	黄褐色	伞	.

补锅匠在黄褐色的伞下生火准备泡茶。

[ə; eɪ][ləʊf][wɒz; wəz][set] [fɔːθ] , [əʊ] [wɪtʃ] - [aɪz] , [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] , ['fɑːsənd]

A	loaf	was	set	forth	,	oh	which	Ripton's	eyes	,	stuck	in	the	edge	,	fastened
一个	面包	曾是	放	前进	,	哦	哪个	-	眼睛	,	卡住	在	这	边缘	,	系紧

['rævənəsli] .

ravenously	.
贪婪地	.

一块面包摆了出来，哦，里普顿的眼睛被面包的边缘吸引住了，贪婪地盯着它。

[spiːd] - [ðə; ði] - [plaʊ] [ˌvɔlən'tiəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [maɪl]

Speed	-	the	-	Plough	volunteered	information	that	Bursley	was	a	good	three	mile
速度	-	这	-	犁	自愿	信息	那	-	曾是	一个	好的	三	英里

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ,

from	where	they	stood	,
从	在哪里	他们	站立	,

“速耕者”主动透露，伯斯利距离他们所在的地方足足有三英里远。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [eɪt] [maɪl][frɒm; frəm] - .

and	a	good	eight	mile	from	Lobourne	.
和	一个	好的	八	英里	从	-	.

距离洛伯恩足足有八英里。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ləʊf] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , " [sed] ['rɪtʃəd] [tuː; tə]

"	I'll	give	you	half	-	a	-	crown	for	that	loaf	,	my	good	fellow	,	"	said	Richard	to
"	患病的	给	你	一半	-	一个	-	王冠	为了	那	面包	,	我的	好的	同伴	,	"	说	理查德	到

[ðə; ði]['tɪŋkə(r)] .

the	tinker	.
这	修补匠	.

“我给你半克朗买那块面包，我的好伙计，”理查德对补锅匠说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ; " [kwəʊθ][ðə; ði]['tɪŋkə(r)] , " [eɪ] , ['mɪsɪz] ?

"	It's	a	bargain	;	"	quoth	the	tinker	,	"	eh	,	missus	?
"	它是	一个	便宜货	;	"	引用	这	修补匠	,	"	嗯	,	太太	?

“这真是个便宜货，”修锅匠说道，“是吧，太太？”

" [hɪz; ɪz][kæt] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['hʌmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] .

"	His	cat	replied	by	humping	her	back	at	the	dog	.
"	他的	猫	回复	经过	性交	她	后退	在	这	狗	.

“他的猫回应的方式是向狗拱背骑向她。”

[ðə; ði][hɑːf] - [kraʊn] [wɒz; wəz] [tɒst] [daʊn] , [ænd; ənd] ['rɪptən] ,

The	half	-	crown	was	tossed	down	,	and	Ripton	,
这	一半	-	王冠	曾是	抛掷	向下	,	和	里普顿	,

那半克朗硬币被扔了下来，里普顿，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈfriːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbraɪə(r)] , [ˈprɪkli] [æz; əz][ə; eɪ]

who	had	just	succeeded	in	freeing	his	limbs	from	the	briar	,	prickly	as	a
WHO	有	只是	成功了	在	释放	他的	四肢	从	这	荆棘	,	带刺的	作为	一个

[ˈhedʒhɒg] ,

hedgehog	,
刺猬	,

他刚刚成功地将四肢从像刺猬一样带刺的荆棘丛中解脱出来，

[ˈkɒləd] [ðə; ði] [ləʊf] .

collared	the	loaf	.
项圈	这	面包	.

给面包加了领子。

" [ðəʊz] [jʌŋ] [skwaɪəz] [biː; bi] [ʃɑːp] - [set] , [ænd; ənd][nəʊ] [misˈteik] , " [sed] [ðə; ði][ˈtɪŋkə(r)][tuː; tə]

"	Those	young	squires	be	sharp	-	set	,	and	no	mistake	,	"	said	the	tinker	to
"	那些	年轻的	乡绅	是	锋利的	-	放	,	和	不	错误	,	"	说	这	修补匠	到

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

his	companion	.
他的	伴侣	.

“那些年轻的乡绅个个身手不凡，这一点毋庸置疑，”补锅匠对他的同伴说道。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

[wiːl; wil][tuː; tə] - [ˈɑːftə(r)] - [ɪm] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [pɒt] [əʊ] - [bɪə(r)] .

we'll	to	Bursley	after	'	em	,	and	talk	it	out	over	a	pot	o	'	beer	.
出色地	到	-	后	-	呃	,	和	讲话	它	出去	超过	一个	锅	o	-	啤酒	.

我们之后会去伯斯利，一边喝啤酒一边好好谈谈。

" [spiːd] - [ðə; ði] - [plaʊ] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ləʊθ] ,

"	Speed	-	the	-	Plough	was	nothing	loath	,
"	速度	-	这	-	犁	曾是	没有什么	厌恶	,

“速耕并非令人厌恶之事”，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]

and	in	a	short	time	they	were	following	the	two	lads	on	the	road	to
和	在	一个	短的	时间	他们	是	下列的	这	二	小伙子们	在	这	路	到

- ,

Bursley	,
-	,

不久之后，他们就沿着通往伯斯利的路跟踪了那两个小伙子。

[waɪl] [ə; eɪ][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [bleɪz] [ʃɒt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwestən] [edʒ]

while	a	horizontal	blaze	shot	across	the	autumn	and	from	the	Western	edge
尽管	一个	水平的	火焰	射击	穿过	这	秋天	和	从	这	西	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] - [klaʊd] .

of	the	rain	-	cloud	.
的	这	雨	-	云	.

一道水平的火焰从秋日的雨云西缘窜出，划破长空。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ˈevriweə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ˈreɪnˌhæm] ,

Search	for	the	missing	boys	had	been	made	everywhere	over	Raynham	,
搜索	为了	这	丢失的	男孩们	有	到过	制成	到处	超过	雷纳姆	,

在雷纳姆地区各地都展开了对失踪男孩的搜寻。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['ɒstɪn] [wɒz; wəz][ɪn] ['griːvəs] [ˌdɪskən'tent] .

and	Sir	Austin	was	in	grievous	discontent	.
和	先生	奥斯汀	曾是	在	严重的	不满	.

奥斯汀爵士对此极为不满。

[nʌn] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [seɪv] ['ɒstɪn] ['wentwəθ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] .

None	had	seen	them	save	Austin	Wentworth	and	Mr	.	Morton	.
没有任何	有	已见	他们	节省	奥斯汀	温特沃斯	和	先生	.	莫顿	.

除了奥斯汀·温特沃斯和莫顿先生之外，没有人见过他们。

[ðə; ði]['bærənət][sæt] [kən'struːɪŋ] [ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [wen] [ðeɪ]

The	baronet	sat	construing	their	account	of	the	flight	of	the	lads	when	they
这	男爵	卫星	构造	他们的	帐户	的	这	航班	的	这	小伙子们	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)] [heild] ,

were	hailed	,
是	赞誉	,

男爵坐在那里，琢磨着他们对少年们逃跑时被人欢呼的描述。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	resolved	it	into	an	act	of	rebellion	on	the	part	of	his	son	.
和	已解决	它	进入	一个	行为	的	叛乱	在	这	部分	的	他的	儿子	.

并将其视为儿子的叛乱行为。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [dræŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɛrz] [helθ] [ɪn] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] .

At	dinner	he	drank	the	young	heir's	health	in	ominous	silence	.
在	晚餐	他	喝	这	年轻的	继承人的	健康	在	不祥的	沉默	.

晚宴上，他默默地为年轻的继承人祝酒，语气中透着一丝不祥的意味。

['eɪdrɪən] ['hɑːli] [stʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [helθ] .

Adrian	Harley	stood	up	in	his	place	to	propose	the	health	.
阿德里安	哈雷	站立	向上	在	他的	地方	到	提出	这	健康	.

阿德里安·哈雷站起来代表他发言，提议提高健康水平。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] ['retərɪk] .

His	speech	was	a	fine	piece	of	rhetoric	.
他的	演讲	曾是	一个	美好的	片	的	修辞	.

他的演讲堪称一篇精彩的修辞之作。

[hiː; hi] [wɔːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌsɪsə'rɑːnɪk]['mɒd(ə)l] , [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)]

He	warmed	in	it	till	,	after	the	Ciceronic	model	,	inanimate	objects	were
他	温暖	在	它	直到	,	后	这	西塞罗	模型	,	无生命	对象	是

[pə'sɒnɪfaɪd] ,

personified	,
拟人化的	,

他从中汲取温暖，直到西塞罗式的模式出现，无生命物体也被赋予了人格。

[ænd; ənd] ['rɪtʃərdz] ['teɪb(ə)l] - ['næpkɪn][ænd; ənd]['veɪkənt][tʃeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪnv'əʊkt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

and	Richard's	table	-	napkin	and	vacant	chair	were	invoked	to	follow	the
和	理查德的	桌子	-	餐巾	和	空缺	椅子	是	调用	到	跟随	这

[steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪələs] ['fɑːðə(r)] ,

steps	of	a	peerless	father	,
步骤	的	一个	无与伦比	父亲	,

理查德的餐巾和空椅子被用来追随一位无与伦比的父亲的脚步。

[ænd; ənd][ʌp'həʊld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪgnətɪ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

and	uphold	with	his	dignity	the	honour	of	the	Feverels	.
和	坚持	和	他的	尊严	这	荣誉	的	这	-	.

并以他的尊严维护了费弗雷尔家族的荣誉。

['ɒstɪn] ['wentwəθ] , [huːm] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] [deθ] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] [ɪn]

Austin	Wentworth	,	whom	a	soldier's	death	compelled	to	take	his	father's	place	in
奥斯汀	温特沃斯	,	谁	一个	士兵的	死亡	被迫	到	拿	他的	父亲的	地方	在

[sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊst] ,

support	of	the	toast	,
支持	的	这	吐司	,

奥斯汀·温特沃斯，因父亲阵亡而被迫代替父亲出席祝酒仪式。

[wɒz; wəz] [teɪm] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [mæg'nɪləkwəns] .

was	tame	after	such	magniloquence	.
曾是	驯服	后	这样的	豪雨	.

如此雄辩之后，他变得温顺了。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [θæŋks] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['rɪtʃəd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ɪn]['pɜːs(ə)n]

But	the	reply	,	the	thanks	which	young	Richard	should	have	delivered	in	person
但	这	回复	,	这	谢谢	哪个	年轻的	理查德	应该	有	发表	在	人

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

were	not	forthcoming	.
是	不是	即将推出	.

但是，年轻的理查德本应亲自表达的感谢，却未能如期而至。

['eɪdriənz] ['ɒrətri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][laɪf][tuː; tə]['næpkɪn][ænd; ənd][tʃeə(r)] .

Adrian's	oratory	had	given	but	a	momentary	life	to	napkin	and	chair	.
阿德里安的	演说	有	给定	但	一个	瞬间	生活	到	餐巾	和	椅子	.

阿德里安的雄辩之词，不过是让餐巾和椅子短暂地焕发了生机。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɒnəd] [frendz] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] , [ɹɪm'əʊtəst] ['kʌz(ə)nz] ,

The	company	of	honoured	friends	,	and	aunts	and	uncles	,	remotest	cousins	,
这	公司	的	荣幸	朋友们	,	和	姑姑们	和	叔叔们	,	最远	表兄弟姐妹	,

与尊敬的朋友、叔伯姑姨、远房表亲们相聚，

[wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ænd; ənd] [siːk] [ə'mjuːzmənt] [ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [tiː] .

were	glad	to	disperse	and	seek	amusement	in	music	and	tea	.
是	高兴的	到	分散	和	寻找	娱乐	在	音乐	和	茶	.

他们很高兴散去，去欣赏音乐、品茶消遣。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə][biː; bi][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðem; ðəm]

Sir	Austin	did	his	utmost	to	be	hospitable	cheerful	,	and	requested	them
先生	奥斯汀	做过	他的	极致	到	是	好客	快乐	,	和	请求	他们

[tuː; tə] [dɑːns] .

to	dance	.
到	舞蹈	.

奥斯汀爵士竭尽全力表现得热情好客、开朗愉快，并邀请他们跳舞。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lɑːf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əu'bei] ,

If	he	had	desired	them	to	laugh	he	would	have	been	obeyed	,
如果	他	有	想要的	他们	到	笑	他	会	有	到过	服从	,

如果他想让他们笑，他们就会听从他的指示。

[ænd; ənd][ɪn][æz; əz] ['hɑːti] [ə; eɪ]['mænə(r)] .

and	in	as	hearty	a	manner	.
和	在	作为	爽朗	一个	方式	.

而且态度非常热情。

" [haʊ] [triːst] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔːriə] ['fɔːriː] [tuː; tə] - ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,

"	How	triste	!	"	said	Mrs	.	Doria	Forey	to	Lobourne's	curate	,
"	如何	悲伤	!	"	说	太太	.	多利亚	福雷	到	-	策展	,

“真令人难过！”多莉娅·福雷夫人对洛伯恩的助理牧师说道。

[æz; əz] [ðæt] [məʊst] [ɪ'næməd] [ɔ:'tɒmətən] [went] [θru:] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪz] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]

as	that	most	enamoured	automaton	went	through	his	paces	beside	her	with
作为	那	最多	坠入爱河	自动机	去	通过	他的	步幅	旁	她	和

[prə'feʃən(ə)l] ['stɪfnəs] .

professional	stiffness	.
专业的	刚性	.

而那个最痴情的机器人则以职业的僵硬姿态在她身边做着他的动作。

" [wʌn] [hu:] [dʌz] [nɒt] ['sʌfə(r)] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [ə'sent] , " [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ['ɑ:nsə(r)d] , ['bɑ:skɪŋ]

"	One	who	does	not	suffer	can	hardly	assent	,	"	the	curate	answered	,	basking
"	一	WHO	做	不是	遭受	能	几乎	同意	,	"	这	策展	回答	,	晒太阳

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [bi:mz] .

in	her	beams	.
在	她	光束	.

“没有受过苦的人很难表示赞同，”牧师回答道，脸上洋溢着笑容。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] !

"	Ah	,	you	are	good	!
"	啊	,	你	是	好的	!

“啊，你真棒！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	exclaimed	the	lady	.
"	惊呼	这	女士	.

“那位女士惊呼道。”

" [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [kleə(r)] .

"	Look	at	my	Clare	.
"	看	在	我的	克莱尔	.

看看我的克莱尔。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [dɑ:ns] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['bɜ:θdeɪ] [wɪð] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [hɪm] .

She	will	not	dance	on	her	cousin's	birthday	with	anyone	but	him	.
她	将要	不是	舞蹈	在	她	表亲	生日	和	任何人	但	他	.

她表哥生日那天，除了他，她不会和任何人跳舞。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [tu:; tə] [du:; də] [tu:; tə] [ɪn'laɪv(ə)n] [ðiːz] ['pi:p(ə)l] ? "

What	are	we	to	do	to	enliven	these	people	?	"
什么	是	我们	到	做	到	活跃	这些	人们	?	"

我们该如何激发这些人的活力?

" ['ə'læs] , ['mædəm] !

"	Alas	,	madam	!
"	唉	,	女士	!

“唉，夫人！”

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [wɒt] [ju:; jʊ] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] , " [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [saɪd] ,

you	cannot	do	for	all	what	you	do	for	one	,	"	the	curate	sighed	,
你	不能	做	为了	全部	什么	你	做	为了	一	,	"	这	策展	叹了口气	,

“你不可能像对待一个人那样对待所有人，”牧师叹了口气说道。

[ænd; ənd] [weər'evə(r)] [ʃi:; ʃi] ['wɔndə] [ɪn] ['dɪskɔ:s] ,

and	wherever	she	wandered	in	discourse	,
和	无论	她	漫步	在	话语	,

无论她谈论到哪里，

[dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] ['sɪlkən] [strɪŋz] [tu:; tə] [geɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪ'næməd] [səʊl] .

drew	her	back	with	silken	strings	to	gaze	on	his	enamoured	soul	.
画	她	后退	和	丝	字符串	到	目光	在	他的	坠入爱河	灵魂	.

他用丝线将她拉回身后，让她凝视他那充满爱意的灵魂。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['grætɪfaɪd]['streɪndʒə(r)]['prez(ə)nt] .

He	was	the	only	gratified	stranger	present	.
他	曾是	这	仅有的	满意	陌生人	展示	.

他是现场唯一一个感到满意的陌生人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd][dɪ'zaɪnz][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [eə(r)] .

The	others	had	designs	on	the	young	heir	.
这	其他的	有	设计	在	这	年轻的	继承人	.

其他人则对这位年轻的继承人垂涎三尺。

['leɪdi] [ætənbɛri] [ɒv; əv] ['lɒŋfəd] [haʊs] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪli] - ['pɒlɪʃt] ['spesɪmən]

Lady	Attenbury	of	Longford	House	had	brought	her	highly	-	polished	specimen
女士	阿滕伯里	的	朗福德	房子	有	带来	她	高度	-	抛光	标本

[ɒv; əv] ['mɑːkɪt] - [weə(r)] ,

of	market	-	ware	,
的	市场	-	仓库	,

朗福德府的阿滕伯里夫人带来了她精心打磨的市场瓷器藏品。

[ðə; ði]['leɪdi][dʒuːli'ɑːnə][dʒeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɪm] ,

the	Lady	Juliana	Jaye	,	for	a	first	introduction	to	him	,
这	女士	朱莉安娜	杰伊	,	为了	一个	第一的	介绍	到	他	,

朱莉安娜·杰伊女士，作为他的初次引荐人。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ænd; ənd][paɪn][fɔː(r); fə(r)]

thinking	he	had	arrived	at	an	age	to	estimate	and	pine	for
思维	他	有	到达的	在	一个	年龄	到	估计	和	松树	为了

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] [pɜːt] [maʊθ] .

her	black	eyes	and	pretty	pert	mouth	.
她	黑色的	眼睛	和	漂亮的	活泼	嘴	.

他以为自己已经到了会去揣测和怀念她那双黑眼睛和漂亮翘臀的年纪了。

[ðə; ði]['leɪdi][dʒuːli'ɑːnə][hæd; həd][tuː; tə][peə(r)] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['dæpə(r)]['pæpˌwɜːrθ] ,

The	Lady	Juliana	had	to	pair	off	with	a	dapper	Papworth	,
这	女士	朱莉安娜	有	到	一对	离开	和	一个	衣着考究	帕普沃斯	,

朱莉安娜小姐必须和一位衣着考究的帕普沃斯先生配对。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mæmə][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləntri] [ɒv; əv][sɜː(r)][maɪlz] ,

and	her	mama	was	subjected	to	the	gallantries	of	Sir	Miles	,
和	她	妈妈	曾是	受	到	这	英勇	的	先生	迈尔斯	,

她的母亲曾遭受迈尔斯爵士的殷勤款待。

[huː] [tɔːkt] [lænd][ænd; ənd] [stiːm] - ['endʒɪnz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] ,

who	talked	land	and	steam	-	engines	to	her	till	she	was	sick	,
WHO	谈话	土地	和	蒸汽	-	发动机	到	她	直到	她	曾是	生病的	,

谁跟她讲土地和蒸汽机，直到她生病为止?

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɪn][self] - [dɪ'fens] .

and	had	to	be	impertinent	in	self	-	defence	.
和	有	到	是	无礼	在	自己	-	防御	.

他不得不采取无礼的自卫手段。

['leɪdi] ['blændɪʃ] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wɪdəʊ] , [sæt][ə'pɑːt] [wɪð] ['eɪdrɪən] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]

Lady	Blandish	,	the	delightful	widow	,	sat	apart	with	Adrian	,	and	enjoyed	his
女士	谀	,	这	愉快	寡妇	,	卫星	除	和	阿德里安	,	和	享受	他的

['sɑːkæzəm][ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

sarcasms	on	the	company	.
讽刺	在	这	公司	.

可爱的寡妇布兰迪什夫人和艾德里安单独坐在一起，欣赏他对宾客们的讽刺挖苦。

[baɪ][ten][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃəʊ] [endid] , [ænd; ənd][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][dɑːk] ,

By	ten	at	night	the	poor	show	ended	,	and	the	rooms	were	dark	,
经过	十	在	夜晚	这	贫穷的	展示	结束	,	和	这	房间	是	黑暗的	,

晚上十点，这场糟糕的演出结束了，房间里一片漆黑。

[dɑːk] [æz; əz][ðə; ði] [prɒg'nɒstɪks] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəsli] [hint] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [tʃɪld]

dark	as	the	prognostics	multitudinously	hinted	by	the	disappointed	and	chilled
黑暗的	作为	这	预后	众多	暗示	经过	这	失望的	和	冷藏

[gests] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['reɪnˌhæm] .

guests	concerning	the	probable	future	of	the	hope	of	Raynham	.
客人	有关	这	可能	未来	的	这	希望	的	雷纳姆	.

就像失望而又冷漠的客人们多次暗示的那样，雷纳姆的希望之城可能的未来一片黯淡。

['lɪt(ə)l] [kleə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə] , ['kɜːtsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,

Little	Clare	kissed	her	mama	,	curtsied	to	the	lingering	curate	,
小的	克莱尔	亲吻	她	妈妈	,	屈膝礼	到	这	挥之不去的	策展	,

小克莱尔亲吻了妈妈，向久久不愿离去的牧师行了屈膝礼。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːl] .

and	went	to	bed	like	a	very	good	girl	.
和	去	到	床	喜欢	一个	非常	好的	女孩	.

然后像个乖女孩一样上床睡觉了。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , ['lɪt(ə)l][kleə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [naɪt] , [ə'taɪə(r)]

Immediately	the	maid	had	departed	,	little	Clare	deliberately	exchanged	night	,	attire
立即地	这	女佣	有	已离开	,	小的	克莱尔	故意地	交换	夜晚	,	服装

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [deɪ] .

for	that	of	day	.
为了	那	的	天	.

女仆一离开，小克莱尔就特意把夜装换成了日装。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][æz; əz][æn; ən] [ə'biːdiənt] [tʃaɪld] .

She	was	noted	as	an	obedient	child	.
她	曾是	著名的	作为	一个	听话	孩子	.

她被认为是个听话的孩子。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɜːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ,

Her	light	was	allowed	to	burn	in	her	room	for	half	-	an	-	hour	,
她	光	曾是	允许	到	烧伤	在	她	房间	为了	一半	-	一个	-	小时	,

她房间里的灯被允许燃烧了半个小时。

[tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .

to	counteract	her	fears	of	the	dark	.
到	抵消	她	恐惧	的	这	黑暗的	.

为了克服她对黑暗的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [stəʊl] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə] ['rɪtʃərdz] [ruːm] .

She	took	the	light	,	and	stole	on	tiptoe	to	Richard's	room	.
她	采取	这	光	,	和	偷窃	在	脚尖	到	理查德的	房间	.

她拿着灯，蹑手蹑脚地溜进了理查德的房间。

[nəʊ] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

No	Richard	was	there	.
不	理查德	曾是	那里	.

理查德不在场。

[ʃiː; ʃi] [piːp] [ɪn] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] .

She	peeped	in	further	and	further	.
她	偷窥	在	更远	和	更远	.

她越往里看越远。

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]

A	trifling	agitation	of	the	curtains	shot	her	back	through	the	door	and
一个	琐事	搅动	的	这	窗帘	射击	她	后退	通过	这	门	和

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bedtʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ɪk'striːm] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

along	the	passage	to	her	own	bedchamber	with	extreme	expedition	.
沿着	这	通道	到	她	自己的	卧室	和	极端	远征	.

窗帘轻轻一拉，她便被弹回门外，以极快的速度沿着走廊回到了自己的卧室。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [əˈlɑːmd] , [bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [ˈgɪlti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] .

She	was	not	much	alarmed	,	but	feeling	guilty	she	was	on	her	guard	.
她	曾是	不是	很多	惊慌	,	但	感觉	有罪的	她	曾是	在	她	警卫	.

她并没有感到特别惊慌，但因为内疚，所以保持了警惕。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praul] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] [əˈgen] .

In	a	short	time	she	was	prowling	about	the	passages	again	.
在	一个	短的	时间	她	曾是	潜行	关于	这	段落	再次	.

没过多久，她又在走廊里徘徊起来。

[ˈrɪtʃəd] [hæd; həd] [slait] [ænd; ənd] [əˈfendɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] ,

Richard	had	slighted	and	offended	the	little	lady	,
理查德	有	轻视	和	被冒犯了	这	小的	女士	,

理查德轻视并冒犯了这位小女士。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪˈpent] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz]

and	was	to	be	asked	whether	he	did	not	repent	such	conduct	toward	his
和	曾是	到	是	问	无论	他	做过	不是	悔改	这样的	执行	朝向	他的

['kʌz(ə)n] ;

cousin	;
表哥	;

并被问及是否对这种对待表弟的行为感到后悔；

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːθdeɪ] [kɪs]

not	to	be	asked	whether	he	had	forgotten	to	receive	his	birthday	kiss
不是	到	是	问	无论	他	有	被遗忘的	到	收到	他的	生日	吻

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;

from	her	;
从	她	;

不要问他是否忘记接受她的生日之吻；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ðæt] , [mɪs] [kleə(r)] [wʊd] [ˈnevə(r)][rɪˈmaɪnd][hɪm]

for	,	if	he	did	not	choose	to	remember	that	,	Miss	Clare	would	never	remind	him
为了	,	如果	他	做过	不是	选择	到	记住	那	,	错过	克莱尔	会	绝不	提醒	他

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

因为，如果他自己选择不记住这件事，克莱尔小姐也永远不会提醒他。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][lɑːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] .

and	to	-	night	should	be	his	last	chance	of	a	reconciliation	.
和	到	-	夜晚	应该	是	他的	最后的	机会	的	一个	和解	.

今晚应该是他最后一次和解的机会了。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['mediteit] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][steə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜːd] ['rɪtʃədz] [vɔɪs] [bɪ'ləʊ] [ɪn]

Thus	she	meditated	,	sitting	on	a	stair	,	and	presently	heard	Richard's	voice	below	in
因此	她	冥想	,	坐着	在	一个	楼梯	,	和	目前	听到	理查德的	嗓音	以下	在

[ðə; ði][hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

于是她坐在楼梯上冥想，过了一会儿，她听到理查德从楼下走廊传来声音。

['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

shouting	for	supper	.
喊叫	为了	晚餐	.

大声嚷嚷着要吃晚饭。

" ['mɑːstə(r)] ['rɪtʃəd] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] , " [əʊld] ['bensən] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [t'əʊld] [aʊt] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə]

"	Master	Richard	has	returned	,	"	old	Benson	the	butler	tolled	out	intelligence	to
"	掌握	理查德	有	返回	,	"	老的	本森	这	管家	收费	出去	智力	到

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] .

Sir	Austin	.
先生	奥斯汀	.

“理查德少爷回来了，”老管家本森向奥斯汀爵士报信道。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði]['bærənət] .

"	Well	?	"	said	the	baronet	.
"	出色地	?	"	说	这	男爵	.

“怎么样？”男爵问道。

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] , " [ðə; ði]['bʌtlə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sɒləm]

"	He	complains	of	being	hungry	,	"	the	butler	hesitated	,	with	a	look	of	solemn
"	他	抱怨	的	存在	饥饿的	,	"	这	管家	犹豫了一下	,	和	一个	看	的	庄严

[dɪs'gʌst] .

disgust	.
厌恶	.

“他抱怨说饿了，”管家犹豫了一下，脸上露出严肃的厌恶表情。

" [let] [hɪm] [iːt] .

"	Let	him	eat	.
"	让	他	吃	.

让他吃吧。

" ['hevi] ['bensən] ['hezɪteɪtɪd] [stɪl] [mɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kɔːld]

"	Heavy	Benson	hesitated	still	more	as	he	announced	that	the	boy	had	called
"	重的	本森	犹豫了一下	仍然	更多的	作为	他	宣布	那	这	男生	有	称为

[fɔː(r); fə(r)] [waɪn] .

for	wine	.
为了	葡萄酒	.

“重装本森犹豫了一下，才宣布那男孩要了酒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [θɪŋ] .

It	was	an	unprecedented	thing	.
它	曾是	一个	空前的	事物	.

这是一件史无前例的事情。

[sɜː(r)] ['ɔːstɪnz] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)][pɔː'tend, pəu-][æn; ən] [ɑːtʃ] ,

Sir	Austin's	brows	were	portending	an	arch	,
先生	奥斯汀的	眉毛	是	预示着	一个	拱	,

奥斯汀爵士的眉毛微微挑起，似乎预示着什么。

[bʌt; bət]['eɪdriən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['pɒsəbli] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd]

but	Adrian	suggested	that	he	wanted	possibly	to	drink	his	birthday	,	and
但	阿德里安	建议	那	他	通缉	可能	到	喝	他的	生日	,	和

['klærət][wɒz; wəz] [kən'siːd] .

claret	was	conceded	.
红酒	曾是	承认	.

但艾德里安表示他可能想在生日当天喝点酒，于是同意了，酒是红葡萄酒。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['vɔːteks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] - [paɪ] [wen] ['eɪdriən] [strəul] [ɪn][tuː; tə]

The	boys	were	in	the	vortex	of	a	partridge	-	pie	when	Adrian	strolled	in	to
这	男孩们	是	在	这	涡流	的	一个	鹧鸪	-	馅饼	什么时候	阿德里安	漫步	在	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

男孩们正津津有味地享用着鹧鸪馅饼，这时艾德里安走了进来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [tʃeɪndʒd] ['kærəktəz] .

They	had	now	changed	characters	.
他们	有	现在	已更改	人物	.

他们现在性格完全变了。

['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [ʌp'rɔːriəs] .

Richard	was	uproarious	.
理查德	曾是	哄然	.

理查德笑得前仰后合。

[hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] [helθ] [wɪð] ['evri] [glɑːs] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

He	drank	a	health	with	every	glass	;	his	cheeks	were	flushed	and	his	eyes
他	喝	一个	健康	和	每一个	玻璃	;	他的	脸颊	是	酡	和	他的	眼睛

['brɪliənt] .

brilliant	.
杰出的	.

他每喝一杯就祝酒；他的脸颊通红，双眼炯炯有神。

['rɪptən] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊg] [ɒn][ðə; ðɪ]['tremb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

Ripton	looked	very	much	like	a	rogue	on	the	tremble	of	detection	,
里普顿	看起来	非常	很多	喜欢	一个	流氓	在	这	颤抖	的	检测	,

里普顿看起来很像一个在被发现前瑟瑟发抖的罪犯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɑːtrɪdʒ] - [paɪ] ['ʃiːldɪd] [hɪm] [ə'waɪl] [frɒm; frəm]

but	his	honest	hunger	and	the	partridge	-	pie	shielded	him	awhile	from
但	他的	诚实的	饥饿	和	这	鹧鸪	-	馅饼	屏蔽	他	一会儿	从

['eɪdriənz] ['skruːtənaɪzɪŋ] [glɑːns] .

Adrian's	scrutinizing	glance	.
阿德里安的	仔细审查	瞥一眼	.

但他的饥饿感和那块鹧鸪馅饼让他暂时躲过了艾德里安审视的目光。

['eɪdriən] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɒn]['mɑːstə(r)] -

Adrian	saw	there	was	matter	for	study	,	if	it	were	only	on	Master	Ripton's
阿德里安	锯	那里	曾是	事情	为了	学习	,	如果	它	是	仅有的	在	掌握	-

[bi'trei] [nəʊz] ,

betraying	nose	,
背叛	鼻子	,

阿德里安认为这其中必有值得研究的地方，哪怕仅仅是里普顿大师那背叛的鼻子。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [mɑːk] .

and	sat	down	to	hear	and	mark	.
和	卫星	向下	到	听到	和	标记	.

然后坐下来听并做标记。

" [gʊd] [spɔːt] , ['dʒentlmən] , [ai] [trʌst] [tuː; tə][hɪə(r)] ?

"	Good	sport	,	gentlemen	,	I	trust	to	hear	?
"	好的	运动	,	先生们	,	我	相信	到	听到	?

“各位先生，你们真是好样的，我想听到的吧？”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['kwaɪət]['bæntə(r)] , [ænd; ənd] [prə'vəʊkt] [ə; eɪ] [laʊd] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm]

"	he	began	his	quiet	banter	,	and	provoked	a	loud	peal	of	laughter	from
"	他	开始	他的	安静的	闲聊	,	和	挑衅	一个	大声	皮尔	的	笑声	从

['rɪtʃəd] .

Richard	.
理查德	.

他开始低声闲聊，结果惹得理查德哈哈大笑。

" [hɑː] , [hɑː] !

"	Ha	,	ha	!
"	哈	,	哈	!

哈哈！

[aɪ] [seɪ] , [ˌɑːr aɪ ˈpiː] : - [ˈhævɪn] - [gʊd] [spɔːt] , [ˈdʒentlmən] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ? -

I	say	,	Rip	:	'	Havin	'	good	sport	,	gentlemen	,	are	ye	?	'
我	说	,	撕裂	:	-	拥有	-	好的	运动	,	先生们	,	是	是的	?	-

我说，里普："各位先生，玩得开心吗？"

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] !

You	remember	the	farmer	!
你	记住	这	农民	!

你还记得那个农夫吗！

[jɔː(r); jə(r)] [helθ] , ['pɑːsn] !

Your	health	,	parson	!
你的	健康	,	牧师	!

祝您健康，牧师！

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd]['aʊə(r)] [spɔːt] [jet] .

We	haven't	had	our	sport	yet	.
我们	还没有	有	我们的	运动	然而	.

我们的体育赛事还没开始呢。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fɜːst] - [reɪt] [spɔːt] .

We're	going	to	have	some	first	-	rate	sport	.
是	去	到	有	一些	第一的	-	速度	运动	.

我们将欣赏到一流的体育赛事。

[əʊ] , [wel] !

Oh	,	well	!
哦	,	出色地	!

那好吧！

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] .

we	haven't	much	show	of	birds	.
我们	还没有	很多	展示	的	鸟类	.

我们这里没有看到太多鸟类。

[wiː; wi] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpraiətə] .

We	shot	for	pleasure	,	and	returned	them	to	the	proprietors	.
我们	射击	为了	乐趣	,	和	返回	他们	到	这	业主	.

我们是为了娱乐而射击，并将猎物归还给了猎物主人。

[jʊr; jər] [fɒnd] [ɒv; əv] [geɪm] , ['pɑːsn] !

You're	fond	of	game	,	parson	!
你是	喜爱	的	游戏	,	牧师	!

牧师，你很喜欢玩游戏啊！

['rɪptən] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [ʃɒt] [ɪn] [wɒt] ['kʌz(ə)n] ['ɒstɪn] [kɔːlz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - [wʊd] - [hæv; həv] -

Ripton	is	a	dead	shot	in	what	Cousin	Austin	calls	the	Kingdom	of	'	would	-	have	-
里普顿	是	一个	死的	射击	在	什么	表哥	奥斯汀	呼叫	这	王国	的	-	会	-	有	-

[dʌn] - [ænd; ənd] - [mait] - [hæv; həv] - [biːn] . -

done	'	and	'	might	-	have	-	been	.	'
完毕	-	和	-	可能	-	有	-	到过	.	-

在奥斯汀表弟所说的"本该做"和"可能做"的王国里，里普顿是个百发百中的神枪手。

[ʌp] [went] [ðə; ði] [bɜ˞dz] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] , - [aɪv] [fəˈgɒtn] [tuː; tə] [ləʊd] ! -

Up	went	the	birds	,	and	cries	Rip	,	'	I've	forgotten	to	load	!	'
向上	去	这	鸟类	,	和	哭泣	撕裂	,	-	我已经	被遗忘的	到	加载	!	-

鸟儿飞了起来，里普喊道："我忘了装弹了！"

[əʊ] , [həʊ] ! — [ˌɑːr aɪ ˈpiː] !

Oh	,	ho	!	—	Rip	!
哦	,	何	!	—	撕裂	!

哦，嗬！——Rip！

[sʌm; səm][mɔ:(r)]['klærət] . — [du:; də][dʒʌst] [li:v] [ðæt] [nəʊz][ɒv; əv] [jɔ:z] [ə'ləʊn] .

some	more	claret	.	—	Do	just	leave	that	nose	of	yours	alone	.
一些	更多的	红酒	.	—	做	只是	离开	那	鼻子	的	你的	独自的	.

再来点红酒。——千万别碰你的鼻子。

— [jɔ:(r); jə(r)] [helθ] , ['rɪptən] ['tɔmpsn] !

—	Your	health	,	Ripton	Thompson	!
—	你的	健康	,	里普顿	汤普森	!

— 祝您健康，里普顿·汤普森！

[ðə; ði][bɜ:dz]['hædnt][ðə; ði]['di:s(ə)nsi][tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] , ['pɑ:sn] , [ɪts][ðeə(r)]

The	birds	hadn't	the	decency	to	wait	for	him	,	and	so	,	parson	,	it's	their
这	鸟类	之前没有	这	体面	到	等待	为了	他	,	和	所以	,	牧师	,	它是	他们的

[fɔ:lt] ,

fault	,
过错	,

鸟儿们连等他一下的礼貌都没有，所以，牧师，这是它们的错。

[ænd; ənd][nɒt] ['rɪps] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [breɪs] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] .

and	not	Rip's	,	you	haven't	a	dozen	brace	at	your	feet	.
和	不是	撕裂的	,	你	还没有	一个	打	支撑	在	你的	脚	.

而且不是 Rip 的，你脚下连十几个支架都没有。

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['du:ɪŋ][æt; ət][həʊm] , ['kʌz(ə)n] ['rædi] ? "

What	have	you	been	doing	at	home	,	Cousin	Rady	?	"
什么	有	你	到过	正在做	在	家	,	表哥	拉迪	?	"

表哥雷迪，你在家都做些什么呢?

" ['pleɪɪŋ] ['hæmlət] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['denmɑ:k] .

"	Playing	Hamlet	,	in	the	absence	of	the	Prince	of	Denmark	.
"	玩耍	村庄	,	在	这	缺席	的	这	王子	的	丹麦	.

“在丹麦王子缺席的情况下，扮演哈姆雷特。”

[ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌl] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

The	day	without	you	,	my	dear	boy	,	must	be	dull	,	you	know	.	"
这	天	没有	你	,	我的	亲爱的	男生	,	必须	是	乏味的	,	你	知道	.	"

亲爱的孩子，没有你的日子一定很无聊，你知道吗?

" - [hi:; hi] [spi:ks] : [kæn; kən][ai] [trʌst] [wɒt] [hi:; hi] [sez] [ɪz][sɪn'sɪə(r)] ?

"	'	He	speaks	:	can	I	trust	what	he	says	is	sincere	?
"	-	他	说话	:	能	我	相信	什么	他	说道	是	真诚	?

“他开口说话了：我能相信他说的都是真心话吗？”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [edʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ðæt] [kʌts] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][snɪə(r)] . -

There's	an	edge	to	his	smile	that	cuts	much	like	a	sneer	.	'
有	一个	边缘	到	他的	微笑	那	削减	很多	喜欢	一个	冷笑	.	-

他的笑容里带着一丝冷笑，很像嘲讽。

" - ['poʊəmz] !

"	Sandoe's	poems	!
"	-	诗歌	!

桑多伊的诗!

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌplət] , ['mɪstə(r)] . ['rædi] .

You	know	the	couplet	,	Mr	.	Rady	.
你	知道	这	对联	,	先生	.	拉迪	.

拉迪先生，您知道这首对句。

[waɪ] ['ʃudnt] [ai] [kwəʊt] [sændoʊ] ?

Why	shouldn't	I	quote	Sandoe	?
为什么	不应该	我	引用	桑多	?

我为什么不能引用桑多的话?

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] , [ˈrædi] .

You	know	you	like	him	,	Rady	.
你	知道	你	喜欢	他	,	拉迪	.

你知道你喜欢他，雷迪。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juːv] [mɪst] [ˌem ˈiː] , [aɪm] [ˈsɒri] .

But	,	if	you've	missed	me	,	I'm	sorry	.
但	,	如果	你已经	错过	我	,	我是	对不起	.

但是，如果你想念我，我很抱歉。

[ˌɑːr aɪ ˈpiː] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

Rip	and	I	have	had	a	beautiful	day	.
撕裂	和	我	有	有	一个	美丽的	天	.

我和Rip今天过得很愉快。

[wɪv] [meɪd] [njuː] [əˈkweɪntəns] .

We've	made	new	acquaintances	.
我们已经	制成	新的	熟人	.

我们结识了新朋友。

[wɪv] [siːn] [ðə; ði] [wɜːld] .

We've	seen	the	world	.
我们已经	已见	这	世界	.

我们已游历世界。

[aɪm] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ðæt] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	the	monkey	that	has	seen	the	world	,	and	I'm	going	to	tell	you	all	about	it	.
我是	这	猴	那	有	已见	这	世界	,	和	我是	去	到	告诉	你	全部	关于	它	.

我是一只见过世面的猴子，我要把这一切都告诉你们。

[fɜːst] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [huː] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈfaʊlɪŋ] - [piːs] .

First	,	there's	a	gentleman	who	takes	a	rifle	for	a	fowling	-	piece	.
第一的	,	有	一个	绅士	WHO	需要	一个	步枪	为了	一个	捕鸟	-	片	.

首先，有一位先生把步枪当成了猎鸟枪。

[nekst] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈfɑːmə(r)] [huː] [wɔːn] [ˈevribɒdi] , [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd] [ˈbegə(r)] , [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈpremɪsɪz] .

Next	,	there's	a	farmer	who	warns	everybody	,	gentleman	and	beggar	,	off	his	premises	.
下一个	,	有	一个	农民	WHO	警告	大家	,	绅士	和	乞丐	,	离开	他的	前提	.

接下来，有一位农夫警告所有人，无论是绅士还是乞丐，都不要进入他的地盘。

[nekst] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈtɪŋkə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈplaʊmən] ,

Next	,	there's	a	tinker	and	a	ploughman	,
下一个	,	有	一个	修补匠	和	一个	耕夫	,

接下来，还有一位补锅匠和一位农夫。

[huː] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

who	think	that	God	is	always	fighting	with	the	devil	which	shall	command	the	kingdoms	of	the	earth	.
WHO	思考	那	上帝	是	总是	斗争	和	这	魔鬼	哪个	将	命令	这	王国	的	这	地球	.

他们认为上帝一直在与魔鬼斗争，而魔鬼将统治地上的王国。

[ðə; ði] [ˈtɪŋkərz] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈplaʊmən] " —

The	tinker's	for	God	,	and	the	ploughman	"	—
这	修补匠的	为了	上帝	,	和	这	耕夫	"	—

补锅匠是为上帝服务的，而耕田者则是为上帝服务的。

" [aɪl] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] , ['riki] , " [sed] ['eɪdriən] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

"	I'll	drink	your	health	,	Ricky	,	"	said	Adrian	,	interrupting	.
"	患病的	喝	你的	健康	,	瑞奇	,	"	说	阿德里安	,	打断	.

“我祝你健康，瑞奇，”艾德里安打断道。

" [əʊ] , [aɪ] [fə'gɒt] , ['pɑːsn] ; — [aɪ] [miːn] [nəʊ] [hɑːm] , ['eɪdriən] .

"	Oh	,	I	forgot	,	parson	;	—	I	mean	no	harm	,	Adrian	.
"	哦	,	我	忘了	,	牧师	;	—	我	意思是	不	伤害	,	阿德里安	.

“哦，我忘了，牧师；——我没有恶意，艾德里安。”

[aɪm]['əʊnli] ['telɪŋ] [wɒt] [aɪv] [hɜːd] . "

I'm	only	telling	what	I've	heard	.	"
我是	仅有的	讲述	什么	我已经	听到	.	"

我只是转述我听到的。

" [nəʊ] [hɑːm] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [rɪ'tɜːnd] ['eɪdriən] .

"	No	harm	,	my	dear	boy	,	"	returned	Adrian	.
"	不	伤害	,	我的	亲爱的	男生	,	"	返回	阿德里安	.

“没事的，我的孩子，”艾德里安回答道。

" [aɪm] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌzɒrəʊ'æstə(r)][ɪz] [nɒt] [ded] .

"	I'm	perfectly	aware	that	Zoroaster	is	not	dead	.
"	我是	完美	意识到的	那	琐罗亚斯德	是	不是	死的	.

“我完全知道琐罗亚斯德并没有死。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] [kriːd] .

You	have	been	listening	to	a	common	creed	.
你	有	到过	聆听	到	一个	常见的	信条	.

你一直在聆听一种共同的信条。

[drɪŋk] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['wəːʃipə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "

Drink	the	Fire	-	worshippers	,	if	you	will	.	"
喝	这	火	-	信徒	,	如果	你	将要	.	"

如果你愿意的话，就把那些拜火教徒都喝光吧。

" [hɪrz] [tuː; tə][ˌzɒrəʊ'æstə(r)] , [ðen] ! " [kraɪd] ['rɪtʃəd] .

"	Here's	to	Zoroaster	,	then	!	"	cried	Richard	.
"	这里是	到	琐罗亚斯德	,	然后	!	"	哭	理查德	.

“那就敬琐罗亚斯德吧！”理查德喊道。

" [aɪ] [seɪ] , ['rɪpi] !

"	I	say	,	Rippy	!
"	我	说	,	里皮	!

我说，里皮！

[wiːl; wil] [drɪŋk] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['wəːʃipə] [tuː; tə] - [naɪt] [woʊnt][wiː; wi] ?

we'll	drink	the	Fire	-	worshippers	to	-	night	won't	we	?
出色地	喝	这	火	-	信徒	到	-	夜晚	惯于	我们	?

今晚我们要痛饮拜火教徒的酒，对吧?

" [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kənˌspɪrə'tɔːriəl] [fraʊn] , [ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪs'greɪst] ['gaidəu] ['fɔːks] , [wɒz; wəz]

"	A	fearful	conspiratorial	frown	,	that	would	not	have	disgraced	Guido	Fawkes	,	was
"	一个	可怕	阴谋	皱眉	,	那	会	不是	有	蒙羞的	圭多	福克斯	,	曾是

[dɑːtɪd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ,

darted	back	from	the	,
飞镖	后退	从	这	,

“一种令人恐惧的、充满阴谋的表情，连盖伊·福克斯都不会有这种表情，从他脸上迅速闪过。”

['plæstɪk] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['rɪptən] .

plastic	features	of	Master	Ripton	.
塑料	特征	的	掌握	里普顿	.

Master Ripton 的塑料特征。

['rɪtʃəd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [laʊd] [pleɪ] .

Richard	gave	his	lungs	loud	play	.
理查德	给予	他的	肺	大声	玩	.

理查德放声高歌。

" [waɪ] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] , ['rɪpi] ?

"	Why	,	what	did	you	say	about	Blaizes	,	Rippy	?
"	为什么	,	什么	做过	你	说	关于	布莱兹	,	里皮	?

“你刚才说布莱兹什么来着，里皮？”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] ?

Didn't	you	say	it	was	fun	?
没有	你	说	它	曾是	乐趣	?

你不是说很有趣吗?

" [ə'nʌðə(r)] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['saɪlənsɪŋ] [fraʊn] [wɒz; wəz] - ['ɑːnsə(r)] .

"	Another	hideous	and	silencing	frown	was	Ripton's	answer	.
"	其他	可怕	和	沉默	皱眉	曾是	-	回答	.

“里普顿的回答是，他又一次露出了令人不寒而栗、不容置疑的表情。”

['eɪdriən] [mætʃt] [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [juːðz] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

Adrian	matched	the	innocent	youths	,	and	knew	that	there	was	talking	under	the
阿德里安	匹配	这	清白的	青年	,	和	知道	那	那里	曾是	说	在下面	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

艾德里安和这些天真的年轻人很合拍，他知道桌子底下有人在窃窃私语。

" [siː] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz] ['teɪstɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['skrægi] ['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] [tə'deɪ]

"	See	,	"	thought	he	,	"	this	boy	has	tasted	his	first	scraggy	morsel	of	life	today
"	看	,	"	想法	他	,	"	这	男生	有	尝过	他的	第一的	瘦弱的	小块	的	生活	今天

,

,
,

“瞧，”他心想，“这孩子今天尝到了人生的第一口苦涩滋味。”

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] [æn; ən][əʊld]['steɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt] ,

and	already	he	talks	like	an	old	stager	,	and	has	,	if	I	mistake	not	,
和	已经	他	会谈	喜欢	一个	老的	舞台	,	和	有	,	如果	我	错误	不是	,

[biːn] ['æktɪŋ] [tuː] .

been	acting	too	.
到过	表演	也	.

他说话的口气已经像个老练的舞台演员了，而且，如果我没记错的话，他好像也演过戏。

[maɪ] [rɪ'spektɪd] [tʃiːf] , " [hiː; hi] [ə'pɔstrəfaiz] [sɜː(r)] ['ɒstɪn] , " [kəmbʌs'təblz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ðɪ]

My	respected	chief	,	"	he	apostrophized	Sir	Austin	,	"	combustibles	are	only	the
我的	受人尊敬	首席	,	"	他	带撇号	先生	奥斯汀	,	"	可燃物	是	仅有的	这

[mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'preʃ(ə)n] .

more	dangerous	for	compression	.
更多的	危险的	为了	压缩	.

“我尊敬的上司，”他向奥斯汀爵士敬了敬意，“可燃物对压缩来说只会更加危险。”

[ðɪs] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] ['rævənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [wen] [hiː; hi][ɪz][let] [luːs] ,

This	boy	will	be	ravenous	for	Earth	when	he	is	let	loose	,
这	男生	将要	是	贪婪的	为了	地球	什么时候	他	是	让	松动的	,

这孩子一旦被放出来，就会对地球充满渴望。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz]['jɒndə(r)] [geɪm] - [paɪ] !

and	very	soon	make	his	share	of	it	look	as	foolish	as	yonder	game	-	pie	!
和	非常	很快	制作	他的	分享	的	它	看	作为	愚蠢	作为	远处	游戏	-	馅饼	!

很快，他分到的那一份就显得像那块野味馅饼一样愚蠢了!

" — [ə; eɪ] ['prɒfəsi] ['eɪdriən] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	—	a	prophecy	Adrian	kept	to	himself	.
"	—	一个	预言	阿德里安	保留	到	他自己	.

——这是艾德里安一直藏在心里的预言。

['ʌŋk(ə)l] ['ældʒənən] [ʃæmbl] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

Uncle	Algernon	shambled	in	to	see	his	nephew	before	the	supper	was	finished	,
叔叔	阿尔杰农	混乱	在	到	看	他的	侄子	前	这	晚餐	曾是	完成的	,

晚饭还没结束，阿尔杰农叔叔就蹒跚着进来看望他的侄子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɔː(r)]['dʒiːniəl] ['prez(ə)ns] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] .

and	his	more	genial	presence	brought	out	a	little	of	the	plot	.
和	他的	更多的	和蔼可亲	在场	带来	出去	一个	小的	的	这	阴谋	.

他那更和蔼可亲的出现，也让剧情稍微展开了一些。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ! " [sed] ['rɪtʃəd] .

"	Look	here	,	uncle	!	"	said	Richard	.
"	看	这里	,	叔叔	!	"	说	理查德	.

“叔叔，看这里！”理查德说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] ['tʃɜːlɪʃ] [əʊld] [bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [straɪk] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm]

"	Would	you	let	a	churlish	old	brute	of	a	farmer	strike	you	without	making	him
"	会	你	让	一个	粗鲁	老的	蛮力	的	一个	农民	罢工	你	没有	制作	他

['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

suffer	for	it	?	"
遭受	为了	它	?	"

“你会任由一个粗鲁无礼的老农夫打你而不让他付出代价吗？”

" [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , [maɪ] [læd] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	I	fancy	I	should	return	the	compliment	,	my	lad	,	"	replied	his	uncle	.
"	我	想要	我	应该	返回	这	赞扬	,	我的	小伙子	,	"	回复	他的	叔叔	.

“我想我也应该回敬你一句，孩子，”他的叔叔回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] !

"	Of	course	you	would	!
"	的	课程	你	会	!

你当然会！

[səʊ] [wʊd] [aɪ] .

So	would	I	.
所以	会	我	.

我也会。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

And	he	shall	suffer	for	it	.
和	他	将	遭受	为了	它	.

他将为此付出代价。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['pætɪd] [hɪm] [daʊn] .

"	The	boy	looked	savage	,	and	his	uncle	patted	him	down	.
"	这	男生	看起来	野蛮的	,	和	他的	叔叔	轻拍	他	向下	.

“那男孩看起来很凶狠，他的叔叔把他拍了下来。”

" [aɪv] [bɒkst] [hɪz; ɪz] [sʌn] ; [aɪl] [bɒks] [hɪm] , " [sed] ['rɪtʃəd] , ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [waɪn] .

"	I've	boxed	his	son	;	I'll	box	him	,	"	said	Richard	,	shouting	for	more	wine	.
"	我已经	盒装	他的	儿子	;	患病的	盒子	他	,	"	说	理查德	,	喊叫	为了	更多的	葡萄酒	.

“我揍过他儿子，我还要揍他，”理查德说着，大声嚷嚷着要更多酒。

" [wɒt] , [bɔɪ] !

"	What	,	boy	!
"	什么	,	男生	!

“什么，小子！”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][əʊld] [bleɪz] [hæz; həz] [biːn] [ˈpʊtɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] ！ "

Is	it	old	Blaize	has	been	putting	you	up	！	"
是	它	老的	布莱兹	有	到过	推杆	你	向上	！	"

难道是老布莱兹收留了你?

" [ˈnevə(r)][maɪnd] , [ˈʌŋk(ə)l] !

"	Never	mind	,	uncle	!
"	绝不	头脑	,	叔叔	!

“没关系，叔叔！”

" [ðə; ðiˈ] [bɔɪ] [nˈɒdɪd] [mɪˈstɪəriəsli] .

"	The	boy	nodded	mysteriously	.
"	这	男生	点头	神秘地	.

男孩神秘地点了点头。

- [lʊk] [ðeə(r)] ！ -

'	Look	there	!	'
-	看	那里	！	-

“看那边！”

[ˈeɪdriən] [riːd] [ɒn] - [feɪs] , [hiː; hi] [sez] - [ˈnevə(r)][maɪnd] , - [ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] !

Adrian	read	on	Ripton's	face	,	he	says	'	never	mind	,	'	and	lets	it	out	!
阿德里安	读	在	-	脸	,	他	说道	-	绝不	头脑	,	-	和	让我们	它	出去	！

阿德里安从里普顿的脸上看出了什么，他说“没关系”，然后就说了出来！

" [dɪd][wiː; wi] [biːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] ? "

"	Did	we	beat	to	-	day	,	uncle	?	"
"	做过	我们	打	到	-	天	,	叔叔	?	"

“叔叔，我们今天赢了吗？”

" [jes] , [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [wɪd] [biːt] [ðem; ðəm] ['eni] [deɪ] [ðeɪ] [bəʊl] [feə(r)] .

"	Yes	,	boy	;	and	we'd	beat	them	any	day	they	bowl	fair	.
"	是的	,	男生	;	和	我们会	打	他们	任何	天	他们	碗	公平的	.

“是的，小子；只要他们公平竞争，我们就能打败他们。”

[aɪˈd] [biːt] [ðem; ðəm][ɒn][wʌn][leg] .

I'd	beat	them	on	one	leg	.
ID	打	他们	在	一	腿	.

我单腿就能打败他们。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli] ['wɔtkinz] [ænd; ənd] - [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] . "

There's	only	Watkins	and	Featherdene	among	them	worth	a	farthing	.	"
有	仅有的	沃特金斯	和	-	之中	他们	值得	一个	法辛	.	"

他们之中只有沃特金斯和费瑟登两个一文不值的人。

" [wiː; wi] [biːt] ！ " [kraɪz] ['rɪtʃəd] .

"	We	beat	!	"	cries	Richard	.
"	我们	打	！	"	哭泣	理查德	.

“我们赢了！”理查德喊道。

" [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] [waɪn] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðeə(r)] [helθ] .

"	Then	we'll	have	some	more	wine	,	and	drink	their	healths	.
"	然后	出色地	有	一些	更多的	葡萄酒	,	和	喝	他们的	健康	.

“然后我们再喝点酒，祝他们身体健康。”

" [ðə; ðiˈ] [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] ; [waɪn] ['ɔːdəd] .

"	The	bell	was	rung	;	wine	ordered	.
"	这	钟	曾是	梯子	;	葡萄酒	订购	.

“铃声响起；酒已点好。”

['prez(ə)ntli] ['kɒmz] [ɪn] ['hevi] ['bensən] , [tuː; tə] [seɪ] [səˈplaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf] .

Presently	comes	in	heavy	Benson	,	to	say	supplies	are	cut	off	.
目前	来	在	重的	本森	,	到	说	补给品	是	切	离开	.

目前，本森的重磅消息称，物资供应已被切断。

[wʌn] ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .

One	bottle	,	and	no	more	.
一	瓶子	,	和	不	更多的	.

一瓶，仅此而已。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['hwɪsl] : ['eɪdrɪən] [ʃrʌg] .

The	Captain	whistled	:	Adrian	shrugged	.
这	队长	吹口哨	:	阿德里安	耸了耸肩	.

船长吹了声口哨；艾德里安耸了耸肩。

[ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] [baɪ]['eɪdrɪən] ['sʌbsɪkwəntli] .

The	bottle	,	however	,	was	procured	by	Adrian	subsequently	.
这	瓶子	,	然而	,	曾是	采购	经过	阿德里安	随后	.

然而，这瓶酒是艾德里安后来弄到的。

[hiː; hi] [laɪkt] ['stʌdiɪŋ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ['ɜːtʃɪnz] .

He	liked	studying	intoxicated	urchins	.
他	喜欢	学习	酣	海胆	.

他喜欢研究醉酒的顽童。

[wʌn] ['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][æt; ət] ['rɪtʃərdz] [hɑːt] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst]

One	subject	was	at	Richard's	heart	,	about	which	he	was	reserved	in	the	midst
一	主题	曾是	在	理查德的	心	,	关于	哪个	他	曾是	预订的	在	这	中间

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪət] .

of	his	riot	.
的	他的	暴动	.

有一个话题始终萦绕在理查德的心头，即使在他暴乱之中，他也对此讳莫如深。

[tuː] [praʊd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

Too	proud	to	inquire	how	his	father	had	taken	his	absence	,
也	自豪的	到	查询	如何	他的	父亲	有	已采取	他的	缺席	,

他太骄傲了，不肯问父亲对他的缺席有何反应。

[hiː; hi] [bɜːnd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] .

he	burned	to	hear	whether	he	was	in	disgrace	.
他	烧伤	到	听到	无论	他	曾是	在	耻辱	.

他迫切想知道自己是否蒙羞。

[hiː; hi][led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪdli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [i'veid] [baɪ]['ældʒənən]

He	led	to	it	repeatedly	,	and	it	was	constantly	evaded	by	Algernon
他	引领	到	它	反复	,	和	它	曾是	不断地	躲避	经过	阿尔杰农

[ænd; ənd]['eɪdrɪən] .

and	Adrian	.
和	阿德里安	.

他一再暗示此事，但阿尔杰农和阿德里安却总是回避。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [wɪʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [gʊd] - [naɪt] ,

At	last	,	when	the	boy	declared	a	desire	to	wish	his	father	good	-	night	,
在	最后的	,	什么时候	这	男生	声明	一个	欲望	到	希望	他的	父亲	好的	-	夜晚	,

最后，当男孩表示想向父亲道晚安时，

['eɪdrɪən][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][bed][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

Adrian	had	to	tell	him	that	he	was	to	go	straight	to	bed	from	the
阿德里安	有	到	告诉	他	那	他	曾是	到	去	直的	到	床	从	这

['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

supper	-	table	.
晚餐	-	桌子	.

阿德里安不得不告诉他，吃完晚饭后就得直接去睡觉。

[jʌŋ] ['rɪtʃərdz] [feɪs] [fel] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['geɪəti] [fə'sʊk] [hɪm] .

Young	Richard's	face	fell	at	that	,	and	his	gaiety	forsook	him	.
年轻的	理查德的	脸	跌倒	在	那	,	和	他的	欢乐	放弃	他	.

小理查德闻言脸色沉了下来，兴高采烈的心情也随之消失了。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

He	marched	to	his	room	without	another	word	.
他	行军	到	他的	房间	没有	其他	单词	.

他一言不发地走进了自己的房间。

['eɪdriən] [geɪv] [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [æn; ən]['eɪb(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz]

Adrian	gave	Sir	Austin	an	able	version	of	his	son's	behaviour	and	adventures
阿德里安	给予	先生	奥斯汀	一个	有能力的	版本	的	他的	儿子的	行为	和	冒险

;

;

;

阿德里安向奥斯汀爵士详细描述了他儿子的行为和冒险经历；

['dwelɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌtæsɪ'tɜːnəti] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [nɒt]

dwelling	upon	this	sudden	taciturnity	when	he	heard	of	his	father's	resolution	not
住宅	之上	这	突然	沉默寡言	什么时候	他	听到	的	他的	父亲的	解决	不是

[tuː; tə] [siː] [hɪm] .

to	see	him	.
到	看	他	.

当他听到父亲决定不再见他时，父亲突然变得沉默寡言，这让他百思不得其解。

[ðə; ði] [waɪz] [juːθ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['mɔlifai] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['muːvlɪs] [mɑːsk] ,

The	wise	youth	saw	that	his	chief	was	mollified	behind	his	moveless	mask	,
这	明智的	青年	锯	那	他的	首席	曾是	柔和的	在后面	他的	不动	面具	,

这位睿智的青年看出，他的首领在一动不动的面具后，已经平静下来了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] ['hɒrəs] , ['liːvɪŋ] [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

and	went	to	bed	,	and	Horace	,	leaving	Sir	Austin	in	his	study	.
和	去	到	床	,	和	贺拉斯	,	离开	先生	奥斯汀	在	他的	学习	.

然后上床睡觉了，霍勒斯也离开了，留下奥斯汀爵士在他的书房里。

[lɒŋ] ['aʊəz] [ðə; ði]['bærənət][sæt][ə'ləʊn] .

Long	hours	the	baronet	sat	alone	.
长的	小时	这	男爵	卫星	独自的	.

男爵独自一人坐了很久。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [nɒt] [ɪts]['juːʒuəl]['ɪnflʌks][ɒv; əv] - [ðæt] [deɪ] .

The	house	had	not	its	usual	influx	of	Feverels	that	day	.
这	房子	有	不是	它是	通常	流入	的	-	那	天	.

那天，这栋房子里并没有像往常一样涌入大量费弗雷尔家族的人。

['ɒstɪn] ['wentwəθ] [wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][poʊər] [hɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [kʌm] ['əʊvə(r)]

Austin	Wentworth	was	staying	at	Poer	Hall	,	and	had	only	come	over
奥斯汀	温特沃斯	曾是	入住	在	权力	大厅	,	和	有	仅有的	来	超过

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

for	an	hour	.
为了	一个	小时	.

奥斯汀·温特沃斯住在波尔庄园，他只过来待了一个小时。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [haʊs] [briːðd] [sliːp] .

At	midnight	the	house	breathed	sleep	.
在	午夜	这	房子	呼吸	睡觉	.

午夜时分，整栋房子都沉浸在睡意之中。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd][kæp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][læmp][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

Sir	Austin	put	on	his	cloak	and	cap	,	and	took	the	lamp	to	make	his
先生	奥斯汀	放	在	他的	披风	和	帽	,	和	采取	这	灯	到	制作	他的

[raʊndz] .

rounds	.
回合	.

奥斯汀爵士披上斗篷，戴上帽子，提着灯开始巡视。

[hiː; hi] [ˌæpri'hend] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ,

He	apprehended	nothing	special	,
他	被捕	没有什么	特别的	,

他并没有察觉到什么特别的事情。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd]['nevə(r)][æt; ət][rest][hiː; hi] ['kɔnstitjuːt] [hɪm'self][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɒv; əv]

but	with	a	mind	never	at	rest	he	constituted	himself	the	sentinel	of
但	和	一个	头脑	绝不	在	休息	他	构成	他自己	这	哨兵	的

['reɪnˌhæm] .

Raynham	.
雷纳姆	.

但他始终心神不宁，把自己当成了雷纳姆的哨兵。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] - [ɑːnt] ['græntli] [leɪ] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [swel]

He	passed	the	chamber	where	the	Great	-	Aunt	Grantley	lay	,	who	was	to	swell
他	通过了	这	房间	在哪里	这	伟大的	-	阿姨	格兰特利	躺	,	WHO	曾是	到	膨胀

['rɪtʃərdz] ['fɔːtʃuːn] ,

Richard's	fortune	,
理查德的	财富	,

他经过了格兰特利姑婆的房间，这位姑婆后来为理查德积累了大量财富。

[ænd; ənd][səʊ] [pə'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['bɪznəs] [ɒn] [ɜːθ] .

and	so	perform	her	chief	business	on	earth	.
和	所以	履行	她	首席	商业	在	地球	.

于是，她便开始履行她在地球上的主要使命。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][hiː; hi] [m'ɜːməd] , " [gʊd] ['kriːtʃə(r)] !

By	her	door	he	murmured	,	"	Good	creature	!
经过	她	门	他	低声说道	,	"	好的	生物	!

他在她门口低声说道：“好姑娘！”

[juː; jʊ] [sliːp] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] [dʌn] , " [ænd; ənd] [peɪst] [ɒn] , [rɪ'flektɪŋ] ,

you	sleep	with	a	sense	of	duty	done	,	"	and	paced	on	,	reflecting	,
你	睡觉	和	一个	感觉	的	责任	完毕	,	"	和	踱步	在	,	反思	,

你带着完成使命的满足感入睡，然后踱步沉思。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [meɪd] ['mʌni] [ə; eɪ]['diːmən][ɒv; əv]['dɪskɔːd] , " [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜː(r); hə(r)] .

"	She	has	not	made	money	a	demon	of	discord	,	"	and	blessed	her	.
"	她	有	不是	制成	钱	一个	恶魔	的	Discord	,	"	和	蒙福	她	.

“她没有让金钱成为纷争的恶魔，”并祝福了她。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [æt; ət] - ['sɒmnələnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]

He	had	his	thoughts	at	Hippias's	somnolent	door	,	and	to	them	the
他	有	他的	想法	在	-	嗜睡	门	,	和	到	他们	这

[wɜːld] [maɪt] [hæv; həv] [səb'skraɪbd] .

world	might	have	subscribed	.
世界	可能	有	已订阅	.

他在希庇亚斯昏昏欲睡的门前沉思，而全世界都可能认同他的想法。

[ə; eɪ][ˌmɒnə'meɪnɪæk][æt; ət] [lɑːdʒ] , ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [seɪn] ['piːp(ə)l] [ɪn]['slʌmbə(r)] !

A	monomaniac	at	large	,	watching	over	sane	people	in	slumber	!
一个	单恋	在	大的	,	观看	超过	理智	人们	在	睡眠	!

一个偏执狂逍遥法外，监视着沉睡的正常人！

[θɪŋks] ['eɪdriən] ['hɑːli] , [æz; əz][hiː; hi] [h'iəz] [sɜː(r)] ['ɔːstɪnz] ['fʊtfɔːl] ,

thinks	Adrian	Harley	,	as	he	hears	Sir	Austin's	footfall	,
思考	阿德里安	哈雷	,	作为	他	听到	先生	奥斯汀的	人流量	,

听到奥斯汀爵士的脚步声，艾德里安·哈利心想：

[ænd; ənd] ['truːli] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [siː] . — [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['fɔːtrəs]

and	truly	that	was	a	strange	object	to	see	.	—	Where	is	the	fortress
和	真的	那	曾是	一个	奇怪的	目的	到	看	.	—	在哪里	是	这	堡垒

[ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [wʌn] [wiːk] [geɪt] ?

that	has	not	one	weak	gate	?
那	有	不是	一	虚弱的	门	?

那真是一件奇特的景象。——哪里有一座堡垒没有一道薄弱的城门呢?

[weə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] [saʊnd] [æt; ət] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] ['æŋg(ə)l] ?

where	the	man	who	is	sound	at	each	particular	angle	?
在哪里	这	男人	WHO	是	声音	在	每个	特别的	角度	?

那个在各个角度都表现得无可挑剔的人在哪里?

[eɪ] , ['mediteit] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['sɪnɪk] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [mæd] [ɪz] [nɒt] ['evri] ['mʌðərz] [sʌn] ?

Ay	,	meditates	the	recumbent	cynic	,	more	or	less	mad	is	not	every	mother's	son	?
哎	,	冥想	这	卧式	犬儒	,	更多的	或者	较少的	疯狂的	是	不是	每一个	母亲的	儿子	?

唉，这位躺着的愤世嫉俗者沉思道，多少有些疯癫，难道不是每个母亲的儿子都如此吗?

['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] — [gʊd] [eə(r)] , [gʊd] ['kʌmpəni] ,

Favourable	circumstances	—	good	air	,	good	company	,
有利	情况	—	好的	空气	,	好的	公司	,

有利的环境——良好的空气，良好的陪伴，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [gʊd] [ruːlz] ['rɪdʒɪdli] [ædh'iəd] [tuː; tə] — [kiːp] [ðə; ði] [wɜːld] [aʊt] [ɒv; əv] ['bedləm] .

two	or	three	good	rules	rigidly	adhered	to	—	keep	the	world	out	of	Bedlam	.
二	或者	三	好的	规则	严格地	粘着	到	—	保持	这	世界	出去	的	疯人院	.

严格遵守两三条好的规则——就能让世界远离混乱。

[bʌt; bət] , [let] [ðə; ði] [wɜːld] [flai] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] ['bedləm] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [ə'bəʊd]

But	,	let	the	world	fly	into	a	passion	,	and	is	not	Bedlam	the	safest	abode
但	,	让	这	世界	飞	进入	一个	热情	,	和	是	不是	疯人院	这	最安全	住所

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

for	it	?
为了	它	?

但是，如果让世界陷入狂热之中，那么疯人院难道不是它最安全的归宿吗?

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] ,

Sir	Austin	ascended	the	stairs	,
先生	奥斯汀	上升	这	楼梯	,

奥斯汀爵士走上楼梯，

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] ['leʒəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn]

and	bent	his	steps	leisurely	toward	the	chamber	where	his	son	was	lying	in
和	弯曲	他的	步骤	悠闲	朝向	这	房间	在哪里	他的	儿子	曾是	说谎	在

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] .

the	left	wing	of	the	Abbey	.
这	左边	翼	的	这	修道院	.

他迈着悠闲的步伐，走向位于修道院左翼的儿子躺着的房间。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] .

At	the	end	of	the	gallery	which	led	to	it	he	discovered	a	dim	light	.
在	这	结尾	的	这	画廊	哪个	引领	到	它	他	发现	一个	暗淡	光	.

在通往那里的画廊尽头，他发现了一盏昏暗的灯。

['daʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [ək'seləreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

Doubting	it	an	illusion	,	Sir	Austin	accelerated	his	pace	.
怀疑	它	一个	错觉	,	先生	奥斯汀	加速	他的	步伐	.

奥斯汀爵士怀疑这只是幻觉，于是加快了脚步。

[ðɪs] [wɪŋ] [hæd; həd] [ə'fɔːˌtaɪm] [ə; eɪ] [bæd] ['kærəktə(r)] .

This	wing	had	aforetime	a	bad	character	.
这	翼	有	之前	一个	坏的	特点	.

这个部门以前名声很差。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒt] [j'iəz] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][feə(r)] [rɪ'pjuːt] , [ðə; ði]

Notwithstanding	what	years	had	done	to	polish	it	into	fair	repute	,	the
虽然	什么	年	有	完毕	到	抛光	它	进入	公平的	声誉	,	这

['reɪnˌhæm] ['kɪtʃɪn] [stʌk] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

Raynham	kitchen	stuck	to	tradition	,
雷纳姆	厨房	卡住	到	传统	,

尽管岁月使其声名鹊起，雷纳姆厨房仍然坚持传统。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] ['sɜːt(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [gəʊsts] [siːn] [ðeə(r)] ,

and	preserved	certain	stories	of	ghosts	seen	there	,
和	保存完好	肯定	故事	的	鬼魂	已见	那里	,

并保存了一些关于那里出现的鬼魂的故事。

[ðæt] [ɪ'fektʃuəli] ['blækənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sə'septəb(ə)l] [maɪndz][ɒv; əv] [njuː] [haʊs] - [meɪdz] [ænd; ənd]

that	effectually	blackened	it	in	the	susceptible	minds	of	new	house	-	maids	and
那	有效地	变黑	它	在	这	易受影响的	思想	的	新的	房子	-	女佣	和

['ʌndə(r)] - [krʊks] ,

under	-	crooks	,
在下面	-	骗子	,

这有效地在那些易受影响的新女佣和小偷小摸的头脑中抹黑了它。

[huːz] [fɪəz] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [sɪnz] .

whose	fears	would	not	allow	the	sinner	to	wash	his	sins	.
谁	恐惧	会	不是	允许	这	罪人	到	洗	他的	罪孽	.

他们的恐惧使罪人无法洗清罪孽。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ˌʌndə'graʊnd] .

Sir	Austin	had	heard	of	the	tales	circulated	by	his	domestics	underground	.
先生	奥斯汀	有	听到	的	这	故事	流通	经过	他的	家政	地下	.

奥斯汀爵士听说过他的仆人们私下里流传的那些故事。

[hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'liːf] , [bʌt; bət] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðeəz] ,

He	cherished	his	own	belief	,	but	discouraged	theirs	,
他	珍爱	他的	自己的	信仰	,	但	灰心	他们的	,

他珍视自己的信仰，却不鼓励别人的信仰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['triːz(ə)n] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [trə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] .

and	it	was	treason	at	Raynham	to	be	caught	traducing	the	left	wing	.
和	它	曾是	叛国罪	在	雷纳姆	到	是	捕捉	诽谤	这	左边	翼	.

在雷纳姆，诽谤左翼分子被抓获即构成叛国罪。

[æz; əz][ðə; ði]['bærənət] [əd'vɑːnst] , [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

As	the	baronet	advanced	,	the	fact	of	a	light	burning	was	clear	to	him	.
作为	这	男爵	先进的	,	这	事实	的	一个	光	燃烧	曾是	清除	到	他	.

随着男爵向前走去，他清楚地看到了燃烧的灯。

[ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'sent] [brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

A	slight	descent	brought	him	into	the	passage	,
一个	轻微	下降	带来	他	进入	这	通道	,

他稍微往下走了一段，就进入了通道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['hjuːmən]['kænd(ə)l] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['tʃeɪmbə(r)] .

and	he	beheld	a	poor	human	candle	standing	outside	his	son's	chamber	.
和	他	观看	一个	贫穷的	人类	蜡烛	常设	外部	他的	儿子的	房间	.

他看见一个可怜的人形蜡烛站在他儿子的房间外面。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ][dɔː(r)] [kləʊzd] ['heɪstɪli] .

At	the	same	moment	a	door	closed	hastily	.
在	这	相同的	片刻	一个	门	关闭	草草	.

与此同时，一扇门匆匆关上了。

[hiː; hi] ['entəd] ['rɪtʃərdz] [ruːm] .

He	entered	Richard's	room	.
他	进入	理查德的	房间	.

他走进理查德的房间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['æbsənt] .

The	boy	was	absent	.
这	男生	曾是	缺席的	.

男孩缺席了。

[ðə; ði][bed][wɒz; wəz] [ʌn'prest] : [nəʊ] [kləʊðz] [ə'baʊt] : ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

The	bed	was	unpressed	:	no	clothes	about	:	nothing	to	show	that	he	had
这	床	曾是	未压	:	不	衣服	关于	:	没有什么	到	展示	那	他	有

[biːn] [ðeə(r)] [ðæt] [naɪt] .

been	there	that	night	.
到过	那里	那	夜晚	.

床铺凌乱，周围没有衣物，没有任何迹象表明他当晚曾在这里待过。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [felt] ['veɪgli] [ˌæprɪ'hensɪv] .

Sir	Austin	felt	vaguely	apprehensive	.
先生	奥斯汀	毛毡	依稀	忧虑	.

奥斯汀爵士感到一丝不安。

[hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ˌem 'iː] ?

Has	he	gone	to	my	room	to	await	me	?
有	他	已消失	到	我的	房间	到	等待	我	?

他是不是到我房间等我了?

[θɔːt] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] .

thought	the	father's	heart	.
想法	这	父亲的	心	.

父亲的心声。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ['kwivəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ærɪd] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['mediteit] [ænd; ənd] [həʊpt]

Something	like	a	tear	quivered	in	his	arid	eyes	as	he	meditated	and	hoped
某物	喜欢	一个	撕	颤抖	在	他的	干旱	眼睛	作为	他	冥想	和	希望

[ðɪs] [mait] [biː; bi][səʊ] .

this	might	be	so	.
这	可能	是	所以	.

他冥想时，干涩的双眼中闪过一丝泪光，他希望事情能如他所愿。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [feɪst] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

His	own	sleeping	-	room	faced	that	of	his	son	.
他的	自己的	睡眠	-	房间	面对	那	的	他的	儿子	.

他的卧室正对着他儿子的卧室。

[hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [hɑːt] .

He	strode	to	it	with	a	quick	heart	.
他	大步走	到	它	和	一个	快的	心	.

他心跳加速，大步朝它走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[ə'lɑːm] [dɪs'lɔdʒd] ['æŋgə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [hɑːt] ,

Alarm	dislodged	anger	from	his	jealous	heart	,
警报	脱落	愤怒	从	他的	嫉妒的	心	,

警觉驱散了他心中嫉妒的怒火。

[ænd; ənd] [dred] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] [pʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn]

and	dread	of	evil	put	a	thousand	questions	to	him	that	were	answered	in
和	恐惧	的	邪恶的	放	一个	千	问题	到	他	那	是	回答	在

[eə(r)] .

air	.
空气	.

对邪恶的恐惧让他产生了无数疑问，而这些疑问却都无人解答。

['ɑ:ftə(r)] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ru:m] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑ:sk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ]

After	pacing	up	and	down	his	room	he	determined	to	go	and	ask	the	boy
后	踱步	向上	和	向下	他的	房间	他	决定	到	去	和	问	这	男生

['tɔmpsn] ,

Thompson	,
汤普森	,

他在房间里踱来踱去，决定去问问那个男孩汤普森。

[æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['rɪptən] , [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə] [hɪm] .

as	he	called	Ripton	,	what	was	known	to	him	.
作为	他	称为	里普顿	,	什么	曾是	已知	到	他	.

他称里普顿为他所知的那个人。

[ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ə'saɪnd] [tu:; tə] ['mɑ:stə(r)] ['rɪptən] ['tɔmpsn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['nɔ:ðən]

The	chamber	assigned	to	Master	Ripton	Thompson	was	at	the	northern
这	房间	分配	到	掌握	里普顿	汤普森	曾是	在	这	北方

[ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ,

extremity	of	the	passage	,
末端	的	这	通道	,

分配给里普顿·汤普森少爷的房间位于通道的北端。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊkt] - [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['væli] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [west] .

and	overlooked	Lobourne	and	the	valley	to	the	West	.
和	被忽视的	-	和	这	谷	到	这	西方	.

俯瞰洛伯恩和西边的山谷。

[ðə; ðɪ] [bed] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] .

The	bed	stood	between	the	window	and	the	door	.
这	床	站立	之间	这	窗户	和	这	门	.

床摆放在窗户和门之间。

[sɪks] ['ɒstɪn] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] [ə'dʒɑ:(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɪəriə(r)] [dɑ:k] .

Six	Austin	found	the	door	ajar	,	and	the	interior	dark	.
六	奥斯汀	成立	这	门	半开	,	和	这	内部的	黑暗的	.

奥斯汀六号发现门半开着，里面一片漆黑。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['tɑ:mpsənz] [kaʊtʃ] , [æz; əz] [rɪ'vi:ld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [reɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

To	his	surprise	,	the	boy	Thompson's	couch	,	as	revealed	by	the	rays	of	his
到	他的	惊喜	,	这	男生	汤普森的	长椅	,	作为	揭晓	经过	这	射线	的	他的

[læmp] ,

lamp	,
灯	,

令他惊讶的是，透过灯光，他看到了男孩汤普森的沙发。

[wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['veɪkənt] .

was	likewise	vacant	.
曾是	同样地	空缺	.

同样是空置的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [wen] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌsɪbɪ'leɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	was	turning	back	when	he	fancied	he	heard	the	sibilation	of	a
他	曾是	转弯	后退	什么时候	他	幻想	他	听到	这	嘶嘶声	的	一个

['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

whispering	in	the	room	.
耳语	在	这	房间	.

他正要转身离开时，似乎听到房间里传来低语的嘶嘶声。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [kləuk] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [trɒd] ['saɪləntli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Sir	Austin	cloaked	the	lamp	and	trod	silently	toward	the	window	.
先生	奥斯汀	隐蔽的	这	灯	和	践踏	默默	朝向	这	窗户	.

奥斯汀爵士盖上灯罩，默默地走向窗边。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['tɔmpsn] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [kraʊtʃt]

The	heads	of	his	son	Richard	and	the	boy	Thompson	were	seen	crouched
这	头部	的	他的	儿子	理查德	和	这	男生	汤普森	是	已见	蹲着

[ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] ,

against	the	glass	,
反对	这	玻璃	,

人们看到他的儿子理查德和男孩汤普森的头蜷缩在玻璃上。

['həʊldɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [kən'vɜːs] [tə'geðə(r)] .

holding	excited	converse	together	.
保持	兴奋的	交谈	一起	.

激动地交谈着。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest]

Sir	Austin	listened	,	but	he	listened	to	a	language	of	which	he	possessed
先生	奥斯汀	听着	,	但	他	听着	到	一个	语言	的	哪个	他	拥有

[nɒt] [ðə; ði] [kiː] .

not	the	key	.
不是	这	钥匙	.

奥斯汀爵士听着，但他听的是一种他无法理解的语言。

[ðeə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'leɪ] : [ɒv; əv] [ɪk'spektɪd] [ə'greərɪən] [ə'stɒnɪʃmənt] :

Their	talk	was	of	fire	,	and	of	delay	:	of	expected	agrarian	astonishment	:
他们的	讲话	曾是	的	火	,	和	的	延迟	:	的	预期的	农业	惊讶	:

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [hjuːdʒ] [rɒθ] :

of	a	farmer's	huge	wrath	:
的	一个	农民的	巨大的	愤怒	:

他们谈论的是火，是延误：是预期的农业灾难：是农民的巨大愤怒：

[ɒv; əv] ['vaɪələns] ['eksəd] [ə'pɒn] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['vendʒəns] : [tɔːk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]

of	violence	exercised	upon	gentlemen	,	and	of	vengeance	:	talk	that	the	boys
的	暴力	锻炼	之上	先生们	,	和	的	复仇	:	讲话	那	这	男孩们

[dʒɜːk] [aʊt] [baɪ] [fɪts] ,

jerked	out	by	fits	,
猛地一抖	出去	经过	适合	,

谈论对绅士们施加的暴力和复仇：谈论男孩们突然抽搐起来，

[ænd; ənd] [ðæt] [keɪm] [æz; əz]['brəʊkən] [lɪŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kə'nekt] .

and	that	came	as	broken	links	of	a	chain	impossible	to	connect	.
和	那	来了	作为	破碎的	链接	的	一个	链	不可能的	到	连接	.

这就好比是无法连接的断裂链条上的一环。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'weɪk] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

But	they	awake	curiosity	.
但	他们	醒	好奇心	.

但它们能唤起人们的好奇心。

[ðə; ði]['bærənət] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][spaɪ][ə'pɒn][hɪz; ɪz][sʌn] .

The	baronet	condescended	to	play	the	spy	upon	his	son	.
这	男爵	居高临下的	到	玩	这	间谍	之上	他的	儿子	.

男爵纡尊降贵地去监视他的儿子。

['əʊvə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [leɪ] [blæk] [naɪt] [ænd; ənd][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [stɑːz] .

Over	Lobourne	and	the	valley	lay	black	night	and	innumerable	stars	.
超过	-	和	这	谷	躺	黑色的	夜晚	和	无数	明星	.

洛伯恩和山谷上空漆黑一片，繁星密布。

" [haʊ] ['dʒɒli][aɪ] [fiːl] !

"	How	jolly	I	feel	!
"	如何	快乐的	我	感觉	!

我感觉真好!

" [ɪk'skleɪmd] ['rɪptən] , [ɪn'spaɪəd][baɪ]['klærət] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	exclaimed	Ripton	,	inspired	by	claret	;	and	then	,
"	惊呼	里普顿	,	灵感	经过	红酒	;	和	然后	,

“里普顿惊呼道，他被红酒的香气所感染；然后，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriəs] [pɔːz] — " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['feləʊ] [hæz; həz] ['pɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['gɪni] , [ænd; ənd]

after	a	luxurious	pause	—	"	I	think	that	fellow	has	pocketed	his	guinea	,	and
后	一个	豪华	暂停	—	"	我	思考	那	同伴	有	口袋	他的	几内亚	,	和

[kʌt] [hɪz; ɪz] ['lʌki] .

cut	his	lucky	.
切	他的	幸运的	.

经过一段悠长的停顿——“我认为那家伙已经把他的金币揣进了口袋，割断了他的幸运线。”

" ['rɪtʃəd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [pɑːs] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærənət] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli]

"	Richard	allowed	a	long	minute	to	pass	,	during	which	the	baronet	waited	anxiously
"	理查德	允许	一个	长的	分钟	到	经过	,	期间	哪个	这	男爵	等待	焦虑地

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

for	his	voice	,
为了	他的	嗓音	,

“理查德让时间缓缓流逝，男爵焦急地等待着他的声音，这一分钟过后，男爵终于开口了。”

['hɑːdli] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɪts] ['ɔːltəd] [təʊnz] .

hardly	recognizing	it	when	he	heard	its	altered	tones	.
几乎	识别	它	什么时候	他	听到	它是	已修改	音调	.

听到变了音调，他几乎认不出来了。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [aɪl] [gəʊ] ; [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "

"	If	he	has	,	I'll	go	;	and	I'll	do	it	myself	.	"
"	如果	他	有	,	患病的	去	;	和	患病的	做	它	我	.	"

“如果他有，我就去；而且我会亲自去。”

" [juː; jʊ] [wʊd] ? " [rɪ'tɜːnd] ['mɑːstə(r)] ['rɪptən] .

"	You	would	?	"	returned	Master	Ripton	.
"	你	会	?	"	返回	掌握	里普顿	.

“你会吗？”里普顿大师反问道。

" [wel] , [aɪm] [hæŋd] ! — [aɪ] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [rəʊz] !

"	Well	,	I'm	hanged	!	—	I	say	,	if	you	went	to	school	,	wouldn't	you	get	into	rows	!
"	出色地	,	我是	绞刑	!	—	我	说	,	如果	你	去	到	学校	,	不会	你	得到	进入	行	!

“哎呀，我被吊死了！——我说，如果你去上学，难道不会吵架吗！”

[pə'hæps] [hiː; hi] ['hæznt] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [stʌk] [ɪn] .

Perhaps	he	hasn't	found	the	place	where	the	box	was	stuck	in	.
也许	他	还没有	成立	这	地方	在哪里	这	盒子	曾是	卡住	在	.

或许他还没找到盒子卡住的地方。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [fʌŋk] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	think	he	funks	it	.
我	思考	他	放克	它	.

我觉得他很放克。

[ai][ˈɔːlməʊst] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [əˈpɒn] [maɪ] [ˈɒnə(r)] — [eɪ] ?

I	almost	wish	you	hadn't	done	it	,	upon	my	honour	—	eh	?
我	几乎	希望	你	之前没有	完毕	它	,	之上	我的	荣誉	—	嗯	?

我几乎希望你没这么做，以我的名誉担保——是吗?

[lʊk] [ðeə(r)] !

Look	there	!
看	那里	!

看那里!

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

what	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] . — [ai] [seɪ] !

That	looked	like	something	.	—	I	say	!
那	看起来	喜欢	某物	.	—	我	说	!

那看起来像是什么东西——我说!

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈevə(r)] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ?

do	you	think	we	shall	ever	be	found	out	?
做	你	思考	我们	将	曾经	是	成立	出去	?

你认为我们的秘密最终会被揭穿吗?

" [ˈmɑːstə(r)] [ˈrɪptən] [ɪnˈtəun] [ðɪs] [əˈbrʌpt] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [vɜːb] [ˈsɪəriəsli] .

"	Master	Ripton	intoned	this	abrupt	interrogation	verb	seriously	.
"	掌握	里普顿	吟诵	这	突然	审讯	动词	严重地	.

“里普顿大师严肃地用这种突兀的审问语气说道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈrɪtʃəd] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfæk(ə)ltɪz] [bent] [ɒn] [saɪnz] [frɒm; frəm]

"	I	don't	think	about	it	,	"	said	Richard	,	all	his	faculties	bent	on	signs	from
"	我	不	思考	关于	它	,	"	说	理查德	,	全部	他的	学院	弯曲	在	标志	从

- .

Lobourne	.

- .

“我没想过这件事，”理查德说，他所有的注意力都集中在洛伯恩方向的信号上。

" [wel] , [bʌt; bət] , " [ˈrɪptən] [pəˈsistid] , " [səˈpəʊz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [aʊt] ? "

"	Well	,	but	,	"	Ripton	persisted	,	"	suppose	we	are	found	out	?	"
"	出色地	,	但	,	"	里普顿	持续	,	"	认为	我们	是	成立	出去	?	"

“但是，”里普顿继续说道，“万一我们被发现了呢？”

" [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	If	we	are	,	I	must	pay	for	it	.
"	如果	我们	是	,	我	必须	支付	为了	它	.

“如果真是这样，我必须为此买单。”

" [sɜː(r)] [ˈɒstɪn] [briːðd] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] .

"	Sir	Austin	breathed	the	better	for	this	reply	.
"	先生	奥斯汀	呼吸	这	更好的	为了	这	回复	.

奥斯汀爵士听到这个回答后，呼吸顺畅了许多。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈgæðə(r)] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɒg] .

He	was	beginning	to	gather	a	clue	to	the	dialogue	.
他	曾是	开始	到	收集	一个	线索	到	这	对话	.

他开始逐渐理解这段对话的含义。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [plɒt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] .

His	son	was	engaged	in	a	plot	,	and	was	,	moreover	,	the	leader	of	the	plot	.
他的	儿子	曾是	已订婚的	在	一个	阴谋	,	和	曾是	,	而且	,	这	领导者	的	这	阴谋	.

他的儿子参与了一项阴谋，而且还是该阴谋的领导者。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

He	listened	for	further	enlightenment	.
他	听着	为了	更远	启示	.

他侧耳倾听，以求获得更多启示。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [neɪm] ? " [inˈkwaiə] ['rɪptən] .

"	What	was	the	fellow's	name	?	"	inquired	Ripton	.
"	什么	曾是	这	同伴们	姓名	?	"	询问	里普顿	.

“那家伙叫什么名字？”里普顿问道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɑːnsə(r)d] , " [tɒm] ['beikwel] . "

His	companion	answered	,	"	Tom	Bakewell	.	"
他的	伴侣	回答	,	"	汤姆	贝克韦尔	.	"

他的同伴回答说：“汤姆·贝克韦尔。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɪptən] .

"	I'll	tell	you	what	,	"	continued	Ripton	.
"	患病的	告诉	你	什么	,	"	持续	里普顿	.

“我告诉你，”里普顿继续说道。

" [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [kliːn] [aʊt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [æt; ət] ['sʌpə(r)] . — [haʊ] ['kæpɪt(ə)l] ['klærət] [ɪz] [wɪð] ['pɑːtrɪdʒ] - [paɪ] !

"	You	let	it	all	clean	out	to	your	cousin	and	uncle	at	supper	.	—	How	capital	claret	is	with	partridge	-	pie	!
"	你	让	它	全部	干净的	出去	到	你的	表哥	和	叔叔	在	晚餐	.	—	如何	首都	红酒	是	和	鹧鸪	-	馅饼	!

“晚饭时，你把一切都让表弟和叔叔吃了。——红酒配鹧鸪派真是绝配！”

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ai] [et; eɪt] ! — ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [fraʊn] ?

What	a	lot	I	ate	!	—	Didn't	you	see	me	frown	?
什么	一个	很多	我	吃	!	—	没有	你	看	我	皱眉	?

我吃了好多东西啊！——你没看到我皱眉吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['senʃʊəlɪst] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [leɪt] [rɪ'fekʃən] ,

"	The	young	sensualist	was	in	an	ecstasy	of	gratitude	to	his	late	refection	,
"	这	年轻的	感官主义者	曾是	在	一个	狂喜	的	感激	到	他的	晚的	反思	,

这位年轻的感官主义者对他的深思熟虑感到无比感激，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [wɜːd] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	slightest	word	recalled	him	to	it	.
和	这	丝毫	单词	召回	他	到	它	.

哪怕最轻微的言语都能让他想起这件事。

['rɪtʃəd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] :

Richard	answered	him	:
理查德	回答	他	:

理查德回答他：

" [jes] ; [ænd; ənd] [felt] [jɔː(r); jə(r)] [kɪk] .

"	Yes	;	and	felt	your	kick	.
"	是的	;	和	毛毡	你的	踢	.

“是的，我感觉到了你的踢腿。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] .

It	doesn't	matter	.
它	不	事情	.

没关系。

- [seɪf] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈnevə(r)][blæb] . "

Rady's	safe	,	and	uncle	never	blabs	.	"
-	安全的	,	和	叔叔	绝不	闲聊	.	"

拉迪很安全，而且叔叔从来不泄露秘密。

" [wel] , [maɪ][plæn][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [kləʊz] .

"	Well	,	my	plan	is	to	keep	it	close	.
"	出色地	,	我的	计划	是	到	保持	它	关闭	.

“嗯，我的计划是保持密切联系。”

[jʊr; jər] [ˈnevə(r)] [seɪf] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] . — [aɪ][ˈnevə(r)][dræŋk] [mʌtʃ] [ˈklærət] [bɪˈfɔː(r)] , " ['rɪptən] [wɒz; wəz]

You're	never	safe	if	you	don't	.	—	I	never	drank	much	claret	before	,	"	Ripton	was
你是	绝不	安全的如果	你	不	.	—	我	绝不	喝	很多	红酒	前	,	"	里普顿	曾是	

[ɒf] [əˈgen] .

off	again	.
离开	再次	.

如果不这样做，你永远不会安全。——我以前从没喝过多少波尔多红酒，"里普顿又走了。

" [woʊnt][aɪ] [naʊ] , [ðəʊ] !

"	Won't	I	now	,	though	!
"	惯于	我	现在	,	尽管	!

“可是现在我可不这么认为了！”

- [maɪ] [waɪn] .

claret's	my	wine	.
-	我的	葡萄酒	.

红葡萄酒是我的最爱。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] [aʊt] ['eni] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪr] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ,

You	know	,	it	may	come	out	any	day	,	and	then	we're	done	for	,
你	知道	,	它	可能	来	出去	任何	天	,	和	然后	是	完毕	为了	,

你知道，它可能随时都会曝光，到时候我们就完了。

" [hiː; hi][ˈrɑːðə(r)] [ɪnˈkɒŋgruəsli] [əˈpendɪd] .

"	he	rather	incongruously	appended	.
"	他	相当	不协调地	附加	.

他略显突兀地补充道。

['rɪtʃəd] ['əʊnli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs] - [θred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['ræmblɪŋ] ['tʃætə(r)] , [ænd; ənd]

Richard	only	took	up	the	business	-	thread	of	his	friend's	rambling	chatter	,	and
理查德	仅有的	采取	向上	这	商业	-	线	的	他的	朋友们	漫无边际	喋喋不休	,	和

['ɑːnsə(r)d] :

answered	:
回答	:

理查德只是接上了朋友漫无边际的谈话，谈到了正事，然后回答道：

" [juːv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "

"	You've	got	nothing	to	do	with	it	,	if	we	are	.	"
"	你已经	得到	没有什么	到	做	和	它	,	如果	我们	是	.	"

“如果我们要管这件事，那跟你们一点关系都没有。”

" ['hævnt] [aɪ] , [ðəʊ] !

"	Haven't	I	,	though	!
"	还没有	我	,	尽管	!

难道不是吗！

[ai]['dɪd(ə)nt] [stɪk] - [ɪn][ðə; ði][bɒks]

I	didn't	stick	-	in	the	box
我	没有	戳	-	在	这	盒子

我没有把盒子粘在盒子里。

[bʌt; bət][aɪm][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] , [ðæts] [klɪə(r)] .

but	I'm	an	accomplice	,	that's	clear	.
但	我是	一个	同案犯	,	那就是	清除	.

但我显然是同谋。

[bɪ'saɪdz] , " ['ædɪd] ['rɪptən] ,

Besides	,	"	added	Ripton	,
除了	,	"	额外	里普顿	,

此外，"里普顿补充道，"

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][beə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] ?

"	do	you	think	I	should	leave	you	to	bear	it	all	on	your	shoulders	?
"	做	你	思考	我	应该	离开	你	到	熊	它	全部	在	你的	肩膀	?

你觉得我应该让你独自承担这一切吗?

[aɪ] [eɪnt] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tʃæp] , ['riki] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

I	ain't	that	sort	of	chap	,	Ricky	,	I	can	tell	you	.
我	不是	那	种类	的	小伙子	,	瑞奇	,	我	能	告诉	你	.

瑞奇，我可不是那种人，我可以告诉你。

" [sɜ:(r)] ['ɒstɪn] [θɔ:t] [mɔ:(r)] ['haɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['tɔmpsn] .

"	Sir	Austin	thought	more	highly	of	the	boy	Thompson	.
"	先生	奥斯汀	想法	更多的	高度	的	这	男生	汤普森	.

奥斯汀爵士更看重汤普森这个男孩。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:ltəd] ['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn]

Still	it	looked	a	detestable	conspiracy	,	and	the	altered	manner	of	his	son
仍然	它	看起来	一个	可恨	阴谋	,	和	这	已修改	方式	的	他的	儿子

[ɪm'prest] [hɪm] ['streɪndʒli] .

impressed	him	strangely	.
印象深刻	他	奇怪的	.

但这看起来仍然是一场令人憎恶的阴谋，儿子态度的改变也给他留下了奇怪的印象。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

He	was	not	the	boy	of	yesterday	.
他	曾是	不是	这	男生	的	昨天	.

他不再是昨天的那个男孩了。

[tu:; tə][sɜ:(r)] ['ɒstɪn] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gʌlf] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

To	Sir	Austin	it	seemed	as	if	a	gulf	had	suddenly	opened	between	them
到	先生	奥斯汀	它	似乎	作为	如果	一个	海湾	有	突然	打开	之间	他们

.

:

.

在奥斯汀爵士看来，他们之间仿佛突然出现了一道鸿沟。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][em'bɑ:k, im-] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ves(ə)l]

The	boy	had	embarked	,	and	was	on	the	waters	of	life	in	his	own	vessel
这	男生	有	启航	,	和	曾是	在	这	水	的	生活	在	他的	自己的	血管

.

:

.

男孩已经启程，乘着自己的船，驶入了人生的海洋。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][veɪn][tuː; tə][kɔːl][hɪm] [bæk] [æz; əz][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈreɪz] [wɒt] [taɪm]

It	was	as	vain	to	call	him	back	as	to	attempt	to	erase	what	Time
它	曾是	作为	徒劳	到	称呼	他	后退	作为	到	试图	到	删除	什么	时间

[hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [blʌd] !

has	written	with	the	Judgment	Blood	!
有	书面	和	这	判断	血	!

把他叫回来就像试图抹去时间用审判之血所写下的文字一样徒劳!

[ðɪs] [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [ˈnaɪtli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɜːvə(r)] [ænd; ənd]

This	child	,	for	whom	he	had	prayed	nightly	in	such	a	fervour	and
这	孩子	,	为了	谁	他	有	祈祷	每晚	在	这样的	一个	热情	和

['hʌmbəlnɪs] [tuː; tə][gɒd] ,

humbleness	to	God	,
谦逊	到	上帝	,

他每晚都以如此虔诚和谦卑的心向上帝祈祷，祈求上帝保佑这个孩子。

[ðə; ði]['deɪndʒəz][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] [hɪm] , [ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [θɪk] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ɒn]

the	dangers	were	about	him	,	the	temptations	thick	on	him	,	and	the	devil	on
这	危险	是	关于	他	,	这	诱惑	厚的	在	他	,	和	这	魔鬼	在

[bɔːd] ['paɪlətɪŋ] .

board	piloting	.
木板	飞行员	.

危险就在他身边，诱惑如影随形，而魔鬼就在他身边操控着一切。

[ɪf] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] , [wɒt] [wʊd] [jˈiəz] [duː; də] ?

If	a	day	had	done	so	much	,	what	would	years	do	?
如果	一个	天	有	完毕	所以	很多	,	什么	会	年	做	?

如果一天就能成就这么多，那么几年又能成就多少呢?

[wɜː(r); wə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɒtʃflnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspendɪd] [ɒv; əv][nəʊ][əˈveɪl] ?

Were	prayers	and	all	the	watchfulness	he	had	expended	of	no	avail	?
是	祈祷	和	全部	这	警惕	他	有	已支出	的	不	可用	?

难道他所做的祈祷和所有的警惕都无济于事吗?

[ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['meləŋkəli] [ˌəʊvəˈkeɪm] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] — [ə; eɪ] [θɔːt]

A	sensation	of	infinite	melancholy	overcame	the	poor	gentleman	—	a	thought
一个	感觉	的	无限	忧郁	克服	这	贫穷的	绅士	—	一个	想法

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪt] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] [bɔɪ] .

that	he	was	fighting	with	a	fate	in	this	beloved	boy	.
那	他	曾是	斗争	和	一个	命运	在	这	心爱	男生	.

这位可怜的绅士心中涌起一股无尽的忧伤——他觉得自己正在与命运抗争，而他所爱的男孩就是他的命运。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第一卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 1)

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][ə'rest][ðə; ði][tuː][kən'spɪərətəz][ɒn][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd][meɪk]
He **was** **half** **disposed** **to** **arrest** **the** **two** **conspirators** **on** **the** **spot** **,** **and** **make**
他 曾是 一半 处置 到 逮捕 这 二 阴谋者 在 这 点 , 和 制作
[ðem; ðəm][kən'fes] ,
them **confess** **,**
他们 承认 ,

他一度很想当场逮捕这两名同谋，逼他们认罪。

[ænd; ənd][əb'zɒlv][ðəm'selvz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][siːmd][tuː; tə][hɪm]['betə(r)][tuː; tə][kiːp][æn; ən][ˌʌn'siːn]
and **absolve** **themselves** **;** **but** **it** **seemed** **to** **him** **better** **to** **keep** **an** **unseen**
和 开脱 他们自己 ; 但 它 似乎 到 他 更好的 到 保持 一个 看不见
[aɪ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] :
eye **over** **his** **son** **:**
眼睛 超过 他的 儿子 :

并以此赦免自己；但他觉得最好还是暗中监视儿子：

[sɜː(r)]['ɔːstɪnz][əʊld]['sɪstəm][prɪ'veɪld] .
Sir **Austin's** **old** **system** **prevailed** **.**
先生 奥斯汀的 老的 系统 最终获胜 .

奥斯汀爵士的旧制度得以延续。

['eɪdriən]['kærəktəˌraɪzd][ðɪs]['sɪstəm][wel] , [ɪn]['seɪɪŋ][ðæt][sɜː(r)]['ɒstɪn][wɪʃt][tuː; tə][biː; bi]
Adrian **characterized** **this** **system** **well** **,** **in** **saying** **that** **Sir** **Austin** **wished** **to** **be**
阿德里安 特征化的 这 系统 出色地 , 在 说 那 先生 奥斯汀 希望 到 是
['prɒvɪdəns][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
Providence **to** **his** **son** **.**
普罗维登斯 到 他的 儿子 .

阿德里安对这一体系做了很好的描述，他说奥斯汀爵士希望成为他儿子的守护神。

[ɪf][ɪ'meʒərəbl][lʌv][wɜː(r); wə(r)]['pɜːfɪkt]['wɪzdəm] , [wʌn]['hjuːmən]['biːɪŋ][maɪt]['ɔːlməʊst]
If **immeasurable** **love** **were** **perfect** **wisdom** **,** **one** **human** **being** **might** **almost**
如果 无法估量的 爱 是 完美的 智慧 , 一 人类 存在 可能 几乎
[ɪm'pɜːsəneɪt]['prɒvɪdəns][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
impersonate **Providence** **to** **another** **.**
模仿 普罗维登斯 到 其他 .

如果无尽的爱是完美的智慧，那么一个人几乎可以扮演上帝的角色去影响另一个人。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[lʌv] , [dɪ'vaɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
love **,** **divine** **as** **it** **is** **,**
爱 , 神圣的 作为 它 是 ,

爱，尽管它如此神圣，

[kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['laɪtn][ðə; ði][haʊs][ˌaɪ 'tiː][ɪn'hæbɪt] — [mʌst; məst][teɪk][ɪts][ʃeɪp]
can **do** **no** **more** **than** **lighten** **the** **house** **it** **inhabits** **—** **must** **take** **its** **shape**
能 做 不 更多的 比 减轻 这 房子 它 居住地 — 必须 拿 它是 形状
,
,
,

它只能减轻它所居住的房屋的重量——必须适应它的形状，

['sʌmtaɪmz] [ɪn'tensɪfaɪ] [ɪts] ['nærəʊnəs] — [kæn; kən] ['spɪrɪtjʊəˌlaɪz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪk'spel] , [ðə; ði] [əʊld]

sometimes	**intensify**	**its**	**narrowness**	**—**	**can**	**spiritualize**	**,**	**but**	**not**	**expel**	**,**	**the**	**old**
有时	强化	它是	狭窄	—	能	精神化	,	但	不是	驱逐	,	这	老的

['laɪflɒŋ] ['lɔdʒə] [ə'bʌv] - [steəz] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] .

lifelong	**lodgers**	**above**	**-**	**stairs**	**and**	**below**	**.**
终身	房客	多于	-	楼梯	和	以下	.

有时，它会加剧这种狭隘性——可以使楼上楼下的老住户精神化，但不能驱逐他们。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [kwi'es(ə)nt] .

Sir	**Austin**	**decided**	**to**	**continue**	**quiescent**	**.**
先生	奥斯汀	决定	到	继续	静止的	.

奥斯汀爵士决定继续保持沉默。

[ðə; ði] ['væli] [stɪl] [leɪ] [blæk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɔː'tʌmnəl] [stɑːz] ,

The	**valley**	**still**	**lay**	**black**	**beneath**	**the**	**large**	**autumnal**	**stars**	**,**
这	谷	仍然	躺	黑色的	下面	这	大的	秋季	明星	,

山谷在秋日繁星的映衬下依然一片漆黑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fiːvəd] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

and	**the**	**exclamations**	**of**	**the**	**boys**	**were**	**becoming**	**fevered**	**and**	**impatient**	**.**
和	这	感叹词	的	这	男孩们	是	成为	发烧	和	不耐烦	.

男孩们的惊呼声越来越急促，越来越不耐烦。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wʌn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] .

By	**-**	**and**	**-**	**by**	**one**	**insisted**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**a**	**twinkle**	**.**
经过	-	和	-	经过	一	坚持	那	他	有	已见	一个	闪烁	.

过了一会儿，有人坚持说他看到了闪光。

[ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] .

The	**direction**	**he**	**gave**	**was**	**out**	**of**	**their**	**anticipations**	**.**
这	方向	他	给予	曾是	出去	的	他们的	预期	.

他给出的指示出乎他们的意料。

[ə'gen] [ðə; ði] ['twɪŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

Again	**the**	**twinkle**	**was**	**announced**	**.**
再次	这	闪烁	曾是	宣布	.

闪光灯再次亮起。

[bəuθ] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] .

Both	**boys**	**started**	**to**	**their**	**feet**	**.**
两个都	男孩们	开始	到	他们的	脚	.

两个男孩都站了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] [naʊ] .

It	**was**	**a**	**twinkle**	**in**	**the**	**right**	**direction**	**now**	**.**
它	曾是	一个	闪烁	在	这	正确的	方向	现在	.

现在，这算是朝着正确方向迈出的一线曙光了。

" [hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**He's**	**done**	**it**	**!**
"	他是	完毕	它	!

“他做到了！”

" [kraɪd] ['rɪtʃəd] , [ɪn] [greɪt] [hiːt] .

"	**cried**	**Richard**	**,**	**in**	**great**	**heat**	**.**
"	哭	理查德	,	在	伟大的	热	.

“理查德在酷热中喊道。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [əʊld] - [suːn] [biː; bi] [əʊld] ['bleɪzɪz] , [ˌɑːr aɪ 'piː] .

"	**Now**	**you**	**may**	**say**	**old**	**Blaize'll**	**soon**	**be**	**old**	**Blazes**	**,**	**Rip**	**.**
"	现在	你	可能	说	老的	-	很快	是	老的	火焰	,	撕裂	.

“现在你可能会说老布莱兹很快就会变成老布莱兹了，里普。”

[ai] [həʊp] [hiːz] [əˈsliːp] . "
I hope he's asleep . "
我 希望 他是 睡着了 . "

我希望他睡着了。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] ['snɔːrɪŋ] ! — [lʊk] [ðeə(r)] !
" I'm sure he's snoring ! — Look there !
" 我是 当然 他是 打鼾 ! — 看 那里 !

“我敢肯定他在打鼾！——看那边！”

[hiːz] [əˈlaɪt] [fɑːst] [ɪˈnʌf] .
He's alight fast enough .
他是 点燃 快速地 足够的 .

他起火速度很快。

[hiːz] [draɪ] .
He's dry .
他是 干燥 .

他很渴。

[hiːl] [bɜːn] . — [ai] [seɪ] , " ['rɪptən] [ˌɑːr 'iː] - [əˈsjuːmd] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk]
He'll burn . — I say , " Ripton re - assumed the serious intonation , " do you think
地狱 烧伤 . — 我 说 , " 里普顿 关于 - 假定 这 严肃的 语调 , " 做 你 思考
[ðel] ['evə(r)] [səˈspekt] [ˌjuː 'es] ? "
they'll ever suspect us ? "
他们会 曾经 怀疑 我们 ? "

他会遭殃的。——我说，"里普顿重新摆出严肃的语气，“你觉得他们会怀疑我们吗？”

" [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ?
" What if they do ?
" 什么 如果 他们 做 ?

如果他们真的这么做了呢?

[wiː; wi][mʌst; məst] [brʌnt] [ˌaɪ 'tiː] . "
We must brunt it . "
我们 必须 冲击 它 . "

我们必须承受它的冲击。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɪl] .
" Of course we will .
" 的 课程 我们 将要 .

当然会。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] !
But , I say !
但 , 我 说 !

但是，我说！

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [sent] , [ðəʊ] .
I wish you hadn't given them the scent , though .
我 希望 你 之前没有 给定 他们 这 香味 , 尽管 .

我倒希望你没给他们用那种香水。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪnəs(ə)nt] .
I like to look innocent .
我 喜欢 到 看 清白的 .

我喜欢装出一副天真无邪的样子。

[ai] [kænt] [wen] [ai] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [səˈspekt] [ˌem 'iː] .
I can't when I know people suspect me .
我 不能 什么时候 我 知道 人们 怀疑 我 .

我知道别人怀疑我，所以我做不到。

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主!

[lʊk] [ðeə(r)] !
look there !
看 那里 !

看那里!

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fleə(r)][ʌp] !
Isn't it just beginning to flare up !
不是 它 只是 开始 到 耀斑 向上 !

难道不是才刚刚开始爆发吗!

" [ðə; ði]['fɑːrmərz] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['grædʒuəli] ['stændɪŋ] [aʊt][ɪn]['sɒmbə(r)] ['ʃædəʊz] .
" The farmer's grounds were indeed gradually standing out in sombre shadows .
" 这 农民的 理由 是 的确 逐步地 常设 出去 在 阴沉 阴影 .

“农夫的田地确实渐渐在阴暗的阴影中显现出来。”

" [aɪl] [fetʃ] [maɪ] ['telɪskəʊp] , " [sed] ['rɪtʃəd] .
" I'll fetch my telescope , " said Richard .
" 患病的 拿来 我的 望远镜 , " 说 理查德 .

“我去拿我的望远镜,”理查德说。

['rɪptən] , ['sʌmhaʊ] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] , [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] .
Ripton , somehow not liking to be left alone , caught hold of him .
里普顿 , 不知何故 不是 喜欢 到 是 左边 独自的 , 捕捉 抓住 的 他 .

里普顿似乎不喜欢独处，一把抓住了他。

" [nəʊ] ; [doʊnt][gəʊ][ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" No ; don't go and lose the best of it .
" 不 ; 不 去 和 失去 这 最好的 的 它 .

“不，别去失去最好的东西。”

[hɪə(r)] , [aɪl] [θrəʊ] ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] .
Here , I'll throw open the window , and we can see .
这里 , 患病的 扔 打开 这 窗户 , 和 我们 能 看 .

我把窗户打开，我们就能看到了。

" [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪnstəntli] [stretʃt] [hɑːf][ðeə(r)] ['bɒdɪz]
" The window was flung open , and the boys instantly stretched half their bodies
" 这 窗户 曾是 扔 打开 , 和 这 男孩们 即刻 拉伸 一半 他们的 身体
[aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
out of it ;
出去 的 它 ;

“窗户猛地打开，男孩们立刻将半个身子伸出窗外；

['rɪptən] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [fleɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] : ['rɪtʃəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Ripton appearing to devour the rising flames with his mouth : Richard with his eyes
里普顿 出现 到 吞食 这 上升 火焰 和 他的 嘴 : 理查德 和 他的 眼睛
.
:
.

里普顿仿佛用嘴吞噬着升腾的火焰；理查德则用眼神吞噬着火焰。

[əʊ'peɪk] [ænd; ənd] [ˌstætʃu'esk] [stʊd] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bærənət][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Opaque and statuesque stood the figure of the baronet behind them .
不透明 和 雕像般的 站立 这 数字 的 这 男爵 在后面 他们 .

在他们身后，站着一位身材魁梧、轮廓分明的男爵。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ləʊ] .

The	wind	was	low	.
这	风	曾是	低的	.

风力很小。

[dens] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [sməʊk] [hʌŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [sneɪks] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

Dense	masses	of	smoke	hung	amid	the	darting	snakes	of	fire	,
稠密	群众	的	抽烟	悬挂	之中	这	飞镖	蛇	的	火	,

浓烟滚滚，笼罩在窜动的火柱之间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [mə'laɪn] [laɪt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['liːfɪdʒ] .

and	a	red	malign	light	was	on	the	neighbouring	leafage	.
和	一个	红色的	诽谤	光	曾是	在	这	邻接	叶子	.

邻近的树叶上亮着一束刺眼的红色光芒。

[nəʊ] ['fɪgəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

No	figures	could	be	seen	.
不	数据	可以	是	已见	.

没有看到任何数字。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Apparently	the	flames	had	nothing	to	contend	against	,	for	they	were
显然	这	火焰	有	没有什么	到	抗衡	反对	,	为了	他们	是

['meɪkɪŋ] ['terəb(ə)l] [straɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

making	terrible	strides	into	the	darkness	.
制作	糟糕的	步幅	进入	这	黑暗	.

显然，火焰没有遇到任何阻碍，它们正朝着黑暗中可怕的方向蔓延。

" [əʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['rɪtʃəd] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['telɪskəʊp] !

"	Oh	!	"	shouted	Richard	,	overcome	by	excitement	,	"	if	I	had	my	telescope	!
"	哦	!	"	喊叫	理查德	,	克服	经过	激动	,	"	如果	我	有	我的	望远镜	!

“哦！”理查德兴奋地喊道，“如果我有望远镜就好了！”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

We	must	have	it	!
我们	必须	有	它	!

我们一定要得到它！

[let] [ˌem 'iː][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

Let	me	go	and	fetch	it	!
让	我	去	和	拿来	它	!

让我去拿！

[aɪ] [wɪl] !

I	Will	!
我	将要	!

我会！

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['strʌg(ə)ld] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['ɒstɪn] [stept] [bæk] .

"	The	boys	struggled	together	,	and	Sir	Austin	stepped	back	.
"	这	男孩们	挣扎	一起	,	和	先生	奥斯汀	步	后退	.

男孩们并肩作战，奥斯汀爵士退到了一边。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ə; eɪ][kraɪ][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

As	he	did	so	,	a	cry	was	heard	in	the	passage	.
作为	他	做过	所以	,	一个	哭	曾是	听到	在	这	通道	.

就在这时，走廊里传来一声喊叫。

[hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt] , [kləʊzd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] ['lɪt(ə)l][kleə(r)] ['laɪɪŋ] ['sensləs]

He	hurried	out	,	closed	the	chamber	,	and	came	upon	little	Clare	lying	senseless
他	慌忙	出去	,	关闭	这	房间	,	和	来了	之上	小的	克莱尔	说谎	无意义的

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

along	the	door	.
沿着	这	门	.

他匆匆跑出去，关上门，发现小克莱尔昏迷不醒地躺在门口。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðɪs] [naɪt] , [greɪt] ['gɒsɪp] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn]

In	the	morning	that	followed	this	night	,	great	gossip	was	interchanged	between
在	这	早晨	那	随后	这	夜晚	,	伟大的	闲话	曾是	互换	之间

['reɪnˌhæm] [ænd; ənd] - .

Raynham	and	Lobourne	.
雷纳姆	和	-	.

第二天早上，雷纳姆和洛伯恩之间流传着许多八卦。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [təʊld] [haʊ] ['fɑːmə(r)] [bleɪz] , [ɒv; əv] - [fɑːm] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [pɪk] [fi´lounjəsli]

The	village	told	how	Farmer	Blaize	,	of	Belthorpe	Farm	,	had	his	Pick	feloniously
这	村庄	讲述	如何	农民	布莱兹	,	的	-	农场	,	有	他的	挑选	重罪地

[set]['faɪə(r)][tuː; tə] ;

set	fire	to	;
放	火	到	;

村里讲述了贝尔索普农场的布莱兹农夫的皮克被人恶意纵火焚烧的经过；

[hɪz; ɪz] ['steɪblz] [hæd; həd] [kɔːt] ['faɪə(r)] ,

his	stables	had	caught	fire	,
他的	马厩	有	捕捉	火	,

他的马厩着火了，

[hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl][bʌt; bət] ['rəʊstɪd] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ,

himself	had	been	all	but	roasted	alive	in	the	attempt	to	rescue	his	cattle	,
他自己	有	到过	全部	但	烤	活	在	这	试图	到	救援	他的	牛	,

他本人在试图营救牛群时几乎被活活烤死。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nʌmbəz] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .

of	which	numbers	had	perished	in	the	flames	.
的	哪个	数字	有	遇难	在	这	火焰	.

其中许多人葬身火海。

['reɪnˌhæm] [ˌkaʊntə'bæləns] ['ɑːs(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] [gəʊst] [siːn] [baɪ] [mɪs] [kleə(r)][ɪn][ðə; ði] [left]

Raynham	counterbalanced	arson	with	an	authentic	ghost	seen	by	Miss	Clare	in	the	left
雷纳姆	平衡	纵火	和	一个	真正的	鬼	已见	经过	错过	克莱尔	在	这	左边

[wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] — [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,

wing	of	the	Abbey	—	the	ghost	of	a	lady	,
翼	的	这	修道院	—	这	鬼	的	一个	女士	,

雷纳姆用克莱尔小姐在修道院左翼看到的一个真正的鬼魂——一位女士的鬼魂——来抵消纵火事件的影响。

[drest] [ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ][skɑː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi]

dressed	in	deep	mourning	,	a	scar	on	her	forehead	and	a	bloody
穿着	在	深的	丧	,	一个	瘢痕	在	她	前额	和	一个	血腥

['hæŋkətʃɪf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

handkerchief	at	her	breast	,
手帕	在	她	胸部	,

她身着丧服，额头上有一道疤痕，胸前贴着一块沾满鲜血的手帕。

['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] !

frightful	**to**	**behold**	**!**
可怕	到	看哪	!

真是惨不忍睹!

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ðɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɪts] ,

and	**no**	**wonder**	**the**	**child**	**was**	**frightened**	**out**	**of**	**her**	**wits**	**,**
和	不	想知道	这	孩子	曾是	害怕	出去	的	她	智慧	,

难怪孩子吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [steɪt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['dɑːktərz] .

and	**lay**	**in**	**a**	**desperate**	**state**	**awaiting**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**London**	**doctors**	**.**
和	躺	在	一个	绝望的	状态	等待中	这	到达	的	这	伦敦	医生	.

他们奄奄一息地躺在那里，等待伦敦医生的到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [hæd; həd][ɔːl] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] ,

It	**was**	**added**	**that**	**the**	**servants**	**had**	**all**	**threatened**	**to**	**leave**	**in**	**a**	**body**	**,**
它	曾是	额外	那	这	仆人	有	全部	威胁	到	离开	在	一个	身体	,

据称，所有仆人都威胁要集体离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ðɪ]

and	**that**	**Sir**	**Austin**	**to**	**appease**	**them**	**had**	**promised**	**to**	**pull**	**down**	**the**
和	那	先生	奥斯汀	到	安抚	他们	有	承诺	到	拉	向下	这

[ɪn'taɪə(r)] [left] [wɪŋ] ,

entire	**left**	**wing**	**,**
全部的	左边	翼	,

为了安抚他们，奥斯汀爵士承诺解散整个左翼。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ; [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['diːsnt] ['kriːtʃə(r)] , [sed] - , [kʊd; kəd] [kən'sent] [tuː; tə]

like	**a**	**gentleman**	**;**	**for**	**no**	**decent**	**creature**	**,**	**said**	**Lobourne**	**,**	**could**	**consent**	**to**
喜欢	一个	绅士	;	为了	不	体面的	生物	,	说	-	,	可以	同意	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

live	**in**	**a**	**haunted**	**house**	**.**
居住	在	一个	闹鬼的	房子	.

像个绅士一样；因为洛伯恩说，任何一个体面的人都不会同意住在鬼屋里。

['ruːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [nɒns] [hæd; həd][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [spaɪs] [ɒv; əv] [truːθ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Rumour	**for**	**the**	**nonce**	**had**	**a**	**stronger**	**spice**	**of**	**truth**	**than**	**usual**	**.**
谣言	为了	这	nonce	有	一个	更强	香料	的	真相	比	通常	.

这段关于恋童癖的传闻，比往常多了几分真实性。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][kleə(r)] [leɪ] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kə'læməti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['fɑːmə(r)] [bleɪz] ,

Poor	**little**	**Clare**	**lay**	**ill**	**,**	**and**	**the**	**calamity**	**that**	**had**	**befallen**	**Farmer**	**Blaize**	**,**
贫穷的	小的	克莱尔	躺	患病的	,	和	这	灾害	那	有	发生	农民	布莱兹	,

可怜的小克莱尔病倒了，而布莱兹农夫也遭遇了不幸。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [hɪz; ɪz] [rɪk] , [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

as	**regards**	**his**	**rick**	**,**	**was**	**not**	**much**	**exaggerated**	**.**
作为	问候	他的	里克	,	曾是	不是	很多	夸张的	.

至于他的财富，并没有被夸大太多。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [kɔːzd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm][æt; ət] ['brekfəst] ,

Sir	**Austin**	**caused**	**an**	**account**	**of**	**it**	**be**	**given**	**him**	**at**	**breakfast**	**,**
先生	奥斯汀	导致	一个	帐户	的	它	是	给定	他	在	早餐	,

奥斯汀爵士让人在早餐时向他汇报了此事。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [səʊ] ['skruːpjələsli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ][ɪg'zækt][ɪk'stent][ɒv; əv]['ɪndʒəri]

and	**appeared**	**so**	**scrupulously**	**anxious**	**to**	**hear**	**the**	**exact**	**extent**	**of**	**injury**
和	出现	所以	一丝不苟地	焦虑的	到	听到	这	精确的	程度	的	受伤

[sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] [ðæt] ['hevi] ['bensən] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ðɪ] [siːn] .

sustained	**by**	**the**	**farmer**	**that**	**heavy**	**Benson**	**went**	**down**	**to**	**inspect**	**the**	**scene**	**.**
持续	经过	这	农民	那	重的	本森	去	向下	到	检查	这	场景	.

体格魁梧的本森似乎非常急切地想知道农夫究竟受了多大的伤，于是他亲自下到现场查看。

['mɪstə(r)] . ['bensən] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd] , ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] ['eɪdriənz] [mə'lɪʃəs] [əd'vaɪs] , [freɪmd] [ə; eɪ]

Mr	.	Benson	returned	,	and	,	acting	under	Adrian's	malicious	advice	,	framed	a
先生	.	本森	返回	,	和	,	表演	在下面	阿德里安的	恶意	建议	,	框	一个

['fɔ:m(ə)l] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,

formal	report	of	the	catastrophe	,
正式的	报告	的	这	灾难	,

本森先生回来后，在艾德里安的恶意怂恿下，炮制了一份关于这场灾难的正式报告。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] ['brɪtʃɪz] ['fɪgəd] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] ['ku:lɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɑ:t]

in	which	the	farmer's	breeches	figured	,	and	certain	cooling	applications	to	a	part
在	哪个	这	农民的	马裤	想	,	和	肯定	冷却	应用程序	到	一个	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmərz] ['pɜ:s(ə)n] .

of	the	farmer's	person	.
的	这	农民的	人	.

其中提到了农民的裤子，以及对农民身体某些部位的降温方法。

[sɜ:(r)] ['ɒstɪn] [pə'ru:z] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Sir	Austin	perused	it	without	a	smile	.
先生	奥斯汀	仔细阅读	它	没有	一个	微笑	.

奥斯汀爵士面无表情地仔细阅读了这份文件。

[hi:; hi] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ri:d] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , [hu:] ['lɪsnd] ['veri]

He	took	occasion	to	have	it	read	out	before	the	two	boys	,	who	listened	very
他	采取	场合	到	有	它	读	出去	前	这	二	男孩们	,	WHO	听着	非常

[dɪ'mjʊəli] ,

demurely	,
端庄地	,

他借此机会让人当着两个男孩的面念了一遍，两个男孩都非常安静地听着。

[æz; əz][tu:; tə]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['nju:zpeɪpə(r)] ['ɪnsɪdənt] ; ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [pə'tɪkjələˌraɪzd] [ðə; ði]

as	to	ordinary	newspaper	incident	;	only	when	the	report	particularized	the
作为	到	普通的	报纸	事件	;	仅有的	什么时候	这	报告	特定的	这

['gɑ:mənts] ['dæmɪdʒd] ,

garments	damaged	,
服装	损坏的	,

至于普通的报纸新闻事件；只有当报道具体说明了受损的衣物时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] [dɪ'stresɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['fɑ:mə(r)] [bleɪz] [wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ɪn][hɪz; ɪz][bed]

and	the	unwonted	distressing	position	Farmer	Blaize	was	reduced	to	in	his	bed
和	这	不寻常的	令人痛心	位置	农民	布莱兹	曾是	减少	到	在	他的	床

,

,

,

以及布莱兹农夫在床上那出乎意料的痛苦处境。

[ɪn'dekərəs] [fɪt] [ɒv; əv] ['sni:zɪŋ] [leɪd] [həʊld][ɒv; əv]['mɑ:stə(r)] ['rɪptən] ['tɔmpsn] ,

indecorous	fit	of	sneezing	laid	hold	of	Master	Ripton	Thompson	,
不得体	合身	的	打喷嚏	铺设	抓住	的	掌握	里普顿	汤普森	,

里普顿·汤普森少爷突然一阵不合时宜的喷嚏袭来。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:] [laʊd] ['lɑ:ftə(r)] , ['rɪptən] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm] , [lɒst]

and	Richard	bit	his	lip	and	burst	into	loud	laughter	,	Ripton	joining	him	,	lost
和	理查德	少量	他的	唇	和	爆裂	进入	大声	笑声	,	里普顿	加入	他	,	丢失的

[tu:; tə] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

to	consequences	.
到	结果	.

理查德咬着嘴唇，放声大笑起来，里普顿也跟着笑了起来，完全被后果所困扰。

" [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , " [sed] [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

"	I	trust	you	feel	for	this	poor	man	,	"	said	Sir	Austin	to	his	son	,
"	我	相信	你	感觉	为了	这	贫穷的	男人	,	"	说	先生	奥斯汀	到	他的	儿子	,

['sʌmwɒt] ['stɜːnli] .

somewhat	sternly	.
有些	严厉地	.

“我相信你会同情这个可怜的人，”奥斯汀爵士有些严厉地对他的儿子说。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

He	saw	no	sign	of	feeling	.
他	锯	不	符号	的	感觉	.

他没有看出对方有任何感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['kaʊntənəns] [tə'wɔːd]

It	was	a	difficult	task	for	Sir	Austin	to	keep	his	old	countenance	toward
它	曾是	一个	难的	任务	为了	先生	奥斯汀	到	保持	他的	老的	面容	朝向

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['reɪnˌhæm] ,

the	hope	of	Raynham	,
这	希望	的	雷纳姆	,

对奥斯汀爵士来说，要对雷纳姆的希望保持往日的笑容，是一件很困难的事。

['nəʊɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪs] - [ɪn'sendiəri] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [diːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]

knowing	him	the	accomplice	-	incendiary	,	and	believing	the	deed	to	have	been
会心	他	这	同案犯	-	燃烧的	,	和	相信	这	契据	到	有	到过

[ˌʌnprə'vəʊkt] [ænd; ənd] ['wɒntən] .

unprovoked	and	wanton	.
无端挑衅	和	放肆	.

知道他是纵火犯的同谋，并且认为这起纵火案是无缘无故的、肆意妄为的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də] [səʊ] , [hiː; hi] [njuː] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feə(r)] ['traɪəl]

But	he	must	do	so	,	he	knew	,	to	let	the	boy	have	a	fair	trial
但	他	必须	做	所以	,	他	知道	,	到	让	这	男生	有	一个	公平的	审判

[ə'genst] [hɪm'self] .

against	himself	.
反对	他自己	.

但他知道，他必须这样做，才能让这个男孩得到公正的审判。

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [-] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['siːkrət] ['flætəd]

Be	it	said	,	moreover	,	that	the	baronet's	possession	of	his	son's	secret	flattered
是	它	说	,	而且	,	那	这	男爵的	拥有	的	他的	儿子的	秘密	受宠若惊

[hɪm] .

him	.
他	.

此外，还必须指出，男爵知晓儿子的秘密，这让他感到受宠若惊。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [ækt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [fiːl] , [laɪk] ['prɒvɪdəns] ;

It	allowed	him	to	act	,	and	in	a	measure	to	feel	,	like	Providence	;
它	允许	他	到	行为	,	和	在	一个	措施	到	感觉	,	喜欢	普罗维登斯	;

它使他能够像上帝一样行事，并在某种程度上感受到上帝的旨意；

[ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ðə; ði]

enabled	him	to	observe	and	provide	for	the	movements	of	creatures	in	the
已启用	他	到	观察	和	提供	为了	这	移动	的	生物	在	这

[dɑːk] .

dark	.
黑暗的	.

使他能够观察和照顾黑暗中生物的活动。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['triːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] ['kɒmənli] [dɪd] ,

He	therefore	treated	the	boy	as	he	commonly	did	,
他	所以	治疗	这	男生	作为	他	通常	做过	,

因此，他像往常一样对待了这个男孩。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [sɔ:] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz]

and	Richard	saw	no	change	in	his	father	to	make	him	think	he	was
和	理查德	锯	不	改变	在	他的	父亲	到	制作	他	思考	他	曾是

[sə'spektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

理查德没有发现父亲有任何异常举动，让他觉得自己受到了怀疑。

[ðə; ði] ['jʌŋstərz] [geɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['i:zi] [ə'genst] ['eɪdriən] .

The	youngster's	game	was	not	so	easy	against	Adrian	.
这	年轻人的	游戏	曾是	不是	所以	简单的	反对	阿德里安	.

这位年轻球员与阿德里安的比赛并不轻松。

['eɪdriən] [dɪd] [nɒt] [ʃu:t] [ɔ:(r)] [fɪʃ] .

Adrian	did	not	shoot	or	fish	.
阿德里安	做过	不是	射击	或者	鱼	.

艾德里安既不打猎也不钓鱼。

['vɒləntrəli] [hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒf] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['nɜ:vəs] ['flu:ɪd] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)]

Voluntarily	he	did	nothing	to	work	off	the	destructive	nervous	fluid	,	or	whatever
自愿	他	做过	没有什么	到	工作	离开	这	破坏性的	紧张的	体液	,	或者	任何

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

it	may	be	,
它	可能	是	,

他并没有主动采取任何措施来清除体内有害的神经液，或者不管那是什么。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [mænz] ['neɪtʃə(r)] ;

which	is	in	man's	nature	;
哪个	是	在	男人的	自然	;

这是人性使然；

[səʊ] [ðæt] [tu:] ['kʌlprɪt] [bɔɪz] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]

so	that	two	culprit	boys	once	in	his	power	were	not	likely	to	taste	the	gentle
所以	那	二	罪魁祸首	男孩们	一次	在	他的	力量	是	不是	可能	到	品尝	这	温和的

[hænd][ɒv; əv] ['mɜ:si] ;

hand	of	mercy	;
手	的	怜悯	;

因此，一旦落入他的手中，两个犯了罪的男孩就不太可能得到怜悯之手了；

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] ['rɪptən] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [traʊt] [ænd; ənd] ['pɑ:trɪdʒ] [speəd] .

and	Richard	and	Ripton	paid	for	many	a	trout	and	partridge	spared	.
和	理查德	和	里普顿	有薪酬的	为了	许多	一个	鳟鱼	和	鹧鸪	幸存	.

理查德和里普顿为拯救许多鳟鱼和鹧鸪支付了费用。

[æt; ət] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['rɪptən] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntu:] [swets] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]

At	every	minute	of	the	day	Ripton	was	thrown	into	sweats	of	suspicion	that
在	每一个	分钟	的	这	天	里普顿	曾是	抛掷	进入	汗水	的	怀疑	那

[dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] ,

discovery	was	imminent	,
发现	曾是	迫在眉睫	,

一天中的每一分钟，里普顿都提心吊胆，生怕自己的秘密会很快被发现。

[baɪ][sʌm; səm] [streɪ] [rɪ'mɑ:k] [ɔ:(r)] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['eɪdriən] .

by	some	stray	remark	or	message	from	Adrian	.
经过	一些	流浪	评论	或者	信息	从	阿德里安	.

可能是艾德里安无意间的一句话或一条信息。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [hʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɪlz] , [mɪ'stɪəriəsli] [kɔːt] [wɪ'ðaʊt]

He	was	as	a	fish	with	the	hook	in	his	gills	,	mysteriously	caught	without
他	曾是	作为	一个	鱼	和	这	钩	在	他的	鳃	,	神秘地	捕捉	没有

['hævɪŋ] ['nɪbld] ;

having	nibbled	;
拥有	轻咬	;

他就像一条鱼，鱼鳃里被钩住了，却又莫名其妙地被捕获了，而他甚至都没来得及咬钩。

[ænd; ənd][daɪv]['ɪntuː] [wɒt] [depθs] [hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmənɪŋ]

and	dive	into	what	depths	he	would	he	was	sensible	of	a	summoning
和	潜水	进入	什么	深度	他	会	他	曾是	明智的	的	一个	召唤

[fɔːs] [ðæt] [kəm'peld] [hɪm] [pə'petʃuəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['gɑːspɪŋ] ['sɜːfɪs] ,

force	that	compelled	him	perpetually	towards	the	gasping	surface	,
力量	那	被迫	他	永恒地	向	这	喘息	表面	,

他纵身跃入任何他想去的深度，他都能感觉到一股召唤力，驱使他不断地浮出水面，喘息着。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn'evɪtəbli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] ['saʊndɪd] .

which	he	seemed	inevitably	approaching	when	the	dinner	-	bell	sounded	.
哪个	他	似乎	不可避免地	接近	什么时候	这	晚餐	-	钟	听起来	.

当晚餐铃声响起时，他似乎不可避免地要走到餐桌旁了。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [bleɪz] .

There	the	talk	was	all	of	Farmer	Blaize	.
那里	这	讲话	曾是	全部	的	农民	布莱兹	.

大家都在谈论布莱兹农夫。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] , ['eɪdriən] [rɪ'vaɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	it	dropped	,	Adrian	revived	it	,
如果	它	掉落	,	阿德里安	复活	它	,

如果它掉下来了，艾德里安会把它弄起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'resɪŋ] [weɪ] [wɪð] ['rɪptən] [wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kiːn] ['spɔːtsmən] [fiːlz]

and	his	caressing	way	with	Ripton	was	just	such	as	a	keen	sportsman	feels
和	他的	爱抚	方式	和	里普顿	曾是	只是	这样的	作为	一个	敏锐的	运动员	感觉

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [əʊnd] [hɪz; ɪz] [skɪl] ,

toward	the	creature	that	had	owned	his	skill	,
朝向	这	生物	那	有	拥有	他的	技能	,

他对里普顿的爱抚，就像一个技艺高超的运动员对待夺走他技艺的猎物时所感受到的那样。

[ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ə'pɪərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [seɪm] .

and	is	making	its	appearance	for	the	world	to	acknowledge	the	same	.
和	是	制作	它是	外貌	为了	这	世界	到	承认	这	相同的	.

它现身世外，正是为了向世界证明这一点。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [sɔː] [ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] , [ænd; ənd][əd'maɪəd] ['eɪdriənz] ['ʃruːdnəs] .

Sir	Austin	saw	the	manoeuvres	,	and	admired	Adrian's	shrewdness	.
先生	奥斯汀	锯	这	机动	,	和	钦佩	阿德里安的	城府	.

奥斯汀爵士目睹了这些举动，并赞赏艾德里安的精明。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['lɔɪə(r)] ,

But	he	had	to	check	the	young	natural	lawyer	,
但	他	有	到	查看	这	年轻的	自然的	律师	,

但他必须查明这位年轻的律师的底细。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [mɑːskt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ]

for	the	effect	of	so	much	masked	examination	upon	Richard	was	growing
为了	这	影响	的	所以	很多	戴面具	考试	之上	理查德	曾是	生长

['beɪnfl] .

baneful	.
有害的	.

因为如此多的蒙面检查对理查德的影响越来越有害。

[ðɪs] [fɪʃ] ['ɔːlsəʊ] [felt] [ðə; ði] [hʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gɪlz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪk] ,

This	fish	also	felt	the	hook	in	his	gills	,	but	this	fish	was	more	of	a	pike	,
这	鱼	还	毛毡	这	钩	在	他的	鳃	,	但	这	鱼	曾是	更多的	的	一个	梭鱼	,

这条鱼也感觉到了鱼钩钩住了它的鳃，但这条鱼更像是一条梭鱼。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['wɔːtəz] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [stʌmps] [ænd; ənd] [blæk] [ruːts]

and	lay	in	different	waters	,	where	there	were	old	stumps	and	black	roots
和	躺	在	不同的	水	,	在哪里	那里	是	老的	树桩	和	黑色的	根

[tuː; tə] [wɪnd] [ə'baʊt] ,

to	wind	about	,
到	风	关于	,

它们躺在不同的水域中，那里有古老的树桩和黑色的树根缠绕着它们。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪ] [ə'laɪk] [strɒŋ] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['hændlɪŋ] .

and	defy	alike	strong	pulling	and	delicate	handling	.
和	违抗	同样	强的	拉	和	精美的	处理	.

它们既能抵抗强力拉扯，也能抵抗轻柔操作。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['rɪtʃəd] [ʃəʊd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [laɪz] .

In	other	words	,	Richard	showed	symptoms	of	a	disposition	to	take	refuge	in	lies	.
在	其他	字	,	理查德	显示	症状	的	一个	处置	到	拿	避难所	在	谎言	.

换句话说，理查德表现出一种倾向于用谎言来逃避现实的倾向。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [greʊndz] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , " ['eɪdriən] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [hɪm] .

"	You	know	the	grounds	,	my	dear	boy	,	"	Adrian	observed	to	him	.
"	你	知道	这	理由	,	我的	亲爱的	男生	,	"	阿德里安	观察到	到	他	.

“你熟悉这里的地形，我的孩子，”艾德里安对他说。

" [tel] [ˌem 'iː] ; [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪk] [ʌnpə'siːvd] ?

"	Tell	me	;	do	you	think	it	easy	to	get	to	the	rick	unperceived	?
"	告诉	我	;	做	你	思考	它	简单的	到	得到	到	这	里克	未被察觉的	?

“告诉我，你认为不被人发现地到达垃圾堆容易吗？”

[aɪ] [hɪə(r)] [ðeɪ] [sə'spekt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [tɜːnd] - [ɒf] [hændz] . "

I	hear	they	suspect	one	of	the	farmer's	turned	-	off	hands	.	"
我	听到	他们	怀疑	一	的	这	农民的	转向	-	离开	双手	.	"

我听说他们怀疑是农场主手下某个不听话的工人干的。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [greʊndz] , " ['rɪtʃəd] ['sʌlənli] [rɪ'plaɪd] .

"	I	tell	you	I	don't	know	the	grounds	,	"	Richard	sullenly	replied	.
"	我	告诉	你	我	不	知道	这	理由	,	"	理查德	闷闷不乐地	回复	.

“我告诉你，我不知道场地情况，”理查德闷闷不乐地回答道。

" [nɒt] ?

"	Not	?
"	不是	?

“不是?

" ['eɪdriən] ['kauntəfit] ['kɜːtiəs] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Adrian	counterfeited	courteous	astonishment	.
"	阿德里安	假冒的	有礼貌	惊讶	.

“阿德里安假装惊讶，表现出礼貌的惊讶。”

" [aɪ] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] ?

"	I	thought	Mr	.	Thompson	said	you	were	over	there	yesterday	?
"	我	想法	先生	.	汤普森	说	你	是	超过	那里	昨天	?

“我记得汤普森先生说过你昨天在那边？”

" ['rɪptən] , [glæd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , ['hʌrɪdli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['eɪdriən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]
" Ripton , glad to speak the truth , hurriedly assured Adrian that it was not
" 里普顿 , 高兴的 到 说话 这 真相 , 匆匆 保证 阿德里安 那 它 曾是 不是
[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [səʊ] .
he had said so .
他 有 说 所以 .

里普顿很高兴说出真相，连忙向艾德里安保证，那不是他说的。

" [nɒt] ?
" Not ?
" 不是 ?

“不是?

[juː; jʊ][hæd; həd] [gʊd] [spɔːt] , ['dʒentlmən] , ['hædnt][juː; jʊ] ? "
You had good sport , gentlemen , hadn't you ? "
你 有 好的 运动 , 先生们 , 之前没有 你 ? "

各位先生，你们表现得很有风度，不是吗?

" [əʊ] , [jes] ! " ['mʌmbld] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['vɪktɪms] , ['rednɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'membəd] ,
" Oh , yes ! " mumbled the wretched victims , reddening as they remembered ,
" 哦 , 是的 ! " 喃喃自语 这 可怜 受害者 , 发红 作为 他们 记得 ,

“哦，是的！”可怜的受害者们喃喃自语，回忆起往事时脸涨得通红。

[ɪn] ['eɪdriənz] ['slaɪtli] [drɔːl] [rʌ'stɪsəti] [ɒv; əv] [təʊn] , ['fɑːmə(r)] - [fɜːst] [ə'dres] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
in Adrian's slightly drawled rusticity of tone , Farmer Blaize's first address to them .
在 阿德里安的 轻微地 拖长音 乡村 的 语气 , 农民 - 第一的 地址 到 他们 .

布莱兹农夫用艾德里安略带拖腔的乡音，第一次向他们讲话。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['wəːʃɪpə] [lɑːst] [naɪt] , [tuː] ? " [pə'sistid]
" I suppose you were among the Fire - worshippers last night , too ? " persisted
" 我 认为 你 是 之中 这 火 - 信徒 最后的 夜晚 , 也 ? " 持续
['eɪdriən] .
Adrian .
阿德里安 .

“我猜你昨晚也是拜火教徒中的一员吧？”艾德里安追问道。

" [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] , [aɪ][hɪə(r)] , [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ðeə(r)] [best] [spɔːt] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] ,
" In some countries , I hear , they manage their best sport at night - time ,
" 在 一些 国家 , 我 听到 , 他们 管理 他们的 最好的 运动 在 夜晚 - 时间 ,

“我听说，在一些国家，他们最擅长的体育运动是在夜间进行的。”

[ænd; ənd] [biːt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] .
and beat up for game with torches .
和 打 向上 为了 游戏 和 火炬 .

然后拿着火把打来玩游戏。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] .
It must be a fine sight .
它 必须 是 一个 美好的 视线 .

那一定是一道美丽的风景。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] [dʌl] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [triːt]
the country would be dull if we hadn't a rip here and there to treat
这 国家 会 是 乏味的 如果 我们 之前没有 一个 撕裂 这里 和 那里 到 对待
[ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] . "
us to a little conflagration . "
我们 到 一个 小的 大火 . "

如果没有时不时发生的小冲突，给我们带来一些小小的刺激，这个国家该有多无聊啊。

" [ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] ! " [lɑːft] ['rɪtʃəd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frɛndz] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" A rip ! " laughed Richard , to his friend's disgust and alarm at his
" 一个 撕裂 ! " 笑了 理查德 , 到 他的 朋友们 厌恶 和 警报 在 他的
['deərɪŋ] .
daring .
大胆 .

“撕开！”理查德大笑起来，他的朋友对他的大胆举动感到厌恶和震惊。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðɪs] [ˌɑːr aɪ 'piː] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
" You don't mean this Rip , do you ? "
" 你 不 意思是 这 撕裂 , 做 你 ? "

“你不会是说这个吧，里普？”

" ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] ['faɪə(r)][ə; eɪ] [rɪk] ?
" Mr . Thompson fire a rick ?
" 先生 . 汤普森 火 一个 里克 ?

汤普森先生开枪了吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [suːn] [sə'spekt] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] .
I should as soon suspect you , my dear boy .
我 应该 作为 很快 怀疑 你 , 我的 亲爱的 男生 .

我早就该怀疑你了，我亲爱的孩子。

— [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [eɪ] ?
— You are aware , young gentlemen , that it is rather a serious thing eh ?
— 你 是 意识到的 , 年轻的 先生们 , 那 它 是 相当 一个 严肃的 事物 嗯 ?

— 各位年轻人，你们应该明白，这是一件相当严肃的事情吧?

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] ['lændlɔːd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [pet] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] .
In this country , you know , the landlord has always been the pet of the Laws .
在 这 国家 , 你 知道 , 这 房东 有 总是 到过 这 宠物 的 这 法律 .

在这个国家，你知道，房东一直是法律的宠儿。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " ['eɪdriən] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ɪf] [daɪ'vɜːdʒɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['tɒpɪk] ,
By the way , " Adrian continued , as if diverging to another topic ,
经过 这 方式 , " 阿德里安 持续 , 作为 如果 分歧 到 其他 话题 ,

“对了，”艾德里安继续说道，仿佛要转到另一个话题，“

" [juː; jʊ] [met] [tuː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [eksplə'reɪʃnz] ['jestədeɪ] , ['meɪdʒiən] .
" you met two gentlemen of the road in your explorations yesterday , Magians .
" 你 遇见 二 先生们 的 这 路 在 你的 探索 昨天 , 魔法师 .

“昨天你们在探险途中遇到了两位浪人，魔法师们。”

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [laɪk] [sɜː(r)] [maɪlz] ['pæpˌwɜːrθ] ,
Now , if I were a magistrate of the county , like Sir Miles Papworth ,
现在 , 如果 我 是 一个 地方法官 的 这 县 , 喜欢 先生 迈尔斯 帕普沃斯 ,

如果我像迈尔斯·帕普沃思爵士一样，是郡里的治安法官，

[maɪ] [sə'spiʃən] [wʊd] [laɪt] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['dʒentlmən] .
my suspicions would light upon those gentlemen .
我的 怀疑 会 光 之上 那些 先生们 .

我的怀疑对象会落在那几位先生身上。

[ə; eɪ]['tɪŋkə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['plaʊmən] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] , ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] .
A tinker and a ploughman , I think you said , Mr . Thompson .
一个 修补匠 和 一个 耕夫 , 我 思考 你 说 , 先生 . 汤普森 .

汤普森先生，我想您是这么说的：一个修补匠兼农夫。

[nɒt] ?
Not ?
不是 ?

不是?

[wel] , [seɪ] [tuː] [plˈaʊmɛn] . "
Well , say two ploughmen . "
出色地 , 说 二 耕田者 . "

嗯，就说是两个耕田的农夫吧。

" [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː] ['tɪŋkə(r)] , " [sed] ['rɪtʃəd] .
" More likely two tinkers , " said Richard .
" 更多的 可能 二 修补匠 , " 说 理查德 .

“更有可能是两个修补匠，”理查德说。

" [əʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ðə; ði] ['plaʊmən] — [wɒz; wəz] [hiː; hi] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪ] ?
" Oh ! if you wish to exclude the ploughman — was he out of employ ?
" 哦 ! 如果 你 希望 到 排除 这 耕夫 — 曾是 他 出去 的 采用 ?

“哦！如果你想把耕田人排除在外——他失业了吗？”

" ['rɪptən] , [wɪð] ['eɪdriənz] [aɪz] [ɪnˈvetərətlɪ] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] , ['stæmə] [æn; ən] [əˈfɜːmətɪv] .
" Ripton , with Adrian's eyes inveterately fixed on him , stammered an affirmative .
" 里普顿 , 和 阿德里安的 眼睛 根深蒂固地 固定的 在 他 , 结结巴巴 一个 肯定 .

“里普顿在艾德里安的注视下，结结巴巴地回答‘是’。”

" [ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['plaʊmən] ? "
" The tinker , or the ploughman ? "
" 这 修补匠 , 或者 这 耕夫 ? "

“是修补匠，还是耕田人？”

" [ðə; ði] - — " [ɪnˈdʒenjuəs] ['rɪptən] ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
" The ploughm — " Ingenuous Ripton looking about ,
" 这 - — " 天真无邪 里普顿 寻找 关于 ,

“犁——”天真的里普顿环顾四周，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [eɪd] [hɪmˈself] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
as if to aid himself whenever he was able to speak the truth ,
作为 如果 到 援助 他自己 每当 他 曾是 有能力的 到 说话 这 真相 ,

仿佛这样就能帮助他每次说出真相。

[bɪˈheld] ['rɪtʃərdz] [feɪs] ['blækənɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [bæk] [hɑːf] [ðə; ði] [wɜːd] .
beheld Richard's face blackening at him , and swallowed back half the word .
观看 理查德的 脸 变黑 在 他 , 和 吞咽 后退 一半 这 单词 .

他看到理查德的脸色因他而变得阴沉，便把半个字咽了回去。

" [ðə; ði] ['plaʊmən] !
" The ploughman !
" 这 耕夫 !

“耕夫！”

" ['eɪdriən] [tʊk] [hɪm] [ʌp] ['tʃɪərəli] .
" Adrian took him up cheerily .
" 阿德里安 采取 他 向上 兴高采烈地 .

“艾德里安兴高采烈地把他带了上去。”

" [ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['plaʊmən] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪ] .
" Then we have here a ploughman out of employ .
" 然后 我们 有 这里 一个 耕夫 出去 的 采用 .

那么，我们这里有一位失业的农夫。

['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['plaʊmən] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪk] [bɜːnt] .
Given a ploughman out of employ , and a rick burnt .
鉴于 一个 耕夫 出去 的 采用 , 和 一个 里克 烧焦的 .

农夫失业了，谷垛被烧毁了。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪk] [ɪz] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['vendʒəns] ,
The burning of a rick is an act of vengeance ,
这 燃烧 的 一个 里克 是 一个 行为 的 复仇 ,

焚烧圣殓是一种复仇行为。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plaʊmən] [aʊt][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪ] [ɪz][ə; eɪ]['vendʒf(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

and	a	ploughman	out	of	employ	is	a	vengeful	animal	.
和	一个	耕夫	出去	的	采用	是	一个	复仇的	动物	.

失业的农夫就像一头充满复仇心的野兽。

[ðə; ðɪ] [rɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['plaʊmən] [ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] .

The	rick	and	the	ploughman	are	advancing	to	a	juxtaposition	.
这	里克	和	这	耕夫	是	前进	到	一个	并置	.

麦垛和农夫正在走向并置。

['məʊtɪv] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] , [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)][prɒk'sɪməti][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

Motive	being	established	,	we	have	only	to	prove	their	proximity	at	a	certain
动机	存在	已确立的	,	我们	有	仅有的	到	证明	他们的	邻近	在	一个	肯定

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

动机已确定，我们只需证明他们在某个特定时间出现在同一地点即可。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['plaʊmən] ['vɔɪɪdʒɪz] [bɪ'jɒnd] ['siːz] . "

and	our	ploughman	voyages	beyond	seas	.	"
和	我们的	耕夫	航程	超过	海域	.	"

以及我们远航海外的农夫之旅。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪk] - ['bɜːnɪŋ] ? " [in'kwaiə] ['rɪptən] [ə'gɑːst] .

"	Is	it	transportation	for	rick	-	burning	?	"	inquired	Ripton	aghast	.
"	是	它	运输	为了	里克	-	燃烧	?	"	询问	里普顿	惊愕	.

“这是用来焚烧柴堆的运输工具吗？”里普顿惊恐地问道。

['eɪdriən] [spəʊk] ['sɒləmli] : " [ðeɪ] [ʃeɪv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

Adrian	spoke	solemnly	:	"	They	shave	your	head	.
阿德里安	辐	庄严地	:	"	他们	刮胡子	你的	头	.

艾德里安严肃地说：“他们会剃光你的头。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mænəkld] .

You	are	manacled	.
你	是	戴着镣铐	.

你被戴上了手铐。

[jɔː(r); jə(r)]['daɪət][ɪz]['saʊə(r)] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] - ['peərɪŋz] .

Your	diet	is	sour	bread	and	cheese	-	parings	.
你的	饮食	是	酸的	面包	和	奶酪	-	配对	.

你的饮食就是酸面包和奶酪配菜。

[juː; jʊ] [wɜːk] [ɪn] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['twentiz] [ænd; ənd] ['θəːti] .

You	work	in	strings	of	twenties	and	thirties	.
你	工作	在	字符串	的	二十多岁	和	三十多岁	.

你们的工作都是以二十多岁和三十多岁的人为单位进行的。

['ɑːs(ə)n] [ɪz] ['brændɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæks] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə; eɪ] . [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]

ARSON	is	branded	on	your	backs	in	an	enormous	A	.	Theological	works	are	the
纵火	是	品牌	在	你的	背部	在	一个	巨大的	一个	.	神学	作品	是	这

[səʊl] ['lɪtərərɪ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wel] - ['kɒndʌktɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪŋ] .

sole	literary	recreation	of	the	well	-	conducted	and	deserving	.
唯一	文学	娱乐	的	这	出色地	-	实施	和	值得	.

纵火罪的烙印在你背上，巨大的字母A。神学著作是品行端正、值得尊敬的人唯一的文学创作。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['vendʒəns]

Consider	the	fate	of	this	poor	fellow	,	and	what	an	act	of	vengeance
考虑	这	命运	的	这	贫穷的	同伴	,	和	什么	一个	行为	的	复仇

[brɪŋz] [hɪm][tuː; tə] !

brings	him	to	!
带来	他	到	!

想想这个可怜的家伙的命运吧，以及复仇行为最终会给他带来怎样的后果！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

Do	you	know	his	name	?	"
做	你	知道	他的	姓名	?	"

你知道他的名字吗?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [sed] ['rɪtʃəd] , [wɪð] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns]

"	How	should	I	know	his	name	?	"	said	Richard	,	with	an	assumption	of	innocence
"	如何	应该	我	知道	他的	姓名	?	"	说	理查德	,	和	一个	假设	的	无辜

['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [siː] .

painful	to	see	.
痛苦	到	看	.

“我怎么会知道他的名字呢?”理查德说道，他那副装无辜的样子令人不忍直视。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [ri'mɑːk] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [nəʊn] ,

Sir	Austin	remarked	that	no	doubt	it	would	soon	be	known	,
先生	奥斯汀	评论	那	不	怀疑	它	会	很快	是	已知	,

奥斯汀爵士评论说，毫无疑问，这件事很快就会为人所知。

[ænd; ənd]['eɪdriən] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz][laɪn] ,

and	Adrian	perceived	that	he	was	to	quiet	his	line	,
和	阿德里安	感知	那	他	曾是	到	安静的	他的	线	,

艾德里安意识到他应该保持沉默。

['mɑːvəlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [-] ['blaɪndnəs] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)] .

marvelling	a	little	at	the	baronet's	blindness	to	what	was	so	clear	.
惊叹	一个	小的	在	这	男爵的	失明	到	什么	曾是	所以	清除	.

不禁有些惊讶于这位男爵对如此显而易见的事情竟然视而不见。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] ['ruːɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð] ['rɪtʃəd] ;

He	would	not	tell	,	for	that	would	ruin	his	influence	with	Richard	;
他	会	不是	告诉	,	为了	那	会	废墟	他的	影响	和	理查德	;

他不会说出去，因为那样会破坏他在理查德心中的地位;

[stɪl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm]['prez(ə)nt]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'sɜːnmənt] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .

still	he	wanted	some	present	credit	for	his	discernment	and	devotion	.
仍然	他	通缉	一些	展示	信用	为了	他的	辨别力	和	虔诚	.

但他仍然希望自己的洞察力和奉献精神能够得到一些即时的认可。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [diːp] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ə'griːd] [ə'pɒn][ə; eɪ]

The	boys	got	away	from	dinner	,	and	,	after	deep	consultation	,	agreed	upon	a
这	男孩们	得到	离开	从	晚餐	,	和	,	后	深的	咨询	,	同意	之上	一个

[kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,

course	of	conduct	,
课程	的	执行	,

男孩们逃过了晚餐，经过一番深入商议，商定了一套应对方案。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'mɪzəreɪt] [wɪð] ['fɑːmə(r)] [bleɪz] ['laʊdli] ,

which	was	to	commiserate	with	Farmer	Blaize	loudly	,
哪个	曾是	到	怜悯	和	农民	布莱兹	高声	,

那就是大声地向布莱兹农夫表示同情。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]

and	make	themselves	look	as	much	like	the	public	as	it	was	possible
和	制作	他们自己	看	作为	很多	喜欢	这	民众	作为	它	曾是	可能的

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['mælifæktə] [tuː; tə] [lʊk] ,

for	two	young	malefactors	to	look	,
为了	二	年轻的	作恶者	到	看	,

并尽可能让自己看起来像普通民众，就像两个年轻的罪犯所能做到的那样。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ɔːl'redi] [felt] ['eɪdriənz] [ɪ'nɔːməs] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]

one	of	whom	already	felt	Adrian's	enormous	A	devouring	his	back	with	the
一	的	谁	已经	毛毡	阿德里安的	巨大的	一个	吞噬	他的	后退	和	这

['fɪəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'miːθiən] ['iːg(ə)l] ,

fierceness	of	the	Promethean	eagle	,
凶猛	的	这	普罗米修斯	鹰	,

其中一人已经感受到艾德里安巨大的“A”字像普罗米修斯之鹰般凶猛地吞噬着他的后背。

[ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪŋ] [hɪm] [fər'evə(r)] [frɒm; frəm] [mæn'kaɪnd] .

and	isolating	him	forever	from	mankind	.
和	隔离	他	永远	从	人类	.

并将他永远与人类隔绝开来。

['eɪdriən] ['reliʃ] [ðeə(r)] ['nɒv(ə)l] ['tæktɪks] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [leŋθs] [ɒv; əv]

Adrian	relished	their	novel	tactics	sharply	,	and	led	them	to	lengths	of
阿德里安	津津有味	他们的	小说	策略	尖锐地	,	和	引领	他们	到	长度	的

[ˌlæmən'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːmə(r)] [bleɪz] .

lamentation	for	Farmer	Blaize	.
哀叹	为了	农民	布莱兹	.

阿德里安对他们的新奇战术非常满意，并带领他们为布莱兹农夫哀悼不已。

[duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] , [ðə; ði] [hʊk] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] [gɪlz] .

Do	what	they	might	,	the	hook	was	in	their	gills	.
做	什么	他们	可能	,	这	钩	曾是	在	他们的	鳃	.

无论他们做什么，鱼钩都钩在了他们的鳃里。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [wɪp] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['bɒdɪli] [kən'tɔːrʃənz] ;

The	farmer's	whip	had	reduced	them	to	bodily	contortions	;
这	农民的	鞭	有	减少	他们	到	身体上的	扭曲	;

农夫的鞭子把他们打得身体扭曲变形；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dekərəs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [raɪðɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pə'fɔːm]

these	were	decorous	compared	with	the	spiritual	writhings	they	had	to	perform
这些	是	得体	比较的	和	这	精神	扭动	他们	有	到	履行

['ʌndə(r)] ['eɪdriənz] [məˌnɪpju'leɪʃn] .

under	Adrian's	manipulation	.
在下面	阿德里安的	操纵	.

与他们在艾德里安的操纵下被迫进行的痛苦挣扎相比，这些行为还算得上体面。

['rɪptən] [wɒz; wəz] [fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] ,

Ripton	was	fast	becoming	a	coward	,	and	Richard	a	liar	,
里普顿	曾是	快速地	成为	一个	懦夫	,	和	理查德	一个	说谎者	,

里普顿很快就变成了一个懦夫，而理查德则变成了一个骗子。

[wen] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɒstɪn] ['wentwəθ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [poʊər] [hɔːl] ['brɪŋɪŋ] [njuːz] [ðæt]

when	next	morning	Austin	Wentworth	came	over	from	Poer	Hall	bringing	news	that
什么时候	下一个	早晨	奥斯汀	温特沃斯	来了	超过	从	权力	大厅	带来	消息	那

[wʌn] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['beikwel] ,

one	Mr	.	Thomas	Bakewell	,
一	先生	.	托马斯	贝克韦尔	,

第二天早上，奥斯汀·温特沃斯从波尔庄园过来，带来了托马斯·贝克韦尔先生的消息：

['jəʊmən] , [hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['ɑːs(ə)n] [ænd; ənd] [lɒdʒd]

yeoman	,	had	been	arrested	on	suspicion	of	the	crime	of	Arson	and	lodged
乡绅	,	有	到过	被捕	在	怀疑	的	这	犯罪	的	纵火	和	已提交

[ɪn] [dʒeɪl] ,

in	jail	,
在	监狱	,

这名自耕农因涉嫌纵火罪被捕并被关押在监狱里。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌmædʒɪ'stɪərɪəl] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] [maɪlz] ['pæpˌwɜːrθ] .

awaiting	the	magisterial	pleasure	of	Sir	Miles	Papworth	.
等待中	这	权威的	乐趣	的	先生	迈尔斯	帕普沃斯	.

恭候迈尔斯·帕普沃斯爵士的英明裁决。

['ɔːstɪnz] [aɪ] ['restɪd] [ɒn] ['rɪtʃəd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['taɪdɪŋz] .

Austin's	eye	rested	on	Richard	as	he	spoke	these	terrible	tidings	.
奥斯汀的	眼睛	休息	在	理查德	作为	他	辐	这些	糟糕的	消息	.

奥斯汀的目光始终停留在理查德身上，听他讲述这些可怕的消息。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['reɪnˌhæm] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [lʊk] , ['pɜːfɪktli] [kɑːm] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [mɔːr'əʊvə(r)]

The	hope	of	Raynham	returned	his	look	,	perfectly	calm	,	and	had	,	moreover
这	希望	的	雷纳姆	返回	他的	看	,	完美	冷静的	,	和	有	,	而且

,

,

,

雷纳姆的希望再次映入他的眼帘，神情平静，而且，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['rɪptən] .

the	presence	of	mind	not	to	look	at	Ripton	.
这	在场	的	头脑	不是	到	看	在	里普顿	.

保持冷静，不去看里普顿。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['kɔːnə(r)]

As	soon	as	they	could	escape	,	the	boys	got	together	into	an	obscure	corner
作为	很快	作为	他们	可以	逃脱	,	这	男孩们	得到	一起	进入	一个	朦胧	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,

of	the	park	,
的	这	公园	,

他们一有机会逃脱，就躲到了公园一个偏僻的角落里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʊk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'streməti] .

and	there	took	counsel	of	their	extremity	.
和	那里	采取	法律顾问	的	他们的	末端	.

他们在那里商议了他们走投无路的办法。

" [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['rɪptən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['liːdə(r)] .

"	Whatever	shall	we	do	now	?	"	asked	Ripton	of	his	leader	.
"	任何	将	我们	做	现在	?	"	问	里普顿	的	他的	领导者	.

"我们现在该怎么办？"里普顿问他的领导人。

['skɔːpiən] [gɜːt] [wɪð] ['faɪə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['terəb(ə)l]['prɪz(ə)n] - [haʊs] [ðæn; ðən]

Scorpion	girt	with	fire	was	never	in	a	more	terrible	prison	-	house	than
蝎	束	和	火	曾是	绝不	在	一个	更多的	糟糕的	监狱	-	房子	比

[pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪptən] ,

poor	Ripton	,
贫穷的	里普顿	,

蝎子号战舰被火焰环绕，但它所处的监狱也比可怜的里普顿号更可怕。

[ə'raʊnd] [huːm] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['elɪmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

around	whom	the	raging	element	he	had	assisted	to	create	seemed	to	be
大约	谁	这	愤怒	元素	他	有	协助	到	创造	似乎	到	是

['drɔːɪŋ] ['məʊməntli] ['nærəʊə(r)] ['sɜːklz] .

drawing	momently	narrower	circles	.
绘画	片刻	较窄	界	.

他一手促成的这股狂暴力量，似乎正在暂时缩小其影响范围。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [tʃɑːns] , " [sed] ['rɪtʃəd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔːlt] , [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ]

"	There's	only	one	chance	,	"	said	Richard	,	coming	to	a	dead	halt	,	and	folding
"	有	仅有的	一	机会	,	"	说	理查德	,	未来	到	一个	死的	停止	,	和	折叠式的

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['rezəluːtli] .

his	arms	resolutely	.
他的	武器	坚决地	.

“只有一次机会了，”理查德说着，猛地停住脚步，坚定地抱起双臂。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ɪn'kwaiə] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['iːgənəs] [wɒt] [ðæt] [tʃɑːns] [mait] [biː; bi] .

His	comrade	inquired	with	the	utmost	eagerness	what	that	chance	might	be	.
他的	同志	询问	和	这	极致	渴望	什么	那	机会	可能	是	.

他的同伴急切地询问那机会究竟是什么。

['rɪtʃəd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ] [flɪnt] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [wiː; wi][mʌst; məst]['reskjuː] [ðæt] ['feləʊ]

Richard	fixed	his	eyes	on	a	flint	,	and	replied	:	"	We	must	rescue	that	fellow
理查德	固定的	他的	眼睛	在	一个	燧石	,	和	回复	:	"	我们	必须	救援	那	同伴

[frɒm; frəm][dʒeɪl] .

from	jail	.
从	监狱	.

理查德盯着一块燧石，回答说：“我们必须把那家伙从监狱里救出来。”

" ['rɪptən] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['liːdə(r)] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Ripton	gazed	at	his	leader	,	and	fell	back	with	astonishment	.
"	里普顿	凝视	在	他的	领导者	,	和	跌倒	后退	和	惊讶	.

里普顿凝视着他的领袖，惊讶地向后退去。

" [maɪ][dɪə(r)] ['riki] !

"	My	dear	Ricky	!
"	我的	亲爱的	瑞奇	!

“我亲爱的瑞奇！”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

but	how	are	we	to	do	it	?
但	如何	是	我们	到	做	它	?

但我们该如何做呢?

" ['rɪtʃəd] , [stɪl] [pə'ruːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɪnt] , [rɪ'plaɪd] :

"	Richard	,	still	perusing	his	flint	,	replied	:
"	理查德	,	仍然	仔细阅读	他的	燧石	,	回复	:

理查德一边仔细端详着他的燧石，一边回答道：

" [wiː; wi][mʌst; məst]['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][faɪl][ɪn][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊp] .

"	We	must	manage	to	get	a	file	in	to	him	and	a	rope	.
"	我们	必须	管理	到	得到	一个	文件	在	到	他	和	一个	绳索	.

“我们必须想办法给他送去一份文件和一根绳子。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

It	can	be	done	,	I	tell	you	.
它	能	是	完毕	,	我	告诉	你	.

我告诉你，这是可以做到的。

[ai][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] [ai] [peɪ] .

I	don't	care	what	I	pay	.
我	不	关心	什么	我	支付	.

我不在乎要付多少钱。

[ai][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] [ai][duː; də] .

I	don't	care	what	I	do	.
我	不	关心	什么	我	做	.

我不在乎我做什么。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][gɒt] [aʊt] . "
He must be got out . "
他 必须 是 得到 出去 . "

必须把他救出去。

" ['bɒðə(r)] [ðæt] [əʊld] [bleɪz] !
" Bother that old Blaize !
" 打扰 那 老的 布莱兹 !

“去烦那个老布莱兹吧！”

" [ɪk'skleɪmd] ['rɪptən] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] ['frenzid] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd]
" exclaimed Ripton , taking off his cap to wipe his frenzied forehead , and
" 惊呼 里普顿 , 采取 离开 他的 帽 到 擦拭 他的 丧心病狂 前额 , 和
[brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [rɪ'pruːf] .
brought down his friend's reproof .
带来 向下 他的 朋友们 责备 .

“里普顿喊道，他摘下帽子擦了擦发烫的额头，并转达了朋友的责备。”

" ['nevə(r)][maɪnd][əʊld] [bleɪz] [naʊ] .
" Never mind old Blaize now .
" 绝不 头脑 老的 布莱兹 现在 .

“别管老布莱兹了。”

[tɔːk] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
Talk about letting it out !
讲话 关于 出租 它 出去 !

真是彻底释放了出来！

[lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
Look at you .
看 在 你 .

看看你。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I'm ashamed of you .
我是 羞愧 的 你 .

我为你感到羞耻。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['rɒbɪn] [hʊd] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] !
You talk about Robin Hood and King Richard !
你 讲话 关于 罗宾 兜帽 和 国王 理查德 !

你谈到了罗宾汉和理查国王！

[waɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [æn; ən]['ætəm][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .
Why , you haven't an atom of courage .
为什么 , 你 还没有 一个 原子 的 勇气 .

你一点勇气都没有。

[waɪ] , [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['evri] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Why , you let it out every second of the day .
为什么 , 你 让 它 出去 每一个 第二 的 这 天 .

为什么？你每时每刻都在释放它。

[wen'evə(r)] ['rædi] [bɪ'gɪnz] ['spiːkɪŋ] [juː; jʊ] [stɑːt] ; [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['rəʊlɪŋ] [daʊn]
Whenever Rady begins speaking you start ; I can see the perspiration rolling down
每当 拉迪 开始 请讲 你 开始 ; 我 能 看 这 汗 滚动 向下
[juː; jʊ] .
you .
你 .

每当雷迪开始说话，你就会开始紧张；我能看到你的汗水顺着你的身体流下来。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

Are	you
是	你

你是

[ə'freɪd] ? — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ˌkɒntrə'dɪkt] [jɔː'self] .

afraid	?	—	And	then	you	contradict	yourself	.
害怕的	?	—	和	然后	你	顶撞	你自己	.

害怕？——然后你又自相矛盾了。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [kiːp] [tuː; tə][wʌn] ['stɔːri] .

You	never	keep	to	one	story	.
你	绝不	保持	到	一	故事	.

你从来不会坚持讲同一个故事。

[naʊ] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

Now	,	follow	me	.
现在	,	跟随	我	.

现在，跟我来。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪsk] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][get] [hɪm] [aʊt] .

We	must	risk	everything	to	get	him	out	.
我们	必须	风险	一切	到	得到	他	出去	.

我们必须冒一切风险把他救出来。

[maɪnd] [ðæt] !

Mind	that	!
头脑	那	!

注意！

[ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['eɪdriənz] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

And	keep	out	of	Adrian's	way	as	much	as	you	can	.
和	保持	出去	的	阿德里安的	方式	作为	很多	作为	你	能	.

尽量不要妨碍艾德里安。

[ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə][wʌn] ['stɔːri] .

And	keep	to	one	story	.
和	保持	到	一	故事	.

而且要只讲一个故事。

" [wɪð] [ðiːz] [seɪdʒ] [də'rekʃ(ə)nz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['liːdə(r)] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] - ['kʌlprɪt] [daʊn]

"	With	these	sage	directions	the	young	leader	marched	his	companion	-	culprit	down
"	和	这些	圣人	方向	这	年轻的	领导者	行军	他的	伴侣	-	罪魁祸首	向下

[tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [dʒeɪl] [weə(r)] [tɒm] ['beikwel] [leɪ] ['grəʊnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

to	inspect	the	jail	where	Tom	Bakewell	lay	groaning	over	the	results	of	the
到	检查	这	监狱	在哪里	汤姆	贝克韦尔	躺	呻吟	超过	这	结果	的	这

['suːpə(r)] - [mʌn'deɪn] ['kɒnflɪkt] ,

super	-	mundane	conflict	,
极好的	-	平凡的	冲突	,

“带着这些明智的指示，这位年轻的领袖带着他的同伴——也就是罪犯——来到监狱视察，汤姆·贝克韦尔正躺在那里，为这场极其平凡的冲突的后果呻吟不已。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	the	victim	of	it	that	he	was	.
和	这	受害者	的	它	那	他	曾是	.

而他正是这场悲剧的受害者。

[ɪn] - ['ɒstɪn]

In	Lobourne	Austin
在	-	奥斯汀

在洛伯恩奥斯汀

['wentwəθ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mænz] [frend] ; [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][hi:; hi]

Wentworth	**had**	**the**	**reputation**	**of**	**the**	**poor**	**man's**	**friend**	**;**	**a**	**title**	**he**
温特沃斯	有	这	名声	的	这	贫穷的	男人的	朋友	;	一个	标题	他

[ɜ:nd] [mɔ:(r)] ['lɑ:dʒli]

earned	**more**	**largely**
获得	更多的	很大程度上

温特沃斯素有"穷人的朋友"之称；他完全配得上这个称号。

[eə(r)][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [gɒd] [ə'ləʊn][kæn; kən] [gɪv] [tu:; tə] [ðæt] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ['vɜ:tʃu:] .

ere	**he**	**went**	**to**	**the**	**reward**	**God**	**alone**	**can**	**give**	**to**	**that**	**supreme**	**virtue**	**.**
埃雷	他	去	到	这	报酬	上帝	独自的	能	给	到	那	最高	美德	.

在他获得唯有上帝才能赐予这种至高美德的奖赏之前。

[deɪm] ['beikwel] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][tɒm] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [ə'rest] ,

Dame	**Bakewell**	**,**	**the**	**mother**	**of**	**Tom**	**,**	**on**	**hearing**	**of**	**her**	**son's**	**arrest**	**,**
贵妇人	贝克韦尔	,	这	母亲	的	汤姆	,	在	听力	的	她	儿子的	逮捕	,

汤姆的母亲贝克韦尔夫人得知儿子被捕的消息后，

[hæd; həd][rʌn][tu:; tə] ['kʌmfət] [hɪm][ænd; ənd]['rendə(r)][hɪm] [wɒt] [help][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ;

had	**run**	**to**	**comfort**	**him**	**and**	**render**	**him**	**what**	**help**	**she**	**could**	**;**
有	跑步	到	舒适	他	和	使成为	他	什么	帮助	她	可以	;

她跑过去安慰他，并尽她所能地帮助他；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] , [ænd; ənd] ,

but	**this**	**was**	**only**	**sighs**	**and**	**tears**	**,**	**and**	**,**
但	这	曾是	仅有的	叹息	和	眼泪	,	和	,

但这只有叹息和泪水，而且，

[əʊ] ['dɪəri] [ˌem 'i:] !

oh	**deary**	**me**	**!**
哦	亲爱的	我	!

哦，我的天哪！

[wɪtʃ] ['əʊnli] [pə'plekst] [pɔ:(r); pʊə(r)][tɒm] , [hu:] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [li:v] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [tʃæp] [tu:; tə]

which	**only**	**perplexed**	**poor**	**Tom**	**,**	**who**	**bade**	**her**	**leave**	**an**	**unlucky**	**chap**	**to**
哪个	仅有的	困惑	贫穷的	汤姆	,	WHO	巴德	她	离开	一个	倒霉	小伙子	到

[hɪz; ɪz] [feɪt] ,

his	**fate**	**,**
他的	命运	,

这让可怜的汤姆感到困惑不已，他让她把这个倒霉蛋留给自己的命运吧。

[ænd; ənd][nɒt] [meɪk] [hɪm'self][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['vɪlən] .

and	**not**	**make**	**himself**	**a**	**thundering**	**villain**	**.**
和	不是	制作	他自己	一个	雷鸣	恶棍	.

并且不要把自己塑造成一个惊天动地的反派。

[weə'æt] [ðə; ði] [deɪm] [begd] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɑ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tru:]

Whereat	**the**	**dame**	**begged**	**him**	**to**	**take**	**heart**	**,**	**and**	**he**	**should**	**have**	**a**	**true**
哪里	这	贵妇人	乞求	他	到	拿	心	,	和	他	应该	有	一个	真的

['kʌmfətə(r)] .

comforter	**.**
棉被	.

然而，那位女士恳求他振作起来，并说他应该有一个真正的安慰者。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪts][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [tɒm] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['nevə(r)]

"	**And**	**though**	**it's**	**a**	**gentleman**	**that's**	**coming**	**to**	**you**	**,**	**Tom**	**—**	**for**	**he**	**never**
"	和	尽管	它是	一个	绅士	那就是	未来	到	你	,	汤姆	—	为了	他	绝不

[rɪ'fju:zɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɒdi] ,

refuses	**a**	**poor**	**body**	**,**
拒绝	一个	贫穷的	身体	,

"虽然来找你的是一位绅士，汤姆——因为他从不拒绝穷人，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['beikwel] , " [ɪts] [ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] , [tɒm] !

"	said	Mrs	.	Bakewell	,	"	it's	a	true	Christian	,	Tom	!
"	说	太太	.	贝克韦尔	,	"	它是	一个	真的	基督教	,	汤姆	!

“巴克韦尔太太说，‘汤姆真是个基督徒！’”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ['meiənt] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

and	the	Lord	knows	if	the	sight	of	him	mayn't	be	the	saving	of	you	,
和	这	主	知道	如果	这	视线	的	他	可能不会	是	这	保存	的	你	,

主知道，见到他或许就能拯救你。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [lait] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːmən] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] , [hiː; hi][ɪz] !

for	he's	light	to	look	on	,	and	a	sermon	to	listen	to	,	he	is	!
为了	他是	光	到	看	在	,	和	一个	讲道	到	听	到	,	他	是	!

因为他就像一道光，让人赏心悦目；他就像一道道布道，让人受益匪浅！

" [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌpriːpə'zes, -'ses][baɪ][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːmən] ,

"	Tom	was	not	prepossessed	by	the	prospect	of	a	sermon	,
"	汤姆	曾是	不是	预先拥有	经过	这	前景	的	一个	讲道	,

汤姆对布道这件事并不感兴趣。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ] ['sʌlən] [dɒg] [ɪ'nʌf] [wen] ['ɒstɪn] ['entəd] [hɪz; ɪz] [sel] .

and	looked	a	sullen	dog	enough	when	Austin	entered	his	cell	.
和	看起来	一个	忧郁	狗	足够的	什么时候	奥斯汀	进入	他的	细胞	.

当奥斯汀走进他的牢房时，他看起来像条闷闷不乐的狗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd]

He	was	surprised	at	the	end	of	half	-	an	-	hour	to	find	himself	engaged
他	曾是	惊讶	在	这	结尾	的	一半	-	一个	-	小时	到	寻找	他自己	已订婚的

[ɪn][mæn] - [tuː; tə] - [mæn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

in	man	-	to	-	man	conversation	with	a	gentleman	and	a	Christian	.
在	男人	-	到	-	男人	对话	和	一个	绅士	和	一个	基督教	.

半小时后，他惊讶地发现自己正与一位绅士和一位基督徒进行着男人间的交谈。

[wen] ['ɒstɪn] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] [tɒm] [begd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .

When	Austin	rose	to	go	Tom	begged	permission	to	shake	his	hand	.
什么时候	奥斯汀	玫瑰	到	去	汤姆	乞求	允许	到	摇	他的	手	.

奥斯汀起身要走时，汤姆恳求允许和他握手。

" [teɪk] [ænd; ənd] [tel] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [ðæt] [ai] [ent] [ðə; ði] [tʃæp] [tuː; tə] [piːtʃ] .

"	Take	and	tell	young	master	up	at	the	Abbey	that	I	an't	the	chap	to	peach	.
"	拿	和	告诉	年轻的	掌握	向上	在	这	修道院	那	我	蚂蚁	这	小伙子	到	桃	.

“去告诉修道院的少爷，我不是那个能打桃子的人。”

[hiːl] [nəʊ] .

He'll	know	.
地狱	知道	.

他会知道的。

[hiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] - [meɪk] ['eni] [mæn][duː; də][æz; əz][hiː; hi] ['wɒnts] - [ɪm] !

He's	a	young	gentleman	as'll	make	any	man	do	as	he	wants	'	em	!
他是	一个	年轻的	绅士	-	制作	任何	男人	做	作为	他	想要	-	呃	!

他是个年轻绅士，能让任何男人都听他的话！

[hiːz] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][waɪld] [jʌŋ] ['dʒentlmən] !

He's	a	mortal	wild	young	gentleman	!
他是	一个	凡人	荒野	年轻的	绅士	!

他是个桀骜不驯的凡人青年！

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [æs] !

And	I'm	a	Ass	!
和	我是	一个	屁股	!

我真是个蠢货！

[ðæts] [weə(r)] - [tɪz] .

That's	where	'	tis	.
那就是	在哪里	-	的	.

就在那里。

[bʌt; bət][aɪ] [ent] [ə; eɪ] ['blægɑːd] .

But	I	an't	a	blackguard	.
但	我	蚂蚁	一个	浑蛋	.

但我不是个恶棍。

[tel] [hɪm] [ðæt] , [sɜː(r)] !

Tell	him	that	,	sir	!
告诉	他	那	,	先生	!

告诉他就行了，先生！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] ['ɒstɪn] [aɪd] [jʌŋ] ['rɪtʃəd] ['sɪəriəsli] [waɪl] [hiː; hi][təʊld]

"	This	was	how	it	came	that	Austin	eyed	young	Richard	seriously	while	he	told
"	这	曾是	如何	它	来了	那	奥斯汀	眼睛	年轻的	理查德	严重地	尽管	他	讲述

[ðə; ði] [njuːz] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] .

the	news	at	Raynham	.
这	消息	在	雷纳姆	.

“事情就是这样，奥斯汀在雷纳姆宣布消息时，认真地打量着年轻的理查德。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['ɒstɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv]['eɪdriən] .

The	boy	was	shy	of	Austin	more	than	of	Adrian	.
这	男生	曾是	害羞的	的	奥斯汀	更多的	比	的	阿德里安	.

男孩对奥斯汀的羞怯程度超过了对艾德里安的羞怯程度。

[waɪ] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ;

Why	,	he	did	not	know	;
为什么	,	他	做过	不是	知道	;

他不知道原因；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hɑːd][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['ɒstɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [ə'ləʊn] ,

but	he	made	it	a	hard	task	for	Austin	to	catch	him	alone	,
但	他	制成	它	一个	难的	任务	为了	奥斯汀	到	抓住	他	独自的	,

但他让奥斯汀很难单独抓住他。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['sʌlki] [ðæt] ['ɪnstənt] .

and	turned	sulky	that	instant	.
和	转向	闷闷不乐的	那	立即的	.

瞬间变得闷闷不乐。

['ɒstɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['klevə(r)] [laɪk] ['eɪdriən] : [hiː; hi] ['seldəm] [di'vain] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [aɪ'diəz] ,

Austin	was	not	clever	like	Adrian	:	he	seldom	divined	other	people's	ideas	,
奥斯汀	曾是	不是	聪明的	喜欢	阿德里安	:	他	很少	神谕	其他	人们的	想法	,

奥斯汀不像艾德里安那样聪明：他很少能猜到别人的想法。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [went] [ðə; ði][də'rekt][rəʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

and	always	went	the	direct	road	to	his	object	;
和	总是	去	这	直接的	路	到	他的	目的	;

他总是走最直接的路去达成他的目标；

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ,

so	instead	of	beating	about	and	setting	the	boy	on	the	alert	at	all	points	,
所以	反而	的	殴打	关于	和	环境	这	男生	在	这	警报	在	全部	积分	,

所以，与其四处奔走，时刻让男孩保持警惕，

[kræmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð] [laɪz] , [hiː; hi][dʒʌst] [sed] ,

crammed	to	the	muzzle	with	lies	,	he	just	said	,
拥挤	到	这	枪口	和	谎言	,	他	只是	说	,

他满嘴谎言，说道：

" [tɒm] ['beikwel] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə] [piːtʃ] [ɒn][juː; jʊ] ,

"	Tom	Bakewell	told	me	to	let	you	know	he	does	not	intend	to	peach	on	you	,
"	汤姆	贝克韦尔	讲述	我	到	让	你	知道	他	做	不是	打算	到	桃	在	你	,

“汤姆·贝克韦尔让我转告你，他并不打算对你不利。”

" [ænd; ənd] [left] [hɪm] .

"	and	left	him	.
"	和	左边	他	.

然后离开了他。

['rɪtʃəd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] ['rɪptən] , [huː] [kraɪd] [ə'laʊd] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪk]

Richard	repeated	the	intelligence	to	Ripton	,	who	cried	aloud	that	Tom	was	a	brick
理查德	重复	这	智力	到	里普顿	,	WHO	哭	大声	那	汤姆	曾是	一个	砖

.

:
.

理查德把这个消息告诉了里普顿，里普顿大声喊道，汤姆是个铁石心肠的人。

" [hiː; hi] [ʃænt] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd] ['pɔndə] [ɒn][ə; eɪ] [θɪkə] [rəʊp]

"	He	shan't	suffer	for	it	,	"	said	Richard	,	and	pondered	on	a	thicker	rope
"	他	不会	遭受	为了	它	,	"	说	理查德	,	和	沉思	在	一个	较厚	绳索

[ænd; ənd] ['ʃɑːpə(r)] [faɪl] .

and	sharper	file	.
和	更锐利	文件	.

“他不会因此受苦的，”理查德说着，琢磨着该用更粗的绳子和更锋利的锉刀。

" [bʌt; bət] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [tel] ? " [wɒz; wəz] - [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	But	will	your	cousin	tell	?	"	was	Ripton's	reflection	.
"	但	将要	你的	表哥	告诉	?	"	曾是	-	反射	.

“但是你表弟会说出去吗？”里普顿心想。

" [hiː; hi] !

"	He	!
"	他	!

“他！

" ['rɪtʃərdz] [lɪp] [ɪk'sprest] [kən'tempt] .

"	Richard's	lip	expressed	contempt	.
"	理查德的	唇	表达	鄙视	.

理查德的嘴唇露出轻蔑的表情。

" [ə; eɪ] ['plaʊmən] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [piːtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːsk] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] [wɪl] ?

"	A	ploughman	refuses	to	peach	,	and	you	ask	if	one	of	our	family	will	?
"	一个	耕夫	拒绝	到	桃	,	和	你	问	如果	一	的	我们的	家庭	将要	?

“农夫拒绝吃桃子，你却问我们家有人愿意吃吗？”

" ['rɪptən] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [rɪ'pruːv] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	Ripton	stood	for	the	twentieth	time	reproved	on	this	point	.
"	里普顿	站立	为了	这	第二十	时间	责备	在	这	观点	.

“里普顿在这个问题上第二十次受到训斥。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ,

The	boys	had	examined	the	outer	walls	of	the	jail	,
这	男孩们	有	检查	这	外	墙壁	的	这	监狱	,

男孩们检查了监狱的外墙，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [tɑːmz] [ɪ'skeɪp] [maɪt] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [ɪf] [tɒm]

and	arrived	at	the	conclusion	that	Tom's	escape	might	be	managed	if	Tom
和	到达的	在	这	结论	那	汤姆的	逃脱	可能	是	管理	如果	汤姆

[hæd; həd]['spɪrɪt] ,

had	spirit	,
有	精神	,

并得出结论：如果汤姆有胆量，他的逃脱或许能够成功。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rəʊp][ænd; ənd][faɪl][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniweɪ] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪm] .

and	the	rope	and	file	could	be	anyway	reached	to	him	.
和	这	绳索	和	文件	可以	是	反正	达到	到	他	.

无论如何，他都可以拿到绳子和锉刀。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , ['sʌmbədi] [mʌst; məst][geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] ,

But	to	do	this	,	somebody	must	gain	admittance	to	his	cell	,
但	到	做	这	,	某人	必须	获得	准入	到	他的	细胞	,

但要做到这一点，必须有人设法进入他的牢房。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] ?

and	who	was	to	be	taken	into	their	confidence	?
和	WHO	曾是	到	是	已采取	进入	他们的	信心	?

他们应该向谁透露秘密?

" [traɪ][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , " ['rɪptən] [sə'dʒestid] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'beɪt] .

"	Try	your	cousin	,	"	Ripton	suggested	,	after	much	debate	.
"	尝试	你的	表哥	,	"	里普顿	建议	,	后	很多	辩论	.

经过一番讨论，里普顿建议道："试试你表弟吧。"

['rɪtʃəd] , ['smaɪlɪŋ] , [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ment] ['eɪdriən] .

Richard	,	smiling	,	wished	to	know	if	he	meant	Adrian	.
理查德	,	微笑	,	希望	到	知道	如果	他	意思是	阿德里安	.

理查德笑着问他是不是指艾德里安。

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

" ['rɪptən] ['hʌrɪdli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm] .

"	Ripton	hurriedly	reassured	him	.
"	里普顿	匆匆	放心	他	.

里普顿连忙向他保证。

" ['ɒstɪn] .

"	Austin	.
"	奥斯汀	.

奥斯汀。

" [ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] ['rɪtʃərdz] [hed] .

"	The	same	idea	was	knocking	at	Richard's	head	.
"	这	相同的	主意	曾是	敲门	在	理查德的	头	.

"理查德也想到了同样的事情。"

" [lets] [get][ðə; ðɪ][rəʊp][ænd; ənd][faɪl] [fɜːst] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Let's	get	the	rope	and	file	first	,	"	said	he	,
"	我们来吧	得到	这	绳索	和	文件	第一的	,	"	说	他	,

"我们先去拿绳子和锉刀吧，"他说。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ðeɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ɪmplɪm(ə)nts] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ðɪ] [lɔː] ,

and	to	Bursley	they	went	for	those	implements	to	defeat	the	law	,
和	到	-	他们	去	为了	那些	实施	到	击败	这	法律	,

他们前往伯斯利，取回那些用来规避法律的工具。

['rɪptən] [prə'kjʊərɪŋ][ðə; ðɪ][faɪl][æt; ət][wʌn] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [ðə; ðɪ][rəʊp][æt; ət][ə'nʌðə(r)] ,

Ripton	procuring	the	file	at	one	shop	and	Richard	the	rope	at	another	,
里普顿	采购	这	文件	在	一	店铺	和	理查德	这	绳索	在	其他	,

里普顿在一家店里买到了锉刀，理查德在另一家店里买到了绳子。

[wɪð] [sʌtʃ] ['mɑːstəli] ['kʌnɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] ['evri]

with	such	masterly	cunning	did	they	lay	their	measures	for	the	avoidance	of	every
和	这样的	精湛	狡猾	做过	他们	躺	他们的	措施	为了	这	回避	的	每一个

['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

possible	chance	of	detection	.
可能的	机会	的	检测	.

他们运用高超的计谋，采取措施避免任何可能被发现的机会。

[ænd; ənd] ['betə(r)] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðɪs] ,

And	better	to	assure	this	,
和	更好的	到	保证	这	,

为了确保这一点，

[ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] [ˌaʊt'saɪd] - ['rɪtʃəd] [strɪpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [wuːnd] [ðə; ði] [rəʊp]

in	a	wood	outside	Bursley	Richard	stripped	to	his	shirt	and	wound	the	rope
在	一个	木头	外部	-	理查德	脱衣舞	到	他的	衬衫	和	伤口	这	绳索

[raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

round	his	body	,
圆形的	他的	身体	,

在伯斯利郊外的一片树林里，理查德脱到只剩衬衫，然后把绳子缠在身上。

['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] ['æŋkəraɪt] [ænd; ənd] [ˌpenɪ'tenʃl] ['fraɪəz] ,

tasting	the	tortures	of	anchorites	and	penitential	friars	,
品尝	这	酷刑	的	隐修士	和	忏悔	修士们	,

体验隐士和忏悔修士所遭受的酷刑，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [risk] [tuː; tə] [meɪk] [tɑːmz] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .

that	nothing	should	be	risked	to	make	Tom's	escape	a	certainty	.
那	没有什么	应该	是	冒险	到	制作	汤姆的	逃脱	一个	肯定	.

为了确保汤姆成功逃脱，不应该冒任何风险。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [sɔː] [ðə; ði] [mɑːrks] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [leɪ] [ə'sliːp] ,

Sir	Austin	saw	the	marks	at	night	as	his	son	lay	asleep	,
先生	奥斯汀	锯	这	标记	在	夜晚	作为	他的	儿子	躺	睡着了	,

奥斯汀爵士在夜里看到儿子熟睡时，发现了这些痕迹。

[θruː] [ðə; ði] [hɑːf] - ['əʊpənd] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] - [gaʊn] .

through	the	half	-	opened	folds	of	his	bed	-	gown	.
通过	这	一半	-	打开	折叠	的	他的	床	-	袍	.

透过他半敞开的睡袍褶皱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [strəʊk] [wen] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['strætədʒəm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

It	was	a	severe	stroke	when	,	after	all	their	stratagems	and	trouble	,
它	曾是	一个	严重	中风	什么时候	,	后	全部	他们的	策略	和	麻烦	,

在他们历经千辛万苦、费尽周折之后，一场严重的意外发生了。

['ɒstɪn] ['wentwəθ] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['zeləsli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Austin	Wentworth	refused	the	office	the	boys	had	zealously	designed	for	him	.
奥斯汀	温特沃斯	拒绝	这	办公室	这	男孩们	有	热忱地	设计	为了	他	.

奥斯汀·温特沃斯拒绝了男孩们精心为他设计的办公室。

[taɪm] [prest] .

Time	pressed	.
时间	按下	.

时间紧迫。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [sɜː(r)] [maɪlz] ,

In	a	few	days	poor	Tom	would	have	to	face	the	redoubtable	Sir	Miles	,
在	一个	很少	天	贫穷的	汤姆	会	有	到	脸	这	令人敬畏的	先生	迈尔斯	,

几天后，可怜的汤姆就不得不面对令人敬畏的迈尔斯爵士了。

[ænd; ənd] [get] [kə'mɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm]

and	get	committed	,	for	rumours	of	overwhelming	evidence	to	convict	him
和	得到	坚定的	,	为了	谣言	的	压倒	证据	到	定罪	他

[wɜː(r); wə(r)] [raɪf] [ə'baʊt] - ,

were	rife	about	Lobourne	,
是	普遍存在	关于	-	,

并被送进监狱，因为关于洛伯恩的传言甚嚣尘上，有大量证据可以定他的罪。

[ænd; ənd] ['fɑːmə(r)] - [rɒθ] [wɒz; wəz] [ʌnə'piːzəb(ə)l] .

and	Farmer	Blaize's	wrath	was	unappeasable	.
和	农民	-	愤怒	曾是	无法平息	.

而布莱兹农夫的怒火却无法平息。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [jʌŋ] ['rɪtʃəd] [begd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [dɪs'greɪst] ,

Again	and	again	young	Richard	begged	his	cousin	not	to	see	him	disgraced	,
再次	和	再次	年轻的	理查德	乞求	他的	表哥	不是	到	看	他	蒙羞的	,

年轻的理查德一再恳求他的表兄不要让他蒙羞。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] .

and	to	help	him	in	this	extremity	.
和	到	帮助	他	在	这	末端	.

并帮助他度过这个绝境。

['ɒstɪn] [smaɪld] [ɒn] [hɪm] .

Austin	smiled	on	him	.
奥斯汀	微笑	在	他	.

奥斯汀对他笑了笑。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['riki] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skreɪp]

"	My	dear	Ricky	,	"	said	he	,	"	there	are	two	ways	of	getting	out	of	a	scrape
"	我的	亲爱的	瑞奇	,	"	说	他	,	"	那里	是	二	方式	的	获得	出去	的	一个	刮

:
:
:

“我亲爱的瑞奇，”他说，“有两种方法可以摆脱困境：

[ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪ] .

a	long	way	and	a	short	way	.
一个	长的	方式	和	一个	短的	方式	.

漫长的路和短暂的路。

[wen] [juːv] [traɪd] [ðə; ðɪ] ['raʊndəbaʊt] ['meθəd] , [ænd; ənd] [feɪld] , [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

When	you've	tried	the	roundabout	method	,	and	failed	,	come	to	me	,
什么时候	你已经	尝试	这	迂回	方法	,	和	失败的	,	来	到	我	,

当你尝试过迂回的方法却失败后，就来找我。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [streɪt] [ruːt] .

and	I'll	show	you	the	straight	route	.
和	患病的	展示	你	这	直的	路线	.

我会带你走最直接的路线。

" ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'taɪəli] [bent] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['raʊndəbaʊt] ['meθəd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [əd'vaɪs]

"	Richard	was	too	entirely	bent	upon	the	roundabout	method	to	consider	this	advice
"	理查德	曾是	也	完全	弯曲	之上	这	迂回	方法	到	考虑	这	建议

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['empti] [wɜːdz] ,

more	than	empty	words	,
更多的	比	空的	字	,

“理查德一心只想走迂回的办法，根本没把这些建议当回事，只当是空话。”

[ænd; ənd] ['əʊnli] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət] ['ɔːstɪnz] [ˌʌn'kaɪnd] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

and	only	ground	his	teeth	at	Austin's	unkind	refusal	.
和	仅有的	地面	他的	牙齿	在	奥斯汀的	不友善	拒绝	.

奥斯汀无情的拒绝让他咬牙切齿。

[hiː; hi] [imˈpaːtid] [tuː; tə] [ˈrɪptən] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ ˈtiː]

He	imparted	to	Ripton	,	at	the	eleventh	hour	,	that	they	must	do	it
他	传授	到	里普顿	,	在	这	第十一	小时	,	那	他们	必须	做	它

[ðəmˈselvz] ,

themselves	,
他们自己	,

在最后一刻，他告诉里普顿，他们必须自己动手。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈrɪptən] [ˈhevɪli] [əˈsent] .

to	which	Ripton	heavily	assented	.
到	哪个	里普顿	重度	同意	.

里普顿对此表示强烈赞同。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɑːmz] [duːmd] [əˈpɪərəns] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] ,

On	the	day	preceding	poor	Tom's	doomed	appearance	before	the	magistrate	,
在	这	天	前	贫穷的	汤姆的	注定失败	外貌	前	这	地方法官	,

在可怜的汤姆注定要出庭受审的前一天，

[deɪm] [ˈbeikwel] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ˈɒstɪn] , [huː] [went] [tuː; tə] [ˈreɪnˌhæm] [ɪˈmiːdiətli]

Dame	Bakewell	had	an	interview	with	Austin	,	who	went	to	Raynham	immediately
贵妇人	贝克韦尔	有	一个	面试	和	奥斯汀	,	WHO	去	到	雷纳姆	立即地

,

,
,

贝克韦尔夫人面试了奥斯汀，奥斯汀随即去了雷纳姆。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ˈeɪdriənz] [ˈkaʊnsl] [əˈpɒn] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	sought	Adrian's	counsel	upon	what	was	to	be	done	.
和	寻求	阿德里安的	法律顾问	之上	什么	曾是	到	是	完毕	.

于是向艾德里安寻求建议，看看该怎么办。

[həʊˈmerɪk] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈeɪdriən] [wen] [hiː; hi] [hɜːd]

Homeric	laughter	and	nothing	else	could	be	got	out	of	Adrian	when	he	heard
荷马史诗	笑声	和	没有什么	别的	可以	是	得到	出去	的	阿德里安	什么时候	他	听到

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈ duː ɪŋz][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈdespərət] [bɔɪz] :

of	the	doings	of	these	desperate	boys	:
的	这	行为	的	这些	绝望的	男孩们	:

当阿德里安听到这些绝望男孩的所作所为时，他发出了一阵如同荷马史诗般的大笑，除此之外，他什么也说不出来：

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentəd] [deɪm] - [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [ˈriːteɪl] [ʃɒps] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrtʃəst]

how	they	had	entered	Dame	Bakewell's	smallest	of	retail	shops	,	and	purchased
如何	他们	有	进入	贵妇人	-	最小	的	零售	商店	,	和	购买

[tiː] ,

tea	,
茶	,

他们是如何走进贝克韦尔夫人最小的零售店，并购买茶叶的呢？

[ˈʃʊgə(r)] , [ˈkænd(ə)ls] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfɪt] [ɒv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] , [tɪl] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv]

sugar	,	candles	,	and	comfits	of	every	description	,	till	the	shop	was	clear	of
糖	,	蜡烛	,	和	舒适	的	每一个	描述	,	直到	这	店铺	曾是	清除	的

[ˈkʌstəməz] :

customers	:
顾客	:

糖、蜡烛和各种各样的糖果，直到商店里没有顾客为止：

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [ˈhʌrid] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bæk] - [ˈpɑːlə(r)] ,

how	they	had	then	hurried	her	into	her	little	back	-	parlour	,
如何	他们	有	然后	慌忙	她	进入	她	小的	后退	-	客厅	,

他们当时是如何匆匆把她扶进她的小后客厅的，

[weə(r)] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [tɔ:n] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [rəʊp] ,

where	Richard	had	torn	open	his	shirt	and	revealed	the	coils	of	rope	,
在哪里	理查德	有	撕裂	打开	他的	衬衫	和	揭晓	这	线圈	的	绳索	,

理查德撕开衬衫，露出了里面盘绕的绳索。

[ænd; ənd] ['rɪptən] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜ:pəntaɪn] ['ri:ses; rɪ'ses][ɪn]

and	Ripton	displayed	the	point	of	a	file	from	a	serpentine	recess	in
和	里普顿	显示	这	观点	的	一个	文件	从	一个	蛇形	凹陷处	在

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt] :

his	jacket	:
他的	夹克	:

里普顿从外套口袋里一个蜿蜒的凹槽中掏出一把锉刀的尖端：

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [təʊld][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['wʊmən] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊp] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði]

how	they	had	then	told	the	astonished	woman	that	the	rope	she	saw	and	the
如何	他们	有	然后	讲述	这	惊讶	女士	那	这	绳索	她	锯	和	这

[faɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ;

file	she	saw	were	instruments	for	the	liberation	of	her	son	;
文件	她	锯	是	仪器	为了	这	解放	的	她	儿子	;

他们告诉这位惊愕不已的妇女，她看到的绳子和锉刀是用来解救她儿子的工具；

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mi:nz] [ɒn] [ɜ:θ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] , [ðeɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] ,

that	there	existed	no	other	means	on	earth	to	save	him	,	they	,	the	boys	,
那	那里	存在	不	其他	方法	在	地球	到	节省	他	,	他们	,	这	男孩们	,

他们认为世上没有其他办法可以救他，那些男孩们

['hævɪŋ] [ˌʌnsək'sesfəli] [ə'temptɪd] [ɔ:l] :

having	unsuccessfully	attempted	all	:
拥有	不成功	尝试过	全部	:

所有尝试均告失败：

[haʊ] [ə'pɒn] [ðæt] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [traɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['ɜ:nɪstnəs] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

how	upon	that	Richard	had	tried	with	the	utmost	earnestness	to	persuade	her
如何	之上	那	理查德	有	尝试	和	这	极致	认真	到	说服	她

[tu:; tə] [dɪs'rəʊb] [ænd; ənd] [wɪnd] [ðə; ði] [rəʊp] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜ:s(ə)n] :

to	disrobe	and	wind	the	rope	round	her	own	person	:
到	脱衣	和	风	这	绳索	圆形的	她	自己的	人	:

于是，理查德竭尽全力地劝说她脱掉衣服，用绳子把自己缠起来：

[ænd; ənd] ['rɪptən] [hæd; həd] [eəd] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [sɪ'kri:t] [ðə; ði] [faɪl] :

and	Ripton	had	aired	his	eloquence	to	induce	her	to	secrete	the	file	:
和	里普顿	有	播出	他的	口才	到	诱导	她	到	分泌	这	文件	:

里普顿使出浑身解数，诱使她藏起这份文件：

[haʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['rezəlu:tli] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [rəʊp] , [bəuθ] [bɔɪz] [bɪ'gæn] ['bækɪŋ]

how	,	when	she	resolutely	objected	to	the	rope	,	both	boys	began	backing
如何	,	什么时候	她	坚决地	反对	到	这	绳索	,	两个都	男孩们	开始	后盾

[ðə; ði] [faɪl] ,

the	file	,
这	文件	,

当她坚决反对用绳子时，两个男孩就开始往后退。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['i:v(ə)l]['aʊə(r)] , [ʃi:; ʃi] [fɪəd] , [sed] [deɪm] ['beikwel] ,

and	in	an	evil	hour	,	she	feared	,	said	Dame	Bakewell	,
和	在	一个	邪恶的	小时	,	她	害怕	,	说	贵妇人	贝克韦尔	,

贝克韦尔夫人说，她担心，在邪恶的时刻，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riˈwɔːdid] [ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ˈgɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [sɜː(r)] [maɪlz] [ˈpæpˌwɜːrθ]

she	had	rewarded	the	gracious	permission	given	her	by	Sir	Miles	Papworth
她	有	奖励	这	亲切	允许	给定	她	经过	先生	迈尔斯	帕普沃斯

[tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

to	visit	her	son	,
到	访问	她	儿子	,

她感谢迈尔斯·帕普沃斯爵士慷慨地允许她探望儿子，并以此作为回报。

[baɪ] [ˈtemptɪŋ] [tɒm] [tuː; tə] [faɪl] [ðə; ði] [lɔː] .

by	tempting	Tom	to	file	the	Law	.
经过	诱人的	汤姆	到	文件	这	法律	.

通过诱使汤姆提交法律文件。

[ðəʊ] , [θæŋks] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] !

Though	,	thanks	be	to	the	Lord	!
尽管	,	谢谢	是	到	这	主	!

不过，感谢上帝！

[deɪm] [ˈbeikwel] [ˈædɪd] , [tɒm] [hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪl] ,

Dame	Bakewell	added	,	Tom	had	turned	up	his	nose	at	the	file	,
贵妇人	贝克韦尔	额外	,	汤姆	有	转向	向上	他的	鼻子	在	这	文件	,

贝克韦尔夫人补充说，汤姆对这份文件不屑一顾。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] [ˈrɪtʃəd] , [huː] [swɔː(r)] [ˈveri] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

and	so	she	had	told	young	Master	Richard	,	who	swore	very	bad	for	a
和	所以	她	有	讲述	年轻的	掌握	理查德	,	WHO	发誓	非常	坏的	为了	一个

[jʌŋ] [ˈdʒentlmən] .

young	gentleman	.
年轻的	绅士	.

于是她就把这件事告诉了年轻的理查德少爷，理查德少爷作为一个年轻绅士，骂起人来却非常粗俗。

" [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˈmʌŋkiz] , " [riˈmɑːk] [ˈeɪdriən] , [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsploʊʒənz] ,

"	Boys	are	like	monkeys	,	"	remarked	Adrian	,	at	the	close	of	his	explosions	,
"	男孩们	是	喜欢	猴子	,	"	评论	阿德里安	,	在	这	关闭	的	他的	爆炸	,

“男孩就像猴子一样，”艾德里安在爆炸声结束时说道。

" [ðə; ði] [gɹˈeɪvəst] [ˈæktəz] [ɒv; əv] [ˈfɑːsɪk(ə)l] [ˈnɒns(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [pəˈzesɪz] .

"	the	gravest	actors	of	farcical	nonsense	that	the	world	possesses	.
"	这	最严重的	演员	的	滑稽的	废话	那	这	世界	拥有	.

“世界上最严肃的荒诞喜剧演员。”

[meɪ] [aɪ] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [bɔɪz] !

May	I	never	be	where	there	are	no	boys	!
可能	我	绝不	是	在哪里	那里	是	不	男孩们	!

但愿我永远不会去没有男孩的地方！

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɔɪz] [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [wɪl] [ˈfɜːnɪʃ] [rɪtʃə] [fʌn] [ðæn; ðən] [ˈeni] [truːp] [ɒv; əv]

A	couple	of	boys	left	to	themselves	will	furnish	richer	fun	than	any	troop	of
一个	夫妻	的	男孩们	左边	到	他们自己	将要	提供	更富有	乐趣	比	任何	部队	的

[treɪnd] [kəˈmiːdiːənz] .

trained	comedians	.
受过训练	喜剧演员	.

几个男孩自娱自乐，比任何一群训练有素的喜剧演员都能带来更丰富的乐趣。

[nəʊ] : [nəʊ] [ɑːt] [əˈraivz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaːtlisnis] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [ɪn] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈkɒmədi] .

No	:	no	Art	arrives	at	the	artlessness	of	nature	in	matters	of	comedy	.
不	:	不	艺术	到达	在	这	纯真	的	自然	在	事情	的	喜剧	.

不：在喜剧方面，艺术无法达到自然的纯真。

[juː; jʊ] [kænt] [ˈsɪmjuleɪt] [ðə; ði] [eɪp] .

You	can't	simulate	the	ape	.
你	不能	模拟	这	猿	.

你无法模拟猿猴。

[jɔː(r); jə(r)]['æntɪks][ɑː(r); ə(r)] [dʌl] .

Your	antics	are	dull	.
你的	滑稽动作	是	乏味的	.

你的滑稽举动很无聊。

[ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn'kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ænɪm(ə)l] .

They	haven't	the	charming	inconsequence	of	the	natural	animal	.
他们	还没有	这	迷人	无关紧要	的	这	自然的	动物	.

它们没有自然界动物那种迷人的无忧无虑。

[læk] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] !

Lack	at	these	two	!
缺少	在	这些	二	!

这两个人太差劲了!

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪfts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pʊt][tuː; tə][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] !

Think	of	the	shifts	they	are	put	to	all	day	long	!
思考	的	这	轮班	他们	是	放	到	全部	天	长的	!

想想他们一天要轮班工作多少次!

[ðeɪ] [nəʊ] [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	know	I	know	all	about	it	,
他们	知道	我	知道	全部	关于	它	,

他们知道我对这件事了如指掌。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [sə'renəti] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [ʌn'rʌfld] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .

and	yet	their	serenity	of	innocence	is	all	but	unruffled	in	my	presence	.
和	然而	他们的	宁静	的	无辜	是	全部	但	镇定自若	在	我的	在场	.

然而，在我面前，他们纯真的宁静却丝毫未受影响。

[jʊr; jər] ['sɒri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , ['ɒstɪn] ?

You're	sorry	to	think	about	the	end	of	the	business	,	Austin	?
你是	对不起	到	思考	关于	这	结尾	的	这	商业	,	奥斯汀	?

奥斯汀，你对生意的结束感到难过吗?

[səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] !

So	am	I	!
所以	是	我	!

我也是!

[aɪ] [dred] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .

I	dread	the	idea	of	the	curtain	going	down	.
我	恐惧	这	主意	的	这	窗帘	去	向下	.

我害怕帷幕落下的那一刻。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ['riki] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] .

Besides	,	it	will	do	Ricky	a	world	of	good	.
除了	,	它	将要	做	瑞奇	一个	世界	的	好的	.

此外，这对瑞奇来说也是件好事。

[ə; eɪ] ['præktɪkl] ['les(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [best] ['les(ə)n] . "

A	practical	lesson	is	the	best	lesson	.	"
一个	实际的	课	是	这	最好的	课	.	"

实践出真知。

" [sɪŋks] [dipɪst] , " [sed] ['ɒstɪn] ,

"	Sinks	deepest	,	"	said	Austin	,
"	水槽	最深处	,	"	说	奥斯汀	,

“沉得最深，”奥斯汀说。

" [bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi] [lɜːrnz] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] [steɪk] .

"	but	whether	he	learns	good	or	evil	from	it	is	the	question	at	stake	.
"	但	无论	他	学习	好的	或者	邪恶的	从	它	是	这	问题	在	赌注	.

但问题在于，他从中究竟学到了善还是恶。

" ['eɪdriən] [stretʃt] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][æt; ət] [i:z] .
" **Adrian** **stretched** **his** **length** **at** **ease** **.**
" 阿德里安 拉伸 他的 长度 在 舒适 .

“艾德里安轻松地伸展了一下身体。”

" [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['nɪb(ə)l] [æt; ət] [ɪk'spɪərɪəns] , [əʊld] [taɪmz] [fru:t] , ['heɪtfl] [tu:; tə][ðə; ði]
" **This** **will** **be** **his** **first** **nibble** **at** **experience** **,** **old** **Time's** **fruit** **,** **hateful** **to** **the**
" 这 将要 是 他的 第一的 蚕食 在 经验 , 老的 时间 水果 , 可恶 到 这
['pælət] [ɒv; əv] [ju:θ] !
palate **of** **youth** **!**
味蕾 的 青年 !

“这将是他第一次尝到经验的滋味，这是岁月的果实，是年轻人所厌恶的！”

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['si:z(ə)n] ['əʊnli] [hæθ] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['nʌrɪʃmənt] !
for **which** **season** **only** **hath** **it** **any** **nourishment** **!**
为了 哪个 季节 仅有的 有 它 任何 营养 !

它只在哪个季节才有滋养!

[ɪk'spɪərɪəns] !
Experience **!**
经验 !

经验!

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['koʊləˌrɪdʒɪz] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪməli] ? — ['mɔ:nf(ə)l] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ?
You **know** **Coleridge's** **capital** **simile** **?** **—** **Mournful** **you** **call** **it** **?**
你 知道 柯勒律治的 首都 明喻 ? — 悲哀 你 称呼 它 ?

你知道柯勒律治最经典的比喻吗？——你称之为哀伤的比喻?

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[ɔ:l] ['wɪzdəm] [ɪz] ['mɔ:nf(ə)l] .
all **wisdom** **is** **mournful** **.**
全部 智慧 是 悲哀 .

一切智慧皆是哀伤。

- [tɪz] ['ðeəfɔ:(r)] , [kɒz; kəz] , [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [du:; də] [lʌv] [ðə; ði] ['kɒmɪk] [mju:z] .
' **Tis** **therefore** **,** **coz** **,** **that** **the** **wise** **do** **love** **the** **Comic** **Muse** **.**
- 的 所以 , 因为 , 那 这 明智的 做 爱 这 漫画 沉思 .

因此，智者都喜爱喜剧缪斯。

[ðeə(r)] [əʊn] [haɪ] [fu:d] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] .
Their **own** **high** **food** **would** **kill** **them** **.**
他们的 自己的 高的 食物 会 杀 他们 .

他们自己摄入的高热量食物会害死他们。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [greɪt] ['poʊəts] , [reə(r)] [fə'lɑ:səfərz] ,
You **shall** **find** **great** **poets** **,** **rare** **philosophers** **,**
你 将 寻找 伟大的 诗人 , 稀有的 哲学家 ,

你会发现伟大的诗人，罕见的哲学家，

[naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [brɔ:d] [grɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [laɪts] [ænd; ənd] ['maʊðɪŋ]
night **after** **night** **on** **the** **broad** **grin** **before** **a** **row** **of** **yellow** **lights** **and** **mouthing**
夜晚 后 夜晚 在 这 广阔 咧嘴笑 前 一个 排 的 黄色的 灯 和 嘴巴
[mɑ:sks] .
masks **.**
面具 .

夜复一夜，在一排黄灯和戴着面具的人们面前，露出灿烂的笑容。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːlz] [dɑːk] [æt; ət] [həʊm] .
Because all's dark at home .
因为 一切 黑暗的 在 家 .

因为家里一片漆黑。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['pɑːstaɪm] [ɒv; əv] [greɪt] [maɪndz] .
The stage is the pastime of great minds .
这 阶段 是 这 消遣 的 伟大的 思想 .

舞台是伟大思想家的消遣。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ðæt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [daʊn] .
That's how it comes that the stage is now down .
那就是 如何 它 来 那 这 阶段 是 现在 向下 .

这就是为什么舞台现在被拆除的原因。

[æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['ræmpənt] ['lɪt(ə)l] [maɪndz] , [maɪ] [dɪə(r)] ['ɒstɪn] !
An age of rampant little minds , my dear Austin !
一个 年龄 的 猖獗 小的 思想 , 我的 亲爱的 奥斯汀 !

亲爱的奥斯汀，这是一个思想幼稚的时代!

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðæt] [kænt] [ɒv; əv] [jɔːz] [ə'baʊt] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [wɜːk] — [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]
How I hate that cant of yours about an Age of Work — you , and your
如何 我 恨 那 不能 的 你的 关于 一个 年龄 的 工作 — 你 , 和 你的
['mɔːt(ə)n] ,
Mortons ,
莫顿 ,

我多么讨厌你那套关于“工作时代”的陈词滥调——你，还有你的莫顿兄弟们!

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɑːsənz] - , [ræŋk] ['rædɪkl] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [beɪs] [mə'tɪəriəlɪst] !
and your parsons Brawnley - , rank radicals all of you , base materialists !
和 你的 牧师 - , 秩 自由基 全部 的 你 , 根据 唯物主义者 !

还有你们这些布朗利牧师，你们都是彻头彻尾的激进分子，卑劣的唯物主义者!

[wɒt] [dʌz] ['daɪpə(r)] [sændoʊ] [sɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [wɜːk] ?
What does Diaper Sandoe sing of your Age of Work ?
什么 做 尿布 桑多 唱歌 的 你的 年龄 的 工作 ?

Diaper Sandoe 用歌声唱出了你工作的年龄?

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

- [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['betɪ] [tɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tæt] ,
' An Age of betty tit for tat ,
- 一个 年龄 的 贝蒂 山雀 为了 塔特 ,

“以牙还牙的时代”,

[æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɪzi] ['gæb(ə)l] :
An Age of busy gabble :
一个 年龄 的 忙碌的 数落 :

喧嚣的时代:

[æn; ən] [eɪdʒ] [ðæts] [laɪk] [ə; eɪ] ['bruːərz] [væt] ,
An Age that's like a brewer's vat ,
一个 年龄 那就是 喜欢 一个 酿酒师的 增值税 ,

一个如同酿酒桶般的时代,

[fə'mentɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræbl] !
Fermenting **for** **the** **rabble** **!**
发酵 为了 这 乌合之众 !

为乌合之众发酵!

- [æn; ən][eɪdʒ] [ðæts] [tʃeɪst] [ɪn] [lʌv] , [bʌt; bət][læks]
' **An** **Age** **that's** **chaste** **in** **Love** **,** **but** **lax**
- 一个 年龄 那就是 贞洁 在 爱 , 但 松散

“一个爱情纯洁，但性观念开放的时代”

[tuː; tə] ['vɜːtʃuəs] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] :
To **virtuous** **abuses** **:**
到 有德行的 滥用 :

对美德的滥用:

[huːz] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [wæks]
Whose **gentlemen** **and** **ladies** **wax**
谁 先生们 和 女士们 蜡

他们的绅士淑女们

[tuː] ['deɪnti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] .
Too **dainty** **for** **their** **uses** **.**
也 纤巧 为了 他们的 用途 .

太精致了，不适合它们的用途。

- [æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [draɪvz] [æn; ən]['aɪən] [hɔːs] ,
' **An** **Age** **that** **drives** **an** **Iron** **Horse** **,**
- 一个 年龄 那 驱动 一个 铁 马 ,

“一个驾驭铁马的时代”,

[ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [dɪ'faɪənt] ;
Of **Time** **and** **Space** **defiant** **;**
的 时间 和 空间 桀骜不驯 ;

挑战时间和空间;

[ig'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənts] [fɔːs] ,
Exulting **in** **a** **Giant's** **Force** **,**
欣喜若狂 在 一个 巨人的 力量 ,

沉浸在巨人的力量之中,

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
And **trembling** **at** **the** **Giant** **.**
和 发抖 在 这 巨大的 .

并因巨人而颤抖。

- [æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv]['kweɪkə(r)][hjuː][ænd; ənd][kʌt] ,
' **An** **Age** **of** **Quaker** **hue** **and** **cut** **,**
- 一个 年龄 的 贵格会 色调 和 切 ,

“贵格会色彩与剪裁的时代”,

[baɪ] ['mæmən] [ˌmɪsbɪ'gɒtn] ;
By **Mammon** **misbegotten** **;**
经过 玛门 畸形儿 ;

因财神所生;

[siː] [ðə; ði][mæd]['hæmlət] [maʊθ] [ænd; ənd] [strʌt] !
See **the** **mad** **Hamlet** **mouth** **and** **strut** **!**
看 这 疯狂的 村庄 嘴 和 支撑 !

看看疯癫的哈姆雷特的嘴巴和昂首阔步的样子!

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['kɒtn] !
And **mark** **the** **Kings** **of** **Cotton** **!**
和 标记 这 国王 的 棉布 !

棉花之王们，请铭记!

- [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʌn'rest] , [ləʊ] , ['ɜːli] - ,

'	From	this	unrest	,	lo	,	early	wreck'd	,
-	从	这	动荡	,	洛	,	早期的	-	,

“由此动乱，瞧，早早地就毁了。”

[ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ['stægəz] ['kreɪzi] ,

A	Future	staggers	crazy	,
一个	未来	踉跄	疯狂的	,

未来一片混乱，令人疯狂。

[ɔ'fiːljə] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

Ophelia	of	the	Ages	,	deck'd
奥菲莉娅	的	这	年龄	,	甲板

时代奥菲莉娅，已完成

[wɪð] ['wəʊfl] [wiːd] [ænd; ənd] ['deɪzi] ! -

With	woeful	weed	and	daisy	!	'
和	悲惨的	杂草	和	雏菊	!	-

杂草丛生，雏菊遍地！

" ['mɜːmərɪŋ] , " [get] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːsn] - [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] !

"	Murmuring	,	"	Get	your	parson	Brawnley	to	answer	that	!
"	淙淙	,	"	得到	你的	牧师	-	到	回答	那	!

“低声说道：‘让你们的布朗利牧师来回答这个问题！’”

" ['eɪdriən] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][leg] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Adrian	changed	the	resting	-	place	of	a	leg	,	and	smiled	.
"	阿德里安	已更改	这	休息	-	地方	的	一个	腿	,	和	微笑	.

“艾德里安换了条腿的放置位置，笑了。”

[ðə; ði][eɪdʒ][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['bæt(ə)l] - [fiːld] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['ɒstɪn] .

The	Age	was	an	old	battle	-	field	between	him	and	Austin	.
这	年龄	曾是	一个	老的	战斗	-	场地	之间	他	和	奥斯汀	.

《时代报》是他和奥斯汀之间由来已久的战场。

" [maɪ] ['pɑːsn] - , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] , [hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɒstɪn] ,

"	My	parson	Brawnley	,	as	you	call	him	,	has	answered	it	,	"	said	Austin	,
"	我的	牧师	-	,	作为	你	称呼	他	,	有	回答	它	,	"	说	奥斯汀	,

“我的牧师布朗利，就像你称呼他的那样，已经回答了这个问题，”奥斯汀说道。

" [nɒt] [baɪ] ['həʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] , [wɪtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] [liːv] [ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə][gəʊ][mæd][tuː; tə]

"	not	by	hoping	his	best	,	which	would	probably	leave	the	Age	to	go	mad	to
"	不是	经过	希望	他的	最好的	,	哪个	会	大概	离开	这	年龄	到	去	疯狂的	到

[jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

your	satisfaction	,
你的	满意	,

“他不会寄希望于最好的结果，那样的话，时代报社很可能会因此而陷入疯狂，让你满意。”

[bʌt; bət][baɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	by	doing	it	.
但	经过	正在做	它	.

但通过这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ænd; ənd] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['daɪpə(r)] [sændoʊ] [ɪn] ['betə(r)] [vɜːs] ,

And	he	has	and	will	answer	your	Diaper	Sandoe	in	better	verse	,
和	他	有	和	将要	回答	你的	尿布	桑多	在	更好的	诗	,

他已经并将继续用更优美的诗歌回答你的“尿布沙包”问题。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'fjuːt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [laɪf] . "

as	he	confutes	him	in	a	better	life	.	"
作为	他	反驳	他	在	一个	更好的	生活	.	"

因为他用更好的生活反驳了他。

" [juː; jʊ][doʊnt] [siː] - [depθ] , " ['eɪdriən] [rɪ'plaɪd] .
" You don't see Sandoe's depth , " Adrian replied .
" 你 不 看 - 深度 , " 阿德里安 回复 .

“你没看到桑多的深度，”艾德里安回答道。

" [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [freɪz] , - [ɔ'fiːljə] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] - !
" Consider that phrase , ' Ophelia of the Ages ' !
" 考虑 那 短语 , - 奥菲莉娅 的 这 年龄 - !

“想想‘时代奥菲莉娅’这个称谓吧！”

[ɪz] [nɒt] - ,
Is not Brawnley ,
是 不是 - ,

不是布朗利，

[laɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] ['liːdɪŋ] ['spɪrɪt] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːm] [dʒʌst][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl]
like a dozen other leading spirits — I think that's your term just the metaphysical
喜欢 一个 打 其他 领导 烈酒 — 我 思考 那就是 你的 学期 只是 这 形而上学的
['hæmlət] [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)][mæd] ?
Hamlet to drive her mad ?
村庄 到 驾驶 她 疯狂的 ?

就像其他十几个主要精灵一样——我想这是你的说法——只是形而上的哈姆雷特，要把她逼疯?

[ʃiː; ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [meɪd] ! [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['beib] , [waɪl] [maɪ] [lɔːd] ['lʌvə(r)]
She , poor maid ! asks for marriage and smiling babes , while my lord lover
她 , 贫穷的 女佣 ! 问 为了 婚姻 和 微笑 宝贝们 , 尽管 我的 主 情人
[stændz] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,
stands questioning the Infinite ,
站立 提问 这 无限 ,

她，可怜的女仆！祈求婚姻和甜美的婴儿，而我的爱人却站在那里质疑着无限。

[ænd; ənd][rænt][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l] .
and rants to the Impalpable .
和 咆哮 到 这 无形的 .

并向无形之物发泄怒吼。

" ['ɒstɪn] [lɑːft] .
" Austin laughed .
" 奥斯汀 笑了 .

奥斯汀笑了。

" ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['beib] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] [ə'bʌndəns] , [ɪf] - ['ledʒisleit] .
" Marriage and smiling babes she would have in abundance , if Brawnley legislated .
" 婚姻 和 微笑 宝贝们 她 会 有 在 丰富 , 如果 - 立法 .

“如果布朗利立法，她就会拥有很多婚姻和可爱的孩子。”

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] .
Wait till you know him .
等待 直到 你 知道 他 .

等你真正了解他之后就知道了。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][æt; ət][poʊər] [hɔːl] ['ʃɔːtli] ,
He will be over at Poer Hall shortly ,
他 将要 是 超过 在 权力 大厅 不久 ,

他很快就会到波尔大厅去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [miːnz] .
and you will see what a Man of the Age means .
和 你 将要 看 什么 一个 男人 的 这 年龄 方法 .

你就会明白什么是时代人物。

[bʌt; bət] [naʊ] , [preɪ] , [kən'sʌlt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðiːz] [bɔɪz] . "

But	now	,	pray	,	consult	with	me	about	these	boys	.	"
但	现在	,	祈祷	,	咨询	和	我	关于	这些	男孩们	.	"

但现在，请你们和我商量一下这些男孩的情况。

" [əʊ] , [ðəʊz] [bɔɪz] !

"	Oh	,	those	boys	!
"	哦	,	那些	男孩们	!

“哦，那些男孩们！”

" ['eɪdriən] [tɒst] [ə; eɪ][hænd] .

"	Adrian	tossed	a	hand	.
"	阿德里安	抛掷	一个	手	.

阿德里安挥了挥手。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][æz; əz] [wel] [æz; əz][men] ?

"	Are	there	boys	of	the	Age	as	well	as	men	?
"	是	那里	男孩们	的	这	年龄	作为	出色地	作为	男人	?

“这个时代也有男孩和男人吗？”

[nɒt] ?

Not	?
不是	?

不是?

[ðen] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][men] : [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

Then	boys	are	better	than	men	:	boys	are	for	all	Ages	.
然后	男孩们	是	更好的	比	男人	:	男孩们	是	为了	全部	年龄	.

那么男孩比男人更好：男孩适合所有年龄段。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ɒstɪn] ?

What	do	you	think	,	Austin	?
什么	做	你	思考	,	奥斯汀	?

奥斯汀，你怎么看?

[ðev] [biːn] ['stʌdiɪŋ] - [ɪ'skeɪp] .

They've	been	studying	Latude's	Escape	.
他们有	到过	学习	-	逃脱	.

他们一直在研究拉图德的《逃逸》。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] ['əʊpən][ɪn] ['rɪkiz] [ruːm] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['dʒɒnəθən][waɪld] .

I	found	the	book	open	in	Ricky's	room	,	on	the	top	of	Jonathan	Wild	.
我	成立	这	书	打开	在	瑞奇的	房间	,	在	这	顶部	的	乔纳森	荒野	.

我在瑞奇的房间里，在乔纳森·怀尔德的书上面，发现了那本打开的书。

['dʒɒnəθən] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .

Jonathan	preserved	the	secrets	of	his	profession	,	and	taught	them	nothing	.
乔纳森	保存完好	这	秘密	的	他的	职业	,	和	教授	他们	没有什么	.

乔纳森保守了他职业的秘密，什么也没教给他们。

[səʊ] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tɒm] ['beikwel] .

So	they're	going	to	make	a	Latude	of	Mr	.	Tom	Bakewell	.
所以	它们是	去	到	制作	一个	-	的	先生	.	汤姆	贝克韦尔	.

所以他们打算为汤姆·贝克韦尔先生制作一部《拉图德》。

[hiːz] [tuː; tə][biː; bi] [bæ'stiːl] ['beikwel] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [ɔː(r)][nəʊ] .

He's	to	be	Bastille	Bakewell	,	whether	he	will	or	no	.
他是	到	是	巴士底狱	贝克韦尔	,	无论	他	将要	或者	不	.

他注定要成为巴士底贝克韦尔，不管他能不能做到。

[let] [ðem; ðəm] .

Let	them	.
让	他们	.

随他们去吧。

[let] [ðə; ði][waɪld][kəʊlt] [rʌn] [friː] !
Let **the** **wild** **colt** **run** **free** **!**
让 这 荒野 小马 跑步 自由的 !

让野马自由奔跑吧!

[wiː; wi] [kænt] [help] [ðem; ðəm] .
We **can't** **help** **them** **.**
我们 不能 帮助 他们 .

我们帮不了他们。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [lʊk] [ɒn] .
We **can** **only** **look** **on** **.**
我们 能 仅有的 看 在 .

我们只能袖手旁观。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [ðə; ði] [pleɪ] .
We **should** **spoil** **the** **play** **.**
我们 应该 剧透 这 玩 .

我们应该破坏这场演出。

" ['eɪdriən] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['fretf(ə)l] [biːst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð]
" **Adrian** **always** **made** **a** **point** **of** **feeding** **the** **fretful** **beast** **Impatience** **with**
" 阿德里安 总是 制成 一个 观点 的 喂养 这 烦躁 兽 不耐烦 和
['plezəntri] — [ə; eɪ] [nɒt] [kən'dʒiːniəl]['daɪət] ;
pleasantries **—** **a** **not** **congenial** **diet** **;**
客套话 — 一个 不是 相投 饮食 ;

“艾德里安总是想方设法用客套话来安抚这只烦躁不安的野兽——但这并非一种令人愉悦的饮食；

[ænd; ənd] ['ɒstɪn] , [ðə; ði][məʊst]['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [self] -
and **Austin** **,** **the** **most** **patient** **of** **human** **beings** **,** **began** **to** **lose** **his** **self** **-**
[kən'trəʊl] .
control **.**
控制 .

而奥斯汀，这个人类中最有耐心的人，也开始失去自制力。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [taɪm] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['eɪdriən] .
" **You** **talk** **as** **if** **Time** **belonged** **to** **you** **,** **Adrian** **.**
" 你 讲话 作为 如果 时间 属于 到 你 , 阿德里安 .

“艾德里安，你说话的口气好像时间是你的一样。”

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [left] [ˌjuː 'es] .
We **have** **but** **a** **few** **hours** **left** **us** **.**
我们 有 但 一个 很少 小时 左边 我们 .

我们只剩下几个小时了。

[wɜːk] [fɜːst] , [ænd; ənd][dʒəʊk] ['ɑːftəwədz] .
Work **first** **,** **and** **joke** **afterwards** **.**
工作 第一的 , 和 开玩笑 然后 .

先工作，后开玩笑。

[ðə; ði] [bɔɪz] [feɪt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [naʊ] . "
The **boy's** **fate** **is** **being** **decided** **now** **.** **"**
这 男孩们 命运 是 存在 决定 现在 . "

男孩的命运现在正被决定着。

" [səʊ][ɪz] ['ɛvriˌbɑːdiz] , [maɪ][dɪə(r)] ['ɒstɪn] ! " [jɔːn] [ðə; ði][ˌepɪkjʊə'riːən] .
" **So** **is** **everybody's** **,** **my** **dear** **Austin** **!** **"** **yawned** **the** **epicurean** **.**
" 所以 是 每个人的 , 我的 亲爱的 奥斯汀 ! " 打哈欠 这 美食家 .

“所以大家的也都一样，我亲爱的奥斯汀！”这位美食家打了个哈欠说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['gɑːdiənʃɪp] — ['ʌndə(r)] [jɔːz] [ɪ'speʃəli] .
" **Yes** , **but** **this** **boy** **is** **at** **present** **under** **our** **guardianship** — **under** **yours** **especially** .
" 是的 , 但 这 男生 是 在 展示 在下面 我们的 监护 — 在下面 你的 尤其 .
"
"

“是的，但这个孩子目前由我们监护——尤其由您监护。”

" [nɒt] [jet] !
" **Not** **yet** **!**
" 不是 然而 !

“还没有！

[nɒt] [jet] !
not **yet** **!**
不是 然而 !

还没有！

" ['eɪdriən] [ˌintə'dʒekt] ['læŋgwɪdli] .
" **Adrian** **interjected** **languidly** **.**
" 阿德里安 插话 懒洋洋地 .

“阿德里安懒洋洋地插话道。”

" [nəʊ] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] [wen] [ai][hæv; həv][hɪm] .
" **No** **getting** **into** **scrapes** **when** **I** **have** **him** **.**
" 不 获得 进入 刮伤 什么时候 我 有 他 .

“有他在，我就不会惹麻烦。”

[ðə; ði] [liːʃ] , [jʌŋ] [haʊnd] !
The **leash** **,** **young** **hound** **!**
这 牵引绳 , 年轻的 猎犬 !

拴上狗绳，小猎犬！

[ðə; ði]['kɒlə(r)] , [jʌŋ] [kəʊlt] !
the **collar** **,** **young** **colt** **!**
这 衣领 , 年轻的 小马 !

项圈，小马驹！

[aɪm] ['pɜːfɪktli] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "
I'm **perfectly** **irresponsible** **at** **present** **.** **"**
我是 完美 不负责任 在 展示 . "

我现在完全不负责任。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [ɪf]
" **You** **may** **have** **something** **different** **to** **deal** **with** **when** **you** **are** **responsible** **,** **if**
" 你 可能 有 某物 不同的 到 交易 和 什么时候 你 是 负责任的 , 如果
[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] . "
you **think** **that** **.** **"**
你 思考 那 . "

“如果你这么想的话，当你承担责任时，你可能会面临一些不同的情况。”

" [ai] [teɪk] [maɪ] [jʌŋ] [prɪns] [æz; əz][ai][faɪnd][hɪm] , [kɒz; kəz] : [ə; eɪ]['dʒuːliən] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˌkærə'kælə] :
" **I** **take** **my** **young** **prince** **as** **I** **find** **him** **,** **coz** **:** **a** **Julian** **,** **or** **a** **Caracalla** **:**
" 我 拿 我的 年轻的 王子 作为 我 寻找 他 , 因为 : 一个 朱利安 , 或者 一个 卡拉卡拉 :

“我接受我的年轻王子，因为他要么是朱利安，要么是卡拉卡拉：

[ə; eɪ] ['kɒnstənˌtaɪn] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['nɪərəʊ] .
a **Constantine** **,** **or** **a** **Nero** **.**
一个 康斯坦丁 , 或者 一个 尼禄 .

君士坦丁，或者尼禄。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] :

Then	,	if	he	will	play	the	fiddle	to	a	conflagration	,	he	shall	play	it	well	:
然后	,	如果	他	将要	玩	这	小提琴	到	一个	大火	,	他	将	玩	它	出色地	:

那么，如果他要为一场大火拉琴，他就要拉得好听些：

[ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪspjə'teɪʃəs] [ə'pɒsteɪt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd]

if	he	must	be	a	disputatious	apostate	,	at	any	rate	he	shall	understand
如果	他	必须	是	一个	有争议的	叛教者	,	在	任何	速度	他	将	理解

['lɒdʒɪk][ænd; ənd][men] ,

logic	and	men	,
逻辑	和	男人	,

如果他注定要成为一个好辩的叛教者，那么至少他应该理解逻辑和人情世故。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] . "

and	have	the	habit	of	saying	his	prayers	.	"
和	有	这	习惯	的	说	他的	祈祷	.	"

他有祷告的习惯。

" [ðen] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ækt][ə'ləʊn] ? " [sed] ['ɒstɪn] , ['raɪzɪŋ] .

"	Then	you	leave	me	to	act	alone	?	"	said	Austin	,	rising	.
"	然后	你	离开	我	到	行为	独自的	?	"	说	奥斯汀	,	上升	.

“那你就让我独自行动吗？”奥斯汀说着站了起来。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɜːb] ! " ['eɪdriən] [dʒes'tikjuleit] [æn; ən] [ˌækwi'es] [wɪð'drɔːəl] .

"	Without	a	single	curb	!	"	Adrian	gesticulated	an	acquiesced	withdrawal	.
"	没有	一个	单身的	抑制	!	"	阿德里安	做手势	一个	默许	退出	.

“连一条路都没有！”艾德里安做了个默许的退缩手势。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] , [stɪl] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ] ['kænɒt] , [duː; də] [hɑːm] .

"	I'm	sure	you	would	not	,	still	more	certain	you	cannot	,	do	harm	.
"	我是	当然	你	会	不是	,	仍然	更多的	肯定	你	不能	,	做	伤害	.

“我相信你不会，更确信你不可能，去伤害别人。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['maɪndfl] [ɒv; əv][maɪ] [prə'fetɪk] [wɜːdz] : [ʍɒt'ɛ.vəz] [dʌn] , [əʊld] [bleɪz] [wɪl] [hæv; həv]

And	be	mindful	of	my	prophetic	words	:	Whatever's	done	,	old	Blaize	will	have
和	是	正念	的	我的	预言	字	:	不管是什么	完毕	,	老的	布莱兹	将要	有

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ɒf] .

to	be	bought	off	.
到	是	买	离开	.

记住我的预言：无论如何，老布莱兹都必须被收买。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][ə'feə(r)]['set(ə)ld][æt; ət][wʌns] .

There's	the	affair	settled	at	once	.
有	这	事务	定居	在	一次	.

这件事就此解决了。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	suppose	I	must	go	to	the	chief	to	-	night	and	settle	it	myself	.
我	认为	我	必须	去	到	这	首席	到	-	夜晚	和	定居	它	我	.

我想我今晚必须亲自去见首领，把这件事解决掉。

[wiː; wi] [kænt] [siː] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] [kən'demd] ,

We	can't	see	this	poor	devil	condemned	,
我们	不能	看	这	贫穷的	魔鬼	谴责	,

我们不能眼睁睁地看着这个可怜的家伙被定罪。

[ðəʊ] [ɪts] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['ɪnstɪgeɪtə(r)] .

though	it's	nonsense	to	talk	of	a	boy	being	the	prime	instigator	.
尽管	它是	废话	到	讲话	的	一个	男生	存在	这	主要的	煽动者	.

虽然说男孩是主要煽动者是无稽之谈。

" ['ɒstɪn] [kɑːst][æn; ən] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt]['læŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] [juːθ] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

"	Austin	cast	an	eye	at	the	complacent	languor	of	the	wise	youth	,	his	cousin	,
"	奥斯汀	投掷	一个	眼睛	在	这	自满	倦怠	的	这	明智的	青年	,	他的	表哥	,

奥斯汀瞥了一眼他那睿智的表弟——那个自满慵懒的年轻人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [təʊld][hɪm][hiː; hi] [mait] [tɔːk][fər'evə(r)][hɪə(r)]

and	the	little	that	he	knew	of	his	fellows	told	him	he	might	talk	forever	here
和	这	小的	那	他	知道	的	他的	伙伴们	讲述	他	他	可能	讲话	永远	这里

,

,

,

他对同伴们的了解少得可怜，但他知道他可能会在这里一直说下去。

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [ˌkɔmpri'hend] .

and	not	be	comprehended	.
和	不是	是	理解	.

并且无法被理解。

[ðə; ði] [waɪz] [juːθs] [tuː] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [stʌft] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪzdəm] .

The	wise	youth's	two	ears	were	stuffed	with	his	own	wisdom	.
这	明智的	青年的	二	耳朵	是	填充	和	他的	自己的	智慧	.

这位睿智的年轻人，他的两只耳朵里塞满了自己的智慧。

[wʌn] ['iːv(ə)l]['əʊnli]['eɪdriən] ['dredɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] — [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

One	evil	only	Adrian	dreaded	,	it	was	clear	—	the	action	of	the	law	.
一	邪恶的	仅有的	阿德里安	令人恐惧的	,	它	曾是	清除	—	这	行动	的	这	法律	.

很显然，只有艾德里安最害怕的恶事就是法律的制裁。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] , ['eɪdriən] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm] , " [stɒp] , ['ɒstɪn] !

As	he	was	moving	away	,	Adrian	called	out	to	him	,	"	Stop	,	Austin	!
作为	他	曾是	移动	离开	,	阿德里安	称为	出去	到	他	,	"	停止	,	奥斯汀	!

当他转身离开时，艾德里安喊道：“奥斯汀，站住！”

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

[doʊnt][biː; bi] ['æŋkʃəs] !

don't	be	anxious	!
不	是	焦虑的	!

别焦虑！

[juː; jʊ] [ɪn'veəriəbli] [teɪk] [ðə; ði] [glʌm] [saɪd] .

You	invariably	take	the	glum	side	.
你	总是	拿	这	沮丧	边	.

你总是站在悲观的一边。

[aɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] .

I've	done	something	.
我已经	完毕	某物	.

我做了一件事。

['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] .

Never	mind	what	.
绝不	头脑	什么	.

别管是什么事了。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] - , [biː; bi]['sɪv(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt] [əb'siːkwiəs] .

If	you	go	down	to	Belthorpe	,	be	civil	,	but	not	obsequious	.
如果	你	去	向下	到	-	,	是	民用	,	但	不是	低三下四	.

如果你去贝尔索普，要礼貌，但不要谄媚。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['tæktɪks][ɒv; əv]['sɪpiˌoʊ][ˌæfrɪ'keɪnəs] [ə'genst] [ðə; ði]['pjuːnɪk] ['elɪfənts] ?

You	**remember**	**the**	**tactics**	**of**	**Scipio**	**Africanus**	**against**	**the**	**Punic**	**elephants**	**?**
你	记住	这	策略	的	西庇阿	非洲	反对	这	布匿	大象	?

你还记得西庇阿·阿非利加努斯对抗迦太基战象的战术吗?

[wel] , [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] — [ɪn] [ðaɪn] [ɪə(r)] , [kɒz; kəz] : [aɪv] [tɜːnd] ['mɑːstə(r)] - ['elɪfənts] .

Well	**,**	**don't**	**say**	**a**	**word**	**—**	**in**	**thine**	**ear**	**,**	**coz**	**:**	**I've**	**turned**	**Master**	**Blaize's**	**elephants**	**.**
出色地	,	不	说	一个	单词	—	在	你的	耳朵	,	因为	:	我已经	转向	掌握	-	大象	.

好了，别跟我说话——别在我耳边说，因为：我已经把布莱兹大师的大象们变成了大象。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] , - [twɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

If	**they**	**charge**	**,**	**'**	**twill**	**bye**	**a**	**feint**	**,**	**and**	**back**	**to**	**the**	**destruction**	**of**	**his**
如果	他们	收费	,	-	斜纹布	再见	一个	佯攻	,	和	后退	到	这	破坏	的	他的

['serid] [ræŋks] !

serried	**ranks**	**!**
串联	排名	!

如果他们发起冲锋，那将是一次佯攻，然后又会再次摧毁他密集的队伍!

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

You	**understand**	**.**
你	理解	.

你明白。

[nɒt] ?

Not	**?**
不是	?

不是?

[wel] , - [tɪz][æz; əz] [wel] .

Well	**,**	**'**	**tis**	**as**	**well**	**.**
出色地	,	-	的	作为	出色地	.

嗯，这样也好。

['əʊnli] , [let] [nʌn] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [sliːp] .

Only	**,**	**let**	**none**	**say**	**that**	**I**	**sleep**	**.**
仅有的	,	让	没有任何	说	那	我	睡觉	.

但谁也别说我在睡觉。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm][tuː; tə] -

If	**I**	**must**	**see**	**him**	**to**	**-**
如果	我	必须	看	他	到	-

如果我必须见到他——

[naɪt] , [aɪ][gəʊ] [daʊn] ['nəʊɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [gɒt][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

night	**,**	**I**	**go**	**down**	**knowing**	**he**	**has**	**not**	**got**	**us**	**in**	**his**	**power**	**.**
夜晚	,	我	去	向下	会心	他	有	不是	得到	我们	在	他的	力量	.

夜里，我下楼时知道他并没有控制我们。

" [ðə; ði] [waɪz] [juːθ] [jɔːn] ,

"	**The**	**wise**	**youth**	**yawned**	**,**
"	这	明智的	青年	打哈欠	,

这位睿智的青年打了个哈欠，

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bʊk] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

and	**stretched**	**out**	**a**	**hand**	**for**	**any**	**book**	**that**	**might**	**be**	**within**	**his**	**reach**	**.**
和	拉伸	出去	一个	手	为了	任何	书	那	可能	是	之内	他的	抵达	.

他伸出手去拿任何够得着的书。

['ɒstɪn] [left] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] .

Austin	**left**	**him**	**to**	**look**	**about**	**the**	**grounds**	**for**	**Richard**	**.**
奥斯汀	左边	他	到	看	关于	这	理由	为了	理查德	.

奥斯汀让他独自在庄园里寻找理查德。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɔrəl, 'lɔ:-] - ['ʃeɪdɪd] ['temp(ə)l][ɒv; əv] [waɪt] ['mɑ:b(ə)l] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm]
A little laurel - shaded temple of white marble looked out on the river from
一个 小的 月桂树 - 阴影 寺庙 的 白色的 大理石 看起来 出去 在 这 河 从
[ə; eɪ] [nəʊl] ['bɔ:dərɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnˌhæm] ['bi:tʃwʊd] ,
a knoll bordering the Raynham beechwoods ,
一个 小丘 毗邻 这 雷纳姆 山毛榉木 ,

一座掩映在月桂树荫下的白色大理石小庙，矗立在雷纳姆山毛榉林边缘的小山丘上，俯瞰着河流。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dʌbd] [baɪ]['eɪdriən] ['dæfniz] ['baʊə(r)] .
and was dubbed by Adrian Daphne's Bower .
和 曾是 被誉为 经过 阿德里安 达芙妮的 鲍尔 .

并被艾德里安·达芙妮的鲍尔配音。

[tu:; tə] [ðɪs] [spɒt] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,
To this spot Richard had retired ,
到 这 点 理查德 有 退休 ,

理查德退休后就一直住在这里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒstɪn] [faʊnd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]
and there Austin found him with his head buried in his hands , a picture of
和 那里 奥斯汀 成立 他 和 他的 头 埋葬 在 他的 双手 , 一个 图片 的
[ˌdespə'reɪʃn] ,
desperation ,
绝望 ,

奥斯汀在那里找到他时，他双手捂着脸，一副绝望的样子。

[hu:z] [lɑ:st] [ʃɪft] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'fi:tɪd] .
whose last shift has been defeated .
谁 最后的 转移 有 到过 战败 .

他的最后一个班次被击败了。

[hi:; hi] [ə'laʊd] ['ɒstɪn] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm][ænd; ənd][sɪt][baɪ][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He allowed Austin to greet him and sit by him without lifting his head .
他 允许 奥斯汀 到 迎接 他 和 坐 经过 他 没有 举重 他的 头 .

他没有抬头，就任由奥斯汀向他打招呼，并坐在他旁边。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [prɪ'zentəbl] .
Perhaps his eyes were not presentable .
也许 他的 眼睛 是 不是 像样 .

或许他的眼睛不太好看。

" [wɛrz] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] ?
" Where's your friend ?
" 在哪里? 你的 朋友 ?

你的朋友在哪儿?

" ['ɒstɪn] [bɪ'gæn] .
" Austin began .
" 奥斯汀 开始 .

奥斯汀开始了。

" [gɒn] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , ['saʊndɪŋ] ['kævənəs] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][heə(r)][ænd; ənd] ['fɪŋgəz]
" Gone ! " was the answer , sounding cavernous from behind hair and fingers
" 已消失 ! " 曾是 这 回答 , 听起来 洞穴状的 从 在后面 头发 和 手指
.
:
.

“走了！”从头发和手指后面传来一个低沉的声音，回答道。

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['prez(ə)ntli] ['fɒləʊd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn]

An	explanation	presently	followed	,	that	a	summons	had	come	for	him	in
一个	解释	目前	随后	,	那	一个	传票	有	来	为了	他	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] ;

the	morning	from	Mr	.	Thompson	;
这	早晨	从	先生	.	汤普森	;

随后他解释说，早上汤普森先生给他送来了传票；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rɪptən] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	that	Mr	.	Ripton	had	departed	against	his	will	.
和	那	先生	.	里普顿	有	已离开	反对	他的	将要	.

里普顿先生是违背自己意愿离开的。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['rɪptən] [hæd; həd]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'faɪ][hɪz; ɪz]['peərənt][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [baɪ]

Ripton	had	protested	that	he	would	defy	his	parent	and	remain	by
里普顿	有	抗议	那	他	会	违抗	他的	父母	和	保持	经过

[hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

his	friend	in	the	hour	of	adversity	and	at	the	post	of	danger	.
他的	朋友	在	这	小时	的	逆境	和	在	这	邮政	的	危险	.

里普顿曾抗议说，他会违抗父母的命令，在朋友遭遇逆境和面临危险时留在朋友身边。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['peərənt] ,

Sir	Austin	signified	his	opinion	that	a	boy	should	obey	his	parent	,
先生	奥斯汀	表示	他的	观点	那	一个	男生	应该	服从	他的	父母	,

奥斯汀爵士曾表示，他认为男孩应该听父母的话。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['bensən] [fɔː(r); fə(r)] - [bɒks][tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] [bɪ'fɔː(r)]

by	giving	orders	to	Benson	for	Ripton's	box	to	be	packed	and	ready	before
经过	给予	订单	到	本森	为了	-	盒子	到	是	包装	和	准备好	前

[nuːn] ;

noon	;
中午	;

命令本森在中午之前将里普顿的箱子打包好；

[ænd; ənd] - [ə'lækrəti][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [-] [vjuː] [ɒv; əv]['fɪliəl]['djuːti][wɒz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l]

and	Ripton's	alacrity	in	taking	the	baronet's	view	of	filial	duty	was	as	little
和	-	敏捷	在	采取	这	男爵的	看法	的	孝	责任	曾是	作为	小的

[feɪnd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][tuː; tə] ['rɪtʃəd] [tuː; tə] [θrəʊ] ['fɪliəl]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

feigned	as	his	offer	to	Richard	to	throw	filial	duty	to	the	winds	.
假装	作为	他的	提供	到	理查德	到	扔	孝	责任	到	这	风	.

里普顿欣然接受男爵对孝道的看法，这与他向理查德提议抛弃孝道一样，都并非虚情假意。

[hiː; hi] [ri'dʒɔis] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [hɒt]

He	rejoiced	that	the	Fates	had	agreed	to	remove	him	from	the	very	hot
他	欣喜若狂	那	这	命运	有	同意	到	消除	他	从	这	非常	热的

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] - ,

neighbourhood	of	Lobourne	,
邻里	的	-	,

他欣喜若狂，因为命运女神终于同意让他离开酷热难耐的洛伯恩地区。

[waɪl] [hiː; hi] [griːvd] , [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [læd] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [left] [tuː; tə] [feɪs] [kə'læməti]

while	he	grieved	,	like	an	honest	lad	,	to	see	his	comrade	left	to	face	calamity
尽管	他	伤心	,	喜欢	一个	诚实的	小伙子	,	到	看	他的	同志	左边	到	脸	灾害

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

他像个诚实的年轻人一样，为看到自己的战友独自面对灾难而感到悲痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第一卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 1)

[ðə; ði] [bɔɪz] ['pɑːtɪd] ['æmɪkəbli] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [feɪl] [tuː; tə][duː; də] ,

The	boys	parted	amicably	,	as	they	could	hardly	fail	to	do	,
这	男孩们	分手了	友好地	,	作为	他们	可以	几乎	失败	到	做	,

男孩们友好地告别，这几乎是必然的。

[wen] ['rɪptən] [hæd; həd] [swɔːn] ['fiːəlti] [tuː; tə][ðə; ði] - [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːmθ] [ðæt] [meɪd] [hɪm]

when	Ripton	had	sworn	fealty	to	the	Feverals	with	a	warmth	that	made	him
什么时候	里普顿	有	宣誓	忠诚	到	这	-	和	一个	温暖	那	制成	他

[dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] [bɒnd] ,

declare	himself	bond	,
宣布	他自己	纽带	,

当里普顿热情地向费弗尔人宣誓效忠时，他宣布自己已是他们的一份子。

[ænd; ənd] [djuː] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] ['eni] ['steɪtɪd] ['aʊə(r)][ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['steɪtɪd] [pleɪs] [tuː; tə] [faɪt]

and	due	to	appear	at	any	stated	hour	and	at	any	stated	place	to	fight
和	到期的	到	出现	在	任何	声明	小时	和	在	任何	声明	地方	到	斗争

[ɔːl][ðə; ði]['fɑːrmərz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

all	the	farmers	in	England	,
全部	这	农民	在	英格兰	,

并承诺在任何指定时间、任何指定地点与英格兰所有农民战斗，

[ɒn][ə; eɪ] ['mændeɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

on	a	mandate	from	the	heir	of	the	house	.
在	一个	授权	从	这	继承人	的	这	房子	.

奉家族继承人之命。

" [səʊ] [jʊr; jər] [left] [ə'ləʊn] , " [sed] ['ɒstɪn] , ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃeɪpli] [hed] .

"	So	you're	left	alone	,	"	said	Austin	,	contemplating	the	boy's	shapely	head	.
"	所以	你是	左边	独自的	,	"	说	奥斯汀	,	沉思	这	男孩们	优美	头	.

“所以就剩你一个人了，”奥斯汀一边说着，一边打量着男孩轮廓分明的脑袋。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	glad	of	it	.
"	我是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

[wiː; wi]['nevə(r)] [nəʊ] [wʌts] [ɪn][ˌjuː 'es] [tɪl] [wiː; wi][stænd][baɪ] [ɑː'selvz] .

We	never	know	what's	in	us	till	we	stand	by	ourselves	.
我们	绝不	知道	是什么	在	我们	直到	我们	站立	经过	我们自己	.

只有当我们独自面对自己时，我们才知道自己拥有怎样的潜能。

" [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

"	There	appeared	to	be	no	answer	forthcoming	.
"	那里	出现	到	是	不	回答	即将推出	.

“似乎没有得到任何答复。”

['vænəti] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'plaɪd] [æt; ət][lɑːst] , " [hiː; hi] ['wʌznt] [mʌtʃ] [sə'pɔːt] . "

Vanity	,	however	,	replied	at	last	,	"	He	wasn't	much	support	.	"
虚荣	,	然而	,	回复	在	最后的	,	"	他	不是	很多	支持	.	"

然而，虚荣心最终回答说：“他并没有提供多少支持。”

" [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] [naʊ] [hiːz] [gɒn] , ['riki] . "

"	Remember	his	good	points	now	he's	gone	,	Ricky	.	"
"	记住	他的	好的	积分	现在	他是	已消失	,	瑞奇	.	"

“里奇，他走了，你要记住他的优点。”

" [əʊ] ! [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɔːntʃ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['grʌmbld] .

"	Oh	!	he	was	staunch	,	"	the	boy	grumbled	.
"	哦	!	他	曾是	坚定	,	"	这	男生	咕哝	.

“哦！他真是个坚定的人，”男孩嘟囔道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [frend] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

"	And	a	staunch	friend	is	not	always	to	be	found	.
"	和	一个	坚定	朋友	是	不是	总是	到	是	成立	.

“而且，忠诚的朋友并不总是能找到。”

[naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [ɒv; əv]['rektɪfaɪɪŋ; 'rektəfaɪɪŋ] [ðɪs] ['bɪznəs] , ['riki] ? "

Now	,	have	you	tried	your	own	way	of	rectifying	this	business	,	Ricky	?	"
现在	,	有	你	尝试	你的	自己的	方式	的	纠正	这	商业	,	瑞奇	?	"

瑞奇，你有没有尝试过用自己的方法解决这个问题?

" [ai][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] . "

"	I	have	done	everything	.	"
"	我	有	完毕	一切	.	"

“我已经竭尽全力了。”

" [ænd; ənd] [feɪld] !

"	And	failed	!
"	和	失败的	!

“而且失败了！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [diːp] - [təʊnd] [ɪ'veɪʒ(ə)n] —

"	There	was	a	pause	,	and	then	the	deep	-	toned	evasion	—
"	那里	曾是	一个	暂停	,	和	然后	这	深的	-	色调	逃避	—

“他停顿了一下，然后低声回避——”

" [tɒm] - [ə; eɪ] ['kaʊəd] ! "

"	Tom	Bakewell's	a	coward	!	"
"	汤姆	-	一个	懦夫	!	"

“汤姆·贝克韦尔是个懦夫！”

" [ai] [sə'pəʊz] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , " [sed] ['ɒstɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [wei] ,

"	I	suppose	,	poor	fellow	,	"	said	Austin	,	in	his	kind	way	,
"	我	认为	,	贫穷的	同伴	,	"	说	奥斯汀	,	在	他的	种类	方式	,

“我想也是，可怜的家伙，”奥斯汀和蔼地说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːpə(r)] [mes] .

"	he	doesn't	want	to	get	into	a	deeper	mess	.
"	他	不	想	到	得到	进入	一个	更深	混乱	.

他不想让自己陷入更深的困境。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] . "

I	don't	think	he's	a	coward	.	"
我	不	思考	他是	一个	懦夫	.	"

我不认为他是懦夫。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] , " [kraɪd] ['rɪtʃəd] .

"	He	is	a	coward	,	"	cried	Richard	.
"	他	是	一个	懦夫	,	"	哭	理查德	.

“他是个懦夫！”理查德喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][faɪl][ai] [wʊd] [steɪ] [ɪn]['prɪz(ə)n] ?

"	Do	you	think	if	I	had	a	file	I	would	stay	in	prison	?
"	做	你	思考	如果	我	有	一个	文件	我	会	停留	在	监狱	?

“你认为如果我有案底，我会一直待在监狱里吗？”

[aɪ'd][biː; bi] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] !

I'd	be	out	the	first	night	!
ID	是	出去	这	第一的	夜晚	!

第一晚我就会出去!

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ][rəʊp] ,

And	he	might	have	had	the	rope	,
和	他	可能	有	有	这	绳索	,

他可能手里有绳子。

[tuː] — [ə; eɪ][rəʊp] [θɪk] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][men][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] .

too	—	a	rope	thick	enough	for	a	couple	of	men	his	size	and	weight	.
也	—	一个	绳索	厚的	足够的	为了	一个	夫妻	的	男人	他的	尺寸	和	重量	.

而且——绳子粗到足以拉住两个和他体型和体重相当的男人。

[ˈrɪptən] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [ned] [ˈmɑːkəm] [swʌŋ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

Ripton	and	I	and	Ned	Markham	swung	on	it	for	an	hour	,	and	it
里普顿	和	我	和	内德	马卡姆	摇摆	在	它	为了	一个	小时	,	和	它

[ˈdɪd(ə)nt] [gɪv] [weɪ] .

didn't	give	way	.
没有	给	方式	.

我和里普顿还有内德·马卡姆在上面荡了一个小时，它都没断。

[hiːz] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜːvs] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

He's	a	coward	,	and	deserves	his	fate	.
他是	一个	懦夫	,	和	值得	他的	命运	.

他是个懦夫，活该落得这样的下场。

[aɪv] [nəʊ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] . "

I've	no	compassion	for	a	coward	.	"
我已经	不	同情	为了	一个	懦夫	.	"

我对懦夫没有丝毫怜悯。

" [nɔː(r)][aɪ] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈɒstɪn] .

"	Nor	I	much	,	"	said	Austin	.
"	也不	我	很多	,	"	说	奥斯汀	.

“我也不太清楚，”奥斯汀说。

[ˈrɪtʃəd] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ] [hiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm]

Richard	had	raised	his	head	in	the	heat	of	his	denunciation	of	poor	Tom
理查德	有	提高	他的	头	在	这	热	的	他的	谴责	的	贫穷的	汤姆

.

:
.

理查德在愤怒地谴责可怜的汤姆时，抬起了头。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈhɪd(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɪn] [ˈɔːstɪnz] [klɪə(r)] [aɪz]

He	would	have	hidden	it	had	he	known	the	thought	in	Austin's	clear	eyes
他	会	有	隐	它	有	他	已知	这	想法	在	奥斯汀的	清除	眼睛

[waɪl] [hiː; hi] [feɪst] [ðem; ðəm] .

while	he	faced	them	.
尽管	他	面对	他们	.

如果他知道奥斯汀清澈的眼神中流露出的想法，他一定会把它藏起来。

" [aɪ][ˈnevə(r)] [met] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [maɪˈself] , " [ˈɒstɪn] [kənˈtɪnjuːd] .

"	I	never	met	a	coward	myself	,	"	Austin	continued	.
"	我	绝不	遇见	一个	懦夫	我	,	"	奥斯汀	持续	.

“我本人从未遇到过懦夫，”奥斯汀继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] .

"	I	have	heard	of	one	or	two	.
"	我	有	听到	的	一	或者	二	.

我听说过一两个。

[wʌn] [let][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

One	let	an	innocent	man	die	for	him	.	"
一	让	一个	清白的	男人	死	为了	他	.	"

他让一个无辜的人为他而死。

" [haʊ] [beɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" How base ! " exclaimed the boy .
" 如何 根据 ! " 惊呼 这 男生 .

“太没品了！”男孩惊呼道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] , " ['ɒstɪn] [ˌækwi'es] .
" Yes , it was bad , " Austin acquiesced .
" 是的 , 它 曾是 坏的 , " 奥斯汀 默许 .

“是的，情况很糟糕，”奥斯汀承认道。

" [bæd] !
" Bad !
" 坏的 !

“坏的！

" ['rɪtʃəd] [skɔːnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kən'tempt] .
" Richard scorned the poor contempt .
" 理查德 被鄙视 这 贫穷的 鄙视 .

理查德对这种可怜的蔑视嗤之以鼻。

" [haʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [spəːn] [hɪm] !
" How I would have spurned him !
" 如何 我 会 有 被拒绝 他 !

“我当时一定会对他嗤之以鼻！”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] ! "
He was a coward ! "
他 曾是 一个 懦夫 ! "

他是个懦夫！

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] ,
" I believe he pleaded the feelings of his family in his excuse ,
" 我 相信 他 恳求 这 情怀 的 他的 家庭 在 他的 原谅 ,

我相信他在辩解中顾及了家人的感受。

[ænd; ənd] [traɪd] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][mæn] [ɒf] .
and tried every means to get the man off .
和 尝试 每一个 方法 到 得到 这 男人 离开 .

他们想尽一切办法让那人脱身。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [fə'lɒsəfə(r)] ,
I have read also in the confessions of a celebrated philosopher ,
我 有 读 还 在 这 忏悔 的 一个 著名 哲学家 ,

我也曾在一位著名哲学家的自白中读到过：

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm][ækt][ɒv; əv] ['pɪlfərɪŋ] ,
that in his youth he committed some act of pilfering ,
那 在 他的 青年 他 坚定的 一些 行为 的 偷窃 ,

他年轻时曾犯过偷窃罪。

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɜːvənt] - [gɜːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [θeft] , [huː] [wɒz; wəz] [kən'demd]
and accused a young servant - girl of his own theft , who was condemned
和 被告 一个 年轻的 仆人 - 女孩 的 他的 自己的 盗窃 , WHO 曾是 谴责
[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and dismissed for it ,
和 解雇 为了 它 ,

他诬告一名年轻女仆偷窃了自己的财物，该女仆因此被判有罪并被解雇。

['pɑːdənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪlti] [ə'kjuːzə(r)] . "
pardoning her guilty accuser . "
赦免 她 有罪的 原告 . "

赦免了那位有罪的控告者。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['rɪtʃəd] .

"	What	a	coward	!	"	shouted	Richard	.
"	什么	一个	懦夫	!	"	喊叫	理查德	.

“真是个懦夫！”理查德喊道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪkli] ? "

"	And	he	confessed	it	publicly	?	"
"	和	他	坦白	它	公开	?	"

“而且他还公开承认了？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] . "

"	You	may	read	it	yourself	.	"
"	你	可能	读	它	你自己	.	"

您可以自己阅读。

" [hiː; hi] ['æktʃuəli] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	He	actually	wrote	it	down	,	and	printed	it	?	"
"	他	实际上	写道	它	向下	,	和	打印	它	?	"

“他竟然把它写下来，还打印了出来？”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['laɪbrəri] .

"	You	have	the	book	in	your	father's	library	.
"	你	有	这	书	在	你的	父亲的	图书馆	.

“你父亲的书房里有这本书。”

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] ?

Would	you	have	done	so	much	?
会	你	有	完毕	所以	很多	?

你会做这么多吗?

" ['rɪtʃəd] ['fɔːltəd] .

"	Richard	faltered	.
"	理查德	犹豫不决	.

理查德犹豫了。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] ['piːp(ə)l] .

he	admitted	that	he	never	could	have	told	people	.
他	承认	那	他	绝不	可以	有	讲述	人们	.

他承认自己永远不可能告诉别人。

" [ðen] [huː] [ɪz][tuː; tə][kɔːl] [ðæt] [mæn][ə; eɪ] ['kaʊəd] ? " [sed] ['ɒstɪn] .

"	Then	who	is	to	call	that	man	a	coward	?	"	said	Austin	.
"	然后	WHO	是	到	称呼	那	男人	一个	懦夫	?	"	说	奥斯汀	.

“那么，谁又能说那个人是懦夫呢？”奥斯汀说道。

" [hiː; hi] ['ekspieit] [hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] [æz; əz][ɔːl] [huː] [gɪv] [wei] [ɪn] ['moʊənts] [ɒv; əv] ['wiːknəs] ,

"	He	expiated	his	cowardice	as	all	who	give	way	in	moments	of	weakness	,
"	他	已过期	他的	怯懦	作为	全部	WHO	给	方式	在	时刻	的	弱点	,

“他像所有在软弱时刻屈服的人一样，为自己的懦弱付出了代价。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kauəd] , [mʌst; məst][duː; də] .

and	are	not	cowards	,	must	do	.
和	是	不是	懦夫	,	必须	做	.

他们不是懦夫，必须这样做。

[ðə; ði] ['kaʊəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [θɪŋk] - [gɒd] [dʌz] [nɒt] [siː] . -

The	coward	chooses	to	think	'	God	does	not	see	.	'
这	懦夫	选择	到	思考	-	上帝	做	不是	看	.	-

懦夫选择认为“上帝看不见”。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] . -

I	shall	escape	.	'
我	将	逃脱	.	-

我将逃脱。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [sə'kʌm] , [nəʊz] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [siːn] [ɔːl]

He	who	is	not	a	coward	,	and	has	succumbed	,	knows	that	God	has	seen	all
他	WHO	是	不是	一个	懦夫	,	和	有	屈服了	,	知道	那	上帝	有	已见	全部

,

,

,

那些并非懦夫却已屈服的人，也知道上帝早已看透一切。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [hɑːd] [ə; eɪ] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [beə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	it	is	not	so	hard	a	task	for	him	to	make	his	heart	bare	to	the
和	它	是	不是	所以	难的	一个	任务	为了	他	到	制作	他的	心	裸	到	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

对他来说，向世人袒露心扉并非难事。

[wɜːs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ'self] [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] [wen] [men] [preɪzd] [ˌem 'iː] .

Worse	,	I	should	fancy	it	,	to	know	myself	an	impostor	when	men	praised	me	.
更糟	,	我	应该	想要	它	,	到	知道	我	一个	骗子	什么时候	男人	赞扬	我	.

更糟糕的是，我竟然会觉得自己是个骗子，而人们却在称赞我。

" [jʌŋ] ['rɪtʃərdz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ɒn] ['ɔːstɪnz] ['greɪvli] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] .

"	Young	Richard's	eyes	were	wandering	on	Austin's	gravely	cheerful	face	.
"	年轻的	理查德的	眼睛	是	漫游	在	奥斯汀的	严重地	快乐	脸	.

“年轻的理查德的目光在奥斯汀严肃而又开朗的脸上游移不定。”

[ə; eɪ] [kiːn] [ɪn'tentnəs] ['sʌd(ə)nli] [fɪkst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] .

A	keen	intentness	suddenly	fixed	them	,	and	he	dropped	his	head	.
一个	敏锐的	专注	突然	固定的	他们	,	和	他	掉落	他的	头	.

他突然全神贯注，低下了头。

" [səʊ] [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [rɒŋ] , ['riki] ,

"	So	I	think	you're	wrong	,	Ricky	,
"	所以	我	思考	你是	错误的	,	瑞奇	,

所以我觉得你错了，瑞奇。

[ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [traɪ] [jɔː(r); jə(r)] [miːnz]

in	calling	this	poor	Tom	a	coward	because	he	refuses	to	try	your	means
在	呼叫	这	贫穷的	汤姆	一个	懦夫	因为	他	拒绝	到	尝试	你的	方法

[ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

of	escape	,
的	逃脱	,

你竟然因为可怜的汤姆拒绝尝试你的逃跑方法就称他为懦夫，

" ['ɒstɪn] [rɪ'zjuːmd] .

"	Austin	resumed	.
"	奥斯汀	恢复	.

奥斯汀继续说道。

" [ə; eɪ] ['kaʊəd] ['hɑːdli] ['ɒbdʒɪkts] [tuː; tə] [dræg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] .

"	A	coward	hardly	objects	to	drag	in	his	accomplice	.
"	一个	懦夫	几乎	对象	到	拖	在	他的	同案犯	.

懦夫几乎不会反对拖下他的同伙。

[ænd; ənd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɪn'vɒlvd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] ,

And	,	where	the	person	involved	belongs	to	a	great	family	,
和	,	在哪里	这	人	涉及	属于	到	一个	伟大的	家庭	,

而且，如果当事人出身名门，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [plaʊ] - [læd] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə]

it	seems	to	me	that	for	a	poor	plough	-	lad	to	volunteer	not	to
它	似乎	到	我	那	为了	一个	贫穷的	犁	-	小伙子	到	志愿者	不是	到

[duː; də][səʊ] [spiːks] [hɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

do	so	speaks	him	anything	but	a	coward	.
做	所以	说话	他	任何事物	但	一个	懦夫	.

在我看来，一个贫穷的耕田小伙子如果拒绝自愿参加，那他绝不是一个懦夫。

" ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [dʌm] .

"	Richard	was	dumb	.
"	理查德	曾是	哑的	.

理查德很蠢。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [hɪz; ɪz] [rəʊp] [ænd; ənd] [faɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['sækrɪfaɪs] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl]

Altogether	to	surrender	his	rope	and	file	was	a	fearful	sacrifice	,	after	all
共	到	投降	他的	绳索	和	文件	曾是	一个	可怕	牺牲	,	后	全部

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

总而言之，交出他的绳索和锉刀是一种可怕的牺牲，毕竟，

[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɒn] [ðəʊz] [tuː] ['seɪvɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

trepidation	,	and	study	he	had	spent	on	those	two	saving	instruments	.
忐忑不安	,	和	学习	他	有	花费	在	那些	二	保存	仪器	.

他既忐忑不安，又对那两种储蓄工具进行了深入研究。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'vaʊd] [tɑːmz] ['mænli] [bɪ'heɪvjə(r)] , ['rɪtʃəd] - [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['təʊtəli] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n]

If	he	avowed	Tom's	manly	behaviour	,	Richard	Feverel	was	in	a	totally	new	position
如果	他	公开承认	汤姆的	男子气概	行为	,	理查德	-	曾是	在	一个	完全	新的	位置

.

:
.

如果理查德·费弗雷尔承认汤姆有男子气概，那么他的处境就完全不同了。

[ˌweər'æz] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [tɒm] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , ['rɪtʃəd] - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [wʌn] ,

Whereas	,	by	keeping	Tom	a	coward	,	Richard	Feverel	was	the	injured	one	,
然而	,	经过	保持	汤姆	一个	懦夫	,	理查德	-	曾是	这	受伤	一	,

然而，由于让汤姆继续当懦夫，理查德·费弗雷尔才是最终的受害者。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːm] ['ɪndʒəd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ; ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] , ['weðə(r)] [ə'mʌŋ]

and	to	seem	injured	is	always	a	luxury	;	sometimes	a	necessity	,	whether	among
和	到	似乎	受伤	是	总是	一个	奢华	;	有时	一个	必要性	,	无论	之中

[bɔɪz] [ɔː(r)] [men] .

boys	or	men	.
男孩们	或者	男人	.

装作受伤总是一种奢侈；有时却是一种必要，无论是在男孩还是男人之间。

[ɪn] ['ɒstɪn] [ðə; ði]['meɪdʒiən] ['kɒnflɪkt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['lɑːstɪd] [lɒŋ] .

In	Austin	the	Magian	conflict	would	not	have	lasted	long	.
在	奥斯汀	这	魔法师	冲突	会	不是	有	持续	长的	.

在奥斯汀，魔法师之战不会持续太久。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəsnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][reɪdʒd][ɪn] [jʌŋ]

He	had	but	a	blind	notion	of	the	fierceness	with	which	it	raged	in	young
他	有	但	一个	瞎的	概念	的	这	凶猛	和	哪个	它	愤怒	在	年轻的

['rɪtʃəd] .

Richard	.
理查德	.

他对年轻的理查德心中那股狂暴的力量只有一丝模糊的概念。

['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɒstɪn] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] .

Happily	for	the	boy	,	Austin	was	not	a	preacher	.
快乐地	为了	这	男生	,	奥斯汀	曾是	不是	一个	牧师	.

对这个男孩来说幸运的是，奥斯汀并不是一名传教士。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][kænt] [freɪz] , [ə; eɪ] ['fɑːðəli] ['mænə(r)] , [mait] [hæv; həv] [rekt] [hɪm] ,

A	single	instance	,	a	cant	phrase	,	a	fatherly	manner	,	might	have	wrecked	him	,
一个	单身的	实例	,	一个	不能	短语	,	一个	父爱	方式	,	可能	有	损毁	他	,

一次偶然事件，一句陈词滥调，一种父亲般的语气，都可能毁了他。

[baɪ] [ə'raʊzɪŋ] ['eɪnʃənt] [ɔː(r)]['leɪt(ə)nt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

by	arousing	ancient	or	latent	opposition	.
经过	唤起	古老的	或者	潜	反对	.

通过唤起古老的或潜在的反对力量。

[ðə; ði] [bɔːn] ['priːtʃə(r)] [wiː; wi] [fiːl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)][fəʊ] .

The	born	preacher	we	feel	instinctively	to	be	our	foe	.
这	出生	牧师	我们	感觉	本能地	到	是	我们的	敌人	.

我们本能地认为，那些天生的传教士是我们的敌人。

[hiː; hi] [meɪ] [duː; də][sʌm; səm] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [retʃ] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [strʌk] [daʊn] [ænd; ənd]

He	may	do	some	good	to	the	wretches	that	have	been	struck	down	and
他	可能	做	一些	好的	到	这	可怜虫	那	有	到过	击	向下	和

[laɪ] ['gɑːspɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] :

lie	gasping	on	the	battlefield	:
说谎	喘息	在	这	战场	:

他或许能对那些倒在战场上奄奄一息的伤员们做些好事：

[hiː; hi] [rauz] [æn'tægənɪzəm][ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] .

he	rouses	antagonism	in	the	strong	.
他	唤醒	对抗	在	这	强的	.

他激起了强者的敌意。

['rɪtʃərdz] ['neɪtʃə(r)] , [left] [tuː; tə] [ɪt'self] , ['wɒntɪd] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Richard's	nature	,	left	to	itself	,	wanted	little	more	than	an	indication	of	the
理查德的	自然	,	左边	到	本身	,	通缉	小的	更多的	比	一个	指示	的	这

['prɒpə(r)] [træk] ,

proper	track	,
恰当的	追踪	,

如果任由理查德的本性使然，他需要的不过是一条通往正确道路的指引。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] , ['ɒstɪn] ?

and	when	he	said	,	"	Tell	me	what	I	can	do	,	Austin	?
和	什么时候	他	说	,	"	告诉	我	什么	我	能	做	,	奥斯汀	?

当他说："告诉我我能做什么，奥斯汀？"

" [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði][best] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

"	he	had	fought	the	best	half	of	the	battle	.
"	他	有	战斗	这	最好的	一半	的	这	战斗	.

"他打赢了这场战斗中最精彩的一半。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [səb'djuːd] .

His	voice	was	subdued	.
他的	嗓音	曾是	低沉的	.

他的声音很低沉。

['ɒstɪn] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Austin	put	his	hand	on	the	boy's	shoulder	.
奥斯汀	放	他的	手	在	这	男孩们	肩膀	.

奥斯汀把手放在男孩的肩膀上。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] [bleɪz] . "

"	You	must	go	down	to	Farmer	Blaize	.	"
"	你	必须	去	向下	到	农民	布莱兹	.	"

你必须去见布莱兹农夫。

" [wel] ! " [sed] ['rɪtʃəd] , ['sʌlənli] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] ['penəns] .

"	Well	!	"	said	Richard	,	sullenly	divining	the	deed	of	penance	.
"	出色地	!	"	说	理查德	,	闷闷不乐地	占卜	这	契据	的	忏悔	.

“好吧！”理查德闷闷不乐地说，他预感到了忏悔之举。

" [jʊl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [jʊr; jər] [ðeə(r)] .

"	You'll	know	what	to	say	to	him	when	you're	there	.
"	你会	知道	什么	到	说	到	他	什么时候	你是	那里	.

“到了那里你就知道该对他说些什么了。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ænd; ənd] [fraʊnd] .

"	The	boy	bit	his	lip	and	frowned	.
"	这	男生	少量	他的	唇	和	皱眉	.

男孩咬着嘴唇，皱起了眉头。

" [ɑːsk] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪg] [bruːt] , ['ɒstɪn] ?

"	Ask	a	favour	of	that	big	brute	,	Austin	?
"	问	一个	偏爱	的	那	大的	蛮力	,	奥斯汀	?

“奥斯汀，你去拜托那个大块头帮个忙？”

[aɪ] [kænt] ! "

I	can't	!	"
我	不能	!	"

我不能！

" [dʒʌst] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] [keɪs] ,

"	Just	tell	him	the	whole	case	,
"	只是	告诉	他	这	所有的	案件	,

“把整个案情告诉他就行了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['sʌfə(r)]

and	that	you	don't	intend	to	stand	by	and	let	the	poor	fellow	suffer
和	那	你	不	打算	到	站立	经过	和	让	这	贫穷的	同伴	遭受

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skreɪp] . "

without	a	friend	to	help	him	out	of	his	scrape	.	"
没有	一个	朋友	到	帮助	他	出去	的	他的	刮	.	"

而且你也不打算袖手旁观，任由这个可怜的家伙孤立无援地遭受苦难。

" [bʌt; bət] , ['ɒstɪn] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['pliːdɪd] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [help] [ɒf] [tɒm] ['beikwel] !

"	But	,	Austin	,	"	the	boy	pleaded	,	"	I	shall	have	to	ask	him	to	help	off	Tom	Bakewell	!
"	但	,	奥斯汀	,	"	这	男生	恳求	,	"	我	将	有	到	问	他	到	帮助	离开	汤姆	贝克韦尔	!

“但是，奥斯汀，”男孩恳求道，“我得请他帮忙摆脱汤姆·贝克韦尔！”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ɑːsk] [hɪm] , [wen] [aɪ] [heɪt] [hɪm] ?

How	can	I	ask	him	,	when	I	hate	him	?
如何	能	我	问	他	,	什么时候	我	恨	他	?

我怎么好意思问他？我明明恨他！

" ['ɒstɪn] [beɪd] [hɪm] [gəʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] .

"	Austin	bade	him	go	,	and	think	nothing	of	the	consequences	till	he	got	there	.
"	奥斯汀	巴德	他	去	,	和	思考	没有什么	的	这	结果	直到	他	得到	那里	.

奥斯汀让他去，让他到了那里之前不要考虑后果。

['rɪtʃəd] [grəʊn] [ɪn] [səʊl] .
Richard groaned in soul .
理查德 呻吟 在 灵魂 .

理查德发出了一声痛苦的呻吟。

" [juːv] [nəʊ] [praɪd] , ['ɒstɪn] . "
" You've no pride , Austin . "
" 你已经 不 自豪 , 奥斯汀 . "

“你一点自尊心都没有，奥斯汀。”

" [pə'hæps] [nɒt] . "
" Perhaps not . "
" 也许 不是 . "

“或许不是。”

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bruːt] [juː; jʊ] [heɪt] .
" You don't know what it is to ask a favour of a brute you hate .
" 你 不 知道 什么 它 是 到 问 一个 偏爱 的 一个 蛮力 你 恨 .

你不知道向一个你憎恨的恶棍求助是什么滋味。

" ['rɪtʃəd] [stʌk] [tuː; tə] [ðæt] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,
" Richard stuck to that view of the case ,
" 理查德 卡住 到 那 看法 的 这 案件 ,

“理查德坚持他对这个案子的看法，

[ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'perətɪvli] [ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and stuck to it the faster the more imperatively the urgency of a
和 卡住 到 它 这 快点 这 更多的 必须 这 紧迫性 的 一个
['muːvmənt] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] .
movement dawned upon him .
移动 黎明 之上 他 .

他越是迅速地意识到这场运动的紧迫性，就越是坚持下去。

" [waɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['hɑːdli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [fɪsts] [ɒf] [hɪm] ! "
" Why , " continued the boy , " I shall hardly be able to keep my fists off him ! "
" 为什么 , " 持续 这 男生 , " 我 将 几乎 是 有能力的 到 保持 我的 拳头 离开 他 ! "

“哎呀，”男孩继续说道，“我恐怕很难控制住自己不揍他！”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juːv] ['pʌnɪʃt] [hɪm] [ɪ'nʌf] , [bɔɪ] ? " [sed] ['ɒstɪn] .
" Surely you've punished him enough , boy ? " said Austin .
" 一定 你已经 受到惩罚 他 足够的 , 男生 ? " 说 奥斯汀 .

“你小子肯定已经惩罚够了吧？”奥斯汀说道。

" [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] !
" He struck me !
" 他 击 我 !

他打了我！

" ['rɪtʃərdz] [lɪp] ['kwivəd] .
" Richard's lip quivered .
" 理查德的 唇 颤抖 .

理查德的嘴唇颤抖了一下。

" [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [kʌm] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" He dared not come at me with his hands .
" 他 敢于 不是 来 在 我 和 他的 双手 .

他不敢用手来打我。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] .
He struck me with a whip .
他 击 我 和 一个 鞭 .

他用鞭子抽打我。

[hiːl] [biː; bi] ['telɪŋ] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [hiː; hi] [hˈɔːswɪpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [went] [daʊn]

He'll	be	telling	everybody	that	he	horsewhipped	me	,	and	that	I	went	down
地狱	是	讲述	大家	那	他	马鞭	我	,	和	那	我	去	向下

[ænd; ənd] [begd] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] .

and	begged	his	pardon	.
和	乞求	他的	赦免	.

他会到处跟人说他用马鞭抽打了我，然后我跪下来求他原谅。

[begd] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] !

Begged	his	pardon	!
乞求	他的	赦免	!

他请求原谅！

[ə; eɪ] - [beg][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] !

A	Feverel	beg	his	pardon	!
一个	-	求	他的	赦免	!

费弗雷尔请求原谅！

[əʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wɪl] ! "

Oh	,	if	I	had	my	will	!	"
哦	,	如果	我	有	我的	将要	!	"

唉，如果我能随心所欲就好了！

" [ðə; ðɪ][mæn] [ə:n] [hɪz; ɪz] [bred] , ['rɪkɪ] .

"	The	man	earns	his	bread	,	Ricky	.
"	这	男人	收入	他的	面包	,	瑞奇	.

“他靠自己的劳动挣钱，瑞奇。”

[juː; jʊ] [pəʊtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [graʊndz] .

You	poached	on	his	grounds	.
你	偷猎	在	他的	理由	.

你擅自闯入了他的领地。

[hiː; hi] [tɜːnd] [juː; jʊ] [ɒf] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['faɪəd][hɪz; ɪz] [rɪk] . "

He	turned	you	off	,	and	you	fired	his	rick	.	"
他	转向	你	离开	,	和	你	被解雇	他的	里克	.	"

他把你关掉了，你也解雇了他。

" [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] .

"	And	I'll	pay	him	for	his	loss	.
"	和	患病的	支付	他	为了	他的	损失	.

“我会赔偿他的损失。”

[ænd; ənd][aɪ][woʊnt][duː; də] ['enɪ] [mɔː(r)] . "

And	I	won't	do	any	more	.	"
和	我	惯于	做	任何	更多的	.	"

我不会再这样做了。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][woʊnt][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪm] ? "

"	Because	you	won't	ask	a	favour	of	him	?	"
"	因为	你	惯于	问	一个	偏爱	的	他	?	"

“因为你不愿意拜托他一件事？”

" [nəʊ] ! [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

"	No	!	I	will	not	ask	a	favour	of	him	.
"	不	!	我	将要	不是	问	一个	偏爱	的	他	.

“不！我不会求他帮忙。”

" ['ɒstɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['stedəlɪ] .

"	Austin	looked	at	the	boy	steadily	.
"	奥斯汀	看起来	在	这	男生	稳步	.

奥斯汀目光坚定地注视着那个男孩。

" [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)][frɒm; frəm][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] ['beikwel] ?

"	You	prefer	to	receive	a	favour	from	poor	Tom	Bakewell	?
"	你	更喜欢	到	收到	一个	偏爱	从	贫穷的	汤姆	贝克韦尔	?

你宁愿接受可怜的汤姆·贝克韦尔的帮助?

" [æt; ət] ['ɔːstɪnz] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒbvɜːs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ['rɪtʃəd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

"	At	Austin's	enunciation	of	this	obverse	view	of	the	matter	Richard	raised	his
"	在	奥斯汀的	发音	的	这	正面	看法	的	这	事情	理查德	提高	他的

[braʊ] .

brow	.
眉头	.

“奥斯汀阐述了对这件事的这种相反观点后，理查德扬起了眉毛。

['dɪmli] [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [brəʊk] [ɪn] [əˈpɒn] [hɪm] .

Dimly	a	new	light	broke	in	upon	him	.
依稀	一个	新的	光	打破	在	之上	他	.

一道微弱的新光照亮了他。

" ['feɪvə(r)] [frɒm; frəm] [tɒm] ['beikwel] , [ðə; ði] ['plaʊmən] ?

"	Favour	from	Tom	Bakewell	,	the	ploughman	?
"	偏爱	从	汤姆	贝克韦尔	,	这	耕夫	?

“是农夫汤姆·贝克韦尔的恩惠吗？”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['ɒstɪn] ? "

How	do	you	mean	,	Austin	?	"
如何	做	你	意思是	,	奥斯汀	?	"

奥斯汀，你这话是什么意思?

" [tuː; tə] [seɪv] [jɔːˈself] [æn; ən] [ʌnˈplezntnəs] [juː; jʊ] [pəˈmɪt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [læd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]

"	To	save	yourself	an	unpleasantness	you	permit	a	country	lad	to	sacrifice
"	到	节省	你自己	一个	不愉快	你	允许	一个	国家	小伙子	到	牺牲

[hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

himself	for	you	?
他自己	为了	你	?

“为了避免自己遭受不快，你竟然允许一个乡下小子为你牺牲自己？”

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [praɪd] . "

I	confess	I	should	not	have	so	much	pride	.	"
我	承认	我	应该	不是	有	所以	很多	自豪	.	"

我承认我不该如此骄傲。

" [praɪd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['rɪtʃəd] , [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [tɔːnt] ,

"	Pride	!	"	shouted	Richard	,	stung	by	the	taunt	,
"	自豪	!	"	喊叫	理查德	,	被蜇了	经过	这	嘲讽	,

“傲慢！”理查德被这番嘲讽激怒，喊道。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [saɪt] [hɑːd][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

and	set	his	sight	hard	at	the	blue	ridges	of	the	hills	.
和	放	他的	视线	难的	在	这	蓝色的	山脊	的	这	丘陵	.

他的目光紧紧锁定在蓝色的山脊上。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] , ['ɒstɪn] [druː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

Not	knowing	for	the	moment	what	else	to	do	,	Austin	drew	a	picture	of
不是	会心	为了	这	片刻	什么	别的	到	做	,	奥斯汀	画	一个	图片	的

[tɒm] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,

Tom	in	prison	,
汤姆	在	监狱	,

奥斯汀一时不知所措，便画了一幅汤姆在监狱里的画像。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [tɑːmz] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] ['steɪtmənt] .

and	repeated	Tom's	volunteer	statement	.
和	重复	汤姆的	志愿者	陈述	.

并重复了汤姆的志愿者声明。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] , [hæd; həd]

The	picture	,	though	his	intentions	were	far	from	designing	it	so	,	had
这	图片	,	尽管	他的	意图	是	远的	从	设计	它	所以	,	有

[tu:; tə] ['rɪtʃəd] ,

to	Richard	,
到	理查德	,

尽管理查德的本意远非如此设计，但这幅画最终还是出现了。

[hu:z] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hju:mə(r)][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['ki:nə(r)] , [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [tʃɔ:] - ['beɪkən] [smæk]

whose	perception	of	humour	was	infinitely	keener	,	a	horrible	chaw	-	bacon	smack
谁	洞察力	的	幽默	曾是	无限地	更敏锐	,	一个	可怕	咀嚼	-	熏肉	啪

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

他的幽默感远比我敏锐得多，对此我狠狠地嘲讽了一番。

['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [laʊt] , ['əʊpən][frɒm; frəm][ɪə(r)][tu:; tə][ɪə(r)] , [ˌʌn'kempt] , [kɔ:s] , [spleɪ] -

Visions	of	a	grinning	lout	,	open	from	ear	to	ear	,	unkempt	,	coarse	,	splay	-
愿景	的	一个	咧嘴笑	粗鲁	,	打开	从	耳朵	到	耳朵	,	蓬头垢面	,	粗	,	展开	-

['fʊtɪd] ,

footed	,
有脚的	,

脑海中浮现出一个咧嘴大笑的粗鲁之人，咧着嘴，衣衫褴褛，粗俗不堪，双脚外八字。

[rəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd]

rose	before	him	and	afflicted	him	with	the	strangest	sensations	of	disgust	and
玫瑰	前	他	和	受苦的	他	和	这	最奇怪的	感觉	的	厌恶	和

[ˌkɑ:mɪ'kælɪti] ,

comicality	,
滑稽	,

出现在他面前，让他感到一种既厌恶又滑稽的奇怪感觉。

[mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:s] — [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['peɪθɒs] .

mixed	up	with	pity	and	remorse	—	a	sort	of	twisted	pathos	.
混合	向上	和	遗憾	和	悔恨	—	一个	种类	的	扭曲	感伤	.

其中夹杂着怜悯和悔恨——一种扭曲的悲情。

[ðeə(r)] [leɪ] [tɒm] ; ['hɒbneɪl] [tɒm] !

There	lay	Tom	;	hobnail	Tom	!
那里	躺	汤姆	;	钉状	汤姆	!

汤姆躺在那里；钉鞋汤姆！

[ə; eɪ]['beɪkən] - [mʌntʃ] , ['rekləs] , [bɪə(r)] - [swil] ['ænɪm(ə)l] !

a	bacon	-	munching	,	reckless	,	beer	-	swilling	animal	!
一个	熏肉	-	咀嚼	,	鲁莽	,	啤酒	-	大口喝	动物	!

一个爱吃培根、鲁莽行事、嗜饮啤酒的家伙！

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][mæn] ; [ə; eɪ][dɪə(r)] [breɪv] ['hju:mən] [hɑ:t] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ; ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

and	yet	a	man	;	a	dear	brave	human	heart	notwithstanding	;	capable	of
和	然而	一个	男人	;	一个	亲爱的	勇敢的	人类	心	虽然	;	有能力的	的

[dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] .

devotion	and	unselfishness	.
虔诚	和	无私	.

然而，他却是一个男人；尽管他有一颗善良勇敢的人心；他能够奉献和无私。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['betə(r)] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [tʌtʃt] ,

The	boy's	better	spirit	was	touched	,
这	男孩们	更好的	精神	曾是	感动	,

男孩善良的本性被触动了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['kɪnd(ə)ld][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['æbdʒekt]['fɪgə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]

and	it	kindled	his	imagination	to	realize	the	abject	figure	of	poor
和	它	点燃	他的	想像力	到	意识到	这	卑贱	数字	的	贫穷的

['klɑːdˌpoʊl][tɒm] ,

clodpole	Tom	,
泥蝌蚪	汤姆	,

这激发了他的想象力，让他意识到可怜的笨蛋汤姆的卑微形象。

[ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv] ['mɔːnf(ə)l] [laɪt] .

and	surround	it	with	a	halo	of	mournful	light	.
和	环绕	它	和	一个	光环	的	悲哀	光	.

并用一圈哀伤的光环将其包围。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] .

His	soul	was	alive	.
他的	灵魂	曾是	活	.

他的灵魂还活着。

['fiːlɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [stɹ'iːmd] [ɪn][ə'pɒn][hɪm][æz; əz][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'θɪəriəl]

Feelings	he	had	never	known	streamed	in	upon	him	as	from	an	ethereal
情怀	他	有	绝不	已知	流媒体	在	之上	他	作为	从	一个	空灵的

['keɪsmənt] ,

casement	,
窗扇	,

他从未体验过的情感如同从缥缈的窗户倾泻而下，涌入他的心头。

[æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] ['tendənəs] , [æn; ən] [ɪm'breɪsɪŋ] ['hjuːmə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm]

an	unwonted	tenderness	,	an	embracing	humour	,	a	consciousness	of	some
一个	不寻常的	压痛	,	一个	拥抱	幽默	,	一个	意识	的	一些

[ɪn'efəb(ə)l] ['glɔːri] ,

ineffable	glory	,
难以言喻的	荣耀	,

一种不同寻常的温柔，一种包容的幽默，一种对某种难以言喻的荣耀的感知，

[æn; ən] [ɪˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

an	irradiation	of	the	features	of	humanity	.
一个	辐射	的	这	特征	的	人类	.

人类特征的辐射。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

All	this	was	in	the	bosom	of	the	boy	,
全部	这	曾是	在	这	怀	的	这	男生	,

这一切都蕴藏在男孩的心中。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][æn; ən]['æktʃuəl][hɒb] - [neɪl] [tɒm] , [kɔːs] , [ˌʌn'kempt] ,

and	through	it	all	the	vision	of	an	actual	hob	-	nail	Tom	,	coarse	,	unkempt	,
和	通过	它	全部	这	想象	的	一个	实际的	炉灶	-	指甲	汤姆	,	粗	,	蓬头垢面	,

贯穿始终的，是一个真正的、粗犷不羁的汤姆，邋遢不堪。

['əʊpən][frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] ;

open	from	ear	to	ear	;
打开	从	耳朵	到	耳朵	;

从耳到耳敞开；

[huːz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][æn; ən] [ə'preʃn] [ɒv; əv]

whose	presence	was	a	finger	of	shame	to	him	and	an	oppression	of
谁	在场	曾是	一个	手指	的	耻辱	到	他	和	一个	压迫	的

['klɑːdˌpoʊl] ;

clodpole	;
泥蝌蚪	;

对他而言，那人的存在如同耻辱的手指，如同泥鳅的压迫；

[jet] [tə'wɔːd] [huːm] [hiː; hi] [felt] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)]

yet	toward	whom	he	felt	just	then	a	loving	-	kindness	beyond	what	he	felt	for
然而	朝向	谁	他	毛毡	只是	然后	一个	爱	-	仁慈	超过	什么	他	毛毡	为了

['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .

any	living	creature	.
任何	活的	生物	.

然而，就在那时，他对这个人产生了一种超越对任何生物的慈爱之情。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [wept] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

He	laughed	at	him	,	and	wept	over	him	.
他	笑了	在	他	,	和	哭泣	超过	他	.

他嘲笑他，又为他哭泣。

[hiː; hi] [praɪzd] [hɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [hɪm] .

He	prized	him	,	while	he	shrank	from	him	.
他	珍贵的	他	,	尽管	他	缩小	从	他	.

他珍视他，却又畏惧他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [straɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɪn] [hɪm] [wɪð] [kən'stɪtʃʊənt] [les] [dɪ'vaɪn] ;

It	was	a	genial	strife	of	the	angel	in	him	with	constituents	less	divine	;
它	曾是	一个	和蔼可亲	冲突	的	这	天使	在	他	和	成分	较少的	神圣的	;

这是他内心天使与不那么神圣的成分之间的一场友好的斗争；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [væn] — [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ['ləʊðɪŋ] ,

but	the	angel	was	uppermost	and	led	the	van	—	extinguished	loathing	,
但	这	天使	曾是	最上层	和	引领	这	货车	—	熄灭	厌恶	,

['hjuːmənaɪzd] ['lɑːftə(r)] ,

humanized	laughter	,
人性化	笑声	,

但天使至高无上，引领着车队——熄灭了憎恶，使笑声变得人性化。

[træns'fɪgjəd] [praɪd] — [praɪd] [ðæt] [wʊd] [pə'sɪstəntli] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['kɔːrdəˌrɔːɪz] [ɒv; əv] ['geɪpɪŋ]

transfigured	pride	—	pride	that	would	persistently	contemplate	the	corduroys	of	gaping
变形	自豪	—	自豪	那	会	持续地	沉思	这	灯芯绒	的	张开的

[tɒm] , [ænd; ənd] [kraɪ] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] ,

Tom	,	and	cry	to	Richard	,
汤姆	,	和	哭	到	理查德	,

蜕变的骄傲——那种会持续凝视着汤姆张着嘴的灯芯绒裤子，并向理查德哭诉的骄傲，

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [təʊn] [ɒv; əv] ['eɪdriənz] [aɪ'rɒnɪk] [vɔɪs] , " [bɪ'həʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['benɪfæktə(r)] !

in	the	very	tone	of	Adrian's	ironic	voice	,	"	Behold	your	benefactor	!
在	这	非常	语气	的	阿德里安的	讽刺的是	嗓音	,	"	看哪	你的	恩人	!

用艾德里安那种讽刺的语气说："瞧瞧你的恩人！"

" ['ɒstɪn] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'blaɪmər] ['tjuːmʌlt] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɜːd] .

"	Austin	sat	by	the	boy	,	unaware	of	the	sublimer	tumult	he	had	stirred	.
"	奥斯汀	卫星	经过	这	男生	,	不知情	的	这	升华	骚乱	他	有	搅拌	.

奥斯汀坐在男孩旁边，丝毫没有意识到自己已经掀起了多么巨大的波澜。

['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'septəb(ə)l] [ɪn] ['rɪtʃərdz] ['kaʊntənəns] .

Little	of	it	was	perceptible	in	Richard's	countenance	.
小的	的	它	曾是	可感知的	在	理查德的	面容	.

从理查德的脸上几乎看不出什么异样。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] [drɔːn] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːd] [set] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	lines	of	his	mouth	were	slightly	drawn	;	his	eyes	hard	set	into	the
这	线条	的	他的	嘴	是	轻微地	绘制	;	他的	眼睛	难的	放	进入	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他嘴角微微上扬，目光坚定地凝视着远方。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] ['meni] ['mɪnɪts] .
He remained thus many minutes .
他 剩余 因此 许多 分钟 .

他停留了这么长时间。

['faɪnəli] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][legz] , ['seɪɪŋ] , " [aɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][əʊld] [bleɪz] [ænd; ənd]
Finally he jumped to his legs , saying , " I'll go at once to old Blaize and
最后 他 跳了起来 到 他的 腿 , 说 , " 患病的 去 在 一次 到 老的 布莱兹 和
[tel] [hɪm] .
tell him .
告诉 他 .

最后他猛地站了起来，说道："我这就去告诉老布莱兹。"

" ['ɒstɪn] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] [aʊt][ɒv; əv] ['dæfniz] ['baʊə(r)] ,
" Austin grasped his hand , and together they issued out of Daphne's Bower ,
" 奥斯汀 抓住 他的 手 , 和 一起 他们 发布 出去 的 达芙妮的 鲍尔 ,
[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - .
in the direction of Lobourne .
在 这 方向 的 - .

"奥斯汀抓住他的手，他们一起走出了达芙妮的凉亭，朝着洛伯恩的方向走去。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['fɑːmə(r)] [bleɪz] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] - [æz; əz] [ðæt]
Farmer Blaize was not so astonished at the visit of Richard Feverel as that
农民 布莱兹 曾是 不是 所以 惊讶 在 这 访问 的 理查德 - 作为 那
[jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] .
young gentleman expected him to be .
年轻的 绅士 预期的 他 到 是 .

布莱兹农夫对理查德·费弗雷尔的来访并没有像那位年轻绅士预想的那样感到惊讶。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ləʊ] - [ruːft] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
The farmer , seated in his easy - chair in the little low - roofed parlour of an old
这 农民 , 坐着 在 他的 简单的 - 椅子 在 这 小的 低的 - 有顶棚 客厅 的 一个 老的
- ['fæʃ(ə)nd] [fɑːm] - [haʊs] ,
- fashioned farm - house ,
- 造型 农场 - 房子 ,

农夫坐在老式农舍低矮客厅里的一张安乐椅上，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kleɪ] [paɪp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,
with a long clay pipe on the table at his elbow ,
和 一个 长的 黏土 管道 在 这 桌子 在 他的 弯头 ,

他手边桌子上放着一根长长的陶土烟斗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vetərən] ['pɔɪntə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and a veteran pointer at his feet ,
和 一个 老将 指针 在 他的 脚 ,

他脚边还有一只经验丰富的指示犬。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [θriː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [blʌd]
had already given audience to three distinguished members of the Feverel blood
有 已经 给定 观众 到 三 杰出的 成员 的 这 - 血
, [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['seprətli] ,
, who had come separately ,
, WHO 有 来 分别地 ,

他已经接见了三位分别前来的费弗雷尔家族的杰出成员。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] ['siːkrətɪvnəs] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

according	to	their	accustomed	secretiveness	,	and	with	one	object	.
根据	到	他们的	习惯	秘密	,	和	和	一	目的	.

按照他们一贯的保密作风，并且只有一个目的。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɜː(r)] ['ɒstɪn] [hɪm'self] .

In	the	morning	it	was	Sir	Austin	himself	.
在	这	早晨	它	曾是	先生	奥斯汀	他自己	.

早上来的是奥斯汀爵士本人。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ə'raɪvd] ['ɒstɪn] ['wentwəθ] ; [kləʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['ældʒənən] ,

Shortly	after	his	departure	,	arrived	Austin	Wentworth	;	close	on	his	heels	,	Algernon	,
不久	后	他的	离开	,	到达的	奥斯汀	温特沃斯	;	关闭	在	他的	高跟鞋	,	阿尔杰农	,

他离开后不久，奥斯汀·温特沃斯就到了；紧随其后的是阿尔杰农。

[nəʊn] [ə'baʊt] - [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pɒpjələ(r)][weər'evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] .

known	about	Lobourne	as	the	Captain	,	popular	wherever	he	was	known	.
已知	关于	-	作为	这	队长	,	受欢迎的	无论	他	曾是	已知	.

洛伯恩被人们称为船长，无论他走到哪里都备受爱戴。

['fɑːmə(r)] [bleɪz] [rɪ'klaɪnd] [em][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'leɪʃn] .

Farmer	Blaize	reclined	m	considerable	elation	.
农民	布莱兹	斜倚	米	大量	欣喜	.

布莱兹农夫欣喜若狂地斜倚着。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðiːz] [greɪt] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [ləʊ] [pɪtʃ] .

He	had	brought	these	great	people	to	a	pretty	low	pitch	.
他	有	带来	这些	伟大的	人们	到	一个	漂亮的	低的	沥青	.

他把这些伟大的人拉低到了相当低的水平。

[hiː; hi][hæd; həd] ['welkəm] [ðem; ðəm][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['jəʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ;

He	had	welcomed	them	hospitably	,	as	a	British	yeoman	should	;
他	有	欢迎	他们	热情好客	,	作为	一个	英国	乡绅	应该	;

他像一个英国自耕农那样热情地接待了他们；

[bʌt; bət][nɒt] [bʌdʒ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'mɑːndz] : [nɒt][tuː; tə][ðə; ði]['bærənət] : [nɒt][tuː; tə][ðə; ði]

but	not	budged	a	foot	in	his	demands	:	not	to	the	baronet	:	not	to	the
但	不是	预算	一个	脚	在	他的	需求	:	不是	到	这	男爵	:	不是	到	这

['kæptɪn] :

Captain	:
队长	:

但他丝毫不肯改变自己的要求：对男爵不让步，对上尉也不让步。

[nɒt][tuː; tə] [gʊd] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['wentwəθ] .

not	to	good	young	Mr	.	Wentworth	.
不是	到	好的	年轻的	先生	.	温特沃斯	.

温特沃斯先生，他并不太好。

[fɔː(r); fə(r)]['fɑːmə(r)] [bleɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒlɪd] ['ɪŋglɪʃmən] ; [ænd; ənd] ,

For	Farmer	Blaize	was	a	solid	Englishman	;	and	,
为了	农民	布莱兹	曾是	一个	坚硬的	英国人	;	和	,

因为布莱兹农夫是一位地道的英国人；而且，

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bærənət][ə; eɪ][fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊld][hiː; hi][hæd; həd][ɒn]

on	hearing	from	the	baronet	a	frank	confession	of	the	hold	he	had	on
在	听力	从	这	男爵	一个	坦率	忏悔	的	这	抓住	他	有	在

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

听到男爵坦白承认自己控制了家族之后，

[hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][həʊld] ,

he	determined	to	tighten	his	hold	,
他	决定	到	拧紧	他的	抓住	,

他决定抓得更紧一些。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][rɪˈlæks][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˈtændʒəb(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] — [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	only	relax	it	in	exchange	for	tangible	advantages	—	compensation	to
和	仅有的	放松	它	在	交换	为了	有形	优势	—	赔偿	到

[hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ˈpɜːs(ə)n] ,

his	pocket	,	his	wounded	person	,
他的	口袋	,	他的	受伤	人	,

只有在获得实际利益——例如经济补偿、人身赔偿——的情况下才会放松警惕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈwuːndɪd] [ˈsentɪmənts] : [ðə; ðɪ][ˈtəʊt(ə)l] [ɪnˈdemnəti] [ˈbiːɪŋ] , [ɪn] [raʊnd]

and	his	still	more	wounded	sentiments	:	the	total	indemnity	being	,	in	round
和	他的	仍然	更多的	受伤	情感	:	这	全部的	赔款	存在	,	在	圆形的

[ˈfɪgəz] ,

figures	,
数据	,

以及他更加受伤的情感：赔偿总额，用整数表示，

[θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['spəʊkən][əˈpɒlədʒi][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [praɪm] [əˈfendə(r)] , [jʌŋ]

three	hundred	pounds	,	and	a	spoken	apology	from	the	prime	offender	,	young
三	百	磅	,	和	一个	说	道歉	从	这	主要的	罪犯	,	年轻的

[ˈmɪstə(r)] [ˈrɪtʃəd] .

Mister	Richard	.
先生	理查德	.

三百英镑，以及主要肇事者，年轻的理查德先生的口头道歉。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrezəˈveɪʃn] .

Even	then	there	was	a	reservation	.
甚至	然后	那里	曾是	一个	预订	.

即使那样，还是有人预订了。

[prəˈvaɪdɪd] , [ðə; ðɪ][ˈfɑːmə(r)] [sed] , [ˈnəʊbədi][hæd; həd] [biːn] [ˈtæmpərɪŋ] [wɪð] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪtnəsiz]

Provided	,	the	farmer	said	,	nobody	had	been	tampering	with	any	of	his	witnesses
假如	,	这	农民	说	,	无人	有	到过	篡改	和	任何	的	他的	证人

.

:
.

这位农夫说，前提是没有人干扰他的任何证人。

[ɪn] [ðæt] [iːz] [ˈfɑːmə(r)] [bleɪz] [dɪˈkleəd] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [maɪt] [gəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈtrænspɔːt]

In	that	ease	Farmer	Blaize	declared	the	money	might	go	,	and	he	would	transport
在	那	舒适	农民	布莱兹	声明	这	钱	可能	去	,	和	他	会	运输

[tɒm] [ˈbeikwel] ,

Tom	Bakewell	,
汤姆	贝克韦尔	,

布莱兹农夫随即宣布这笔钱可能要花出去，他会把汤姆·贝克韦尔送走。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [hiː; hi] [wʊd] .

as	he	had	sworn	he	would	.
作为	他	有	宣誓	他	会	.

他会履行自己的誓言。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][gəʊz] [hɑːd] , [tuː] , [wɪð] [æn; ən] [əˈkʌmplɪs] , [baɪ] [lɔː] , [ˈædɪd] [ðə; ðɪ][ˈfɑːmə(r)] ,

And	it	goes	hard	,	too	,	with	an	accomplice	,	by	law	,	added	the	farmer	,
和	它	去	难的	,	也	,	和	一个	同案犯	,	经过	法律	,	额外	这	农民	,

而且，根据法律规定，有同伙作案也会非常严重，这位农民补充道。

['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['leʒəli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

knocking	the	ashes	leisurely	out	of	his	pipe	.
敲门	这	灰烬	悠闲	出去	的	他的	管道	.

他悠闲地将烟斗里的烟灰抖落出来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [dɪs'greɪs] ['eniweə(r)] ; [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['inmeits]

He	had	no	wish	to	bring	any	disgrace	anywhere	;	he	respected	the	inmates
他	有	不	希望	到	带来	任何	耻辱	任何地方	;	他	受人尊敬	这	囚犯

[ɒv; əv] ['reɪnˌhæm] ['æbi] ,

of	Raynham	Abbey	,
的	雷纳姆	修道院	,

他不想给任何地方带来耻辱；他尊重雷纳姆修道院的修士们。

[æz; əz] [ɪn] ['djuːti] [baʊnd] ; [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

as	in	duty	bound	;	he	should	be	sorry	to	see	them	in	trouble	.
作为	在	责任	边界	;	他	应该	是	对不起	到	看	他们	在	麻烦	.

他有义务这样做；看到他们陷入困境，他应该感到难过。

['əʊnli] [nəʊ] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪtnəsiz] .

Only	no	tampering	with	his	witnesses	.
仅有的	不	篡改	和	他的	证人	.

只是不允许干扰他的证人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] .

He	was	a	man	for	Law	.
他	曾是	一个	男人	为了	法律	.

他是一位法律人。

[ræŋk] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] : ['mʌni] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] : [bʌt; bət] [lɔː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] .

Rank	was	much	:	money	was	much	:	but	Law	was	more	.
秩	曾是	很多	:	钱	曾是	很多	:	但	法律	曾是	更多的	.

地位固然重要，金钱固然重要，但法律更为重要。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [lɔː] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] .

In	this	country	Law	was	above	the	sovereign	.
在	这	国家	法律	曾是	多于	这	主权	.

在这个国家，法律凌驾于君主之上。

[tuː; tə] ['tæmpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [relm] .

To	tamper	with	the	Law	was	treason	to	the	realm	.
到	篡改	和	这	法律	曾是	叛国罪	到	这	领域	.

篡改法律就是叛国。

" [ai] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [də'rekt] , " [ðə; ði] ['bærənət] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	come	to	you	direct	,	"	the	baronet	explained	.
"	我	来	到	你	直接的	,	"	这	男爵	解释	.

“我直接来找你，”男爵解释道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] ['kændɪdli] [wɒt] [wei] [ai] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəbl]

"	I	tell	you	candidly	what	way	I	discovered	my	son	to	be	mixed	up	in	this	miserable
"	我	告诉	你	坦率地说	什么	方式	我	发现	我的	儿子	到	是	混合	向上	在	这	悲惨的

[ə'feə(r)] .

affair	.
事务	.

“我坦诚地告诉你，我是如何发现我的儿子卷入这件可悲的事情的。”

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ɪn'demnəti] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lɒs] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] , [ai]

I	promise	you	indemnity	for	your	loss	,	and	an	apology	that	shall	,	I
我	承诺	你	赔款	为了	你的	损失	,	和	一个	道歉	那	将	,	我

[trʌst] ,

trust	,
相信	,

我承诺赔偿您的损失，并向您致以诚挚的歉意，我相信这足以弥补您的损失。

['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ə'ʃʊərɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə]['tæmpə(r)] [wɪð] ['wɪtnəsiz] [ɪz][nɒt][ðə; ði]

satisfy	**your**	**feelings**	**,**	**assuring**	**you**	**that**	**to**	**tamper**	**with**	**witnesses**	**is**	**not**	**the**
满足	你的	情怀	,	保证	你	那	到	篡改	和	证人	是	不是	这

['prɒvɪns] [ɒv; əv][ə; eɪ] - .

province	**of**	**a**	**Feverel**	**.**
省	的	一个	-	.

安抚你的情绪，向你保证，篡改证人不是费弗雷尔家族的行事方式。

[ɔːl] [aɪ][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːn] [ɪz] , [nɒt][tuː; tə] [pres] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

All	**I**	**ask**	**of**	**you**	**in**	**return**	**is**	**,**	**not**	**to**	**press**	**the**	**prosecution**	**.**
全部	我	问	的	你	在	返回	是	,	不是	到	按	这	起诉	.

作为回报，我唯一的要求就是不要继续推进检方的诉讼。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð] [juː; jʊ] .

At	**present**	**it**	**rests**	**with**	**you**	**.**
在	展示	它	休息	和	你	.

目前决定权在你手中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [laɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪm'prɪznd] [mæn] .

I	**am**	**bound**	**to**	**do**	**all**	**that**	**lies**	**in**	**my**	**power**	**for**	**this**	**imprisoned**	**man**	**.**
我	是	边界	到	做	全部	那	谎言	在	我的	力量	为了	这	被监禁	男人	.

我有责任尽我所能帮助这位被囚禁的人。

[haʊ] [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['prɒmptɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] , [ɔː(r)] [ə'sɪst] [ɪn] , [sʌtʃ] [æn; ən]

How	**and**	**wherefore**	**my**	**son**	**was**	**prompted**	**to**	**suggest**	**,**	**or**	**assist**	**in**	**,**	**such**	**an**
如何	和	因此	我的	儿子	曾是	提示	到	建议	,	或者	协助	在	,	这样的	一个

[ækt] ,

act	**,**
行为	,

我的儿子究竟是如何以及为何会提议或协助实施这种行为的?

[aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] . "

I	**cannot**	**explain**	**,**	**for**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**	**"**
我	不能	解释	,	为了	我	做	不是	知道	.	"

我无法解释，因为我也不知道。

" [hʌm] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	**Hum**	**!**	**"**	**said**	**the**	**farmer**	**.**
"	哼	!	"	说	这	农民	.

“嗯！”农夫说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] . "

"	**I**	**think**	**I**	**do**	**.**	**"**
"	我	思考	我	做	.	"

“我想我是的。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] ?

"	**You**	**know**	**the**	**cause**	**?**
"	你	知道	这	原因	?

你知道原因吗?

" [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [stɛərd] .

"	**Sir**	**Austin**	**stared**	**.**
"	先生	奥斯汀	凝视	.

奥斯汀爵士愣住了。

" [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'faɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	**I**	**beg**	**you**	**to**	**confide**	**it**	**to**	**me**	**.**	**"**
"	我	求	你	到	信任	它	到	我	.	"

“求你把这件事告诉我。”

" - [liːst] , [ai][kæn; kən] ['prɪti] [naɪ] ['neɪbə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [gɛs] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	'	Least	,	I	can	pretty	nigh	neighbour	it	with	a	gues	,	"	said	the	farmer	.
"	-	至少	,	我	能	漂亮的	夜	邻居	它	和	一个	猜测	,	"	说	这	农民	.

“至少，我可以大致猜出它和它相邻的地方，”农夫说。

" [wiː; wi] [ent] [gʊd] [frendz] , [sɜː(r)] ['ɒstɪn] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [dʒʌst] [naʊ] — [nɒt][tuː; tə]

"	We	an't	good	friends	,	Sir	Austin	,	me	and	your	son	,	just	now	—	not	to
"	我们	蚂蚁	好的	朋友们	,	先生	奥斯汀	,	我	和	你的	儿子	,	只是	现在	—	不是	到

[seɪ] ['kɔːdiəl] .

say	cordial	.
说	亲切	.

“奥斯汀爵士，我和你儿子现在还不是好朋友——更别说是友好的朋友了。”

[ai] , [jiː; ji] [siː] , [sɜː(r)] ['ɒstɪn] ,

I	,	ye	see	,	Sir	Austin	,
我	,	是的	看	,	先生	奥斯汀	,

我，您看到了，奥斯汀爵士，

[aɪm][ə; eɪ][mæn][æz; əz][doʊnt][laɪk] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ə; eɪ] - - - [ɒn][hɪz; ɪz] [graʊndz] [wɪ'ðaʊt]

I'm	a	man	as	don't	like	young	gentlemen	a	-	poachin	'	on	his	grounds	without
我是	一个	男人	作为	不	喜欢	年轻的	先生们	一个	-	-	-	在	他的	理由	没有

[hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

his	permission	,
他的	允许	,

我这个人不喜欢年轻小伙子未经允许就擅自闯入我的领地打猎。

— [ɪn] ['speʃ(ə)l] [wen] [bɜ˞dz] [ɪz]['plentɪf(ə)l][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] .

—	in	special	when	birds	is	plentiful	on	their	own	.
—	在	特别的	什么时候	鸟类	是	丰富	在	他们的	自己的	.

——尤其是在鸟类数量众多的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [hiː; hi][duː; də] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

It	appear	he	do	like	it	.
它	出现	他	做	喜欢	它	.

他似乎很喜欢。

['kɒnsɪkwəntli] [ai][hæz; həz][tuː; tə] [flɪk] [ðɪs] [wɪp] — [æz; əz][ðem; ðəm] ['felə] [æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] :

Consequently	I	has	to	flick	this	whip	—	as	them	fellers	at	the	races	:
最后	我	有	到	轻弹	这	鞭	—	作为	他们	伙计们	在	这	种族	:

因此，我不得不像赛马场上的那些家伙一样，挥动这根鞭子：

[ɔːl][ɪn] [ðɪs] - [eə(r)] ['rɪŋz] [maɪn] !

All	in	this	'	ere	Ring's	mine	!
全部	在	这	-	埃雷	戒指的	矿	!

这里的一切都是我的！

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd] [huz] [biːn] [hɪt] , [hiːz] [hæd; həd][feə(r)]['wɔːrnɪn] - .

as	much	as	to	say	;	and	who's	been	hit	,	he's	had	fair	warnin	'	.
作为	很多	作为	到	说	;	和	谁是	到过	打	,	他是	有	公平的	警告	-	.

可以说，被击中的人都得到了充分的警告。

[aɪm] ['sɒri] [fɔːrt] , [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [keɪs] .

I'm	sorry	for't	,	but	that's	just	the	case	.
我是	对不起	堡	,	但	那就是	只是	这	案件	.

很抱歉，但事实就是如此。

" [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm] .

"	Sir	Austin	retired	to	communicate	with	his	son	,	when	he	should	find	him	.
"	先生	奥斯汀	退休	到	交流	和	他的	儿子	,	什么时候	他	应该	寻找	他	.

“奥斯汀爵士退下家去和他的儿子联系，等他找到儿子。”

[ældʒɝnɑːnz] ['ɪntəvjuː] [pɑːst] [ɒf] [ɪn] [eɪl] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] .

Algernon's	interview	passed	off	in	ale	and	promises	.
阿尔杰农的	面试	通过了	离开	在	麦芽酒	和	承诺	.

阿尔杰农的采访在啤酒和承诺中草草结束。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['fɑːmə(r)] [bleɪz] [ðæt] [nəʊ] - [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][prə'vaɪzəʊ]

He	also	assured	Farmer	Blaize	that	no	Feverel	could	be	affected	by	his	proviso
他	还	保证	农民	布莱兹	那	不	-	可以	是	做作的	经过	他的	但书

.

:

.

他还向布莱兹农夫保证，他的附加条件不会影响到费弗雷尔。

[nəʊ] [les] [dɪd] ['ɒstɪn] ['wentwəθ] .

No	less	did	Austin	Wentworth	.
不	较少的	做过	奥斯汀	温特沃斯	.

奥斯汀·温特沃斯也不例外。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

The	farmer	was	satisfied	.
这	农民	曾是	使满意	.

农夫很满意。

" ['mʌniz] [seɪf] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - !

"	Money's	safe	,	I	know	,	"	said	he	;	"	now	for	the	'	pology	!
"	钱的	安全的	,	我	知道	,	"	说	他	;	"	现在	为了	这	-	-	!

“钱很安全，我知道，”他说；“现在该道歉了！”

" [ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [bleɪz] [θrʌst] [hɪz; ɪz][legz] ['fɜːðə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['fɜːðə(r)] [bæk] .

"	and	Farmer	Blaize	thrust	his	legs	further	out	,	and	his	head	further	back	.
"	和	农民	布莱兹	推力	他的	腿	更远	出去	,	和	他的	头	更远	后退	.

“于是，布莱兹农夫双腿伸得更直，头向后仰得更厉害。”

[ðə; ði]['fɑːmə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['seprət] ['vɪzɪts][hæd; həd] [biːn] [kən'spaɪə(r)]

The	farmer	naturally	reflected	that	the	three	separate	visits	had	been	conspired
这	农民	自然	反映	那	这	三	分离	访问	有	到过	密谋

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

农夫自然而然地想到，这三次拜访一定是有人合谋安排的。

[stɪl] [ðə; ði] [-] ['frænknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [nɒt] ['hævɪŋ] [rɪ'zɜːvd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]

Still	the	baronet's	frankness	,	and	the	baronet's	not	having	reserved	himself	for
仍然	这	男爵的	坦率	,	和	这	男爵的	不是	拥有	预订的	他自己	为了

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [tʃɑːdʒ] ,

the	third	and	final	charge	,
这	第三	和	最终的	收费	,

男爵依然坦率，而且他并没有为第三次也是最后一次指控保留任何余地。

['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

puzzled	him	.
困惑	他	.

这让他感到困惑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [diːp] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [lɒt] , [wen]

He	was	considering	whether	they	were	a	deep	,	or	a	shallow	lot	,	when
他	曾是	考虑	无论	他们	是	一个	深的	,	或者	一个	浅的	很多	,	什么时候

[jʌŋ] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

young	Richard	was	announced	.
年轻的	理查德	曾是	宣布	.

他正在思考他们是一群有深度的人还是一群肤浅的人，这时年轻的理查德被宣布入选。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒv; əv] [ˌθɜ:'ti:n] [sprɪŋz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ,

A	pretty	little	girl	with	the	roses	of	thirteen	springs	in	her	cheeks	,
一个	漂亮的	小的	女孩	和	这	玫瑰	的	十三	弹簧	在	她	脸颊	,

一个漂亮的小女孩，脸颊上泛着十三春的玫瑰红晕，

[ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['bju:tɪf(ə)l] [braɪt] ['tresɪz] , [trɪpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	abundant	beautiful	bright	tresses	,	tripped	before	the	boy	,
和	丰富	美丽的	明亮的	头发	,	绊倒了	前	这	男生	,

还有那浓密美丽、闪闪发光的秀发，在男孩面前垂落下来。

[ænd; ənd] ['lɔitə] ['ʃaɪli] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [ɑ:m] - [tʃeə(r)][tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

and	loitered	shyly	by	the	farmer's	arm	-	chair	to	steal	a	look	at	the
和	徘徊	害羞地	经过	这	农民的	手臂	-	椅子	到	偷	一个	看	在	这

['hænsəm] [nju:] - ['kʌmə(r)] .

handsome	new	-	comer	.
英俊的	新的	-	角	.

她羞涩地徘徊在农夫的扶手椅旁，偷偷地看向英俊的新来者。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə] ['rɪtʃəd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [ni:s] , ['lu:si] ['dɛzbərə] ,

She	was	introduced	to	Richard	as	the	farmer's	niece	,	Lucy	Desborough	,
她	曾是	介绍	到	理查德	作为	这	农民的	侄女	,	露西	德斯伯勒	,

她被介绍给理查德时，自称是农场主的侄女，名叫露西·德斯伯勒。

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz]['betə(r)] ,

the	daughter	of	a	lieutenant	in	the	Royal	Navy	,	and	,	what	was	better	,
这	女儿	的	一个	中尉	在	这	皇家	海军	,	和	,	什么	曾是	更好的	,

她是皇家海军中尉的女儿，而且，更妙的是，

[ðəʊ] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)][dɪd] [nɒt] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['laʊdli] , [ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] [gɜ:l] .

though	the	farmer	did	not	pronounce	it	so	loudly	,	a	real	good	girl	.
尽管	这	农民	做过	不是	发音	它	所以	高声	,	一个	真实的	好的	女孩	.

虽然农夫没有大声说出来，但她真是个好姑娘。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] , [nɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ræŋk][ɪn] [laɪf] ,

Neither	the	excellence	of	her	character	,	nor	her	rank	in	life	,
两者都不	这	卓越	的	她	特点	,	也不	她	秩	在	生活	,

她的品格高尚，以及她的社会地位，都不能证明这一点。

['temptɪd] ['rɪtʃəd] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

tempted	Richard	to	inspect	the	little	lady	.
受诱惑	理查德	到	检查	这	小的	女士	.

这诱使理查德去仔细查看这位小女士。

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He	made	an	awkward	bow	,	and	sat	down	.
他	制成	一个	尴尬的	弓	,	和	卫星	向下	.

他笨拙地鞠了一躬，然后坐了下来。

[ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [aɪz] ['twiŋkl] .

The	farmer's	eyes	twinkled	.
这	农民的	眼睛	闪烁	.

农夫的眼睛闪闪发光。

" [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [fɔ:t] [ænd; ənd] [fel] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - .

"	Her	father	,	"	he	continued	,	"	fought	and	fell	for	his	coontry	.
"	她	父亲	,	"	他	持续	,	"	战斗	和	跌倒	为了	他的	-	.

“她的父亲，”他继续说道，“为保卫祖国而战，最终牺牲了。”

[ə; eɪ][mæn][æz; əz] [faɪts] [-] - [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] — [eɪ] !

A	man	as	fights	for's	coontry's	a	right	to	hould	up	his	head	—	ay	!
一个	男人	作为	战斗	的	-	一个	正确的	到	应该	向上	他的	头	—	哎	!

为祖国而战的人有权昂首挺胸——没错！

[wɪð] ['eni] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
with any in the land .
和 任何 在 这 土地 .

与国内任何人。

- [əʊ] - ['dɔːsɪt] ! [-] [nəʊ] [ðæt] ['fæməli] , ['mɑːstə(r)] - ?
Desb'roughs o ' Dorset ! d'ye know that family , Master Feverel ?
- o - 多塞特郡 ! 染料 知道 那 家庭 , 掌握 - ?

德斯布罗夫家族，多塞特郡！费弗雷尔少爷，您认识这个家族吗?

" ['rɪtʃəd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz][eə(r)] ,
" Richard did not know them , and , by his air ,
" 理查德 做过 不是 知道 他们 , 和 , 经过 他的 空气 ,

“理查德并不认识他们，而且，从他的神态来看，

[dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eni] ['ɒfʃuːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] .
did not desire to become acquainted with any offshoot of that family .
做过 不是 欲望 到 变得 熟人 和 任何 分支 的 那 家庭 .

不愿与该家族的任何后代有任何瓜葛。

" [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [meɪk] [ænd; ənd] [paɪz] , " [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [went] [ɒn] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" She can make puddens and pies , " the farmer went on , regardless of his
" 她 能 制作 布丁 和 馅饼 , " 这 农民 去 在 , 不管 的 他的
['ɔːdɪtərz] [gluːm] .
auditor's gloom .
审计员 愁云 .

“她会做布丁和馅饼，”农夫继续说道，全然不顾听者沮丧的情绪。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] - [ɪm] .
" She's a lady , as good as the best of ' em .
" 她是 一个 女士 , 作为 好的 作为 这 最好的 的 - 呃 .

“她是一位淑女，和她们中最优秀的人一样出色。”

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['kæθəlɪks] — [ðə; ði] - [əʊ] - ['dɔːsɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən]
I don't care about their being Catholics — the Desb'roughs o ' Dorset are gentlemen
我 不 关心 关于 他们的 存在 天主教徒 — 这 - o - 多塞特郡 是 先生们
.
:
.

我不在乎他们是不是天主教徒——多塞特郡的德斯布罗家族都是绅士。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [tuː] !
And she's good for the pianer , too !
和 她是 好的 为了 这 - , 也 !

她对钢琴家也很有帮助!

[ʃiː; ʃi] [strʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] - .
She strums to me of evenin's .
她 拨弦 到 我 的 - .

她为我弹奏着夜晚的乐曲。

[aɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [tjuːnz] : [ʃiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] .
I'm for the old tunes : she's for the new .
我是 为了 这 老的 曲调 : 她是 为了 这 新的 .

我喜欢老歌，她喜欢新歌。

[gæl] - [laɪk] !
Gal - like !
加尔 - 喜欢 !

像个女孩!

[waɪl] [ʃiːz] [wɪð] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] [θɪŋz] - .

While	she's	with	me	she	shall	be	taught	things	use'l	.
尽管	她是	和	我	她	将	是	教授	事物	-	.

她跟我在一起的时候，我会教她一些有用的东西。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['pɑːli] - [vuː] [ə; eɪ] [gʊd] - [ən] [ænd; ənd] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ;

She	can	parley	-	voo	a	good	'	un	and	foot	it	,	as	it	goes	;
她	能	谈判	-	伏	一个	好的	-	联合国	和	脚	它	,	作为	它	去	;

她能和一位优秀的人谈判，并最终达成协议；

[biːn] [ɪn] [frɑːns] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jɪə(r)] .

been	in	France	a	couple	of	year	.
到过	在	法国	一个	夫妻	的	年	.

在法国待了几年了。

[ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪn] - [ɒv; əv] - [tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːkɪn] - [ɒv; əv] - [tiː] . [kʌm] , [luːs] ! [tuːn] [ʌp] — [eɪ] ?

I	prefer	the	singin	'	of	'	t	to	the	talkin	'	of	'	t	.	Come	,	Luce	!	toon	up	—	eh	?
我	更喜欢	这	唱歌	-	的	-	t	到	这	谈话	-	的	-	t	.	来	,	露西	!	卡通	向上	—	嗯	?

我更喜欢听它唱歌，而不是听它说话。来吧，露西！嗨起来——嗯?

— [jiː; ji] - ?

—	Ye	wun't	?
—	叶	-	?

——你不愿意吗?

[ðæt] [sɒŋ] [ə'bɔːt] [ðə; ði] - — [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] " — ['fɑːmə(r)] [bleɪz] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði]

That	song	abort	the	Viffendeer	—	a	female	"	—	Farmer	Blaize	volunteered	the
那	歌曲	中止	这	-	—	一个	女性	"	—	农民	布莱兹	自愿	这

[trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] — " [huː] [weəz] [ðə; ði] — [juː; jʊ] [ges] [wɒt] !

translation	of	the	title	—	"	who	wears	the	—	you	guess	what	!
翻译	的	这	标题	—	"	WHO	穿着	这	—	你	猜测	什么	!

那首歌叫《Viffendeer——一个女人》——布莱兹农夫自告奋勇地翻译了歌名——“谁穿着——你猜怎么着!

[ænd; ənd] ['maːtʃiz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] : [ə; eɪ] ['prɪti] ['breɪz(ə)n][bɪt][əʊ] - [gʊdz] , [ai] [ʃd] ['fænsi] .

and	marches	along	with	the	French	sojers	:	a	pretty	brazen	bit	o	'	goods	,	I	sh'd	fancy	.
和	游行	沿着	和	这	法语	索杰斯	:	一个	漂亮的	厚颜无耻	少量	o	-	商品	,	我	嘘	想要	.

他与法国士兵一起行军：我觉得这真是个厚颜无耻的家伙。

" [ˌmædəmwə'zel] ['luːsi] [kə'rektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [frentʃ] , [bʌt; bət]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [duː; də][mɔː(r)] .

"	Mademoiselle	Lucy	corrected	her	uncle's	French	,	but	objected	to	do	more	.
"	小姐	露西	已更正	她	叔叔的	法语	,	但	反对	到	做	更多的	.

“露西小姐纠正了她叔叔的法语，但她不愿意做更多的事情。”

[ðə; ði] ['hænsəm] [krɒs] [bɔɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

The	handsome	cross	boy	had	almost	taken	away	her	voice	for	speech	,	as	it	was	,
这	英俊的	叉	男生	有	几乎	已采取	离开	她	嗓音	为了	演讲	,	作为	它	曾是	,

那个英俊的叛逆少年几乎夺走了她的说话能力，因为.....

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ; [səʊ][ʃi:; ʃi] [stʊd] ,

and	sing	in	his	company	she	could	not	;	so	she	stood	,
和	唱歌	在	他的	公司	她	可以	不是	;	所以	她	站立	,

她无法在他面前唱歌；所以她只能站在那里，

[ə; eɪ][hænd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [tʃeə(r)][tu:; tə] [steɪ] [hɜ:'self] [frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ,

a	hand	on	her	uncle's	chair	to	stay	herself	from	falling	,
一个	手	在	她	叔叔的	椅子	到	停留	她自己	从	坠落	,

她一只手扶着叔叔的椅子，以免摔倒。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] ['rigl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['veəriəs] [ʃeɪps] [ɒv; əv][rɪ'fju:z(ə)l] ,

while	she	wriggled	a	dozen	various	shapes	of	refusal	,
尽管	她	扭动	一个	打	各种各样的	形状	的	拒绝	,

她摆出十几种不同的拒绝姿态，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [wɪð] [fɪkst] [aɪz] .

and	shook	her	head	at	the	farmer	with	fixed	eyes	.
和	摇晃	她	头	在	这	农民	和	固定的	眼睛	.

她目光呆滞地对着农夫摇了摇头。

" [ɑ:'hɑ:] ! " [lɑ:ft] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] , [dɪs'mɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	Aha	!	"	laughed	the	farmer	,	dismissing	her	,
"	啊哈	!	"	笑了	这	农民	,	解雇	她	,

“啊哈！”农夫笑着打发她走了。

" [ðeɪ] [su:n] [lɜ:n] [ðə; ði] ['dɪfrəns] - [twɪkst][ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] - [ən] .

"	they	soon	learn	the	difference	'	twixt	the	young	'	un	and	the	old	'	un	.
"	他们	很快	学习	这	不同之处	-	中间	这	年轻的	-	联合国	和	这	老的	-	联合国	.

他们很快就会明白年轻人和老年人之间的区别。

[gəʊ] [ə'lɒŋ] , [lu:s] ! [ænd; ənd] [lɜ:n] [jə(r)] ['lesnz] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

Go	along	,	Luce	!	and	learn	yer	lessons	for	to	-	morrow	.
去	沿着	,	露西	!	和	学习	你的	课程	为了	到	-	明天	.

走吧，露西！好好学习，明天要用到你的课程。

" [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [glaidid] [ə'weɪ] .

"	Reluctantly	the	daughter	of	the	Royal	Navy	glided	away	.
"	勉强	这	女儿	的	这	皇家	海军	滑翔	离开	.

“皇家海军的女儿依依不舍地滑行离去。”

[hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [hed] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

Her	uncle's	head	followed	her	to	the	door	,
她	叔叔的	头	随后	她	到	这	门	,

她叔叔的头也跟着她走到了门口。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] ['dæli] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][lɑ:st] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒərz] ['ləʊərɪŋ] [feɪs]

where	she	dallied	to	catch	a	last	impression	of	the	young	stranger's	lowering	face
在哪里	她	拖延	到	抓住	一个	最后的	印象	的	这	年轻的	陌生人的	降低	脸

, [ænd; ənd] [dɑ:tɪd] [θru:] .

,	and	darted	through	.
,	和	飞镖	通过	.

她在那里逗留了一会儿，想最后看一眼那个年轻陌生人低垂的脸庞，然后迅速穿过。

['fɑ:mə(r)] [bleɪz] [lɑ:ft] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] .

Farmer	Blaize	laughed	and	chuckled	.
农民	布莱兹	笑了	和	轻笑	.

布莱兹农夫哈哈大笑。

" [ʃi:; ʃi] [ent] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][æz; əz] [ðæt] , ['evri] [deɪ] !

"	She	an't	so	fond	of	her	uncle	as	that	,	every	day	!
"	她	蚂蚁	所以	喜爱	的	她	叔叔	作为	那	,	每一个	天	!

“她并不是每天都那么喜欢她的叔叔！”

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ent] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜːs] — [ðə; ði] ['kaɪndɪst] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [jʊd] [miːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪntərz]

Not	that	she	an't	a	good	nurse	—	the	kindest	little	soul	you'd	meet	of	a	winter's
不是	那	她	蚂蚁	一个	好的	护士	—	这	最善良的	小的	灵魂	你会	见面	的	一个	冬天的

[wɔːk] !

walk	!
走	!

并不是说她不是个好护士——她是你在冬日漫步中能遇到的最善良的小天使！

[ʃɪl] [riːd] [tiː] - [jiː; ji] , [ænd; ənd] [meɪk] [drɪŋks] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [tuː] , [ɪf] [jiː; ji] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

She'll	read	t	'	ye	,	and	make	drinks	,	and	sing	,	too	,	if	ye	likes	it	,
壳	读	t	-	是的	,	和	制作	饮料	,	和	唱歌	,	也	,	如果	是的	点赞	它	,

她会给你读书，还会调酒，如果你喜欢的话，她还会唱歌。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] ['taɪəd] .

and	she	won't	be	tired	.
和	她	惯于	是	疲劳的	.

她不会感到疲倦。

[ə; eɪ] ['ɒbstɪnət] [gʊd] - [ən] , [ʃiː; ʃi] [biː; bi] !

A	obstinate	good	'	un	,	she	be	!
一个	顽固	好的	-	联合国	,	她	是	!

她真是个固执的好姑娘！

[bles] [hɜː(r); hə(r)] !

Bless	her	!
保佑	她	!

愿她平安！

" [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] , [baɪ] [ðiːz] ['juːlədʒi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [niːs] ,

"	The	farmer	may	have	designed	,	by	these	eulogies	of	his	niece	,
"	这	农民	可能	有	设计	,	经过	这些	悼词	的	他的	侄女	,

“这位农夫或许是想通过这些对他侄女的赞扬，来达到某种目的。”

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['kɒmən]

to	give	his	visitor	time	to	recover	his	composure	,	and	establish	a	common
到	给	他的	游客	时间	到	恢复	他的	镇定	,	和	建立	一个	常见的

['tɒpɪk] .

topic	.
话题	.

给来访者一些时间恢复平静，并找到共同话题。

[hɪz; ɪz] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ['əʊnli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['aʊə(r)] [ʃeɪm] - ['iːt(ə)n] [juːθ] .

His	diversion	only	irritated	and	confused	our	shame	-	eaten	youth	.
他的	导流	仅有的	受刺激	和	使困惑	我们的	耻辱	-	吃	青年	.

他的转移话题只会激怒和迷惑我们这些羞愧难当的年轻人。

['rɪtʃədz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['θreʃhəʊld] : [tuː; tə] ['sʌmən]

Richard's	intention	had	been	to	come	to	the	farmer's	threshold	:	to	summon
理查德的	意图	有	到过	到	来	到	这	农民的	临界点	:	到	召唤

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ['ðɪðə(r)] ,

the	farmer	thither	,
这	农民	那里	,

理查德原本的意图是来到农夫家门口：把农夫叫过来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [təʊn] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði]

and	in	a	loud	and	haughty	tone	then	and	there	to	take	upon	himself	the
和	在	一个	大声	和	傲慢	语气	然后	和	那里	到	拿	之上	他自己	这

[həʊl] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [tɒm] ['beikwel] .

whole	burden	of	the	charge	against	Tom	Bakewell	.
所有的	负担	的	这	收费	反对	汤姆	贝克韦尔	.

他当场大声傲慢地承担了对汤姆·贝克韦尔的所有指控。

[hiː; hi][hæd; həd] [streɪd] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] - , ['sʌmwɒt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	had	strayed	,	during	his	passage	to	Belthorpe	,	somewhat	back	to	his
他	有	迷路了	,	期间	他的	通道	到	-	,	有些	后退	到	他的

[əʊld]['neɪtʃə(r)] ;

old	nature	;
老的	自然	;

在前往贝尔索普的途中，他多少又恢复了以前的本性；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [sɪt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]

and	his	being	compelled	to	enter	the	house	of	his	enemy	,	sit	in	his	chair
和	他的	存在	被迫	到	进入	这	房子	的	他的	敌人	,	坐	在	他的	椅子

,

,

,

他被迫进入敌人的家中，坐在敌人的椅子上，

[ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ['bɑːgind]

and	endure	an	introduction	to	his	family	,	was	more	than	he	bargained
和	忍受	一个	介绍	到	他的	家庭	,	曾是	更多的	比	他	讨价还价

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

而与他家人见面这件事，远远超出了他的预期。

[hiː; hi] [kə'menst] ['blɪŋkɪŋ] [hɑːd] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [dəʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪ'leɪ]

He	commenced	blinking	hard	in	preparation	for	the	horrible	dose	to	which	delay
他	开始	眨眼	难的	在	准备	为了	这	可怕	剂量	到	哪个	延迟

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ˌkɔːdi'æləti] ['ædɪd] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['bɪtəz] .

and	the	farmer's	cordiality	added	inconceivable	bitters	.
和	这	农民的	亲切	额外	不可思议	苦味酒	.

他开始用力眨眼，准备迎接即将到来的可怕剂量，而延误和农夫的热情好客又给这剂量增添了难以想象的苦涩。

['fɑːmə(r)] [bleɪz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ; ['nəʊˌwaɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

Farmer	Blaize	was	quite	at	his	ease	;	nowise	in	a	hurry	.
农民	布莱兹	曾是	相当	在	他的	舒适	;	现在	在	一个	匆忙	.

布莱兹农夫十分放松自在，一点也不着急。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːvɪst] : [ɒv; əv]['riːs(ə)nt][' duː ɪŋz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

He	spoke	of	the	weather	and	the	harvest	:	of	recent	doings	up	at	the
他	辐	的	这	天气	和	这	收成	:	的	最近的	行为	向上	在	这

['æbi] :

Abbey	:
修道院	:

他谈到了天气和收成，以及修道院最近发生的事情：

[glɑːns, glæns]['əʊvə(r)] [ðæt] [jɪrz] ['krɪkɪtɪŋ] ; [həʊpt] [ðæt] [nəʊ]['fjuːtʃə(r)] - [wʊd] [luːz] [ə; eɪ][leg]

glanced	over	that	year's	cricketing	;	hoped	that	no	future	Feverel	would	lose	a	leg
瞥了一眼	超过	那	年	板球	;	希望	那	不	未来	-	会	失去	一个	腿

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] .

to	the	game	.
到	这	游戏	.

粗略地回顾了那一年的板球比赛；希望未来的费弗雷尔不会再因为这项运动而失去一条腿。

['rɪtʃəd] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ['ɑːs(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Richard	saw	and	heard	Arson	in	it	all	.
理查德	锯	和	听到	纵火	在	它	全部	.

理查德亲眼目睹并亲耳听到了纵火的指控。

[hiː; hi] [bliŋk] ['hɑːdə(r)][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [kʌp] .

He	blinked	harder	as	he	neared	the	cup	.
他	眨眼	更难	作为	他	接近	这	杯子	.

他靠近杯子时，眨眼眨得更用力了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] , [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] .

In	a	moment	of	silence	,	he	seized	it	with	a	gasp	.
在	一个	片刻	的	沉默	,	他	查获	它	和	一个	喘气	.

一阵沉默之后，他倒吸一口凉气，一把抓住了它。

" ['mɪstə(r)] . [bleɪz] !

"	Mr	.	Blaize	!
"	先生	.	布莱兹	!

“布莱兹先生！”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪk]

I	have	come	to	tell	you	that	I	am	the	person	who	set	fire	to	your	rick
我	有	来	到	告诉	你	那	我	是	这	人	WHO	放	火	到	你的	里克

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [naɪt] .

the	other	night	.
这	其他	夜晚	.

我来告诉你，那天晚上放火烧你家床的人就是我。

" [æn; ən] [ɒd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [fɔːmd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['fɑːrmərz] [maʊθ] .

"	An	odd	consternation	formed	about	the	farmer's	mouth	.
"	一个	奇怪的	惊愕	形成	关于	这	农民的	嘴	.

农夫的嘴角浮现出一丝奇怪的惊愕。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['pɒstʃə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [eɪ] ?

He	changed	his	posture	,	and	said	,	"	Ay	?
他	已更改	他的	姿势	,	和	说	,	"	哎	?

他改变了姿势，说道：“哎？”

[ðæts] [wɒt] [jɜːr] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][sɜː(r)] ? "

that's	what	ye're	come	to	tell	me	sir	?	"
那就是	什么	是的	来	到	告诉	我	先生	?	"

这就是您来告诉我的事吗，先生?

" [jes] ! " [sed] ['rɪtʃəd] , ['fɜːmli] .

"	Yes	!	"	said	Richard	,	firmly	.
"	是的	!	"	说	理查德	,	牢牢	.

“没错！”理查德坚定地说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [biː; bi] [ɔːl] ? "

"	And	that	be	all	?	"
"	和	那	是	全部	?	"

“就这些吗？”

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的!

" ['rɪtʃəd] [riː'ɪtəreɪtɪd] .

"	Richard	reiterated	.
"	理查德	重申	.

理查德重申道。

[ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['pɒstʃə(r)] .

The	farmer	again	changed	his	posture	.
这	农民	再次	已更改	他的	姿势	.

农夫再次变换了姿势。

" [ðen] , [maɪ] [læd] , [jiːv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪ] !

"	Then	,	my	lad	,	ye've	come	to	tell	me	a	lie	!
"	然后	,	我的	小伙子	,	你们已经	来	到	告诉	我	一个	说谎	!

“那么，孩子，你是来跟我说谎的！”

" ['fɑːmə(r)] [bleɪz] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˌʌndɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] [flʌʃ] [ɒv; əv]['aɪə(r)]
" Farmer Blaize looked straight at the boy , undismayed by the dark flush of ire
" 农民 布莱兹 看起来 直的 在 这 男生 , 毫不气馁 经过 这 黑暗的 冲洗 的 愤怒
[hiː; hi][hæd; həd]['kɪnd(ə)ld] .
he had kindled .
他 有 点燃 .

“布莱兹农夫直直地盯着那个男孩，丝毫不为男孩激起的怒火所动摇。

" [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪə(r)] ! " [kraɪd] ['rɪtʃəd] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .
" You dare to call me a liar ! " cried Richard , starting up .
" 你 敢 到 称呼 我 一个 说谎者 ! " 哭 理查德 , 开始 向上 .

“你竟敢说我是骗子！”理查德猛地站起来喊道。

" [ai] [seɪ] , " [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['emfəsɪs] , [ænd; ənd] [smæk] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ˌðeə'tuː]
" I say , " the farmer renewed his first emphasis , and smacked his thigh thereto
" 我 说 , " 这 农民 更新 他的 第一的 强调 , 和 猛击 他的 大腿 到
,
,
,

“我说，”农夫再次强调道，并拍了拍自己的大腿。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !
" that's a lie !
" 那就是 一个 说谎 !

“那是谎言！”

" ['rɪtʃəd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] .
" Richard held out his clenched fist .
" 理查德 握住 出去 他的 紧握 拳头 .

理查德伸出紧握的拳头。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [twaɪs] [ɪn'sʌlt] [ˌem 'iː] .
" You have twice insulted me .
" 你 有 两次 受辱 我 .

你已经两次侮辱了我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [strʌk] [ˌem 'iː] : [juː; jʊ][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪə(r)] .
You have struck me : you have dared to call me a liar .
你 有 击 我 : 你 有 敢于 到 称呼 我 一个 说谎者 .

你打了我：你竟敢说我是个骗子。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɒlədʒaɪzd] — [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [tuː; tə][hæv; həv][gɒt]
I would have apologized — I would have asked your pardon , to have got
我 会 有 道歉 — 我 会 有 问 你的 赦免 , 到 有 得到
[ɒf] [ðæt] ['feləʊ] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
off that fellow in prison .
离开 那 同伴 在 监狱 .

我会道歉——我会请求你的原谅，好让那个家伙从监狱里出来。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'greɪdɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [diːd] " —
I would have degraded myself that another man should not suffer for my deed " —
我 会 有 退化的 我 那 其他 男人 应该 不是 遭受 为了 我的 契据 " —

“我宁愿自贬身价，也不让别人为我的所作所为受苦。”

" [kwaɪt] ['prɒpə(r)] ! " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
" Quite proper ! " interposed the farmer .
" 相当 恰当的 ! " 插入 这 农民 .

“完全正确！”农夫插话道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'freʃ] .

"	And	you	take	this	opportunity	of	insulting	me	afresh	.
"	和	你	拿	这	机会	的	侮辱	我	重新	.

“而你却借此机会再次侮辱我。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [sɜː(r)] !

You're	a	coward	,	sir	!
你是	一个	懦夫	,	先生	!

先生，你真是个懦夫!

['nəʊbədi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊəd] [wʊd] [hæv; həv] [in'sʌlt] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] . "

nobody	but	a	coward	would	have	insulted	me	in	his	own	house	.	"
无人	但	一个	懦夫	会	有	受辱	我	在	他的	自己的	房子	.	"

只有懦夫才敢在自己家里侮辱我。

" [sɪt][jiː; ji] [daʊn] , [sɪt][jiː; ji] [daʊn] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] ,

"	Sit	ye	down	,	sit	ye	down	,	young	master	,	"	said	the	farmer	,
"	坐	是的	向下	,	坐	是的	向下	,	年轻的	掌握	,	"	说	这	农民	,

“请坐，请坐，小少爷，”农夫说道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['aʊtbɜːst] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

indicating	the	chair	and	cooling	the	outburst	with	his	hand	.
表明	这	椅子	和	冷却	这	爆发	和	他的	手	.

他指了指椅子，用手平息了这场冲突。

" [sɪt][jiː; ji] [daʊn] .

"	Sit	ye	down	.
"	坐	是的	向下	.

坐下。

[doʊnt][jiː; ji][biː; bi]['heɪsti] .

Don't	ye	be	hasty	.
不	是的	是	仓促	.

不要操之过急。

[ɪf] [jiː; ji]['hædnt] [biːn] ['heɪsti] ['tʌðər] [deɪ] , [wiː; wi] [ʃd] [ə; eɪ] [biːn] [frendz] [jet] .

If	ye	hadn't	been	hasty	t'other	day	,	we	sh'd	a	been	friends	yet	.
如果	是的	之前没有	到过	仓促	另一个	天	,	我们	嘘	一个	到过	朋友们	然而	.

如果你那天不那么着急，我们现在应该已经是朋友了。

[sɪt][jiː; ji] [daʊn] , [sɜː(r)] .

Sit	ye	down	,	sir	.
坐	是的	向下	,	先生	.

先生，请坐。

[ai] [ʃd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] ['rekən] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ]['laɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . - , [ɔː(r)] ['enibɒdi] [əʊ] -

I	sh'd	be	sorry	to	reckon	you	out	a	liar	,	Mr	.	Feverel	,	or	anybody	o	'
我	嘘	是	对不起	到	估计	你	出去	一个	说谎者	,	先生	.	-	,	或者	任何人	o	-

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

your	name	.
你的	姓名	.

费弗雷尔先生，或者任何与你同名的人，我恐怕都不愿认定你是骗子。

[ai] [rɪ'spekts] [jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðəʊ] [wɪr] - ['pɒlətɪks] .

I	respects	yer	father	though	we're	opp'site	politics	.
我	尊重	你的	父亲	尽管	是	-	政治	.

虽然我们政治立场不同，但我尊重你的父亲。

[aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [əʊ] - [juː; jʊ] .

I'm	willin	'	to	think	well	o	'	you	.
我是	威林	-	到	思考	出色地	o	-	你	.

我愿意对你抱有好感。

[wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ent] [ðə; ði] .

What	I	say	is	,	that	as	you	say	an't	the	trewth	.
什么	我	说	是	,	那	作为	你	说	蚂蚁	这	真理	.

我的意思是，正如你所说，但那不是真相。

[maɪnd] !

Mind	!
头脑	!

头脑!

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔːrt] .

I	don't	like	you	none	the	worse	for't	.
我	不	喜欢	你	没有任何	这	更糟	堡	.

我仍然一点也不喜欢你。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ent] [wɒt] [ɪz] .

But	it	an't	what	is	.
但	它	蚂蚁	什么	是	.

但这并非事实。

[ðæts] [ɔːl] !

That's	all	!
那就是	全部	!

就这样!

[juː; jʊ] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [welz] [aɪ] !

You	knows	it	as	well's	I	!
你	知道	它	作为	井	我	!

你我都心知肚明!

" ['rɪtʃəd] , [dis'dein] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pæsɪfaɪ] , ['æŋgrəli] [ˌriː'siːt] [hɪm'self] .

"	Richard	,	disdaining	to	show	signs	of	being	pacified	,	angrily	reseated	himself	.
"	理查德	,	轻蔑	到	展示	标志	的	存在	安抚	,	愤怒地	重新就座	他自己	.

理查德不屑一顾，怒气冲冲地重新坐下。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [spəʊk] [sens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [leɪt] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['ɒstɪn] ,

The	farmer	spoke	sense	,	and	the	boy	,	after	his	late	interview	with	Austin	,
这	农民	辐	感觉	,	和	这	男生	,	后	他的	晚的	面试	和	奥斯汀	,

农夫说得有道理，男孩在与奥斯汀进行了一次深夜谈话后，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [pə'siːvɪŋ] ['veɪgli] [ðæt] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['hɑːdli] [ðə; ði]

had	become	capable	of	perceiving	vaguely	that	a	towering	passion	is	hardly	the
有	变得	有能力的	的	感知	依稀	那	一个	参天	热情	是	几乎	这

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] .

justification	for	a	wrong	course	of	conduct	.
理由	为了	一个	错误的	课程	的	执行	.

他已经能够模糊地意识到，强烈的激情绝不是错误行为的理由。

" [kʌm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] , " [wɒt] [els] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?

"	Come	,	"	continued	the	farmer	,	not	unkindly	,	"	what	else	have	you	to	say	?
"	来	,	"	持续	这	农民	,	不是	不友善的	,	"	什么	别的	有	你	到	说	?

“来吧，”农夫继续说道，语气并不刻薄，“你还有什么要说的吗？”

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['bɪtə(r)] [kʌp] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌns] [dreɪnd] ['brɪmɪŋ] [æt; ət]

"	Here	was	the	same	bitter	cup	he	had	already	once	drained	brimming	at
"	这里	曾是	这	相同的	苦的	杯子	他	有	已经	一次	排水	充满	在

['rɪtʃərdz] [lɪps] [ə'gen] !

Richard's	lips	again	!
理查德的	嘴唇	再次	!

“理查德的嘴唇上又一次盛满了他曾经喝干的那杯苦酒！”

[əˈlæs] , [pɔː(r); pʊə(r)][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] !

Alas	**,**	**poor**	**human**	**nature**	**!**
唉	,	贫穷的	人类	自然	!

唉，可怜的人性！

[ðæt] [ˈemptiz] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈiːv(ə)l] [drɪŋks] ,

that	**empties**	**to**	**the**	**dregs**	**a**	**dozen**	**of**	**these**	**evil**	**drinks**	**,**
那	空瓶	到	这	渣	一个	打	的	这些	邪恶的	饮料	,

那把十二瓶这种劣质酒喝得一干二净，

[tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] [ˈdestəni] , [les] [ˈkruːəl] , [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] .

to	**evade**	**the**	**single**	**one**	**which**	**Destiny**	**,**	**less**	**cruel**	**,**	**had**	**insisted**	**upon**	**.**
到	逃避	这	单身的	一	哪个	命运	,	较少的	残忍的	,	有	坚持	之上	.

为了逃避命运（虽然不那么残酷）坚持要带给我们的唯一一个。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bliŋk] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .

The	**boy**	**blinked**	**and**	**tossed**	**it**	**off**	**.**
这	男生	眨眼	和	抛掷	它	离开	.

男孩眨了眨眼，把它扔掉了。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈgretɪd] [ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

"	**I**	**came**	**to**	**say**	**that**	**I**	**regretted**	**the**	**revenge**	**I**	**had**	**taken**	**on**	**you**	**for**
"	我	来了	到	说	那	我	后悔	这	复仇	我	有	已采取	在	你	为了

[jɔː(r); jə(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] .

your	**striking**	**me**	**.**
你的	引人注目	我	.

“我来是想说，我后悔因为你打了我而对你进行报复。”

" [ˈfɑːmə(r)] [bleɪz] [nˈɒdɪd] .

"	**Farmer**	**Blaize**	**nodded**	**.**
"	农民	布莱兹	点头	.

布莱兹农夫点了点头。

" [ænd; ənd] [naʊ] [jiːv] [dʌn] , [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] ?

"	**And**	**now**	**ye've**	**done**	**,**	**young**	**gentleman**	**?**
"	和	现在	你们已经	完毕	,	年轻的	绅士	?

“那么，小伙子，你现在做完了吗？”

" [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [ˈkʌpfʊl] !

"	**Still**	**another**	**cupful**	**!**
"	仍然	其他	一杯	!

“再来一杯！”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , " [ˈrɪtʃəd] [ˈfɔːməli] [bɪˈgæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək]

"	**I**	**should**	**be**	**very**	**much**	**obliged**	**,**	**"**	**Richard**	**formally**	**began**	**,**	**but**	**his**	**stomach**
"	我	应该	是	非常	很多	有义务	,	"	理查德	正式地	开始	,	但	他的	胃

[wɒz; wəz] [tɜːnd] ;

was	**turned**	**;**
曾是	转向	;

“我将不胜感激，”理查德正式地开口道，但他感到一阵恶心；

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][sɪp][ænd; ənd][sɪp] ,

he	**could**	**but**	**sip**	**and**	**sip**	**,**
他	可以	但	啜饮	和	啜饮	,

他只能小口啜饮，

[ænd; ənd]['gæðə(r)][ə; eɪ] [dɪsˈteɪst] [wɪtʃ] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃl] [ækt][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

and	**gather**	**a**	**distaste**	**which**	**threatened**	**to**	**make**	**the**	**penitential**	**act**	**impossible**	**.**
和	收集	一个	厌恶	哪个	威胁	到	制作	这	忏悔	行为	不可能的	.

并逐渐滋生厌恶之情，以至于忏悔行为几乎不可能实现。

" ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] : " [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][səʊ][kaɪnd] ,

" Very much obliged , " he repeated : " much obliged , if you would be so kind ,

" 非常 很多 有义务 , " 他 重复 : " 很多 有义务 , 如果 你 会 是 所以 种类 ,

“非常感谢，”他重复道：“如果您能帮忙，我将不胜感激。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən] [ðɪs] [æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

" and it struck him that had he spoken this at first he would have

" 和 它 击 他 那 有 他 说 这 在 第一的 他 会 有

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wɜːdɪŋ] [mɔː(r)] [pə'sweɪsɪv] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

given it a wording more persuasive with the farmer and more worthy of his

给定 它 一个 措辞 更多的 有说服力的 和 这 农民 和 更多的 值得 的 他的

[əʊn] [praɪd] :

own pride :

自己的 自豪 :

他突然意识到，如果他一开始就这么说，他会用更能说服农夫、更符合他自己尊严的措辞：

[mɔː(r)] ['ɒnɪst] , [ɪn][fækt] :

more honest , in fact :

更多的 诚实的 , 在 事实 :

事实上，更诚实地说：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɒnɪsti] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]

for a sense of the dishonesty of what he was saying caused him to

为了 一个 感觉 的 这 不诚实 的 什么 他 曾是 说 导致 他 到

[krɪndʒ] [ænd; ənd] ['sɪmjuleɪt] [hjuː'mɪlətɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

cringe and simulate humility to deceive the farmer ,

尴尬 和 模拟 谦逊 到 欺骗 这 农民 ,

他意识到自己所说的话不诚实，于是感到难堪，便假装谦卑以欺骗农夫。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ðem; ðəm]

and the more he said the less he felt his words , and , feeling them

和 这 更多的 他 说 这 较少的 他 毛毡 他的 字 , 和 , 感觉 他们

[les] ,

less ,

较少的 ,

他说得越多，就越感觉不到自己所说的话；而感觉越来越淡漠之后，

[hiː; hi] [ɪn'fleɪtɪd] [ðem; ðəm][mɔː(r)] .

he inflated them more .

他 膨胀 他们 更多的 .

他把它们吹得更厉害了。

" [səʊ][kaɪnd] , " [hiː; hi] ['stæmə] ,

" So kind , " he stammered ,

" 所以 种类 , " 他 结结巴巴 ,

“真是太好了，”他结结巴巴地说。

" [səʊ][kaɪnd] " (['fænsi][ə; eɪ] - ['ɑːskɪŋ] [ðɪs] [bɪg] [bruːt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][kaɪnd] !)

" so kind " (fancy a Feverel asking this big brute to be so kind !)

" 所以 种类 " (想要 一个 - 问 这 大的 蛮力 到 是 所以 种类 !)

“真是太好了”(想象一下，一个费弗雷尔竟然要求这个大块头这么好心！)

" [æz; əz][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)] " ([ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)] !)

" as to do me the favour " (me the favour !)

" 作为 到 做 我 这 偏爱 " (我 这 偏爱 !)

“帮我个忙”(帮我个忙！)

" [tuː; tə][ɪgˈzɜːt] [jɔːˈself] " ([ɪts] [ɔːl][tuː; tə] [pliːz] ['ɒstɪn]) " [tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] — [hem] ! [tuː; tə]

"	to	exert	yourself	"	(	it's	all	to	please	Austin	)	"	to	endeavour	to	—	hem	!	to
"	到	发挥	你自己	"	(	它是	全部	到	请	奥斯汀	)	"	到	努力	到	—	她们	!	到

" ([ðeəz; ðəz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !) —

"	(	there's	no	saying	it	!	)	—
"	(	有	不	说	它	!	)	—

“竭尽全力”(一切都是为了取悦奥斯汀) “努力——哼！努力”(这话不好说！)

[ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz] [fʊl] [æz; əz]['evə(r)] .

The	cup	was	full	as	ever	.
这	杯子	曾是	满的	作为	曾经	.

杯子还是满的。

['rɪtʃəd] [dæʃt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] .

Richard	dashed	at	it	again	.
理查德	虚线	在	它	再次	.

理查德再次冲了过去。

" [wɒt] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][ɪz] ,

"	What	I	came	to	ask	is	,
"	什么	我	来了	到	问	是	,

我来这里是想问，

['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][traɪ] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] " ([wɒt]

whether	you	would	have	the	kindness	to	try	what	you	could	do	"	(	what
无论	你	会	有	这	仁慈	到	尝试	什么	你	可以	做	"	(	什么

[æn; ən] ['ɪnfəməs] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][beg] [laɪk] [ðɪs] !)

an	infamous	shame	to	have	to	beg	like	this	!	)
一个	臭名昭著的	耻辱	到	有	到	求	喜欢	这	!	)

你是否愿意尽你所能？（如此乞求真是耻辱！）

" [duː; də][tuː; tə] [seɪv] — [duː; də][tuː; tə] [ɪnˈʃʊə(r)] — ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs]

"	do	to	save	—	do	to	ensure	—	whether	you	would	have	the	kindness
"	做	到	节省	—	做	到	确保	—	无论	你	会	有	这	仁慈

“为了节省而做——为了确保而做——无论你是否拥有这份善意

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən]['paʊə(r)][tuː; tə] [gʌlp] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

"	It	seemed	out	of	all	human	power	to	gulp	it	down	.
"	它	似乎	出去	的	全部	人类	力量	到	咕噜	它	向下	.

“感觉用尽一切人类的力量才能把它咽下去。”

[ðə; ði] [drɑːft] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əbˈhɒrənt] .

The	draught	grew	more	and	more	abhorrent	.
这	草稿	生长	更多的	和	更多的	令人憎恶的	.

干旱变得越来越可怕。

[tuː; tə] [prəˈkleɪm] [wʌnz] [ɪˈnɪkwəti] , [tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['rɒŋduːɪŋ] ; [ðʌs] [mʌtʃ]

To	proclaim	one's	iniquity	,	to	apologize	for	one's	wrongdoing	;	thus	much
到	宣布	一个人的	罪恶	,	到	道歉	为了	一个人的	不当行为	;	因此	很多

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ;

could	be	done	;
可以	是	完毕	;

承认自己的罪行，为自己的过错道歉；这样就能做很多事了；

[bʌt; bət][tuː; tə][beg][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfendɪd] ['pɑːti] — [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][self] -

but	to	beg	a	favour	of	the	offended	party	—	that	was	beyond	the	self	-
但	到	求	一个	偏爱	的	这	被冒犯了	派对	—	那	曾是	超过	这	自己	-

[əˈbeɪsmənt] ['eni] - [kʊd; kəd] [kənˈsent] [tuː; tə] .

abasement	any	Feverel	could	consent	to	.
羞辱	任何	-	可以	同意	到	.

但要向受冒犯的一方乞求帮助——这已经远远超出了费弗雷尔所能接受的自卑程度。

[praɪd] , [haʊ'evə(r)] , [huːz] [ɪn'evɪtəb(ə)l]['bæt(ə)l][ɪz] [ə'genst] [ɪt'self] , [druː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv]

Pride	**,**	**however**	**,**	**whose**	**inevitable**	**battle**	**is**	**against**	**itself**	**,**	**drew**	**aside**	**the**	**curtains**	**of**
自豪	,	然而	,	谁	不可避免的	战斗	是	反对	本身	,	画	旁边	这	窗帘	的

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɑːmz] ['prɪz(ə)n] ,

poor	**Tom's**	**prison**	**,**
贫穷的	汤姆的	监狱	,

然而，骄傲，它不可避免的斗争是与自身的斗争，拉开了可怜的汤姆的牢笼帷幔。

['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , " [bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)]['benɪfæktə(r)] !

crying	**a**	**second**	**time**	**,**	**"**	**Behold**	**your**	**Benefactor**	**!**
哭泣	一个	第二	时间	,	"	看哪	你的	恩人	!

他再次哭喊道："看啊，你的恩人！"

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['rɪtʃəd] [swˈɒləʊd] [ðə; ði][dəʊs] :

"	**and**	**,**	**with**	**the**	**words**	**burning**	**in**	**his**	**ears**	**,**	**Richard**	**swallowed**	**the**	**dose**	**:**
"	和	,	和	这	字	燃烧	在	他的	耳朵	,	理查德	吞咽	这	剂量	:

"话音未落，理查德就吞下了那剂药：

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [bleɪz] ,

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**I**	**want**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Blaize**	**,**
"	出色地	,	然后	,	我	想	你	,	先生	.	布莱兹	,

"那么，我想要你，布莱兹先生。"

— [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] — [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ðɪs] [mæn] ['beikwel] [ɒf] [hɪz; ɪz]

—	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**—**	**will**	**you**	**help**	**me**	**to**	**get**	**this**	**man**	**Bakewell**	**off**	**his**
—	如果	你	不	头脑	—	将要	你	帮助	我	到	得到	这	男人	贝克韦尔	离开	他的

['pʌnɪʃmənt] ?

punishment	**?**
惩罚	?

如果你不介意的话，能不能帮我让贝克韦尔先生免受惩罚?

" [tuː; tə][duː; də]['fɑːmə(r)] [bleɪz] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['veri] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	**To**	**do**	**Farmer**	**Blaize**	**justice**	**,**	**he**	**waited**	**very**	**patiently**	**for**	**the**	**boy**	**,**
"	到	做	农民	布莱兹	正义	,	他	等待	非常	耐心	为了	这	男生	,

"公平地说，布莱兹农夫非常耐心地等待着那个男孩。"

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['ɒfə(r)] .

though	**he**	**could**	**not**	**quite**	**see**	**why**	**he**	**did**	**not**	**take**	**the**	**gate**	**at**	**the**	**first**	**offer**	**.**
尽管	他	可以	不是	相当	看	为什么	他	做过	不是	拿	这	门	在	这	第一的	提供	.

虽然他不太明白为什么自己没有在第一次报价时就接受这份工作。

" [əʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['pɔndə] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'kwest] .

"	**Oh**	**!**	**"**	**said**	**he**	**,**	**when**	**he**	**heard**	**and**	**had**	**pondered**	**on**	**the**	**request**	**.**
"	哦	!	"	说	他	,	什么时候	他	听到	和	有	沉思	在	这	要求	.

"哦！"他听到这个请求后，仔细思考了一番，然后说道。

" [hʌm] !

"	**Hum**	**!**
"	哼	!

"哼!

[hɑː] !

ha	**!**
哈	!

哈!

[wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - .

we'll	**see**	**about**	**it**	**t'morrow**	**.**
出色地	看	关于	它	-	.

我们明天再看情况。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiːz] ['ɪnəs(ə)nt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] [ʃænt] [mækn] ['gɪlti] . "

But	if	he's	innocent	,	you	know	,	we	shan't	mak'n	guilty	.	"
但	如果	他是	清白的	,	你	知道	,	我们	不会	制造	有罪的	.	"

但如果他无辜，我们就不会判他有罪。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

"	It	was	I	did	it	!
"	它	曾是	我	做过	它	!

“是我干的！”

" ['rɪtʃəd] [dɪ'kleəd] .

"	Richard	declared	.
"	理查德	声明	.

理查德宣称。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [hɑːf] - [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ʃaːpənd] [ə; eɪ][bɪt] .

The	farmer's	half	-	amused	expression	sharpened	a	bit	.
这	农民的	一半	-	觉得好笑	表达	锋利	一个	少量	.

农夫半开玩笑的表情变得严肃起来。

" [səʊ] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] !

"	So	,	young	gentleman	!
"	所以	,	年轻的	绅士	!

“那么，年轻的先生们！”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] [wɜːk] ? "

and	you're	sorry	for	the	night's	work	?	"
和	你是	对不起	为了	这	夜晚	工作	?	"

你为昨晚的工作感到抱歉吗?

" [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɒsɪz] . "

"	I	shall	see	that	you	are	paid	the	full	extent	of	your	losses	.	"
"	我	将	看	那	你	是	有薪酬的	这	满的	程度	的	你的	损失	.	"

“我一定会确保你得到全部损失赔偿。”

" , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['draɪli] .

"	Thank'ee	,	"	said	the	farmer	drily	.
"	谢谢	,	"	说	这	农民	干巴巴地	.

“谢谢，”农夫冷冷地说。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪz] [rɪ'liːst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðə; ði]

"	And	,	if	this	poor	man	is	released	to	-	morrow	,	I	don't	care	what	the
"	和	,	如果	这	贫穷的	男人	是	发布	到	-	明天	,	我	不	关心	什么	这

[ə'maʊnt] [ɪz] .

amount	is	.
数量	是	.

“如果这个可怜的人明天就被释放，我不在乎赔偿金额是多少。”

" ['fɑːmə(r)] [bleɪz] [dɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [twaɪs] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Farmer	Blaize	deflected	his	head	twice	in	silence	.
"	农民	布莱兹	偏转	他的	头	两次	在	沉默	.

“布莱兹农夫默默地两次甩开了他的头。”

" ['braɪbəri] , " [wʌn] ['məʊʃn] [ɪk'sprest] : " [kə'rʌpʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Bribery	,	"	one	motion	expressed	:	"	Corruption	,	"	the	other	.
"	受贿	,	"	一	运动	表达	:	"	腐败	,	"	这	其他	.

“贿赂，”一个动议表达道；“腐败，”另一个动议表达道。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

"	Now	,	"	said	he	,	leaning	forward	,	and	fixing	his	elbows	on	his	knees	,
"	现在	,	"	说	他	,	倾斜	向前	,	和	定影	他的	肘部	在	他的	膝盖	,

“现在，”他说道，身体前倾，双肘撑在膝盖上。

[waɪl] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] - [endz] , " [ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['lɪbəti] ,

while	he	counted	the	case	at	his	fingers	'	ends	,	"	excuse	the	liberty	,
尽管	他	计数	这	案件	在	他的	手指	-	结束	,	"	原谅	这	自由	,

他一边用指尖数着箱子，一边说道："恕我冒昧，

[bʌt; bət] ['wɪʃɪn] - [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðɪs] - [eə(r)] ['mʌniz] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ,

but	wishin	'	to	know	where	this	'	ere	money's	to	come	from	,
但	许愿	-	到	知道	在哪里	这	-	埃雷	钱的	到	来	从	,

但很想知道这些钱是从哪里来的，

[ai] [ʃd] [laɪk] [dʒest] - [ɪf] [səʊ][biː; bi][sɜː(r)] ['ɒstɪn] [nəʊ] [əʊ] - [ðɪs] ? "

I	sh'd	like	jest	t'ask	if	so	be	Sir	Austin	know	o	'	this	?	"
我	嘘	喜欢	笑话	-	如果	所以	是	先生	奥斯汀	知道	o	-	这	?	"

我想问一下，奥斯汀爵士是否知道这件事?

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['rɪtʃəd] .

"	My	father	knows	nothing	of	it	,	"	replied	Richard	.
"	我的	父亲	知道	没有什么	的	它	,	"	回复	理查德	.

"我父亲对此一无所知，"理查德回答道。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [flʌŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

The	farmer	flung	back	in	his	chair	.
这	农民	扔	后退	在	他的	椅子	.

农夫向后靠在椅子上。

" [laɪ] ['nʌmbə(r)] [tuː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , ['sauəd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ]

"	Lie	number	Two	,	"	said	his	shoulders	,	soured	by	the	British	aversion	to	being
"	说谎	数字	二	,	"	说	他的	肩膀	,	变质	经过	这	英国	厌恶	到	存在

[plɔtid] [æt; ət] ,

plotted	at	,
绘制	在	,

"第二个谎言，"他耸了耸肩说道，语气中带着英国人对被密谋陷害的厌恶。

[ænd; ənd] [nɒt] [delt] [wɪð] ['əʊpənli] .

and	not	dealt	with	openly	.
和	不是	已处理	和	公然	.

而且没有公开处理。

" [ænd; ənd] [jiːv] [ðə; ði] ['mʌni] ['redi] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] ? "

"	And	ye've	the	money	ready	,	young	gentleman	?	"
"	和	你们已经	这	钱	准备好	,	年轻的	绅士	?	"

"小伙子，钱准备好了吗？"

" [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][maɪ]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	shall	ask	my	father	for	it	.	"
"	我	将	问	我的	父亲	为了	它	.	"

"我会向我父亲要。"

" [ænd; ənd] [hiːl] [hænt] [aʊt] ? "

"	And	he'll	hand't	out	?	"
"	和	地狱	手	出去	?	"

"他会发放吗？"

" ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [wɪl] !

"	Certainly	he	will	!
"	当然	他	将要	!

"他肯定会！"

" ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

"	Richard	had	not	the	slightest	intention	of	ever	letting	his	father	into	his
"	理查德	有	不是	这	丝毫	意图	的	曾经	出租	他的	父亲	进入	他的

['kaunsəl] .

counsels	.
律师	.

理查德丝毫没有打算让他的父亲参与他的决策。

" [ə; eɪ] [gʊd] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [jiː; ji] [nəʊ] ?

"	A	good	three	hundred	pounds	,	ye	know	?
"	一个	好的	三	百	磅	,	是的	知道	?

“足足三百英镑，你知道吗？”

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [sə'dʒestid] .

"	the	farmer	suggested	.
"	这	农民	建议	.

“这位农夫建议道。”

[nəʊ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌm] ,

No	consideration	of	the	extent	of	damages	,	and	the	size	of	the	sum	,
不	考虑	的	这	程度	的	损害	,	和	这	尺寸	的	这	和	,

不考虑损害程度和赔偿金额的大小，

[ə'fektɪd] [jʌŋ] ['rɪtʃəd] , [huː] [sed] ['bəʊldli] ,

affected	young	Richard	,	who	said	boldly	,
做作的	年轻的	理查德	,	WHO	说	大胆地	,

年轻的理查德深受触动，他大胆地说：

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wen] [ai] [tel] [hɪm] [ai] [wɒnt] [ðæt] [sʌm] .

"	He	will	not	object	when	I	tell	him	I	want	that	sum	.
"	他	将要	不是	目的	什么时候	我	告诉	他	我	想	那	和	.

“当我告诉他我想要那笔钱时，他不会反对的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl]['fɑːmə(r)] [bleɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] [juːθs]

"	It	was	natural	Farmer	Blaize	should	be	a	trifle	suspicious	that	a	youth's
"	它	曾是	自然的	农民	布莱兹	应该	是	一个	琐事	可疑的	那	一个	青年的

[ˌgærən'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['redinəs] [tuː; tə] [dɪs'bɜːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

guarantee	would	hardly	be	given	for	his	father's	readiness	to	disburse	such	a
保证	会	几乎	是	给定	为了	他的	父亲的	准备就绪	到	支付	这样的	一个

['θʌmpɪŋ] [bɪl] ,

thumping	bill	,
怦	账单	,

“布莱兹农夫自然会有些怀疑，一个年轻人不太可能为他父亲愿意支付如此巨额的账单提供担保。”

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['sæŋkʃn] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] .

unless	he	had	previously	received	his	father's	sanction	and	authority	.
除非	他	有	之前	已收到	他的	父亲的	制裁	和	权威	.

除非他事先得到了父亲的认可和授权。

" [hʌm] ! " [sed] [hiː; hi] , " [waɪ] [nɒt] - [ə; eɪ][təʊld][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ?

"	Hum	!	"	said	he	,	"	why	not	'	a	told	him	before	?
"	哼	!	"	说	他	,	"	为什么	不是	-	一个	讲述	他	前	?

“嗯！”他说，“为什么我之前没告诉他呢？”

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [θruː] [æn; ən] [əb'dʒekʃənəbl] ['ʃruːdnəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kwɪəri] ,

"	The	farmer	threw	an	objectionable	shrewdness	into	his	query	,
"	这	农民	扔	一个	令人反感的	城府	进入	他的	询问	,

“这位农夫在提问中流露出一种令人反感的精明，

[ðæt] [kɔːzd] ['rɪtʃəd] [tuː; tə] [kəm'pres] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [glɑːns] [haɪ] .

that	caused	Richard	to	compress	his	mouth	and	glance	high	.
那	导致	理查德	到	压缩	他的	嘴	和	瞥一眼	高的	.

这让理查德不由自主地抿紧了嘴，目光向上移去。

['fɑːmə(r)] [bleɪz] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] - [twɒz] [ə; eɪ] [laɪ] .

Farmer	Blaize	was	positive	'	twas	a	lie	.
农民	布莱兹	曾是	积极的	-	那是	一个	说谎	.

布莱兹农夫确信那是个谎言。

" [hʌm] !

"	Hum	!
"	哼	!

“哼！

[jiː; ji] [stɪl] [həʊld] [tʊt] [juː; jʊ] ['faɪəd] [ðə; ði] [rɪk] ?

Ye	still	hold	to't	you	fired	the	rick	?
叶	仍然	抓住	不	你	被解雇	这	里克	?

你仍然坚持认为你没有解雇里克?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðə; ði] [bleɪm] [ɪz] [maɪn] !

"	The	blame	is	mine	!
"	这	责备	是	矿	!

“都是我的错！”

" [kwəʊθ] ['rɪtʃəd] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɒftinəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pætriət] [ɒv; əv] [əʊld] [rəʊm] .

"	quoth	Richard	,	with	the	loftiness	of	a	patriot	of	old	Rome	.
"	引用	理查德	,	和	这	高傲	的	一个	爱国者	的	老的	罗马	.

理查德以古罗马爱国者的高傲姿态说道。

" [nə; nɑː] , [nə; nɑː] !

"	Na	,	na	!
"	娜	,	纳	!

“娜娜！”

" [ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['brɪtn] [pʊt] [hɪm] [ə'saɪd] .

"	the	straightforward	Briton	put	him	aside	.
"	这	直截了当	英国人	放	他	旁边	.

这位直率的英国人把他放在一边。

" [jiː; ji] ['dɪdn̩t] , [ɔː(r)] [jiː; ji] ['dɪd(ə)nt] [doʊnt] .

"	Ye	did't	,	or	ye	didn't	do't	.
"	叶	没有	,	或者	是的	没有	点	.

“你们没有，或者你们没做。”

[dɪd] [jiː; ji] [doʊnt] , [ɔː(r)] [nəʊ] ?

Did	ye	do't	,	or	no	?
做过	是的	点	,	或者	不	?

你们到底有没有做?

" [θrʌst] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , ['rɪtʃəd] [sed] , " [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Thrust	in	a	corner	,	Richard	said	,	"	I	did	it	.
"	推力	在	一个	角落	,	理查德	说	,	"	我	做过	它	.

理查德被逼到墙角，说道：“我做到了。”

" ['fɑːmə(r)] [bleɪz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bel] .

"	Farmer	Blaize	reached	his	hand	to	the	bell	.
"	农民	布莱兹	达到	他的	手	到	这	钟	.

布莱兹农夫伸手去按铃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] ,

It	was	answered	in	an	instant	by	little	Lucy	,
它	曾是	回答	在	一个	立即的	经过	小的	露西	,

小露西立刻回答了这个问题。

[huː] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [fetʃ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈpendənt] [æt; ət] - [ˈgəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

who	received	orders	to	fetch	in	a	dependent	at	Belthorpe	going	by	the	name	of
WHO	已收到	订单	到	拿来	在	一个	依赖	在	-	去	经过	这	姓名	的

[ðə; ði] [ˈbæntəm] ,

the	Bantam	,
这	矮脚鸡	,

接到命令前往贝尔索普接回一名名叫“小矮人”的家属，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈeksɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentəd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ]

and	made	her	exit	as	she	had	entered	,	with	her	eyes	on	the	young
和	制成	她	出口	作为	她	有	进入	,	和	她	眼睛	在	这	年轻的

[ˈstreɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

她像进来时一样走了出去，目光始终追随着那位年轻的陌生人。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] , " [ðiːz] [biː; bi][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz] .

"	Now	,	"	said	the	farmer	,	"	these	be	my	principles	.
"	现在	,	"	说	这	农民	,	"	这些	是	我的	原则	.

“现在，”农夫说，“这些是我的原则。”

[aɪm][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] , [ˈmɪstə(r)] . - .

I'm	a	plain	man	,	Mr	.	Feverel	.
我是	一个	清楚的	男人	,	先生	.	-	.

费弗雷尔先生，我只是个普通人。

[əˈbʌv] [bɔːd] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ˌem ˈiː] [ˈhænsəm] .

Above	board	with	me	,	and	you'll	find	me	handsome	.
多于	木板	和	我	,	和	你会	寻找	我	英俊的	.

如果你对我坦诚相待，你会发现我长得挺帅。

[traɪ][tuː; tə] [ˌsɜːkəmˈvent] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [ˈʌgli] [ˈkʌstəmə(r)] .

Try	to	circumvent	me	,	and	I'm	a	ugly	customer	.
尝试	到	规避	我	,	和	我是	一个	丑陋的	顾客	.

胆敢绕过我，我可就不是好惹的。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [aɪv] [nəʊ][ˌænɪˈmɒsəti] .

I'll	show	you	I've	no	animosity	.
患病的	展示	你	我已经	不	敌意	.

我会向你证明我没有任何敌意。

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [peɪz] — [juː; jʊ][əˈpɒlədʒaɪz] .

Your	father	pays	—	you	apologize	.
你的	父亲	支付	—	你	道歉	.

你父亲付钱——你道歉。

[ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !

That's	enough	for	me	!
那就是	足够的	为了	我	!

对我来说这就足够了！

[let] [tɒm] [ˈbeɪkwel] - [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [ɒn] .

Let	Tom	Bakewell	fight't	out	with	the	Law	,	and	I'll	look	on	.
让	汤姆	贝克韦尔	-	出去	和	这	法律	,	和	患病的	看	在	.

让汤姆·贝克韦尔跟法律较量吧，我会在一旁观望。

[ðə; ði] [lɔː] [ˈwʌznt] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?

The	Law	wasn't	on	the	spot	,	I	suppose	?
这	法律	不是	在	这	点	,	我	认为	?

我想，当时法律并没有介入吧?

[səʊ][ðə; ði] [lɔː] [eɪnt] [mʌtʃ] ['wɪtnəs] .

so	the	Law	ain't	much	witness	.
所以	这	法律	不是	很多	证人	.

所以法律也起不到什么作用。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] .

But	I	am	.
但	我	是	.

但我确实是。

['liːstwaɪz] [ðə; ði]['bæntəm][ɪz] .

Leastwise	the	Bantam	is	.
最不明智的	这	矮脚鸡	是	.

至少这只矮脚鸡是这样的。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ðə; ði]['bæntəm] - !

I	tell	you	,	young	gentleman	,	the	Bantam	saw't	!
我	告诉	你	,	年轻的	绅士	,	这	矮脚鸡	-	!

我告诉你，小伙子，那只矮脚鸡可没看见!

[ɪts] [nəʊ] ['mɒrəl] [juːz] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['diːˌnaɪɪn] - [ðæt] - .

It's	no	moral	use	whatever	your	denyin	'	that	ev'dence	.
它是	不	道德	使用	任何	你的	否认	-	那	-	.

无论你如何否认证据，都毫无道德意义。

[ænd; ənd] [wɛrz] [ðə; ði] [gʊd] , [sɜː(r)] , [ai][ɑːsk] ?

And	where's	the	good	,	sir	,	I	ask	?
和	在哪里?	这	好的	,	先生	,	我	问	?

那么，先生，好东西在哪里呢?

[wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] - [tiː] ?

What	comes	of	'	t	?
什么	来	的	-	t	?

结果会怎样?

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tɒm] ['beikwel] — [eɪnt] [ɔːl] [wʌn] ?

Whether	it	be	you	,	or	whether	it	be	Tom	Bakewell	—	ain't	all	one	?
无论	它	是	你	,	或者	无论	它	是	汤姆	贝克韦尔	—	不是	全部	一	?

无论是你，还是汤姆·贝克韦尔——难道不都是一体的吗?

[ɪf] [ai][həʊldz] [bæk] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] - ?

If	I	holds	back	,	ain't	it	sim'lar	?
如果	我	持有	后退	,	不是	它	-	?

如果我有所保留，那不也差不多吗?

[ɪts] [ðə; ði] [ai] [wɒnt] !

It's	the	trewth	I	want	!
它是	这	真理	我	想	!

这就是我想要的真相!

[ænd; ənd] - ['kɒmz] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [æz; əz] [mɪs] ['luːsi] [ˈʌʃə] [ɪn][ðə; ði]['bæntəm] ,

And	here't	comes	,	"	added	the	farmer	,	as	Miss	Lucy	ushered	in	the	Bantam	,
和	-	来	,	"	额外	这	农民	,	作为	错过	露西	引导	在	这	矮脚鸡	,

“来了，”农夫补充道，露西小姐牵着那匹矮脚鸡走了进来。

[huː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [reə(r)] [dɪ'vɪnəti] [tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n] .

who	presented	a	curious	figure	for	that	rare	divinity	to	enliven	.
WHO	呈现	一个	好奇的	数字	为了	那	稀有的	神	到	活跃	.

他呈现出一个奇特的形象，足以让那位罕见的神灵焕发生机。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ɪn] [bɪld] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [geɪt] [ænd; ənd] ['stætʃə(r)] , [dʒaɪlz] - , [ðə; ði] ['bæntəm] ,

In	build	of	body	,	gait	and	stature	,	Giles	Jinkson	,	the	Bantam	,
在	建造	的	身体	,	步态	和	身材	,	吉尔斯	-	,	这	矮脚鸡	,

体格、步态和身材，矮脚鸡吉尔斯·金克森

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [feə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjuːnɪk] ['elɪfənt] , [huːz] [pɑːt] , [wɪð]

was	a	tolerably	fair	representative	of	the	Punic	elephant	,	whose	part	,	with
曾是	一个	勉强可以接受	公平的	代表	的	这	布匿	大象	,	谁	部分	,	和

[daɪ'vɜːs] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] ,

diverse	anticipations	,
各种各样的	预期	,

是布匿大象较为公正的代表，人们对它的角色抱有各种不同的期待。

[ðə; ði] ['dʒenərəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd] - ['fɔːsɪz] , [frɒm; frəm] [ə'pəʊzɪŋ] [ræŋks] , [ɪk'spektɪd]

the	generals	of	the	Blaize	and	Feverel	forces	,	from	opposing	ranks	,	expected
这	将军们	的	这	布莱兹	和	-	力量	,	从	反对	排名	,	预期的

[hɪm] [tuː; tə] [pleɪ] .

him	to	play	.
他	到	玩	.

布莱兹和费弗雷尔两支敌对阵营的将领们都希望他能上场。

[dʒaɪlz] , ['sɜːrneɪmd] [ðə; ði] ['bæntəm] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [fə'gɒtn] ['sæli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ]

Giles	,	surnamed	the	Bantam	,	on	account	of	some	forgotten	sally	of	his	youth
吉尔斯	,	姓氏	这	矮脚鸡	,	在	帐户	的	一些	被遗忘的	莎莉	的	他的	青年

[ɔː(r)] ['ɪnfənsi] ,

or	infancy	,
或者	婴儿期	,

吉尔斯，绰号“矮脚鸡”，是因为他年轻或幼年时期的一次被人遗忘的冒险经历而得名。

[muːvd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌelɪ'fæntaɪn] .

moved	and	looked	elephantine	.
已搬	和	看起来	大象	.

移动起来，看起来像大象一样庞大。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'fais] [ðæt] [dʒaɪlz] [wɒz; wəz] [wel] [fed] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðæt] [dʒaɪlz] [wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] — [ɪf]

It	sufficed	that	Giles	was	well	fed	to	assure	that	Giles	was	faithful	—	if
它	足够了	那	吉尔斯	曾是	出色地美联储		到	保证	那	吉尔斯	曾是	忠实	—	如果

[ˌʌnkə'rʌptɪd] .

uncorrupted	.
未腐败的	.

只要吉尔斯吃得饱，就能保证他忠诚——只要他没有腐败。

[ðə; ði] [fɑːm] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ʌn'grʌdʒɪŋ] ['prɒvɪndə(r)] [hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [vɑːst] [kə'pæsəti]

The	farm	which	supplied	to	him	ungrudging	provender	had	all	his	vast	capacity
这	农场	哪个	供应	到	他	毫不吝啬	饲料	有	全部	他的	广阔的	容量

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪn] ['wɪlɪŋ] ['eksəsaɪz] :

for	work	in	willing	exercise	:
为了	工作	在	愿意的	锻炼	:

为他提供充足饲料的农场让他能够充分发挥其巨大的劳动能力：

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [huː] [held] [ðə; ði] [fɑːm] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] ['revərənst] [æz; əz] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [sɔːs]

the	farmer	who	held	the	farm	his	instinct	reverenced	as	the	fountain	source
这	农民	WHO	握住	这	农场	他的	本能	受人尊敬的	作为	这	喷泉	来源

[ɒv; əv] [biːf] [ænd; ənd] ['beɪkən] ,

of	beef	and	bacon	,
的	牛肉	和	熏肉	,

那位农民将他的农场视为牛肉和培根的源泉，并对此深信不疑。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [bɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['plentɪf(ə)l] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [gʊd] .

to	say	nothing	of	beer	,	which	was	plentiful	at	Belthorpe	,	and	good	.
到	说	没有什么	的	啤酒	,	哪个	曾是	丰富	在	-	,	和	好的	.

更不用说啤酒了，贝尔索普的啤酒管够，而且味道不错。

[ðɪs] ['fɑːmə(r)] [bleɪz] [wel] [njuː] ,
This Farmer Blaize well knew ,
这 农民 布莱兹 出色地 知道 ,

这位名叫布莱兹的农夫很清楚这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekən] ['kɒnsɪkwəntli] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]
and he reckoned consequently that here was an animal always to be
和 他 估计 最后 那 这里 曾是 一个 动物 总是 到 是
[rɪ'laɪd] [ɒn] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [dɒg] ,
relied on — a sort of human composition out of dog ,
依赖 在 — 一个 种类 的 人类 作品 出去 的 狗 ,

因此他认为，这是一只永远值得信赖的动物——一种由狗改造而成的、类似人类的动物。

[hɔːs] , [ænd; ənd] [bʊl] , [ə; eɪ] [kʌt] [ə'bʌv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [k'wɒdrʊpedz] [ɪn] ['juːsflnəs] , [ænd; ənd]
horse , and bull , a cut above each of these quadrupeds in usefulness , and
马 , 和 公牛 , 一个 切 多于 每个 的 这些 四足动物 在 用处 , 和
['kɒstɪŋ] [prə'pɔːʃənətli] [mɔː(r)] ,
costing proportionately more ,
成本 按比例 更多的 ,

马和牛的用途比这些四足动物都要高，而且价格也相应更高。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːθ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'væljuəb(ə)l] ,
but on the whole worth the money , and therefore invaluable ,
但 在 这 所有的 值得 这 钱 , 和 所以 无价 ,

但总的来说物有所值，因此非常有价值。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [wɜːθ] [ɪts] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .
as everything worth its money must be to a wise man .
作为 一切 值得 它是 钱 必须 是 到 一个 明智的 男人 .

就像所有物有所值的东西，在智者眼中都是如此。

[wen] [ðə; ðɪ] ['stiːlɪŋ] [ɒv; əv] [greɪn] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [nəʊn] [æt; ət] - , [ðə; ðɪ] ['bæntəm] ,
When the stealing of grain had been made known at Belthorpe , the Bantam ,
什么时候 这 偷窃 的 粮食 有 到过 制成 已知 在 - , 这 矮脚鸡 ,

当贝尔索普的粮食盗窃事件被曝光后，矮脚鸡

[ə; eɪ] ['feləʊ] - ['θreʃə(r)] [wɪð] [tɒm] ['beikwel] , [hæd; həd] [ʃeəd] [wɪð] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
a fellow - thresher with Tom Bakewell , had shared with him the shadow of the
一个 同伴 - 脱粒机 和 汤姆 贝克韦尔 , 有 共享 和 他 这 阴影 的 这
[gɪlt] .
guilt .
有罪 .

汤姆·贝克韦尔的一位同行脱粒工，也曾与他一起承受着罪恶感的阴影。

['fɑːmə(r)] [bleɪz] , [ɪf] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sə'spekt] ,
Farmer Blaize , if he hesitated which to suspect ,
农民 布莱兹 , 如果 他 犹豫了一下 哪个 到 怀疑 ,

布莱兹农夫，如果他犹豫不决该怀疑谁的话，

[dɪd] [nɒt] [dɪ'beɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skɑːd] ; [ænd; ənd] ,
did not debate a second as to which he would discard ; and ,
做过 不是 辩论 一个 第二 作为 到 哪个 他 会 丢弃 ; 和 ,

他没有对第二个要舍弃的选项进行任何讨论；而且，

[wen] [ðə; ðɪ] ['bæntəm] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tɒm] [sɪ'kriːtɪŋ] ['pɪlkɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] ,
when the Bantam said he had seen Tom secreting pilkins in a sack ,
什么时候 这 矮脚鸡 说 他 有 已见 汤姆 分泌 皮尔金 在 一个 解雇 ,

当小矮人说他看到汤姆把皮尔金藏在麻袋里时，

['fɑːmə(r)] [bleɪz] [tʃəʊz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɒf] [went] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] ,
Farmer Blaize chose to believe him , and off went poor Tom ,
农民 布莱兹 选择 到 相信 他 , 和 离开 去 贫穷的 汤姆 ,

布莱兹农夫选择相信他，可怜的汤姆就这样离开了。

[təʊld][tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈklemənsi] [ðæt] [speəd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [æt; ət] [ˈseʃ(ə)nz] .

told	to	rejoice	in	the	clemency	that	spared	his	appearance	at	Sessions	.
讲述	到	麾	在	这	宽恕	那	幸存	他的	外貌	在	会议	.

被告知要庆幸自己免于在塞申斯面前露面。

[ðə; ði] [-] [smɔːl] [ˈsliːpi] [ˈɔːbits] [sɔː] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈməʊmənt]

The	Bantam's	small	sleepy	orbits	saw	many	things	,	and	just	at	the	right	moment
这	班塔姆的	小的	困	轨道	锯	许多	事物	,	和	只是	在	这	正确的	片刻

, [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] .

,	it	seemed	.
,	它	似乎	.

矮脚鸡小小的、昏昏欲睡的轨道见证了很多事情，而且似乎总是在恰当的时机。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kluː] [æt; ət] - [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]

He	was	certainly	the	first	to	give	the	clue	at	Belthorpe	on	the	night	of
他	曾是	当然	这	第一的	到	给	这	线索	在	-	在	这	夜晚	的

[ðə; ði] [ˌkɒnfləˈgreɪʃ(ə)n] ,

the	conflagration	,
这	大火	,

在贝尔索普发生火灾当晚，他无疑是第一个提供线索的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [hæv; həv] [siːn] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈstelθɪli] [frɒm; frəm]

and	he	may	,	therefore	,	have	seen	poor	Tom	retreating	stealthily	from
和	他	可能	,	所以	,	有	已见	贫穷的	汤姆	撤退	悄悄地	从

[ðə; ði] [siːn] ,

the	scene	,
这	场景	,

因此，他可能看到了可怜的汤姆偷偷地从现场撤离。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈvɜːd] [hiː; hi][dɪd] .

as	he	averred	he	did	.
作为	他	断言	他	做过	.

正如他所声称的那样。

- [hæd; həd][ɪts] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Lobourne	had	its	say	on	the	subject	.
-	有	它是	说	在	这	主题	.

Lobourne就此发表了看法。

['rʌstɪk] - [hint] ['brɔːdli] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

Rustic	Lobourne	hinted	broadly	at	a	young	woman	in	the	case	,	and	,	moreover	,
乡村	-	暗示	总体而言	在	一个	年轻的	女士	在	这	案件	,	和	,	而且	,

鲁斯蒂克·洛伯恩含糊地暗示此案涉及一名年轻女子，而且，

[təʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [haʊ] [ðiːz] ['feləʊ] - ['θreʃə(r)] [hæd; həd] , [ɪn]['nəʊb(ə)l]['raɪv(ə)lri] ,

told	a	tale	of	how	these	fellow	-	threshers	had	,	in	noble	rivalry	,
讲述	一个	故事	的	如何	这些	同伴	-	脱粒机	有	,	在	高贵	对抗	,

讲述了这些脱粒工同行们如何在良性竞争中……的故事

[wʌn] [deɪ] [tɜːnd] [əˈpɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [θreʃ] [ðə; ði] [best] ;

one	day	turned	upon	each	other	to	see	which	of	the	two	threshed	the	best	;
一	天	转向	之上	每个	其他	到	看	哪个	的	这	二	脱粒	这	最好的	;

有一天，他们互相较量，看谁的脱粒能力更强；

[weərˈɒv] [ðə; ði]['bæntəm] [stɪl] [bɔː(r)][mɑːrks] , [ænd; ənd] ['mælɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] .

whereof	the	Bantam	still	bore	marks	,	and	malice	,	it	was	said	.
其中	这	矮脚鸡	仍然	钻孔	标记	,	和	恶意	,	它	曾是	说	.

据说，这只矮脚鸡身上还留有痕迹，而且带有恶意。

[haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [tʌg] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɒk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

However	,	there	he	stood	,	and	tugged	his	forelocks	to	the	company	,
然而	,	那里	他	站立	,	和	拉扯	他的	前额	到	这	公司	,

然而，他站在那里，把额前的头发拉向同伴们。

[ænd; ənd] [ɪf] [truːθ] ['riːəli] [hæd; həd] [kən'siːld] [hɜː'self] [ɪn] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd]

and	if	Truth	really	had	concealed	herself	in	him	she	must	have	been	hard
和	如果	真相	真的	有	暗	她自己	在	他	她	必须	有	到过	难的

[set] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnl'aɪkliəst] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

set	to	find	her	unlikeliest	hiding	-	place	.
放	到	寻找	她	最不可能	隐藏	-	地方	.

如果真理真的藏在他身上，那么她一定很难找到自己最不可能的藏身之处。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ,

"	Now	,	"	said	the	farmer	,
"	现在	,	"	说	这	农民	,

“现在，”农夫说道，

['mɑːʃəliŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [di'lɪvəz] [hɪz; ɪz] [eɪs] [ɒv; əv]

marshalling	forth	his	elephant	with	the	confidence	of	one	who	delivers	his	ace	of
编组	前进	他的	大象	和	这	信心	的	一	WHO	交付	他的	高手	的

[trʌmps] ,

trumps	,
特朗普	,

他自信地指挥着他的大象，就像拿出了手中的王牌一样。

" [tel] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɒt] [jiː; ji] [sɔː] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['bæntəm] !

"	tell	this	young	gentleman	what	ye	saw	on	the	night	of	the	fire	,	Bantam	!
"	告诉	这	年轻的	绅士	什么	是的	锯	在	这	夜晚	的	这	火	,	矮脚鸡	!

“班塔姆，告诉这位年轻先生你在火灾当晚看到了什么！”

" [ðə; ði] ['bæntəm] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] , [ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ]

"	The	Bantam	jerked	a	bit	of	a	bow	to	his	patron	,	and	then	swung
"	这	矮脚鸡	猛地一抖	一个	少量	的	一个	弓	到	他的	赞助人	,	和	然后	摇摆

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

“矮脚鸡向他的主人微微鞠了一躬，然后转身离开，

['fʊli] [əb'skjʊr] [hɪm] [frɒm; frəm] ['rɪtʃəd] .

fully	obscuring	him	from	Richard	.
完全	遮蔽	他	从	理查德	.

完全遮蔽了理查德的视线。

['rɪtʃəd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['bæntəm] [ɪn] ['ruːdɪst] ['dɒrɪk] [kə'menst] [hɪz; ɪz]

Richard	fixed	his	eyes	on	the	floor	,	while	the	Bantam	in	rudest	Doric	commenced	his
理查德	固定的	他的	眼睛	在	这	地面	,	尽管	这	矮脚鸡	在	最粗鲁	多立克	开始	他的

['nærətɪv] .

narrative	.
叙述	.

理查德的目光落在地板上，而那个用最粗俗的多利安语说着话的矮脚鸡开始了他的叙述。

['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] [nɜːvd] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ðə; ði] [meɪn]

Knowing	what	was	to	come	,	and	thoroughly	nerved	to	confute	the	main
会心	什么	曾是	到	来	,	和	彻底	神经质	到	驳斥	这	主要的

['ɪnsɪdənt] ,

incident	,
事件	,

预知即将发生的事，并且鼓起勇气反驳主要事件，

['rɪtʃəd] ['beəli] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɑːbərəs] [lə'kjuːʃ(ə)n] :

Richard	barely	listened	to	his	barbarous	locution	:
理查德	仅仅	听着	到	他的	野蛮	言语	:

理查德几乎没听他那野蛮的言辞：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['bæntəm] [əˈfɜːrm] [hiː; hi]

but	when	the	recital	arrived	at	the	point	where	the	Bantam	affirmed	he
但	什么时候	这	独奏会	到达的	在	这	观点	在哪里	这	矮脚鸡	确认	他

[hæd; həd] [siːn] " [tiːɛm] - [wɪz] ['əʊɪn] - ,

had	seen	"	T'm	Baak'll	wi's	owen	hoies	,
有	已见	"	特姆	-	wi的	欧文	-	,

但当朗诵进行到小矮人确认他已经看到“T'm Baak'll wi's owen hoies”时，

" ['rɪtʃəd] [feɪst] [hɪm] ,

"	Richard	faced	him	,
"	理查德	面对	他	,

理查德面对着他，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第一卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 1)

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['mjuːtli] [ə'drest] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

and	was	amazed	to	find	himself	being	mutely	addressed	by	a	series	of
和	曾是	惊叹	到	寻找	他自己	存在	默默地	已解决	经过	一个	系列	的

[ɪn'tensli] [sɪg'nɪfɪkənt] [gri'meis] ,

intensely	significant	grimaces	,
强烈地	重要的	鬼脸	,

他惊讶地发现，自己正被一系列意味深长的鬼脸无声地注视着。

[saɪnz] , [ænd; ənd] [wɪŋks] .

signs	,	and	winks	.
标志	,	和	眨眼	.

手势和眨眼。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] ['feɪsɪz][æt; ət][ˌem 'iː] ? " [kraɪd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn'dɪgnəntli] .

Why	are	you	making	those	faces	at	me	?	"	cried	the	boy	indignantly	.
为什么	是	你	制作	那些	面孔	在	我	?	"	哭	这	男生	愤慨地	.

“你为什么对我做那种鬼脸？”男孩愤愤不平地喊道。

['fɑːmə(r)] [bleɪz] [liːnd] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['bæntəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

Farmer	Blaize	leaned	round	the	Bantam	to	have	a	look	at	him	,
农民	布莱兹	倾斜	圆形的	这	矮脚鸡	到	有	一个	看	在	他	,

布莱兹农夫探身绕过矮脚鸡，打量着它。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] ['stɒlɪd] [mɑːsk]['evə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn] .

and	beheld	the	stolidest	mask	ever	given	to	man	.
和	观看	这	最沉稳	面具	曾经	给定	到	男人	.

然后，我看到了人类历史上最呆板的面具。

" [beɪnt] ['meɪkɪn] - [nəʊ]['feɪsɪz][æt; ət]['nəʊbədi] , " [graul] [ðə; ðɪ] ['sʌlki] ['elɪfənt] .

"	Bain't	makin	'	no	faces	at	nobody	,	"	growled	the	sulky	elephant	.
"	bain't	制造	-	不	面孔	在	无人	,	"	咆哮	这	闷闷不乐的	大象	.

“我才不会对任何人做鬼脸呢，”闷闷不乐的大象咆哮道。

[ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə] [feɪs] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] .

The	farmer	commanded	him	to	face	about	and	finish	.
这	农民	命令	他	到	脸	关于	和	结束	.

农夫命令他转过身去，继续干活。

" [ə; eɪ] [siː] [tiːɛm] - , " [ðə; ðɪ]['bæntəm] [ˌriːkə'menst] ,

"	A	see	T'm	Baak'll	,	"	the	Bantam	recommenced	,
"	一个	看	特姆	-	,	"	这	矮脚鸡	重新开始	,

“我看到了T'm Baak'll，”矮脚鸡重新开口说道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [kən'tɔːrʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [wɪŋk] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][æt; ət] ['rɪtʃəd] .

and	again	the	contortions	of	a	horrible	wink	were	directed	at	Richard	.
和	再次	这	扭曲	的	一个	可怕	眨眼	是	指导	在	理查德	.

她又一次对着理查德眨了眨眼，那眼神真是诡异又可怕。

[ðə; ði] [bɔɪ] [mait] [wel] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tʃɜːl] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

The	boy	might	well	believe	this	churl	was	lying	,	and	he	did	,	and	was
这	男生	可能	出色地	相信	这	吝啬鬼	曾是	说谎	,	和	他	做过	,	和	曾是

[im'bəuldən, em-][tuː; tə][ɪk'skleɪm] —

emboldened	to	exclaim	—
加粗	到	惊叹	—

男孩很可能认为这个粗鲁的人在撒谎，而他也确实这么认为，并因此更加大胆地喊道——

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [tɒm] ['beikwel] [set]['faɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] [rɪk] !

"	You	never	saw	Tom	Bakewell	set	fire	to	that	rick	!
"	你	绝不	锯	汤姆	贝克韦尔	放	火	到	那	里克	!

你从未见过汤姆·贝克韦尔放火烧那堆柴火！

" [ðə; ði]['bæntəm] [swɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] .

"	The	Bantam	swore	to	it	,	grimacing	an	accompaniment	.
"	这	矮脚鸡	发誓	到	它	,	龇牙咧嘴	一个	伴奏	.

“矮脚鸡发誓，同时做了个鬼脸，伴奏着。”

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['rɪtʃəd] , " [ai] [pʊt] [ðə; ði]['luːsɪfə(r)][ðeə(r)][maɪ'self] !

"	I	tell	you	,	"	said	Richard	,	"	I	put	the	lucifers	there	myself	!
"	我	告诉	你	,	"	说	理查德	,	"	我	放	这	路西法	那里	我	!

“我告诉你，”理查德说，“那些路西法是我自己放在那里的！”

" [ðə; ði] [sə'bɔːn] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] ['stægəd] .

"	The	suborned	elephant	was	staggered	.
"	这	收买	大象	曾是	交错	.

“被收买的大象踉跄了一下。”

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]

He	meant	to	telegraph	to	the	young	gentleman	that	he	was	loyal	and
他	意思是	到	电报	到	这	年轻的	绅士	那	他	曾是	忠诚	和

[truː] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [gəʊld] ['piːsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,

true	to	certain	gold	pieces	that	had	been	given	him	,
真的	到	肯定	金子	件	那	有	到过	给定	他	,

他本意是想向那位年轻先生传达一个信息：他对别人送给他的某些金币忠心耿耿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [səʊ] .

and	that	in	the	right	place	and	at	the	right	time	he	should	prove	so	.
和	那	在	这	正确的	地方	和	在	这	正确的	时间	他	应该	证明	所以	.

在合适的地点和时间，他应该能证明这一点。

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðʌs] [sə'spektɪd] ?

Why	was	he	thus	suspected	?
为什么	曾是	他	因此	怀疑	?

他为何会受到怀疑?

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] ?

Why	was	he	not	understood	?
为什么	曾是	他	不是	理解	?

为什么没人理解他?

" [ə; eɪ] [θɑːt] [ai] [siː] - [ən] , [ðen] , " ['mʌtə] [ðə; ði]['bæntəm] , ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [kɔːs] .

"	A	thowt	I	see	'	un	,	then	,	"	muttered	the	Bantam	,	trying	a	middle	course	.
"	一个	索特	我	看	-	联合国	,	然后	,	"	低声说道	这	矮脚鸡	,	尝试	一个	中间	课程	.

“看来我明白了，”矮脚鸡咕哝道，试图采取折衷方案。

[ðɪs] [brɔːt] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [huː] [rɔːd] , " [θɔːt] !

This	brought	down	on	him	the	farmer	,	who	roared	,	"	Thought	!
这	带来	向下	在	他	这	农民	,	WHO	咆哮	,	"	想法	!

这激怒了农夫，农夫咆哮道：“想！

[jiː; ji] [θɔːt] !
Ye thought !
叶 想法 !

你以为呢!

[wɒt] [-] [miːn] ?
What d'ye mean ?
什么 染料 意思是 ?

你什么意思?

[spiːk] [aʊt] , [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] ['θɪŋkɪn] - .
Speak out , and don't be thinkin ' .
说话 出去 , 和 不 是 思考 - .

畅所欲言，不要思考。

[θɔːt] ?
Thought ?
想法 ?

想法?

[wɒt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ðæt] ? "
What the devil's that ? "
什么 这 魔鬼的 那 ? "

那到底是什么东西?

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [dɑːk] [naɪt] ?
" How could he see who it was on a pitch - dark night ?
" 如何 可以 他 看 WHO 它 曾是 在 一个 沥青 - 黑暗的 夜晚 ?

“在漆黑的夜晚，他怎么可能看清是谁呢？”

" ['rɪtʃəd] [pʊt] [ɪn] .
" Richard put in .
" 理查德 放 在 .

理查德插话道。

" [θɔːt] !
" Thought !
" 想法 !

“想法!

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['beləu] [laʊdə] .
" the farmer bellowed louder .
" 这 农民 咆哮 更大声 .

农夫吼声更大了。

" [θɔːt] — ['dev(ə)l] [teɪk] [jiː; ji] , [wen] [jiː; ji] [tʊk] [jiː; ji] [əʊθ] [ˌɒnt] .
" Thought — Devil take ye , when ye took ye oath on't .
" 想法 — 魔鬼 拿 是的 , 什么时候 是的 采取 是的 誓言 不 .

“心想——魔鬼啊，当你发誓的时候，就带走你吧。”

[hə'ləʊ] !
Hulloa !
你好 !

你好!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ['skruːɪn] - [jə(r)] [aɪ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - [fɔː(r); fə(r)] ? — [ai] [seɪ] , [jʌŋ]
What are ye screwin ' yer eye at Mr . Feverel for ? — I say , young
什么 是 是的 螺丝钉 - 你的 眼睛 在 先生 . - 为了 ? — 我 说 , 年轻的
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

你为什么一直瞪着费弗雷尔先生？——我说，小伙子，

[hæv; həv][juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃæp] [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] ? "

have	you	spoke	to	this	chap	before	now	?	"
有	你	辐	到	这	小伙子	前	现在	?	"

你之前跟这个人说过话吗?

" [aɪ] ? " [rɪˈplaɪd] ['rɪtʃəd] .

"	I	?	"	replied	Richard	.
"	我	?	"	回复	理查德	.

“我？”理查德回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] .

"	I	have	not	seen	him	before	.
"	我	有	不是	已见	他	前	.

我以前没见过他。

" ['fɑːmə(r)] [bleɪz] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [tuː] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][hiː; hi][sæt][ɒn] , [ænd; ənd] [glɛə]

"	Farmer	Blaize	grasped	the	two	arms	of	the	chair	he	sat	on	,	and	glared
"	农民	布莱兹	抓住	这	二	武器	的	这	椅子	他	卫星	在	,	和	怒目而视

[hɪz; ɪz] [daut] .

his	doubts	.
他的	疑虑	.

布莱兹农夫紧紧抓住他所坐椅子的两条扶手，怒视着他心中的疑虑。

" [kʌm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['bæntəm] , " [spiːk] [aʊt] , [ænd; ənd][hɑː] - [dʌn] - .

"	Come	,	"	said	he	to	the	Bantam	,	"	speak	out	,	and	ha	'	done	wi't	.
"	来	,	"	说	他	到	这	矮脚鸡	,	"	说话	出去	,	和	哈	-	完毕	-	.

“来吧，”他对矮脚鸡说，“说出来，然后就结束了。”

[seɪ] [wɒt] [jiː; ji] [sɔː] , [ænd; ənd] [nʌn] [əʊ] - [jə(r)] [θɔːts] .

Say	what	ye	saw	,	and	none	o	'	yer	thoughts	.
说	什么	是的	锯	,	和	没有任何	o	-	你的	想法	.

说出你所看到的，不要说出你的想法。

[dæm] [jə(r)] [θɔːts] !

Damn	yer	thoughts	!
该死	你的	想法	!

该死的想法!

[jiː; ji] [sɔː] [tɒm] ['beikwel] ['faɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪk] !

Ye	saw	Tom	Bakewell	fire	that	there	rick	!
叶	锯	汤姆	贝克韦尔	火	那	那里	里克	!

你看到汤姆·贝克韦尔在那里放火了吗!

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][sʌm; səm] [mʌsk] - [pɒts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	The	farmer	pointed	at	some	musk	-	pots	in	the	window	.
"	这	农民	尖	在	一些	麝香	-	锅	在	这	窗户	.

农夫指着窗台上的一些麝香罐。

" [wɒt] ['bɪznəs] [hɑː] - [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - ?

"	What	business	ha	'	you	to	be	a	-	thinkin	'	?
"	什么	商业	哈	-	你	到	是	一个	-	思考	-	?

你有什么事需要思考?

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ?

You're	a	witness	?
你是	一个	证人	?

你是证人吗?

['θɪŋkɪn] - [ent] - .

Thinkin	'	an't	ev'dence	.
思考	-	蚂蚁	-	.

思考而非证据。

['hwʌtəl] [ji:; ji] [seɪ] [tu:; tə] ['mɒrəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] ['mædʒɪstreɪt] !
What'll **ye** **say** **to** **morrow** **before** **magistrate** **!**
什么会 是的 说 到 明天 前 地方法官 !

明天你们要在法官面前说什么?

[maɪnd] !
Mind **!**
头脑 !

头脑!

[wɒt] [ju:; jʊ] [sez] [tə'deɪ] , [jʊl] [stɪk] [baɪ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
what **you** **says** **today** **,** **you'll** **stick** **by** **to** **-** **morrow** **.**
什么 你 说道 今天 , 你会 戳 经过 到 - 明天 .

你今天说的话，明天就会坚持。

" [ðʌs] [ə'dʒʊəd] , [ðə; ði]['bæntəm] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [bri:tʃ] .
" **Thus** **adjured** **,** **the** **Bantam** **hitched** **his** **breech** **.**
" 因此 受伤 , 这 矮脚鸡 搭便车 他的 臀 .

“于是，矮脚鸡拉起了它的裤子。”

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ment] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] .
What **on** **earth** **the** **young** **gentleman** **meant** **he** **was** **at** **a** **loss** **to** **speculate** **.**
什么 在 地球 这 年轻的 绅士 意思是 他 曾是 在 一个 损失 到 推测 .

这位年轻先生究竟是什么意思，他百思不得其解。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [træns'pɔ:tid] ,
He **could** **not** **believe** **that** **the** **young** **gentleman** **wanted** **to** **be** **transported** **,**
他 可以 不是 相信 那 这 年轻的 绅士 通缉 到 是 运输 ,

他简直不敢相信这位年轻先生竟然想被押送。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [peɪd] [tu:; tə][help] [ðæt] , [waɪ] , [hi:; hi] [wʊd] .
but **if** **he** **had** **been** **paid** **to** **help** **that** **,** **why** **,** **he** **would** **.**
但 如果 他 有 到过 有薪酬的 到 帮助 那 , 为什么 , 他 会 .

但如果有人付钱让他帮忙，他肯定会帮忙。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [deɪz] ['evɪdəns] ['rɑ:ðə(r)] [baʊnd] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:roʊz] ,
And **considering** **that** **this** **day's** **evidence** **rather** **bound** **him** **down** **to** **the** **morrow's** **,**
和 考虑 那 这 天 证据 相当 边界 他 向下 到 这 明天 ,

考虑到今天的证据实际上已经将他束缚在明天的证据之下，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] , ['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['hærəʊɪŋ] [θru:] ['ɒbstɪnət] [ʃɒks] [ɒv; əv]
he **determined** **,** **after** **much** **ploughing** **and** **harrowing** **through** **obstinate** **shocks** **of**
他 决定 , 后 很多 耕作 和 令人痛心的 通过 顽固 冲击 的
[heə(r)] ,
hair **,**
头发 ,

经过一番艰苦卓绝的努力，他终于拨开顽固的毛发，下定了决心。

[tu:; tə][bi:; bi] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['pɒzətɪv] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] .
to **be** **not** **altogether** **positive** **as** **to** **the** **person** **.**
到 是 不是 共 积极的 作为 到 这 人 .

对这个人并非完全确定。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ˌðeə'baɪ] [mɔ:(r)][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] [tru:θ] [ðæn; ðən][hi:; hi]
It **is** **possible** **that** **he** **became** **thereby** **more** **a** **mansion** **of** **truth** **than** **he**
它 是 可能的 那 他 成为 从而 更多的 一个 大厦 的 真相 比 他
['pri:viəsli] [hæd; həd] [bi:n] ;
previously **had** **been** **;**
之前 有 到过 ;

他有可能因此比以前更加成为真理的殿堂;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

for	the	night	,	as	he	said	,
为了	这	夜晚	,	作为	他	说	,

正如他所说，今晚就是这样。

[wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ;

was	so	dark	that	you	could	not	see	your	hand	before	your	face	;
曾是	所以	黑暗的	那	你	可以	不是	看	你的	手	前	你的	脸	;

周围一片漆黑，伸手不见五指；

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['mɔːt(ə)l][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

and	though	,	as	he	expressed	it	,	you	might	be	mortal	sure	of	a	man	,
和	尽管	,	作为	他	表达	它	,	你	可能	是	凡人	当然	的	一个	男人	,

虽然正如他所说，你可能对一个人非常有信心，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] [ə'pɒn] [əʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]

you	could	not	identify	him	upon	oath	,	and	the	party	he	had	taken	for
你	可以	不是	确认	他	之上	誓言	,	和	这	派对	他	有	已采取	为了

[tɒm] ['beikwel] ,

Tom	Bakewell	,
汤姆	贝克韦尔	,

你无法通过宣誓辨认出他，以及他为汤姆·贝克韦尔效力的政党。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] , [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt] ,

and	could	have	sworn	to	,	might	have	been	the	young	gentleman	present	,
和	可以	有	宣誓	到	,	可能	有	到过	这	年轻的	绅士	展示	,

而且他可以发誓，他可能就是当时在场的那位年轻先生。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [əʊθ] .

especially	as	he	was	ready	to	swear	it	upon	oath	.
尤其	作为	他	曾是	准备好	到	发誓	它	之上	誓言	.

尤其是他准备发誓的时候。

[səʊ] [endid] [ðə; ði]['bæntəm] .

So	ended	the	Bantam	.
所以	结束	这	矮脚鸡	.

班塔姆鸡队就此解散。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [siːst] , [ðæn; ðən]['fɑːmə(r)] [bleɪz] [dʒʌmpt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

No	sooner	had	he	ceased	,	than	Farmer	Blaize	jumped	up	from	his	chair	,
不	很快	有	他	停止	,	比	农民	布莱兹	跳了起来	向上	从	他的	椅子	,

他话音刚落，布莱兹农夫就从椅子上跳了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['efət] [tuː; tə][lɪft] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

and	made	a	fine	effort	to	lift	him	out	of	the	room	from	the	point	of
和	制成	一个	美好的	努力	到	举起	他	出去	的	这	房间	从	这	观点	的

[hɪz; ɪz][təʊ] .

his	toe	.
他的	脚趾	.

他费了好大劲才用脚尖把他抬出房间。

[hiː; hi] [feɪld] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] ['grəʊnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd]

He	failed	,	and	sank	back	groaning	with	the	pain	of	the	exertion	and
他	失败的	,	和	沉没	后退	呻吟	和	这	疼痛	的	这	用力	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

他失败了，痛苦地呻吟着，瘫倒在地，既感到疲惫，又感到失望。

" ['ðer] ['laɪəz] , ['evri] [wʌn] !

"	They're	liars	,	every	one	!
"	它们是	说谎者	,	每一个	一	!

“他们全是骗子！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['laɪəz] , - , ['braibəː] , [ænd; ənd] - ! — [stɒp] !
" Liars , perj'rers , bribers , and c'rrupters ! — Stop !
" 说谎者 , - , 行贿者 , 和 - ! — 停止 !

“骗子、伪证者、行贿者和破坏者！——停下来！

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæntəm] , [huː] [wɒz; wəz] [sliŋk] [ə'weɪ] .
" to the Bantam , who was slinking away .
" 到 这 矮脚鸡 , WHO 曾是 潜行 离开 .

“对那只偷偷溜走的矮脚鸡说。”

" [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jɜːr'sɛlf] [ɔːl'redi] !
" You've done for yerself already !
" 你已经 完毕 为了 你自己 已经 !

你已经为自己做到了！

[juː; jʊ] [swɔː(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ! "
You swore to it ! "
你 发誓 到 它 ! "

你发过誓的！

" [ə; eɪ] ['dɪnt] ! " [sed] [ðə; ði] ['bæntəm] , ['dɒgɪdli] .
" A din't ! " said the Bantam , doggedly .
" 一个 没 ! " 说 这 矮脚鸡 , 顽强地 .

“才没有！”矮脚鸡固执地说。

" [juː; jʊ] [swɔː(r)] [tʊt] !
" You swore to't !
" 你 发誓 不 !

你发誓不会的！

" [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [vəu'sifəreit] [ə'freʃ] .
" the farmer vociferated afresh .
" 这 农民 大声喊叫 重新 .

“农夫再次大声喊道。”

[ðə; ði] ['bæntəm] [pleɪd] [ə; eɪ] [tjuːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
The Bantam played a tune upon the handle of the door ,
这 矮脚鸡 玩 一个 调 之上 这 处理 的 这 门 ,

那只小鸡在门把手上敲了起来，奏起了曲子。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'fɜːrm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ;
and still affirmed that he did not ;
和 仍然 确认 那 他 做过 不是 ;

但他仍然坚称自己没有；

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ['æbsəluːtli] [reɪdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd]
a double contradiction at which the farmer absolutely raged in his chair , and
一个 双倍的 矛盾 在 哪个 这 农民 绝对地 愤怒 在 他的 椅子 , 和
[wɒz; wəz] [hɔːs] ,
was hoarse ,
曾是 嘶哑 ,

农夫对这双重矛盾感到无比愤怒，他坐在椅子上怒不可遏，嗓子都哑了。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bæntəm] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
as he called out a third time that the Bantam had sworn to it .
作为 他 称为 出去 一个 第三 时间 那 这 矮脚鸡 有 宣誓 到 它 .

他第三次喊道，小鸡已经发誓要遵守誓言。

" ['noʊə] ! " [sed] [ðə; ði]['bæntəm] , ['dʌkɪŋ] [hɪz; ɪz][pəʊl] .

"	Noa	!	"	said	the	Bantam	,	ducking	his	poll	.
"	诺亚	!	"	说	这	矮脚鸡	,	躲避	他的	轮询	.

“诺亚！”矮脚鸡说着，躲开了他的头。

" ['noʊə] !

"	Noa	!
"	诺亚	!

“诺亚！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [nəʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	he	repeated	in	a	lower	note	;	and	then	,
"	他	重复	在	一个	降低	笔记	;	和	然后	,

他用更低的声音重复了一遍；然后，

[waɪl] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [grɪn] [bi'təukən] [ˌɪdi'ɒtɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['kæʒʊ'ɪstɪkəl] ['kwɪb(ə)l]

while	a	sombre	grin	betokening	idiotic	enjoyment	of	his	profound	casuistical	quibble
尽管	一个	阴沉	咧嘴笑	标记	愚蠢的	享受	的	他的	深刻的	诡辩的	狡辩

[wɜːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒɔː] :

worked	at	his	jaw	:
工作	在	他的	颚	:

与此同时，他下巴上却挂着一丝阴郁的笑容，那是他对自己那深奥的诡辩感到愚蠢的得意：

" [nɒt] - [əʊ] - [ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] !

"	Not	up'n	o	-	ath	!
"	不是	-	o	-	神	!

“不发誓！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgjələ(r)][dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði]

"	he	added	,	with	a	twitch	of	the	shoulder	and	an	angular	jerk	of	the
"	他	额外	,	和	一个	抽搐	的	这	肩膀	和	一个	角度	混蛋	的	这

['elbəʊ] .

elbow	.
弯头	.

“他补充道，同时肩膀抽动了一下，手肘也猛地一甩。”

['fɑːmə(r)] [bleɪz] [lʊkt] ['veɪkəntli] [æt; ət] ['rɪtʃəd] ,

Farmer	Blaize	looked	vacantly	at	Richard	,
农民	布莱兹	看起来	空洞地	在	理查德	,

布莱兹农夫茫然地看着理查德，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['pezntri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l]

as	if	to	ask	him	what	he	thought	of	England's	peasantry	after	the	sample
作为	如果	到	问	他	什么	他	想法	的	英格兰的	农民	后	这	样本

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] .

they	had	there	.
他们	有	那里	.

仿佛是在问他，在体验了英国的农民生活之后，他对英国农民有何看法。

['rɪtʃəd] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] ,

Richard	would	have	preferred	not	to	laugh	,
理查德	会	有	首选	不是	到	笑	,

理查德宁愿不笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][flai]

but	his	dignity	gave	way	to	his	sense	of	the	ludicrous	,	and	he	let	fly
但	他的	尊严	给予	方式	到	他的	感觉	的	这	荒谬	,	和	他	让	飞

[ə; eɪ] [ʃaʊt] .

a	shout	.
一个	喊	.

但他的尊严让位于他的荒谬感，他放声大喊。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['lɑːfɪŋ] [muːd] .

The	farmer	was	in	no	laughing	mood	.
这	农民	曾是	在	不	笑	情绪	.

农夫当时一点儿也没心情笑。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ][waɪd] [aɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , " ['lʌki] - , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

He	turned	a	wide	eye	back	to	the	door	,	"	Lucky	for'm	,	"	he	exclaimed	,
他	转向	一个	宽的	眼睛	后退	到	这	门	,	"	幸运的	-	,	"	他	惊呼	,

他转头瞪大了眼睛看向门口，惊呼道："他们真幸运！"

['siːɪŋ] [ðə; ði]['bæntəm][hæd; həd] ['vænɪʃd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪtʃ] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt]

seeing	the	Bantam	had	vanished	,	for	his	fingers	itched	to	break	that
看到	这	矮脚鸡	有	消失了	,	为了	他的	手指	痒	到	休息	那

['stʌbən] [hed] .

stubborn	head	.
固执的	头	.

眼见那只矮脚鸡不见了，他的手指痒得恨不得捏碎那颗倔强的脑袋。

[hiː; hi] [gruː] ['veri] ['pʌfi] , [ænd; ənd] [ə'drest] ['rɪtʃəd] ['sɒləmli] :

He	grew	very	puffy	,	and	addressed	Richard	solemnly	:
他	生长	非常	蓬松	,	和	已解决	理查德	庄严地	:

他脸色变得非常浮肿，神情严肃地对理查德说：

" [naʊ] , [lʊk] [jiː; ji][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . - !

"	Now	,	look	ye	here	,	Mr	.	Feverel	!
"	现在	,	看	是的	这里	,	先生	.	-	!

"瞧瞧这里，费弗雷尔先生！"

[juːv] [biːn] [ə; eɪ] - ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['wɪtnəs] .

You've	been	a	-	tampering	with	my	witness	.
你已经	到过	一个	-	篡改	和	我的	证人	.

你一直在篡改我的证词。

[ɪts] [nəʊ][juːz]['diːˌnaɪɪn] - !

It's	no	use	denyin	'	!
它是	不	使用	否认	-	!

否认也没用！

[aɪ] [seɪ] [waɪ] - - ['ɑːveɪ] , [sɜː(r)] !

I	say	y	'	'	ave	,	sir	!
我	说	是	-	-	大道	,	先生	!

我说，先生，您有的！

[juː; jʊ] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jiː; ji] .

You	,	or	some	of	ye	.
你	,	或者	一些	的	是的	.

你们，或者你们中的一些人。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [nəʊ] - !

I	don't	care	about	no	Feverel	!
我	不	关心	关于	不	-	!

我才不在乎什么费弗雷尔！

[maɪ] ['wɪtnəs] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [braib] .

My	witness	there	has	been	bribed	.
我的	证人	那里	有	到过	受贿	.

我的证人已被收买。

[ðə; ði] [-] [biːn] [braib] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃivə] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð] [æn; ən][ˌenə'dʒetɪk] [θʌmp]

The	Bantam's	been	bribed	,	"	and	he	shivered	his	pipe	with	an	energetic	thump
这	班塔姆的	到过	受贿	,	"	和	他	瑟瑟发抖	他的	管道	和	一个	精力充沛	扑通

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] — " [braib] !

on	the	table	—	"	bribed	!
在	这	桌子	—	"	受贿	!

“小矮子被收买了，”他用力地把烟斗重重地摔在桌子上——“被收买了！”

[ai] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] !

I	knows	it	!
我	知道	它	!

我知道！

[ai][kʊd; kəd][sweə(r)] [tʊt] ! " —

I	could	swear	to't	!	"	—
我	可以	发誓	不	!	"	—

我发誓绝对不会！

" [ə'pɒn] [əʊθ] ? " ['rɪtʃəd] [in'kwaiə] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .

"	Upon	oath	?	"	Richard	inquired	,	with	a	grave	face	.
"	之上	誓言	?	"	理查德	询问	,	和	一个	严重	脸	.

“发誓？”理查德神色凝重地问道。

" [eɪ] , [ə'pɒn] [əʊθ] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [nɒt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] .

"	Ay	,	upon	oath	!	"	said	the	farmer	,	not	observing	the	impertinence	.
"	哎	,	之上	誓言	!	"	说	这	农民	,	不是	观察	这	无礼	.

“哎呀，我发誓！”农夫说道，丝毫没有察觉到对方的无礼。

" [aɪ'd] [teɪk] [maɪ]['baɪb(ə)l] [əʊθ] [ˌɒnt] !

"	I'd	take	my	Bible	oath	on't	!
"	ID	拿	我的	圣经	誓言	不	!

“我愿意为此宣誓！

[hiːz] [biːn] [kə'rʌptɪd] , [maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['wɪtnəs] !

He's	been	corrupted	,	my	principal	witness	!
他是	到过	腐败的	,	我的	主要的	证人	!

我的主要证人，他已经被腐蚀了！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪts] [dæm] - - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][ðə; ði] [trɪk] .

it's	dam	cunnin	'	,	but	it	won't	do	the	trick	.
它是	坝	-	-	,	但	它	惯于	做	这	诡计	.

这招确实狡猾，但却行不通。

[aɪl] ['trænspɔːt] [tɒm] ['beikwel] , [ʃʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gʌn] .

I'll	transport	Tom	Bakewell	,	sure	as	a	gun	.
患病的	运输	汤姆	贝克韦尔	,	当然	作为	一个	枪	.

我一定会把汤姆·贝克韦尔送走。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['trævə(l)] , [ðæt] [mæn][ʃæl; ʃəl] .

He	shall	travel	,	that	man	shall	.
他	将	旅行	,	那	男人	将	.

他将远行，那个人将会远行。

['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - — ['sɒri] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː]

Sorry	for	you	,	Mr	.	Feverel	—	sorry	you	haven't	seen	how	to	treat	me
对不起	为了	你	,	先生	.	-	—	对不起	你	还没有	已见	如何	到	对待	我

['prɒpə(r)] — [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [jɔːz] .

proper	—	you	,	or	yours	.
恰当的	—	你	,	或者	你的	.

费弗雷尔先生，真为你感到遗憾——很遗憾你没能学会如何正确对待我——无论是你，还是你的家人。

['mʌni] [woʊnt][duː; də] ['evriθɪŋ] — [nəʊ] !

Money	won't	do	everything	—	no	!
钱	惯于	做	一切	—	不	!

金钱解决不了任何问题——绝对解决不了！

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] .

it	won't	.
它	惯于	.

不会的。

['itl] - [ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][klɪə(r)][ə; eɪ]['felən] .

It'll	c'rrupt	a	witness	,	but	it	won't	clear	a	felon	.
它将	-	一个	证人	,	但	它	惯于	清除	一个	重罪犯	.

这会腐蚀证人，但不会洗清重罪的罪名。

[aɪ'd][hɑː] - - [saʊst] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !

I'd	ha	'	'	soused	you	,	sir	!
ID	哈	-	-	已售罄	你	,	先生	!

我差点把你灌醉了，先生！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [lɜːn] ['betə(r)] .

You're	a	boy	and'll	learn	better	.
你是	一个	男生	并且会	学习	更好的	.

你是男孩，学得会更好。

[aɪ] [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['peɪmənt] [ænd; ənd][ə'pɒlədʒi] ;

I	asked	no	more	than	payment	and	apology	;
我	问	不	更多的	比	支付	和	道歉	;

我只要求赔偿和道歉；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd][hɑː] - ['teɪkən] ['kɒntent] — ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd][maɪ] ['wɪtnəsiz] [wɜːrnt] ['tæmpəd]

and	that	I'd	ha	'	taken	content	—	always	provided	my	witnesses	weren't	tampered
和	那	ID	哈	-	已采取	内容	—	总是	假如	我的	证人	不是	篡改

[wɪð] .

with	.
和	.

而且我本来也会接受——前提是我的证人没有被篡改。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][jə(r)] [lʌk] , [ɔːl][əʊ] - [jiː; ji] .

Now	you	must	stand	yer	luck	,	all	o	'	ye	.
现在	你	必须	站立	你的	运气	,	全部	o	-	是的	.

现在你们都得听天由命了。

" ['rɪtʃəd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . [bleɪz] . "

"	Richard	stood	up	and	replied	,	"	Very	well	,	Mr	.	Blaize	.	"
"	理查德	站立	向上	和	回复	,	"	非常	出色地	,	先生	.	布莱兹	.	"

理查德站起来回答说："好的，布莱兹先生。"

" [ænd; ənd] [ɪf] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , " [tɒm] ['beikwel] [doʊnt][dræg][juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] - [em] ,

"	And	if	,	"	continued	the	farmer	,	"	Tom	Bakewell	don't	drag	you	into't	after	'	m	,
"	和	如果	,	"	持续	这	农民	,	"	汤姆	贝克韦尔	不	拖	你	进入	后	-	米	,

"而且，"农夫继续说道，"如果汤姆·贝克韦尔别把你拖进他那边，

[waɪ] , [jʊr; jər] [seɪf] , [æz; əz][aɪ][həʊp] [jɪl] [biː; bi] , [sɪn'sɪə(r)] ! "
why , you're safe , as I hope ye'll be , sincere ! "
为什么 , 你是 安全的 , 作为 我 希望 叫喊 是 , 真诚 ! "

“你很安全，我希望你也很安全，真诚的！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][əʊn] ['seɪfti] [ðæt][aɪ] [sɔːt] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [wɪð]
" It was not in consideration of my own safety that I sought this interview with
" 它 曾是 不是 在 考虑 的 我的 自己的 安全 那 我 寻求 这 面试 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我寻求与您面谈并非出于自身安全的考虑。”

" [sed] ['rɪtʃəd] , [hed] [ɪ'rekt] .
" said Richard , head erect .
" 说 理查德 , 头 直立 .

理查德昂首挺胸说道。

" [grɑːnt][jiː; ji] [ðæt] , " [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [rɪ'spɒndɪd] .
" Grant ye that , " the farmer responded .
" 授予 是的 那 , " 这 农民 回应 .

“那就如你所愿吧。”农夫回答道。

" [grɑːnt][jiː; ji] [ðæt] !
" Grant ye that !
" 授予 是的 那 !

“请赐予你们！”

[jə(r)][bəʊld] [ɪ'nʌf] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] — ['kʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !
Yer bold enough , young gentleman — comes of the blood that should be !
你的 大胆的 足够的 , 年轻的 绅士 — 来 的 这 血 那 应该 是 !

你胆子真大，小伙子——你出身名门！

[ɪf] [waɪ] - [hæd; həd]['əʊnli][hɑː] - [spəʊk] ! — [aɪ] [bɪ'liːv] [jə(r)]['fɑːðə(r)] — [bɪ'liːv] ['evri] [wɜːd]
If y ' had only ha ' spoke trewth ! — I believe yer father — believe every word
如果 是 - 有 仅有的 哈 - 辐 真理 ! — 我 相信 你的 父亲 — 相信 每一个 单词
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

如果你当初说的是真话就好了！——我相信你父亲——相信他说的每一个字。

[aɪ][duː; də] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hɑː] - [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['ɔːstɪnz] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] . "
I do wish I could ha ' said as much for Sir Austin's son and heir . "
我 做 希望 我 可以 哈 - 说 作为 很多 为了 先生 奥斯汀的 儿子 和 继承人 . "

我真希望我也能对奥斯汀爵士的儿子和继承人说同样的话。

" [wɒt] ! " [kraɪd] ['rɪtʃəd] , [wɪð] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃmənt] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [feɪnd] , " [juː; jʊ]
" What ! " cried Richard , with an astonishment hardly to be feigned , " you
" 什么 ! " 哭 理查德 , 和 一个 惊讶 几乎 到 是 假装 , " 你
[hæv; həv] [siːn] [maɪ]['fɑːðə(r)] ?
have seen my father ?
有 已见 我的 父亲 ?

“什么！”理查德惊呼道，语气中带着难以掩饰的惊讶，“你见过我父亲？”

" [bʌt; bət]['fɑːmə(r)] [bleɪz] [hæd; həd] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][laɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt]
" But Farmer Blaize had now such a scent for lies that he could detect
" 但 农民 布莱兹 有 现在 这样的 一个 香味 为了 谎言 那 他 可以 探测
[ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][ɪg'zɪst] ,
them where they did not exist ,
他们 在哪里 他们 做过 不是 存在 ,

“但是布莱兹农夫现在对谎言的嗅觉如此敏锐，以至于他能察觉到根本不存在的谎言。”

[ænd; ənd] ['mʌmbld] ['grʌfli] ,

and	mumbled	gruffly	,
和	喃喃自语	粗声粗气地	,

他粗声粗气地咕哝道：

" [eɪ] , [wiː; wi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	Ay	,	we	knows	all	about	that	!
"	哎	,	我们	知道	全部	关于	那	!

“哎呀，我们都知道！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [pə'pleksəti] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪd] .

"	The	boy's	perplexity	saved	him	from	being	irritated	.
"	这	男孩们	困惑	已保存	他	从	存在	受刺激	.

男孩的困惑使他免于生气。

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ?

Who	could	have	told	his	father	?
WHO	可以	有	讲述	他的	父亲	?

谁能告诉他父亲呢?

[æn; ən] [əʊld] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ,

An	old	fear	of	his	father	came	upon	him	,
一个	老的	害怕	的	他的	父亲	来了	之上	他	,

他对父亲由来已久的恐惧再次涌上心头。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'vəʊlt] .

and	a	touch	of	an	old	inclination	to	revolt	.
和	一个	触碰	的	一个	老的	倾角	到	反叛	.

以及一丝旧日叛逆的倾向。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [sed] [hiː; hi] , ['veri] ['laʊdli] , [ænd; ənd] ['steərɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi]

"	My	father	knows	of	this	?	"	said	he	,	very	loudly	,	and	staring	,	as	he
"	我的	父亲	知道	的	这	?	"	说	他	,	非常	高声	,	和	凝视	,	作为	他

[spəʊk] ,

spoke	,
辐	,

“我父亲知道这件事吗？”他大声说道，说话时目光紧紧盯着对方。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .

right	through	the	farmer	.
正确的	通过	这	农民	.

直接穿过农夫。

" [huː] [hæz; həz] [pleɪd] [ˌem 'iː] [fɔːls] ?

"	Who	has	played	me	false	?
"	WHO	有	玩	我	错误的	?

谁欺骗了我?

[huː] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm] ?

Who	would	betray	me	to	him	?
WHO	会	背叛	我	到	他	?

谁会出卖我给他?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒstɪn] !

It	was	Austin	!
它	曾是	奥斯汀	!

是奥斯汀!

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] ['ɒstɪn] .

No	one	knew	it	but	Austin	.
不	一	知道	它	但	奥斯汀	.

除了奥斯汀之外，没有人知道这件事。

[jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒstɪn] [huː] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [səb'mɪt]

Yes	,	and	it	was	Austin	who	persuaded	me	to	come	here	and	submit
是的	,	和	它	曾是	奥斯汀	WHO	被说服	我	到	来	这里	和	提交

[tuː; tə] [ðiːz] [in'dignəti] .

to	these	indignities	.
到	这些	侮辱	.

是的，是奥斯汀说服我来到这里，忍受这些屈辱。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi][biː; bi]['əʊpən] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Why	couldn't	he	be	open	with	me	?
为什么	不能	他	是	打开	和	我	?

他为什么不能对我坦诚相待?

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [trʌst] [hɪm] [ə'gen] ! "

I	shall	never	trust	him	again	!	"
我	将	绝不	相信	他	再次	!	"

我再也不会相信他了!

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] ? " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	And	why	not	you	with	me	,	young	gentleman	?	"	said	the	farmer	.
"	和	为什么	不是	你	和	我	,	年轻的	绅士	?	"	说	这	农民	.

“那么，年轻的先生，您为什么不和我一起呢？”农夫说道。

" [ai] [ʃd] [trʌst] [juː; jʊ] [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd] .

"	I	sh'd	trust	you	if	ye	had	.
"	我	嘘	相信	你	如果	是的	有	.

“如果你真的信任我，我也会信任你。”

" ['rɪtʃəd] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði][ə'nælədʒi] .

"	Richard	did	not	see	the	analogy	.
"	理查德	做过	不是	看	这	类比	.

理查德没有理解这个类比。

[hiː; hi] [baʊd] ['stɪfli] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] .

He	bowed	stiffly	and	bade	him	good	afternoon	.
他	鞠躬	僵硬地	和	巴德	他	好的	下午	.

他僵硬地鞠了一躬，向他道了下午好。

['fɑːmə(r)] [bleɪz] ['pʊld] [ðə; ði] [bel] .

Farmer	Blaize	pulled	the	bell	.
农民	布莱兹	拉	这	钟	.

布莱兹农夫拉响了铃铛。

" ['kʌmpəni] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [aʊt] , ['luːsi] , " [hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dæmzl] [ɪn][ðə; ði]

"	Company	the	young	gentleman	out	,	Lucy	,	"	he	waved	to	the	little	damsel	in	the
"	公司	这	年轻的	绅士	出去	,	露西	,	"	他	挥手	到	这	小的	闺女	在	这

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

“露西，送这位年轻先生出去吧。”他朝门口的小姑娘挥了挥手。

" [duː; də][ðə; ði] ['ɒnəz] .

"	Do	the	honours	.
"	做	这	荣誉	.

“请你来主持仪式。”

[ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] , [jiː; ji] [maɪt] [hɑː] - [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [əʊ] - [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,

And	,	Mr	.	Richard	,	ye	might	ha	'	made	a	friend	o	'	me	,	sir	,
和	,	先生	.	理查德	,	是的	可能	哈	-	制成	一个	朋友	o	-	我	,	先生	,

理查德先生，您本来可以和我成为朋友的。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [tuː] [leɪt] [səʊ][tuː; tə][duː; də] .

and	it's	not	too	late	so	to	do	.
和	它是	不是	也	晚的	所以	到	做	.

现在行动还不算晚。

[aɪm] [nɒt] ['kruːəl] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [laɪz] .

I'm	not	cruel	,	but	I	hate	lies	.
我是	不是	残忍的	,	但	我	恨	谎言	.

我并非残忍之人，但我痛恨谎言。

[aɪ] [wɪpt] [maɪ] [bɔɪ] [tɒm] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [biːn] - [ə'bʌv] [bɔːd] , ['əʊnli] ['jestədeɪ] , — [eɪ] !

I	whipped	my	boy	Tom	,	bigger	than	you	,	for	not	bein	'	above	board	,	only	yesterday	,	—	ay	!
我	鞭打	我的	男生	汤姆	,	大	比	你	,	为了	不是	是	-	多于	木板	,	仅有的	昨天	,	—	哎	!

昨天，我狠狠地揍了我儿子汤姆一顿，他比你块头还大，因为他行为不端——哎！

[meɪd] - [ən] [stænd] [wɪ'ðɪn] [swɪŋ] [əʊ] - [ðɪs] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [teɪks] ['meʒə(r)] .

made	'	un	stand	within	swing	o	'	this	chair	,	and	take's	measure	.
制成	-	联合国	站立	之内	摇摆	o	-	这	椅子	,	和	接受	措施	.

让“un 站在”这把椅子的摇摆范围内，并测量尺寸。

[naʊ] , [ɪf] [jɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Now	,	if	ye'll	come	down	to	me	,
现在	,	如果	叫喊	来	向下	到	我	,

现在，如果你愿意下来见我，

[ænd; ənd] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['traɪəl] — [ɪf] [ɪts] ['əʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] ; [ɔː(r)] [ɪf] [sɜː(r)] ['ɒstɪn] ,

and	speak	trewth	before	the	trial	—	if	it's	only	five	minutes	before't	;	or	if	Sir	Austin	,
和	说话	真理	前	这	审判	—	如果	它是	仅有的	五	分钟	之前	;	或者	如果	先生	奥斯汀	,

在审判前说出真相——哪怕只有五分钟的时间；或者如果奥斯汀爵士，

[huz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , - ['el'el] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] - - [wɪð] ['eni] [əʊ] - [maɪ] ['wɪtnəsiz] ,

who's	a	gentleman	,	'	ll	say	there's	been	no	tamperin	'	with	any	o	'	my	witnesses	,
谁是	一个	绅士	,	-	二	说	有	到过	不	-	-	和	任何	o	-	我的	证人	,

真正的绅士会说，我的证人没有受到任何干扰。

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [fɔːrt] — [wel] [ænd; ənd] [gʊd] !

his	word	for't	—	well	and	good	!
他的	单词	堡	—	出色地	和	好的	!

他的话——很好！

[aɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [help] [ɒf] [tɒm] ['beikwel] .

I'll	do	my	best	to	help	off	Tom	Bakewell	.
患病的	做	我的	最好的	到	帮助	离开	汤姆	贝克韦尔	.

我会尽我所能帮助汤姆·贝克韦尔。

[ænd; ənd][aɪm][glæd] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [ə'baʊt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ðəʊ] [hiːz] [ə; eɪ] ['vɪlən] .

And	I'm	glad	,	young	gentleman	,	you've	got	a	conscience	about	a	poor	man	,	though	he's	a	villain	.
和	我是	高兴的	,	年轻的	绅士	,	你已经	得到	一个	良心	关于	一个	贫穷的	男人	,	尽管	他是	一个	恶棍	.

我很高兴，年轻人，你对一个可怜的人有良知，尽管他是个恶棍。

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , [sɜː(r)] .

Good	afternoon	,	sir	.
好的	下午	,	先生	.

下午好，先生。

" ['rɪtʃəd] ['mɑːtʃt] ['heɪstɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

"	Richard	marched	hastily	out	of	the	room	,	and	through	the	garden	,
"	理查德	行军	草草	出去	的	这	房间	,	和	通过	这	花园	,

理查德匆匆走出房间，穿过花园，

['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [dein] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['wɪstf(ə)l]['lɪt(ə)l] [gaɪd] ,

never	so	much	as	deigning	a	glance	at	his	wistful	little	guide	,
绝不	所以	很多	作为	屈尊	一个	瞥一眼	在	他的	怅惘	小的	指导	,

甚至连看一眼他那充满渴望的小向导都懒得看一眼，

[huː] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] ,

who	hung	at	the	garden	gate	to	watch	him	up	the	lane	,
WHO	悬挂	在	这	花园	门	到	手表	他	向上	这	车道	,

谁在花园门口守着他，看着他沿着小路走下去?

['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fænsiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hænsəm] [praʊd] [bɔɪ] .

wondering	a	world	of	fancies	about	the	handsome	proud	boy	.
好奇	一个	世界	的	幻想	关于	这	英俊的	自豪的	男生	.

脑海中浮现出无数关于这位英俊骄傲的男孩的奇思妙想。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn][æn; ən][ækt] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə]['herəʊɪzəm][ɪn][ɪts] [weɪ] ,

To	have	determined	upon	an	act	something	akin	to	heroism	in	its	way	,
到	有	决定	之上	一个	行为	某物	类似的	到	英雄主义	在	它是	方式	,

决心采取某种类似于英雄主义的行动，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['laɪɪŋ] ['hɑːtɪli] ,

and	to	have	fulfilled	it	by	lying	heartily	,
和	到	有	已完成	它	经过	说谎	衷心地	,

并且通过全心全意地撒谎来实现这一点，

[ænd; ənd][səʊ] [səb'vɜːtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [bɪlt] [baɪ] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

and	so	subverting	the	whole	structure	built	by	good	resolution	,
和	所以	颠覆	这	所有的	结构	建造	经过	好的	解决	,

从而颠覆了整个由良好决议所构建的结构，

[siːm] [ə; eɪ][sæd] ['daʊnfɔːl] [ɪf] [wiː; wi] [fə'get] [wɒt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ɪn][ɪts] [griːn] ['wiːdi] [sprɪŋ] ,

seems	a	sad	downfall	if	we	forget	what	human	nature	,	in	its	green	weedy	spring	,
似乎	一个	伤心	倒台	如果	我们	忘记	什么	人类	自然	,	在	它是	绿色的	杂草	春天	,

如果我们忘记了人性在其绿意盎然、杂草丛生的春天里所展现的本质，那将是一种令人悲哀的堕落。

[ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] .

is	composed	of	.
是	由	的	.

由以下部分组成：

[jʌŋ] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['ɒstɪn] ['fʊli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['penəns]

Young	Richard	had	quitted	his	cousin	Austin	fully	resolved	to	do	his	penance
年轻的	理查德	有	辞职	他的	表哥	奥斯汀	完全	已解决	到	做	他的	忏悔

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [kʌp] ;

and	drink	the	bitter	cup	;
和	喝	这	苦的	杯子	;

年轻的理查德已经彻底离开了他的表兄奥斯汀，决心忏悔并饮下苦杯；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] ; [dreɪnd] ['meni] [kʌps] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

and	he	had	drunk	it	;	drained	many	cups	to	the	dregs	;	and	it
和	他	有	醉	它	;	排水	许多	杯子	到	这	渣	;	和	它

[wɒz; wəz][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

was	to	no	purpose	.
曾是	到	不	目的	.

他喝了，喝了很多杯，直到杯底都喝光了，但这一切都无济于事。

[stɪl] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [brɪmd] , ['trebli] ['bɪtə(r)] .

Still	they	floated	before	him	,	brimmed	,	trebly	bitter	.
仍然	他们	漂浮	前	他	,	满溢	,	三重奏	苦的	.

它们仍然漂浮在他面前，满溢着苦涩的三重味道。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ɔːstɪnz] ['ɪnfluəns] ,

Away	from	Austin's	influence	,
离开	从	奥斯汀的	影响	,

摆脱奥斯汀的影响，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] ['gɪni] ['ɪntuː] [tɒm] -

he	was	almost	the	same	boy	who	had	slipped	the	guinea	into	Tom	Bakewell's
他	曾是	几乎	这	相同的	男生	WHO	有	滑倒了	这	几内亚	进入	汤姆	-

[hænd] ,

hand	,
手	,

他几乎就是当年把金币塞到汤姆·贝克韦尔手里的那个男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['luːsɪfə(r)]['ɪntuː]['fɑːmə(r)] - [rɪk] .

and	the	lucifers	into	Farmer	Blaize's	rick	.
和	这	路西法	进入	农民	-	里克	.

路西法们进入了布莱兹农夫的里克。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [siːd] [ɪz] [lɒŋ] ['raɪpənɪŋ] ; [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ɪz] [nɒt] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

For	good	seed	is	long	ripening	;	a	good	boy	is	not	made	in	a	minute	.
为了	好的	种子	是	长的	成熟	;	一个	好的	男生	是	不是	制成	在	一个	分钟	.

好的种子需要长时间成熟；好孩子不是一朝一夕就能造就的。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [wɒz; wəz][ɪn] [hɪm] .

Enough	that	the	seed	was	in	him	.
足够的	那	这	种子	曾是	在	他	.

种子已经存在于他体内了。

[hiː; hi] [tʃeɪft] [ɒn][hɪz; ɪz][rəʊd][tuː; tə] ['reɪnˌhæm] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'djʊəd] ,

He	chafed	on	his	road	to	Raynham	at	the	scene	he	had	just	endured	,
他	擦伤	在	他的	路	到	雷纳姆	在	这	场景	他	有	只是	忍受	,

在前往雷纳姆的路上，他一直耿耿于怀刚刚经历的那场灾难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] - [fæt] ['tenənt] [bɜːnt] [laɪk] [hɒt] ['kɒpə(r)] [ɒn][ðə; ði]['tæblət][ɒv; əv]

and	the	figure	of	Belthorpe's	fat	tenant	burnt	like	hot	copper	on	the	tablet	of
和	这	数字	的	-	胖的	租户	烧焦的	喜欢	热的	铜	在	这	药片	的

[hɪz; ɪz][breɪn] ,

his	brain	,
他的	脑	,

贝尔索普肥胖房客的身影如同灼热的铜块般烙印在他的脑海里。

[ɪn'sʌfrəbli] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] , [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

insufferably	condescending	,	and	,	what	was	worse	,	in	the	right	.
令人难以忍受	居高临下的	,	和	,	什么	曾是	更糟	,	在	这	正确的	.

令人难以忍受的傲慢，更糟糕的是，他竟然是对的。

['rɪtʃəd] , [əb'skjuəd] [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [wɒz; wəz][baɪ] ['wuːndɪd] [praɪd] , [sɔː] [ðæt] ['klɪəli] ,

Richard	,	obscured	as	his	mind's	eye	was	by	wounded	pride	,	saw	that	clearly	,
理查德	,	模糊不清	作为	他的	心灵的	眼睛	曾是	经过	受伤	自豪	,	锯	那	清楚地	,

理查德虽然自尊心受挫，视线受阻，但他仍然清楚地看到：

[ænd; ənd] [heit] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] .

and	hated	his	enemy	for	it	the	more	.
和	憎恨	他的	敌人	为了	它	这	更多的	.

因此他更加憎恨他的敌人。

['hevi] ['bɛnsənz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [nel] ['dɪnə(r)] [æz; əz] ['rɪtʃəd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] .

Heavy	Benson's	tongue	was	knelling	dinner	as	Richard	arrived	at	the	Abbey	.
重的	本森	舌头	曾是	敲门	晚餐	作为	理查德	到达的	在	这	修道院	.

当理查德到达修道院时，本森的舌头正忙着准备晚餐。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [dres] .

He	hurried	up	to	his	room	to	dress	.
他	慌忙	向上	到	他的	房间	到	裙子	.

他匆匆赶回房间穿衣服。

['æksɪdənt] , [ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] , [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['ɔːstɪnz] ['æfərɪzəmz] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði]

Accident	,	or	design	,	had	laid	the	book	of	Sir	Austin's	aphorisms	open	on	the
事故	,	或者	设计	,	有	铺设	这	书	的	先生	奥斯汀的	格言	打开	在	这

['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

dressing	-	table	.
敷料	-	桌子	.

无论是偶然还是有意，奥斯汀爵士的格言集都摊开在梳妆台上。

['heɪstɪli] ['kəʊmɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] , ['rɪtʃəd] [glɑːns, glænz] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] —

Hastily	combing	his	hair	,	Richard	glanced	down	and	read	—
草草	梳理	他的	头发	,	理查德	瞥了一眼	向下	和	读	—

理查德匆匆梳了梳头发，低头看了一眼——

" [ðə; ði][dɒg] [rɪ'tɜːrnɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɒmɪt] : [ðə; ði]['laɪə(r)][mʌst; məst] [iːt] [hɪz; ɪz] [laɪ] .

"	The	Dog	returneth	to	his	vomit	:	the	Liar	must	eat	his	Lie	.
"	这	狗	返回	到	他的	呕吐	:	这	说谎者	必须	吃	他的	说谎	.

“狗必吃自己吐出来的东西；说谎者必吃自己说谎的东西。”

" [ˌʌndə'niːθ] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'dʒekt] [ɪn]['pens(ə)l] : " [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['maʊθfʊl] !

"	Underneath	was	interjected	in	pencil	:	"	The	Devil's	mouthful	!
"	下	曾是	插话	在	铅笔	:	"	这	魔鬼的	一口气	!

“下面用铅笔插了一句：‘魔鬼的嘴巴！’

" [jʌŋ] ['rɪtʃəd] [ræn] [ˌdaʊn'steəz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [strʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	Young	Richard	ran	downstairs	feeling	that	his	father	had	struck	him	in	the	face	.
"	年轻的	理查德	跑	楼下	感觉	那	他的	父亲	有	击	他	在	这	脸	.

“小理查德跑下楼，感觉父亲打了他的脸。”

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [mɑːkt] [ðə; ði] ['skɑːlət] [steɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['tʃiːkˌbəʊnz] .

Sir	Austin	marked	the	scarlet	stain	on	his	son's	cheekbones	.
先生	奥斯汀	标记	这	猩红	弄脏	在	他的	儿子的	颧骨	.

奥斯汀爵士在他儿子的颧骨上标记出了那块鲜红的污渍。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [juːθs] [aɪ] , [bʌt; bət] ['rɪtʃəd] [wʊd] [nɒt] [lʊk] , [ænd; ənd][sæt] ['kɒnɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	sought	the	youth's	eye	,	but	Richard	would	not	look	,	and	sat	conning	his
他	寻求	这	青年的	眼睛	,	但	理查德	会	不是	看	,	和	卫星	骗局	他的

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

他试图与年轻人对视，但理查德没有看他，只是坐在那里低头吃盘子里的食物。

[æn; ən]['æbdʒekt] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['eɪdriənz] ['sʌkjələnt] [eə(r)][æt; ət] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] .

an	abject	copy	of	Adrian's	succulent	air	at	that	employment	.
一个	卑贱	复制	的	阿德里安的	多肉植物	空气	在	那	就业	.

完全是模仿艾德里安在那份工作中展现出的那种令人愉悦的气质。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [prɪ'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['relɪʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['epɪkjʊə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪnfəli]

How	could	he	pretend	to	the	relish	of	an	epicure	when	he	was	painfully
如何	可以	他	假装	到	这	尽情享用	的	一个	美食家	什么时候	他	曾是	痛苦地

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['mæstɪkeɪt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['maʊθfʊl] ?

endeavouring	to	masticate	The	Devil's	mouthful	?
努力	到	咀嚼	这	魔鬼的	一口气	?

他一边痛苦地咀嚼着魔鬼的一口食物，一边又怎能假装享受美食呢?

['hevi] ['bensən] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['dɪnə(r)] .

Heavy	Benson	sat	upon	the	wretched	dinner	.
重的	本森	卫星	之上	这	可怜	晚餐	.

沉重的本森坐在那顿糟糕的晚餐上。

['hipiəs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['saɪlənt]['membə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['stɪlnəs] ,

Hippias	usually	the	silent	member	,	as	if	awakened	by	the	unnatural	stillness	,
希庇亚斯	通常	这	沉默的	成员	,	作为	如果	觉醒	经过	这	不自然	寂静	,

[bɪ'keɪm] ['spraɪtli] ,

became	sprightly	,
成为	轻快的	,

希庇亚斯通常是沉默寡言的成员，仿佛被这不自然的寂静唤醒，变得活泼起来。

[laɪk] [ðə; ði] ['gəʊtˌsʌkə(r)] [aʊl] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [spəʊk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [hɪz; ɪz]

like	the	goatsucker	owl	at	night	and	spoke	much	of	his	book	,	his
喜欢	这	山羊吸食器	猫头鹰	在	夜晚	和	辐	很多	的	他的	书	,	他的

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,

digestion	,
消化	,

就像夜里的吸血猫头鹰一样，他谈论了很多关于他的书、他的消化情况等等。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːmz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [speəd] [bəuθ][baɪ]['ældʒənən] [ænd; ənd]['eɪdriən] .

and	his	dreams	,	and	was	spared	both	by	Algernon	and	Adrian	.
和	他的	梦境	,	和	曾是	幸存	两个都	经过	阿尔杰农	和	阿德里安	.

他的梦想，以及阿尔杰农和阿德里安都饶恕了他。

[wʌn] [ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] [driːm] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] , [ə'baʊt] ['fænsi] [hɪm'self] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,

One	inconsequent	dream	he	related	,	about	fancying	himself	quite	young	and	rich	,
一	不相关的	梦	他	有关的	,	关于	幻想	他自己	相当	年轻的	和	富有的	,

他讲述了一个无关紧要的梦，梦里他幻想自己年轻又富有。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ['krɒpɪŋ] ['reɪzəz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [wen] , [dʒʌst]

and	finding	himself	suddenly	in	a	field	cropping	razors	around	him	,	when	,	just
和	寻找	他自己	突然	在	一个	场地	裁剪	剃须刀	大约	他	,	什么时候	,	只是

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,

as	he	had	,
作为	他	有	,

他突然发现自己身处一片田野中，周围都是剃刀，而就在这时，就像他之前那样，

[baɪ] [steps] ['deɪnti] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

by	steps	dainty	as	those	of	a	French	dancing	-	master	,	reached	the	middle	,
经过	步骤	纤巧	作为	那些	的	一个	法语	跳舞	-	掌握	,	达到	这	中间	,

她迈着如同法国舞蹈大师般轻盈的步伐，到达了中心。

[hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [pɑːθ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , ['θɜːsti] [stiːl] - [krɒp] ,

he	to	his	dismay	beheld	a	path	clear	of	the	blood	,	thirsty	steel	-	crop	,
他	到	他的	沮丧	观看	一个	小路	清除	的	这	血	,	渴	钢	-	庄稼	,

令他沮丧的是，他看到一条没有嗜血、嗜血的钢根作物的路。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][æt; ət][fɜːst][hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] ['nærəʊli] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]

which	he	might	have	taken	at	first	had	he	looked	narrowly	;	and	there
哪个	他	可能	有	已采取	在	第一的	有	他	看起来	勉强	;	和	那里

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

如果他仔细观察，一开始或许就能认出来；而他就在那里。

- ['breðrən] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [aɪz] [ðæt] ['pleɪnli] [sed] [ðeɪ] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]

Hippias's	brethren	regarded	him	with	eyes	that	plainly	said	they	wished	he	had
-	弟兄们	认为	他	和	眼睛	那	显然	说	他们	希望	他	有

[rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] .

remained	there	.
剩余	那里	.

希庇亚斯的兄弟们看着他，眼神里清楚地写着：他们希望他留在那里。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] , [haʊ'evə(r)] , [druː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] , [ænd; ənd]['dʒɒtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

Sir	Austin	,	however	,	drew	forth	his	note	-	book	,	and	jotted	down	a	reflection	.
先生	奥斯汀	,	然而	,	画	前进	他的	笔记	-	书	,	和	随手记下	向下	一个	反射	.

然而，奥斯汀爵士却拿出笔记本，匆匆记下了一番感想。

[ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv] ['æfərɪzəmz] [kæn; kən] [plʌk] ['blɔsəmz] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]['reɪzə(r)] - [prɒp] .

A	composer	of	aphorisms	can	pluck	blossoms	even	from	a	razor	-	prop	.
一个	作曲家	的	格言	能	采摘	花朵	甚至	从	一个	剃刀	-	支柱	.

格言创作者甚至可以从剃刀道具上摘取花朵。

[wɒz; wəz][nɒt] - [driːm] [ðə; ði] ['veri] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv] ['rɪtʃərdz] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

Was	not	Hippias's	dream	the	very	counterpart	of	Richard's	position	?
曾是	不是	-	梦	这	非常	对应物	的	理查德的	位置	?

希庇亚斯的梦境不正是理查德立场的对立面吗?

[hiː; hi] , [hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] ['nærəʊli] , [mait] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][klɪə(r)] [pɑːθ] : [hiː; hi] , [tuː] ,

He	,	had	he	looked	narrowly	,	might	have	taken	the	clear	path	:	he	,	too	,
他	,	有	他	看起来	勉强	,	可能	有	已采取	这	清除	小路	:	他	,	也	,

如果他当时仔细观察，或许会选择那条清晰的道路：他也是。

[hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['deɪnti] [steps] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [bleɪdz] .

had	been	making	dainty	steps	till	he	was	surrounded	by	the	grinning	blades	.
有	到过	制作	纤巧	步骤	直到	他	曾是	包围	经过	这	咧嘴笑	刀片	.

他原本迈着轻盈的步伐，直到被狰狞的刀锋包围。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [tekst][sɜː(r)] ['ɒstɪn] [priːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn]

And	from	that	text	Sir	Austin	preached	to	his	son	when	they	were	alone
和	从	那	文本	先生	奥斯汀	布道	到	他的	儿子	什么时候	他们	是	独自的

.

:
.

奥斯汀爵士在与儿子独处时，就用这段经文向他布道。

['lɪt(ə)l] [kleə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [ʌn'wel] [tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] ,

Little	Clare	was	still	too	unwell	to	be	permitted	to	attend	the	dessert	,
小的	克莱尔	曾是	仍然	也	不适	到	是	允许	到	出席	这	甜点	,

小克莱尔身体还很虚弱，不能参加甜点仪式。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['klɒzɪtɪd] [tə'geðə(r)] .

and	father	and	son	were	soon	closeted	together	.
和	父亲	和	儿子	是	很快	隐秘的	一起	.

父子俩很快就被关在了一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['miːtɪŋ] .

It	was	a	strange	meeting	.
它	曾是	一个	奇怪的	会议	.

这是一次奇怪的会面。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] .

They	seemed	to	have	been	separated	so	long	.
他们	似乎	到	有	到过	分开	所以	长的	.

他们似乎已经分开很久了。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hænd] ; [ðeɪ] [sæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	father	took	his	son's	hand	;	they	sat	without	a	word	passing	between	them	.
这	父亲	采取	他的	儿子的	手	;	他们	卫星	没有	一个	单词	通过	之间	他们	.

父亲握住儿子的手；两人静静地坐着，一句话也没说。

['saɪləns] [sed] [məʊst] .

Silence	said	most	.
沉默	说	最多	.

沉默胜过千言万语。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] : [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['friːkwəntli] ['θwɔːtɪd] [hɪm] :

The	boy	did	not	understand	his	father	:	his	father	frequently	thwarted	him	:
这	男生	做过	不是	理解	他的	父亲	:	他的	父亲	频繁地	受挫	他	:

男孩不理解他的父亲：他的父亲经常阻挠他：

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] :

at	times	he	thought	his	father	foolish	:
在	时代	他	想法	他的	父亲	愚蠢	:

他有时觉得父亲很愚蠢：

[bʌt; bət] [ðæt] [pə'tɜːnl] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['eləkwənt] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [haʊ] ['wɔːmli]

but	that	paternal	pressure	of	his	hand	was	eloquent	to	him	of	how	warmly
但	那	父系	压力	的	他的	手	曾是	雄辩	到	他	的	如何	热情地

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] .

he	was	beloved	.
他	曾是	心爱	.

但父亲那充满父爱的按压，让他感受到了父亲对他深深的爱。

[hiː; hi] [traɪd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] , ['kɒnʃəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meltɪŋ] [hɪm] .

He	tried	once	or	twice	to	steal	his	hand	away	,	conscious	it	was	melting	him	.
他	尝试	一次	或者	两次	到	偷	他的	手	离开	,	有意识的	它	曾是	融化	他	.

他曾一两次试图抽回自己的手，因为他意识到那只手正在融化他。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] , [ænd; ənd][əʊld] [rɪ'beljən] , ['wɪspəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][hɑːd] ,

The	spirit	of	his	pride	,	and	old	rebellion	,	whispered	him	to	be	hard	,
这	精神	的	他的	自豪	,	和	老的	叛乱	,	低声说道	他	到	是	难的	,

[ˌʌn'bendɪŋ] , ['rezəluːt] .

unbending	,	resolute	.
不屈	,	坚决	.

他内心的骄傲和旧日的反叛精神，低语着要他坚强、不屈、果断。

[hɑːd] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['stʌdi] : [hɑːd][hiː; hi][hæd; həd][met][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [aɪz] .

Hard	he	had	entered	his	father's	study	:	hard	he	had	met	his	father's	eyes	.
难的	他	有	进入	他的	父亲的	学习	:	难的	他	有	遇见	他的	父亲的	眼睛	.

他艰难地走进父亲的书房；他艰难地与父亲的目光相遇。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [miːt] [ðem; ðəm] [naʊ] .

He	could	not	meet	them	now	.
他	可以	不是	见面	他们	现在	.

他现在无法与他们见面。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['dʒentli] ; [wɪð] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['miːknəs] ,

His	father	sat	beside	him	gently	;	with	a	manner	that	was	almost	meekness	,
他的	父亲	卫星	旁	他	轻轻地	;	和	一个	方式	那	曾是	几乎	谦逊	,

他的父亲轻轻地坐在他身旁，神态近乎谦卑。

[səʊ][hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] [bɔɪ] .

so	he	loved	this	boy	.
所以	他	喜爱	这	男生	.

所以他很爱这个男孩。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɛntəlmənz] [lɪps] [muːvd] .

The	poor	gentleman's	lips	moved	.
这	贫穷的	绅士的	嘴唇	已搬	.

这位可怜的先生嘴唇动了动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [preŋ] [ɪn'tɜːnəli] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He	was	praying	internally	to	God	for	him	.
他	曾是	祈祷	内部	到	上帝	为了	他	.

他内心向上帝祈祷，求他保佑。

[baɪ] [dɪ'griːz] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] ['bʊzəm] .

By	degrees	an	emotion	awoke	in	the	boy's	bosom	.
经过	学位	一个	情感	醒来	在	这	男孩们	怀	.

男孩心中渐渐萌生出一种情感。

[lʌv] [ɪz] [ðæt] ['blesɪd; blest] [wɒnd] [wɪtʃ] [wɪnz] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Love	is	that	blessed	wand	which	wins	the	waters	from	the	hardness	of	the
爱	是	那	蒙福	魔杖	哪个	胜利	这	水	从	这	硬度	的	这

[hɑːt] .

heart	.
心	.

爱情是一根神奇的魔杖，能够融化坚硬的心。

['rɪtʃəd] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][əʊld] [rɪ'beljən] .

Richard	fought	against	it	,	for	the	dignity	of	old	rebellion	.
理查德	战斗	反对	它	,	为了	这	尊严	的	老的	叛乱	.

理查德为了维护旧叛乱的尊严而与之抗争。

[ðə; ði] [tɪəz] [wʊd] [kʌm] ; [hɒt][ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dæmz][ɒv; əv][preɪd] .

The	tears	would	come	;	hot	and	struggling	over	the	dams	of	pride	.
这	眼泪	会	来	;	热的	和	挣扎	超过	这	水坝	的	自豪	.

泪水会涌上眼眶；滚烫的泪水挣扎着冲破骄傲的堤坝。

['ʃeɪmfəli] [fɑːst] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

Shamefully	fast	they	began	to	fall	.
可耻地	快速地	他们	开始	到	落下	.

他们开始坠落的速度快得令人羞愧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'siːl] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [tʃek] [ðə; ði][sɒbz] .

He	could	no	longer	conceal	them	,	or	check	the	sobs	.
他	可以	不	更长	隐藏	他们	,	或者	查看	这	啜泣	.

他再也无法掩饰，也无法抑制自己的啜泣。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [druː] [hɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [hed] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [brest]

Sir	Austin	drew	him	nearer	and	nearer	,	till	the	beloved	head	was	on	his	breast
先生	奥斯汀	画	他	更近	和	更近	,	直到	这	心爱	头	曾是	在	他的	胸部

.

:
.

奥斯汀爵士将他越拉越近，直到他心爱的头颅枕在了自己的胸膛上。

[æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] , ['eɪdriən] ['hɑːli] , ['ɒstɪn] ['wentwəθ] , [ænd; ənd] ['ældʒənən] -

An	hour	afterwards	,	Adrian	Harley	,	Austin	Wentworth	,	and	Algernon	Feverel
一个	小时	然后	,	阿德里安	哈雷	,	奥斯汀	温特沃斯	,	和	阿尔杰农	-

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [-] ['stʌdi] .

were	summoned	to	the	baronet's	study	.
是	被召唤	到	这	男爵的	学习	.

一小时后，阿德里安·哈利、奥斯汀·温特沃斯和阿尔杰农·费弗雷尔被召到男爵的书房。

['eɪdriən] [keɪm] [lɑːst] .
Adrian came last .
阿德里安 来了 最后的 .

阿德里安垫底。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv]['æfəb(ə)l] [ɒm'nɪpətəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪz] [juːθ] [æz; əz][hiː; hi] [slʌŋ]
There was a style of affable omnipotence about the wise youth as he slung
那里 曾是 一个 风格 的 和蔼可亲 全能 关于 这 明智的 青年 作为 他 吊着
[hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
himself into a chair ,
他自己 进入 一个 椅子 ,

这位睿智的年轻人一屁股坐在椅子上，举手投足间透着一种和蔼可亲、无所不能的气质。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
and made an arch of the points of his fingers ,
和 制成 一个 拱 的 这 积分 的 他的 手指 ,

他用手指尖画了一个弧形，

[θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['blʌndərɪŋ] ['kɪnzmən] .
through which to gaze on his blundering kinsmen .
通过 哪个 到 目光 在 他的 笨拙 亲属 .

透过这个视角，他得以窥见自己那些笨拙的亲戚们。

['keələs] [æz; əz][wʌn] [meɪ] [biː; bi] [huːz] [sə'gæsəti][hæz; həz] [fɔː'siːn] , [ænd; ənd] [huːz] [bə'nevələnt]
Careless as one may be whose sagacity has foreseen , and whose benevolent
粗心 作为 一 可能 是 谁 睿智 有 预见 , 和 谁 仁慈
['efəts] [hæv; həv] [fɔː'stɔːld] ,
efforts have forestalled ,
努力 有 阻止 ,

即便某人粗心大意，但其睿智已预见到灾难，其仁慈的努力也已阻止灾难的发生。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , ['eɪdriən] [krɒst] [hɪz; ɪz][legz] ,
the point of danger at the threshold , Adrian crossed his legs ,
这 观点 的 危险 在 这 临界点 , 阿德里安 交叉 他的 腿 ,

危险就在眼前，艾德里安双腿交叉。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ɪn'truːdɪd] [ɒn][ðeə(r)] [ˌɪntrə'dʌktəri] [rɪ'mɑːrks] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [hʌm] [hɑːf] ['ɔːdəbli]
and only intruded on their introductory remarks so far as to hum half audibly
和 仅有的 入侵 在 他们的 引言 评论 所以 远的 作为 到 哼 一半 可听见的
[æt; ət] ['ɪntərvlz]
at intervals
在 间隔

而且只是偶尔发出半可听见的哼声，打断了他们的开场白。

" ['rɪptən] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['prɪti] [men] ,
" Ripton and Richard were two pretty men ,
" 里普顿 和 理查德 是 二 漂亮的 男人 ,

“里普顿和理查德都是两个相貌英俊的男人，

" [ɪn] ['pærədi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bæləd] .
" in parody of the old ballad .
" 在 戏仿 的 这 老的 民谣 .

“以戏仿古老民谣的方式。”

[jʌŋ] ['rɪtʃərdz] [red] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-] ['rʌfld] [dɪ'miːnə(r)] , [təʊld][hɪm] [ðæt] [æn; ən]
Young Richard's red eyes , and the baronet's ruffled demeanour , told him that an
年轻的 理查德的 红色的 眼睛 , 和 这 男爵的 褶皱的 风度 , 讲述 他 那 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
explanation had taken place ,
解释 有 已采取 地方 ,

小理查德通红的双眼，以及男爵慌乱的神情，都告诉他，事情已经有人解释过了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] .

and	a	reconciliation	.
和	一个	和解	.

并达成和解。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wel] .

That	was	well	.
那	曾是	出色地	.

那很好。

[ðə; ði]['bærənət] [wʊd] [naʊ] [peɪ] ['tʃɪəfəli] .

The	baronet	would	now	pay	cheerfully	.
这	男爵	会	现在	支付	愉快地	.

男爵现在很乐意付款了。

['eɪdriən] [sʌmd] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðiːz] ['mætəz] ,

Adrian	summed	and	considered	these	matters	,
阿德里安	总结	和	经过考虑的	这些	事情	,

阿德里安总结并考虑了这些事项。

[ænd; ənd] ['beəli] ['lɪsnd] [wen] [ðə; ði]['bærənət] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

and	barely	listened	when	the	baronet	called	attention	to	what	he	had	to
和	仅仅	听着	什么时候	这	男爵	称为	注意力	到	什么	他	有	到

[seɪ] :

say	:
说	:

当男爵要引起注意时，他几乎没怎么听进去：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'læbərətli] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ɔːl]['prez(ə)nt] , [wɒt] [ɔːl]['prez(ə)nt] ['veri] [wel] [njuː] ,

which	was	elaborately	to	inform	all	present	,	what	all	present	very	well	knew	,
哪个	曾是	精心	到	通知	全部	展示	,	什么	全部	展示	非常	出色地	知道	,

这样做是为了详尽地告知所有在场的人，而所有在场的人其实都非常清楚这些事情。

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪk] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [æz; əz][æn; ən] [ək'sesəri]

that	a	rick	had	been	fired	,	that	his	son	was	implicated	as	an	accessory
那	一个	里克	有	到过	被解雇	,	那	他的	儿子	曾是	牵涉其中	作为	一个	配饰

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,

to	the	fact	,
到	这	事实	,

有人开枪打死了一名男子，他的儿子被牵连其中，成为同谋。

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːpətreɪtə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['rɪtʃərdz] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ,

that	the	perpetrator	was	now	imprisoned	,	and	that	Richard's	family	were	,
那	这	犯罪者	曾是	现在	被监禁	,	和	那	理查德的	家庭	是	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ,

as	it	seemed	to	him	,
作为	它	似乎	到	他	,

他认为，肇事者已被监禁，而理查德的家人，在他看来，也……

[baʊnd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [mænz] [rɪ'liːs] .

bound	in	honour	to	do	their	utmost	to	effect	the	man's	release	.
边界	在	荣誉	到	做	他们的	极致	到	影响	这	男人的	发布	.

他们恪守荣誉，必须竭尽全力促成该男子获释。

[ðen] [ðə; ði]['bærənət] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] - , [hɪz; ɪz] [sʌn]

Then	the	baronet	stated	that	he	had	himself	been	down	to	Belthorpe	,	his	son
然后	这	男爵	声明	那	他	有	他自己	到过	向下	到	-	,	他的	儿子

['laɪkwaɪz] :

likewise	:
同样地	:

然后，男爵说他本人去过贝尔索普，他的儿子也去过：

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['evri] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn] [bleɪz] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

and	that	he	had	found	every	disposition	in	Blaize	to	meet	his	wishes	.
和	那	他	有	成立	每一个	处置	在	布莱兹	到	见面	他的	愿望	.

他还发现布莱兹完全有能力满足他的愿望。

[ðə; ðiː][læmp] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ðiː][ækts][ɒv; əv]

The	lamp	which	ultimately	was	sure	to	be	lifted	up	to	illumine	the	acts	of
这	灯	哪个	最终	曾是	当然	到	是	抬起	向上	到	照亮	这	行为	的

[ðɪs] ['siːkrətɪv] [reɪs] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [dɪs'pred] [ɪts] [reɪz] ;

this	secretive	race	began	slowly	to	dispread	its	rays	;
这	神秘的	种族	开始	缓慢地	到	传播	它是	射线	;

最终必将照亮这个神秘种族行径的明灯开始缓缓散发光芒；

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['steɪtmənt] ['fɒləʊd] ['steɪtmənt] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

and	,	as	statement	followed	statement	,	they	saw	that	all	had	known	of	the
和	,	作为	陈述	随后	陈述	,	他们	锯	那	全部	有	已知	的	这

['bɪznəs] :

business	:
商业	:

随着陈述接连进行，他们发现所有人都知道这件事：

[ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] - : [ɔːl] [seɪv] [ðə; ðiː] [waɪz] [juːθ] ['eɪdriən] ,

that	all	had	been	down	to	Belthorpe	:	all	save	the	wise	youth	Adrian	,
那	全部	有	到过	向下	到	-	:	全部	节省	这	明智的	青年	阿德里安	,

这一切都归咎于贝尔索普：除了睿智的青年艾德里安之外，其他一切都是如此。

[huː] , [wɪð] [djuː] ['defərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɑː'kæstɪk] [ʃrʌg] , [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ðiː]

who	,	with	due	deference	and	a	sarcastic	shrug	,	objected	to	the
WHO	,	和	到期的	尊重	和	一个	讽刺的	耸肩	,	反对	到	这

[prə'siːdɪŋ] ,

proceeding	,
进行中	,

他带着应有的尊重和讽刺的耸肩，对这一程序表示反对。

[æz; əz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː][hændz][ɒv; əv][ðə; ðiː][mæn] [bleɪz] .

as	putting	them	in	the	hands	of	the	man	Blaize	.
作为	推杆	他们	在	这	双手	的	这	男人	布莱兹	.

就像把它们交给布莱兹一样。

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ʃɒn] [fɔːθ] [ɪn][æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n][səʊ] [pə'sweɪsɪv] [ænd; ənd] [ˌæfə'rɪstɪk] [ðæt] [hæd; həd]

His	wisdom	shone	forth	in	an	oration	so	persuasive	and	aphoristic	that	had
他的	智慧	闪耀	前进	在	一个	演讲	所以	有说服力的	和	格言式的	那	有

[ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] [pliː] [ə'genst] ['ɒnə(r)] ,

it	not	been	based	on	a	plea	against	honour	,
它	不是	到过	基于	在	一个	恳求	反对	荣誉	,

他的智慧在一篇极具说服力且充满格言的演说中展现得淋漓尽致，如果不是基于对荣誉的批判，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sɜː(r)] ['ɒstɪn] ['weɪvə(r)] .

it	would	have	made	Sir	Austin	waver	.
它	会	有	制成	先生	奥斯汀	动摇	.

这会让奥斯汀爵士动摇。

[bʌt; bət][ɪts]['beɪsɪs][wɒz; wəz] [ɪk'spiːdiənsi] ,

But	its	basis	was	expediency	,
但	它是	基础	曾是	权宜之计	,

但它的根本原因是权宜之计。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['bærənət][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] ['æfərɪzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [hɪm] [wɪð] .

and	the	baronet	had	a	better	aphorism	of	his	own	to	confute	him	with	.
和	这	男爵	有	一个	更好的	格言	的	他的	自己的	到	驳斥	他	和	.

而男爵也有一句更精辟的格言来反驳他。

" [ɪk'spiːdiənsi] [ɪz] [mænz] ['wɪzdəm] , ['eɪdriən] ['hɑːli] .
" **Expediency** **is** **man's** **wisdom** **,** **Adrian** **Harley** **.**
" 权宜之计 是 男人的 智慧 , 阿德里安 哈雷 .

“权宜之计是人类的智慧，阿德里安·哈雷。”

['duːɪŋ] [raɪt] [ɪz] [gɑːdz] .
Doing **right** **is** **God's** **.**
正在做 正确的 是 神的 .

行善是神的旨意。

" ['eɪdriən] [kɜːrbd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [sɜː(r)] ['ɒstɪn] ['weðə(r)] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt]
" **Adrian** **curbed** **his** **desire** **to** **ask** **Sir** **Austin** **whether** **an** **attempt** **to** **counteract**
" 阿德里安 路边 他的 欲望 到 问 先生 奥斯汀 无论 一个 试图 到 抵消
[ðə; ði] [dʒʌst] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] .
the **just** **working** **of** **the** **law** **was** **doing** **right** **.**
这 只是 在职的 的 这 法律 曾是 正在做 正确的 .

“艾德里安克住了想要问奥斯汀爵士，试图阻止法律公正运作是否正确的冲动。

[ðə; ði] [də'rekt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æfərɪzəm] [wɒz; wəz] [ʌn'pɒpjələ(r)] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] .
The **direct** **application** **of** **an** **aphorism** **was** **unpopular** **at** **Raynham** **.**
这 直接的 应用 的 一个 格言 曾是 不受欢迎的 在 雷纳姆 .

在雷纳姆，直接套用格言警句并不受欢迎。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [bleɪz] [kən'sent] [nɒt] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði]
" **I** **am** **to** **understand** **then** **,** " **said** **he** **,** " **that** **Blaize** **consents** **not** **to** **press** **the**
" 我 是 到 理解 然后 , " 说 他 , " 那 布莱兹 同意 不是 到 按 这
[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] . "
prosecution **.** **"**
起诉 . "

“那么我理解的是，”他说，“布莱兹同意不再提起诉讼。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [woʊnt] , " ['ældʒənən] [ri'mɑːk] .
" **Of** **course** **he** **won't** **,** " **Algernon** **remarked** **.**
" 的 课程 他 惯于 , " 阿尔杰农 评论 .

“他当然不会，”阿尔杰农说道。

" [kən'faʊnd] [hɪm] !
" **Confound** **him** **!**
" 混杂 他 !

真该死！

[hiːl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [bɪ'saɪdz] ? "
he'll **have** **his** **money** **,** **and** **what** **does** **he** **want** **besides** **?** **"**
地狱 有 他的 钱 , 和 什么 做 他 想 除了 ? "

他会得到他的钱，除此之外他还想要什么呢?

" [ðiːz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['delɪkət] ['kʌstəməz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
" **These** **agricultural** **gentlemen** **are** **delicate** **customers** **to** **deal** **with** **.**
" 这些 农业 先生们 是 精美的 顾客 到 交易 和 .

“这些农业人士都是很难对付的客户。”

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [kən'sent] " —
However **,** **if** **he** **really** **consents** **"** **—**
然而 , 如果 他 真的 同意 " —

然而，如果他真的同意的话”——

" [aɪ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['bærənət] , ['fɒnd(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" **I** **have** **his** **promise** **,** " **said** **the** **baronet** **,** **fondling** **his** **son** **.**
" 我 有 他的 承诺 , " 说 这 男爵 , 爱抚 他的 儿子 .

“我得到了他的承诺，”男爵一边抚摸着儿子一边说道。

[jʌŋ] ['rɪtʃəd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .

Young	Richard	looked	up	to	his	father	,	as	if	he	wished	to	speak	.
年轻的	理查德	看起来	向上	到	他的	父亲	,	作为	如果	他	希望	到	说话	.

小理查德仰望着他的父亲，仿佛想要开口说话。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['ɒstɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [mjuːt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'res]

He	said	nothing	,	and	Sir	Austin	took	it	as	a	mute	reply	to	his	caresses
他	说	没有什么	,	和	先生	奥斯汀	采取	它	作为	一个	沉默的	回复	到	他的	爱抚

;
;
;

他什么也没说，奥斯汀爵士便将此视为对他的爱抚的无声回应；

[ænd; ənd] [kə'res] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)] .

and	caressed	him	the	more	.
和	被爱抚	他	这	更多的	.

她更加用力地抚摸他。

['eɪdriən] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] ['mænə(r)] ,

Adrian	perceived	a	reserve	in	the	boy's	manner	,
阿德里安	感知	一个	预订	在	这	男孩们	方式	,

艾德里安察觉到男孩举止间透着一丝矜持。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [hɪm][tuː; tə]

and	as	he	was	not	quite	satisfied	that	his	chief	should	suppose	him	to
和	作为	他	曾是	不是	相当	使满意	那	他的	首席	应该	认为	他	到

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli]['aɪd(ə)l] ,

have	been	the	only	idle	,
有	到过	这	仅有的	闲置的	,

但他并不完全满意于他的上司认为只有他一个人游手好闲，

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði][məʊst][ə'kjuːt] [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

and	not	the	most	acute	and	vigilant	member	of	the	family	,
和	不是	这	最多	急性	和	警惕的	成员	的	这	家庭	,

而且他并不是家中最为敏锐和警惕的成员。

[hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [huː] [hæd; həd][lɑːst]['spəʊkən]

he	commenced	a	cross	-	examination	of	him	by	asking	who	had	last	spoken
他	开始	一个	叉	-	考试	的	他	经过	问	WHO	有	最后的	说

[wɪð] [ðə; ði] ['tenənt] [ɒv; əv] - ?

with	the	tenant	of	Belthorpe	?
和	这	租户	的	-	?

他开始盘问他，首先问是谁最后一次与贝尔索普的房客交谈过?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [lɑːst] , " [m'ɜːməd] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd] [ri'liŋkwiʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hænd] .

"	I	think	I	saw	him	last	,	"	murmured	Richard	,	and	relinquished	his	father's	hand	.
"	我	思考	我	锯	他	最后的	,	"	低声说道	理查德	,	和	放弃	他的	父亲的	手	.

“我想我最后一次见到他是在那时，”理查德喃喃自语，然后松开了父亲的手。

['eɪdriən] ['fɑːsənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [preɪ] .

Adrian	fastened	on	his	prey	.
阿德里安	系紧	在	他的	猎物	.

阿德里安盯上了他的猎物。

" [ænd; ənd] [left] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æmɪkəb(ə)l]

"	And	left	him	with	a	distinct	and	satisfactory	assurance	of	his	amicable
"	和	左边	他	和	一个	清楚的	和	令人满意的	保证	的	他的	友好的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] ? "

intentions	?	"
意图	?	"

“并且让他确信对方怀有友好的意图？”

" [nəʊ] , " [sed] ['rɪtʃəd] .
" No , " said Richard .
" 不 , " 说 理查德 .

“不，”理查德说。

" [nɒt] ? " [ðə; ði] - [dʒɔɪnd] [ɪn] [ə'staʊndɪd] ['kɔːrəs] .
" Not ? " the Feverels joined in astounded chorus .
" 不是 ? " 这 - 加入 在 震惊 合唱 .

“不是吗？”费弗雷尔一家惊讶地齐声说道。

['rɪtʃəd] [saidl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪm'feɪst] " [nəʊ] . "
Richard sidled away from his father , and repeated a shamefaced " No . "
理查德 侧身 离开 从 他的 父亲 , 和 重复 一个 羞愧 " 不 . "

理查德悄悄地从父亲身边挪开，羞愧地重复了一声“不”。

" [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['hɒstaɪl] ? " [ɪn'kwaɪə] ['eɪdrɪən] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
" Was he hostile ? " inquired Adrian , smoothing his palms , and smiling .
" 曾是 他 敌对的 ? " 询问 阿德里安 , 平滑 他的 棕榈树 , 和 微笑 .

“他有敌意吗？”艾德里安一边抚摸着手掌，一边笑着问道。

" [jes] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'fest] .
" Yes , " the boy confessed .
" 是的 , " 这 男生 坦白 .

“是的，”男孩坦白道。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Here was quite another view of their position .
这里 曾是 相当 其他 看法 的 他们的 位置 .

这是对他们立场的另一种看法。

['eɪdrɪən] , ['dʒen(ə)rəli] ['peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] , ['traɪʌmft] ['strɒŋli] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪ'vəukt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Adrian , generally patient of results , triumphed strongly at having evoked it ,
阿德里安 , 一般来说 病人 的 结果 , 胜利 强烈 在 拥有 唤起 它 ,
[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'pɒn] ['ɒstɪn] ['wentwəθ] ,
and turned upon Austin Wentworth ,
和 转向 之上 奥斯汀 温特沃斯 ,

一向耐心等待结果的艾德里安，在成功唤起结果后，得意洋洋，转而攻击奥斯汀·温特沃斯。

[rɪ'pruːvɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] - .
reproving him for inducing the boy to go down to Belthorpe .
责备 他 为了 诱导 这 男生 到 去 向下 到 - .

责备他诱使男孩去贝尔索普。

['ɒstɪn] [lʊkt] [griːvd] .
Austin looked grieved .
奥斯汀 看起来 伤心 .

奥斯汀看起来很悲伤。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [rɪ'zɒlv] .
He feared that Richard had faded in his good resolve .
他 害怕 那 理查德 有 褪色 在 他的 好的 解决 .

他担心理查德已经失去了往日的坚定决心。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [gəʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" I thought it his duty to go , " he observed .
" 我 想法 它 他的 责任 到 去 , " 他 观察到 .

“我认为他有义务去，”他说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ! " [sed] [ðə; ði] ['bærənət] , [ɪm'fætɪkli] .
" It was ! " said the baronet , emphatically .
" 它 曾是 ! " 说 这 男爵 , 强调地 .

“正是如此！”男爵强调道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " ['eɪdriən] [strʌk] [ɪn] .

"	And	you	see	what	comes	of	it	,	sir	,	"	Adrian	struck	in	.
"	和	你	看	什么	来	的	它	,	先生	,	"	阿德里安	击	在	.

“先生，您也看到了结果吧。”艾德里安插嘴道。

" [ðiːz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['dʒentlmən] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ɑː(r); ə(r)] ['delɪkət] ['kʌstəməz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

"	These	agricultural	gentlemen	,	I	repeat	,	are	delicate	customers	to	deal	with	.
"	这些	农业	先生们	,	我	重复	,	是	精美的	顾客	到	交易	和	.

“我再说一遍，这些农业人士都是很难对付的客户。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

For	my	part	I	would	prefer	being	in	the	hands	of	a	policeman	.
为了	我的	部分	我	会	更喜欢	存在	在	这	双手	的	一个	警察	.

就我个人而言，我宁愿落入警察手中。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] ['kɒləd] [baɪ] [bleɪz] .

We	are	decidedly	collared	by	Blaize	.
我们	是	绝对地	项圈	经过	布莱兹	.

我们显然被布莱兹抓住了。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , ['riki] ?

What	were	his	words	,	Ricky	?
什么	是	他的	字	,	瑞奇	?

瑞奇，他说了什么?

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɒrɪk] . "

Give	it	in	his	own	Doric	.	"
给	它	在	他的	自己的	多立克	.	"

用他自己的多利安方言说出来。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['trænspɔːt] [tɒm] ['beikwel] .

"	He	said	he	would	transport	Tom	Bakewell	.
"	他	说	他	会	运输	汤姆	贝克韦尔	.

他说他会护送汤姆·贝克韦尔。

" ['eɪdriən] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] .

"	Adrian	smoothed	his	palms	,	and	smiled	again	.
"	阿德里安	平滑	他的	棕榈树	,	和	微笑	再次	.

阿德里安抚了抚手掌，再次露出了笑容。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][dɪ'faɪ]['mɪstə(r)] . [bleɪz] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

Then	they	could	afford	to	defy	Mr	.	Blaize	,	he	informed	them	significantly	,
然后	他们	可以	买得起	到	违抗	先生	.	布莱兹	,	他	知情的	他们	显著地	,

他意味深长地告诉他们，这样他们就有底气违抗布莱兹先生了。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pjuːnɪk] ['elɪfənt] , ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	made	once	more	a	mysterious	allusion	to	the	Punic	elephant	,	bidding	his
和	制成	一次	更多的	一个	神秘	典故	到	这	布匿	大象	,	投标	他的

['relətɪvz] [biː; bi][æt; ət] [piːs] .

relatives	be	at	peace	.
亲属	是	在	和平	.

他再次神秘地提到了迦太基的大象，并祝愿他的亲属们安息。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['rɪtʃərdz] [kəm'plɪsəti]

They	were	attaching	,	in	his	opinion	,	too	much	importance	to	Richard's	complicity
他们	是	连接	,	在	他的	观点	,	也	很多	重要性	到	理查德的	共谋

.

:
.

在他看来，他们过分重视了理查德的共谋行为。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɑːsənaɪt] , [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

The	man	was	a	fool	,	and	a	very	extraordinary	arsonite	,	to	have	an
这	男人	曾是	一个	傻子	,	和	一个	非常	非凡的	砷酸盐	,	到	有	一个

[ə'kʌmplɪs] [æt; ət][ɔːl] .

accomplice	at	all	.
同案犯	在	全部	.

这个人真是个傻瓜，而且纵火犯也极其愚蠢，居然还有同伙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [rɪk] - ['bɜːnɪŋ] .

It	was	a	thing	unknown	in	the	annals	of	rick	-	burning	.
它	曾是	一个	事物	未知	在	这	志	的	里克	-	燃烧	.

这是焚烧柴垛历史上从未发生过的事情。

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [si'viəə] [ðæn; ðən] [lɔː] [ɪt'self][tuː; tə][seɪ] [ðæt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn]

But	one	would	be	severer	than	law	itself	to	say	that	a	boy	of	fourteen
但	一	会	是	更严重	比	法律	本身	到	说	那	一个	男生	的	十四

[hæd; həd] ['instigeit] [tuː; tə] [kraɪm] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [mæn] .

had	instigated	to	crime	a	full	-	grown	man	.
有	煽动	到	犯罪	一个	满的	-	生长	男人	.

但要说一个十四岁的男孩唆使一个成年男子犯罪，这比法律本身还要严厉。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] - ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] ,

At	that	rate	the	boy	was	'	father	of	the	man	'	with	a	vengeance	,
在	那	速度	这	男生	曾是	-	父亲	的	这	男人	-	和	一个	复仇	,

照这个速度，这男孩很快就成了“男人的父亲”，而且是以一种惊人的速度。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [hɪə(r)][nekst] [ðæt] - [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] . -

and	one	might	hear	next	that	'	the	baby	was	father	of	the	boy	.	'
和	一	可能	听到	下一个	那	-	这	婴儿	曾是	父亲	的	这	男生	.	-

接下来人们可能会听到这样的说法：“这个婴儿是男孩的父亲。”

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['kɒmən] [sens] [ə; eɪ][mɔː(r)] [bə'nevələnt] ['ruːlə(r)][ðæn; ðən][pəʊ'etɪkəl] [ˌmetə'fɪzɪks] .

They	would	find	common	sense	a	more	benevolent	ruler	than	poetical	metaphysics	.
他们	会	寻找	常见的	感觉	一个	更多的	仁慈	统治者	比	诗意的	形而上学	.

他们会发现，常识比诗意的形而上学更仁慈。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , ['ɒstɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] , [ɑːskt] [hɪm]

When	he	had	done	,	Austin	,	with	his	customary	directness	,	asked	him
什么时候	他	有	完毕	,	奥斯汀	,	和	他的	习惯	直接	,	问	他

[wɒt] [hiː; hi] [ment] .

what	he	meant	.
什么	他	意思是	.

说完之后，奥斯汀像往常一样直截了当地问他是什么意思。

" [aɪ] [kən'fes] , ['eɪdriən] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] , ['hɪərɪŋ] [hɪm] [ɪk'spɒstʃuleɪt] [wɪð] ['ɔːstɪnz] [stjuː'pɪdəti] ,

"	I	confess	,	Adrian	,	"	said	the	baronet	,	hearing	him	expostulate	with	Austin's	stupidity	,
"	我	承认	,	阿德里安	,	"	说	这	男爵	,	听力	他	特	和	奥斯汀的	愚蠢	,

“我承认，艾德里安，”男爵听见他斥责奥斯汀的愚蠢，说道。

" [aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .

"	I	for	one	am	at	a	loss	.
"	我	为了	一	是	在	一个	损失	.

我本人感到非常困惑。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , ['beɪkwel] , [tʃuːz] ['vɒləntrəli] [nɒt][tuː; tə][ɪn'kʌlpeɪt; 'ɪnkʌlˌpeɪt][maɪ]

I	have	heard	that	this	man	,	Bakewell	,	chooses	voluntarily	not	to	inculpate	my
我	有	听到	那	这	男人	,	贝克韦尔	,	选择	自愿	不是	到	责备	我的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

我听说这个人，贝克韦尔，是自愿选择不指证我的儿子。

['seldəm] [hæv; həv][ai] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [səʊ]['grætɪfaɪd] [ˌem 'iː] .

Seldom	**have**	**I**	**heard**	**anything**	**that**	**so**	**gratified**	**me**	**.**
很少	有	我	听到	任何事物	那	所以	满意	我	.

我很少听到如此令我欣慰的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪ'neɪt] ['nəʊbəlnɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] - ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ]

It	**is**	**a**	**view**	**of**	**innate**	**nobleness**	**in**	**the**	**rustic's**	**character**	**which**	**many**	**a**
它	是	一个	看法	的	先天	高贵	在	这	-	特点	哪个	许多	一个

['dʒentlmən] [mait] [teɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l][frɒm; frəm] .

gentleman	**might**	**take**	**example**	**from**	**.**
绅士	可能	拿	例子	从	.

这是一种对乡野之人与生俱来的高尚品格的欣赏，许多绅士或许会从中学习。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]['ʌtməʊst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mæn] .

We	**are**	**bound**	**to**	**do**	**our**	**utmost**	**for**	**the**	**man**	**.**
我们	是	边界	到	做	我们的	极致	为了	这	男人	.

我们一定会竭尽全力帮助这个人。

" [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt][tuː; tə] - ,

"	**And**	**,**	**saying**	**that**	**he**	**should**	**pay**	**a**	**second**	**visit**	**to**	**Belthorpe**	**,**
"	和	,	说	那	他	应该	支付	一个	第二	访问	到	-	,

“他还说他应该再去贝尔索普一次，

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['fɑːrmərz] ['sʌd(ə)n] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

to	**inquire**	**into**	**the**	**reasons**	**for**	**the**	**farmer's**	**sudden**	**exposition**	**of**
到	查询	进入	这	原因	为了	这	农民的	突然	展览	的

[vɪn'dɪktɪvnəs] , [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [rəʊz] .

vindictiveness	**,**	**Sir**	**Austin**	**rose**	**.**
报复心	,	先生	奥斯汀	玫瑰	.

为了探究农夫突然表现出报复之心的原因，奥斯汀爵士站了起来。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['ældʒənən] [ɑːskt] ['rɪtʃəd] [ɪf] [ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)][hæd; həd] [vaʊtʃ'seif]

Before	**he**	**left**	**the**	**room**	**,**	**Algernon**	**asked**	**Richard**	**if**	**the**	**farmer**	**had**	**vouchsafed**
前	他	左边	这	房间	,	阿尔杰农	问	理查德	如果	这	农民	有	担保

['eni] ['riːz(ə)nz] ,

any	**reasons**	**,**
任何	原因	,

在离开房间之前，阿尔杰农问理查德，那位农夫是否提供了任何理由。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðen] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['wɪtnəsiz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	**the**	**boy**	**then**	**spoke**	**of**	**the**	**tampering**	**with**	**the**	**witnesses**	**,**	**and**	**the**
和	这	男生	然后	辐	的	这	篡改	和	这	证人	,	和	这

[-] " [nɒt] [ə'pɒn] [əʊθ] !

Bantam's	**"**	**Not**	**upon**	**oath**	**!**
班塔姆的	"	不是	之上	誓言	!

然后，男孩谈到了篡改证人的事，以及班塔姆的“没有发誓！”

" [wɪtʃ] [kɔːzd] ['eɪdriən][tuː; tə] [tʃəʊk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

"	**which**	**caused**	**Adrian**	**to**	**choke**	**with**	**laughter**	**.**
"	哪个	导致	阿德里安	到	呛	和	笑声	.

这让艾德里安笑得喘不过气来。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['bærənət] [smaɪld] [æt; ət][səʊ] ['kʌnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz] [ðæt] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['sweərɪŋ]

Even	**the**	**baronet**	**smiled**	**at**	**so**	**cunning**	**a**	**distinction**	**as**	**that**	**involved**	**in**	**swearing**
甚至	这	男爵	微笑	在	所以	狡猾	一个	区别	作为	那	涉及	在	咒骂

[ə; eɪ] [θɪŋ] ,

a	**thing**	**,**
一个	事物	,

就连男爵也对这种在发誓这件事上所蕴含的微妙区别报以微笑。

[ænd; ənd] [nɒt] ['sweərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [əʊθ] .

and	not	swearing	it	upon	oath	.
和	不是	咒骂	它	之上	誓言	.

而且没有发誓。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [dʌz] [wʌn] ['jəʊmən] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] !

"	How	little	,	"	he	exclaimed	,	"	does	one	yeoman	know	another	!
"	如何	小的	,	"	他	惊呼	,	"	做	一	乡绅	知道	其他	!

“一个自耕农对另一个自耕农的了解是多么少啊！”他惊呼道。

[tuː; tə] ['elɪveɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] .

To	elevate	a	distinction	into	a	difference	is	the	natural	action	of	their	minds	.
到	提升	一个	区别	进入	一个	不同之处	是	这	自然的	行动	的	他们的	思想	.

将区别提升为差异，是他们思维的自然反应。

[aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [ðæt] [aʊt] [tuː; tə] [bleɪz] .

I	will	point	that	out	to	Blaize	.
我	将要	观点	那	出去	到	布莱兹	.

我会把这件事告诉布莱兹。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] ['neɪtɪv] [bɔːn] .

He	shall	see	that	the	idea	is	native	born	.
他	将	看	那	这	主意	是	本国的	出生	.

他应该能看出这个想法是本土产生的。

" ['rɪtʃəd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][gəʊ] [fɔːθ] .

"	Richard	saw	his	father	go	forth	.
"	理查德	锯	他的	父亲	去	前进	.

理查德看着他父亲上路。

['eɪdriən] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

Adrian	,	too	,	was	ill	at	ease	.
阿德里安	,	也	,	曾是	患病的	在	舒适	.

阿德里安也感到很不自在。

" [ðɪs] ['trɒtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [spɔɪlz] [ɔːl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	This	trotting	down	to	Belthorpe	spoils	all	,	"	said	he	.
"	这	小跑	向下	到	-	战利品	全部	,	"	说	他	.

“去贝尔索普这种小跑会毁了一切，”他说。

" [ðə; ði][ə'feə(r)] [wʊd] [pɑːs] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [bleɪz] [hæz; həz][nəʊ] ['wɪtnəsiz] .

"	The	affair	would	pass	over	to	-	morrow	—	Blaize	has	no	witnesses	.
"	这	事务	会	经过	超过	到	-	明天	—	布莱兹	有	不	证人	.

“这件事明天就会过去——布莱兹没有证人。”

[ðə; ði][əʊld] ['rɑːskl] [ɪz]['əʊnli] ['stændɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['mʌni] . "

The	old	rascal	is	only	standing	out	for	more	money	.	"
这	老的	恶棍	是	仅有的	常设	出去	为了	更多的	钱	.	"

这个老家伙只是为了钱才这么嚣张。

" [nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , " ['rɪtʃəd] [kə'rektɪd] [hɪm] .

"	No	,	he	isn't	,	"	Richard	corrected	him	.
"	不	,	他	不是	,	"	理查德	已更正	他	.

“不，他不是，”理查德纠正道。

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] .

"	It's	not	that	.
"	它是	不是	那	.

不是那样的。

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hɪz; ɪz] ['wɪtnəsiz] [hæv; həv] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] , [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	sure	he	believes	his	witnesses	have	been	tampered	with	,	as	he	calls	it	.
我是	当然	他	相信	他的	证人	有	到过	篡改	和	,	作为	他	呼叫	它	.

"

"

"

我相信他相信他的证人遭到了干扰，正如他所说的那样。

" [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [bɔɪ] ? " ['eɪdriən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['bəʊldli] .

"	What	if	they	have	,	boy	?	"	Adrian	put	it	boldly	.
"	什么	如果	他们	有	,	男生	?	"	阿德里安	放	它	大胆地	.

“如果他们真的有呢，小子？”艾德里安大胆地问道。

" [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪz] [kʌt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] . "

"	The	ground	is	cut	from	under	his	feet	.	"
"	这	地面	是	切	从	在下面	他的	脚	.	"

“他脚下的土地被抽走了。”

" [bleɪz] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ]

"	Blaize	told	me	that	if	my	father	would	give	his	word	there	had	been	nothing
"	布莱兹	讲述	我	那	如果	我的	父亲	会	给	他的	单词	那里	有	到过	没有什么

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] ,

of	the	sort	,
的	这	种类	,

布莱兹告诉我，如果我父亲能保证的话，根本就没有发生过这种事。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	take	it	.
他	会	拿	它	.

他会收下。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] . "

My	father	will	give	his	word	.	"
我的	父亲	将要	给	他的	单词	.	"

我父亲会保证的。

" [ðen] , " [sed] ['eɪdriən] , " [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [stɒp] [hɪm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [daʊn] .

"	Then	,	"	said	Adrian	,	"	you	had	better	stop	him	from	going	down	.
"	然后	,	"	说	阿德里安	,	"	你	有	更好的	停止	他	从	去	向下	.

“那么，”艾德里安说，“你最好阻止他下去。”

" ['ɒstɪn] [lʊkt] [æt; ət]['eɪdriən] ['kiːnli] ,

"	Austin	looked	at	Adrian	keenly	,
"	奥斯汀	看起来	在	阿德里安	敏锐地	,

奥斯汀专注地看着艾德里安，

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz]

and	questioned	him	whether	he	thought	the	farmer	was	justified	in	his
和	被质问	他	无论	他	想法	这	农民	曾是	合理的	在	他的

[sə'spɪʃən] .

suspicions	.
怀疑	.

然后问他是否认为这位农夫的怀疑有道理。

[ðə; ðɪ] [waɪz] [juːθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'træpt] .

The	wise	youth	was	not	to	be	entrapped	.
这	明智的	青年	曾是	不是	到	是	被困	.

这位聪明的年轻人不会落入陷阱。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒlərəbli]

He	had	only	been	given	to	understand	that	the	witnesses	were	tolerably
他	有	仅有的	到过	给定	到	理解	那	这	证人	是	勉强可以接受

[ʌn'steɪb(ə)l] ,

unstable	,
不稳定	,

他之前只被告知，这些证人的精神状态尚可控制。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði]['bæntəm] , ['redi] [tuː; tə][sweə(r)] ['lʌstɪli] , [bʌt; bət][nɒt][ə'pɒn][ðə; ði] [bʊk] .

and	,	like	the	Bantam	,	ready	to	swear	lustily	,	but	not	upon	the	Book	.
和	,	喜欢	这	矮脚鸡	,	准备好	到	发誓	热情地	,	但	不是	之上	这	书	.

和那只小公鸡一样，它随时准备大声发誓，但不会以圣经为誓。

[haʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [hiː; hi] [tʃəʊz] [nɒt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

How	given	to	understand	,	he	chose	not	to	explain	,
如何	给定	到	理解	,	他	选择	不是	到	解释	,

他明明知道真相，却选择不去解释。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riː'ɪtəreɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] [tʃiːf] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]

but	he	reiterated	that	the	chief	should	not	be	allowed	to	go	down	to
但	他	重申	那	这	首席	应该	不是	是	允许	到	去	向下	到

-

Belthorpe	.
-	.

但他重申，不应该允许酋长前往贝尔索普。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [steps] [ɒv; əv]

Sir	Austin	was	in	the	lane	leading	to	the	farm	when	he	heard	steps	of
先生	奥斯汀	曾是	在	这	车道	领导	到	这	农场	什么时候	他	听到	步骤	的

[sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

some	one	running	behind	him	.
一些	一	跑步	在后面	他	.

奥斯汀爵士当时正走在通往农场的小路上，突然听到身后有人奔跑的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊk] ,

It	was	dark	,	and	he	shook	off	the	hand	that	laid	hold	of	his	cloak	,
它	曾是	黑暗的	,	和	他	摇晃	离开	这	手	那	铺设	抓住	的	他的	披风	,

天色已黑，他甩开了抓住他斗篷的手。

['rʌfli] , [nɒt] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] .

roughly	,	not	recognizing	his	son	.
大致	,	不是	识别	他的	儿子	.

粗暴地，他认不出自己的儿子。

" [ɪts] [aɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['rɪtʃəd] ['pæntɪŋ] .

"	It's	I	,	sir	,	"	said	Richard	panting	.
"	它是	我	,	先生	,	"	说	理查德	喘息	.

“是我，先生，”理查德气喘吁吁地说。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .

"	Pardon	me	.
"	赦免	我	.

“对不起。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [gəʊ][ɪn][ðeə(r)] . "

You	mustn't	go	in	there	.	"
你	不得	去	在	那里	.	"

你绝对不能进去。

" [waɪ] [nɒt] ? " [sed] [ðə; ði]['bærənət] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	Why	not	?	"	said	the	baronet	,	putting	his	arm	about	him	.
"	为什么	不是	?	"	说	这	男爵	,	推杆	他的	手臂	关于	他	.

“为什么不呢？”男爵说着，搂住了他。

" [nɒt] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Not	now	,	"	continued	the	boy	.
"	不是	现在	,	"	持续	这	男生	.

“现在不行，”男孩继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	will	tell	you	all	to	-	night	.
"	我	将要	告诉	你	全部	到	-	夜晚	.

“今晚我会把一切都告诉你们。”

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [maɪ'self] .

I	must	see	the	farmer	myself	.
我	必须	看	这	农民	我	.

我必须亲自去见见那位农夫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] , [sɜː(r)] .

It	was	my	fault	,	sir	.
它	曾是	我的	过错	,	先生	.

先生，是我的错。

[aɪ] - [aɪ] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [hɪm] — [ðə; ði] ['laɪə(r)] [mʌst; məst] [iːt] [hɪz; ɪz] [laɪ] .

I	-	I	lied	to	him	—	the	Liar	must	eat	his	Lie	.
我	-	我	撒谎了	到	他	—	这	说谎者	必须	吃	他的	说谎	.

我骗了他——说谎的人必须吞下自己的谎言。

[əʊ] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'greɪsɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

Oh	,	forgive	me	for	disgracing	you	,	sir	.
哦	,	原谅	我	为了	可耻的	你	,	先生	.

哦，先生，请原谅我的失礼。

[aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [həʊp] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪv] [tɒm] ['beikwel] .

I	did	it	—	I	hope	I	did	it	to	save	Tom	Bakewell	.
我	做过	它	—	我	希望	我	做过	它	到	节省	汤姆	贝克韦尔	.

我做到了——我希望我这样做是为了救汤姆·贝克韦尔。

[let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ɪn] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] . "

Let	me	go	in	alone	,	and	speak	the	truth	.	"
让	我	去	在	独自的	,	和	说话	这	真相	.	"

让我独自进去，说出真相。

" [gəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

"	Go	,	and	I	will	wait	for	you	here	,	"	said	his	father	.
"	去	,	和	我	将要	等待	为了	你	这里	,	"	说	他的	父亲	.

“去吧，我在这里等你。”他父亲说。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [baʊd] [ðə; ði] [əʊld] [elmz] , [ænd; ənd] ['ʃivə] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

The	wind	that	bowed	the	old	elms	,	and	shivered	the	dead	leaves	in	the	air	,
这	风	那	鞠躬	这	老的	榆树	,	和	瑟瑟发抖	这	死的	树叶	在	这	空气	,

风吹弯了老榆树，吹得枯叶在空中颤抖。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bærənət] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [hɑːf] - ['aʊərz]

had	a	voice	and	a	meaning	for	the	baronet	during	that	half	-	hour's
有	一个	嗓音	和	一个	意义	为了	这	男爵	期间	那	一半	-	小时

['ləʊnli] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

lonely	pacing	up	and	down	under	the	darkness	,
孤独	踱步	向上	和	向下	在下面	这	黑暗	,

在那半个小时里，男爵独自在黑暗中来回踱步，这声音对他来说有了意义和价值。

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [rɪ'tɜːn] .

awaiting	his	boy's	return	.
等待中	他的	男孩们	返回	.

等待儿子归来。

[ðə; ði] ['spləm] ['glædnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [geɪv] ['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] [tʌŋ] .

The	solemn	gladness	of	his	heart	gave	nature	a	tongue	.
这	庄严	欢乐	的	他的	心	给予	自然	一个	舌头	.

他心中那份庄严的喜悦，仿佛赋予了自然以语言。

[θruː] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] ['flaɪɪŋ] [ˌəʊvə'hed] — [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['plenti]

Through	the	desolation	flying	overhead	—	the	wailing	of	the	Mother	of	Plenty
通过	这	荒凉	飞行	开销	—	这	哀嚎	的	这	母亲	的	很多

[ə'krɒs] [ðə; ði][beə(r)] - [swept] [lænd] — [hiː; hi] [kɔːt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɔːdə(r)]

across	the	bare	-	swept	land	—	he	caught	intelligible	signs	of	the	beneficent	order
穿过	这	裸	-	扫荡	土地	—	他	捕捉	可理解的	标志	的	这	仁慈的	命令

[ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

of	the	universe	,
的	这	宇宙	,

透过头顶掠过的荒凉景象——丰饶之母在光秃秃的大地上哀嚎——他捕捉到了宇宙仁慈秩序的清晰迹象。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɑːt] ['njuːli] [kən'fɜːmd] [ɪn][ɪts][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['hjuːmən] ['gʊdnəs]

from	a	heart	newly	confirmed	in	its	grasp	of	the	principle	of	human	goodness
从	一个	心	新	确认的	在	它是	抓牢	的	这	原则	的	人类	善良

,

,

,

一颗刚刚确信自己领悟了人性本善原则的心，

[æz; əz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [hɪm] ;

as	manifested	in	the	dear	child	who	had	just	left	him	;
作为	表现出来	在	这	亲爱的	孩子	WHO	有	只是	左边	他	;

正如他刚刚失去的那个心爱的孩子所体现的那样；

[kən'fɜːmd] [ɪn][ɪts] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,

confirmed	in	its	belief	in	the	ultimate	victory	of	good	within	us	,
确认的	在	它是	信仰	在	这	最终的	胜利	的	好的	之内	我们	,

它坚信我们内心的善良最终会取得胜利，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] ['naɪðə(r)] ['mjuːzɪk][nɔː(r)] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [rɒk] , [stəʊn] , [triː] ,

without	which	nature	has	neither	music	nor	meaning	,	and	is	rock	,	stone	,	tree	,
没有	哪个	自然	有	两者都不	音乐	也不	意义	,	和	是	岩石	,	石头	,	树	,

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

and	nothing	more	.
和	没有什么	更多的	.

没有自然，自然既没有音乐也没有意义，它只是岩石、石头、树木，仅此而已。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ðə; ði] [ded] [liːvz] ['biːtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]

In	the	dark	,	the	dead	leaves	beating	on	his	face	,	he	had	a	word	for
在	这	黑暗的	,	这	死的	树叶	殴打	在	他的	脸	,	他	有	一个	单词	为了

[hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] :

his	note	-	book	:
他的	笔记	-	书	:

黑暗中，枯叶拍打着他的脸庞，他想起一句话要记在笔记本上：

" [ðeə(r)] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd][bʌt; bət][wʌn][grɑːsp][ɒv; əv] ['hæpinəs] : [frɒm; frəm] [ðæt] ['ʌpəməʊst]

"	There	is	for	the	mind	but	one	grasp	of	happiness	:	from	that	uppermost
"	那里	是	为了	这	头脑	但	一	抓牢	的	幸福	:	从	那	最上层

['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,

pinnacle	of	wisdom	,
巅峰	的	智慧	,

“对于心灵而言，幸福只有一种把握：那就是从智慧的最高峰汲取智慧。”

[wens] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [wel] [dɪ'zaɪnd] .

whence	we	see	that	this	world	is	well	designed	.
何处	我们	看	那	这	世界	是	出色地	设计	.

由此可见，这个世界的设计非常精妙。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; kˈsaɪ; gzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] ['æktəz] [ɪn][ðə; ði] ['beikwel] ['kɒmədi] ,

Of	all	the	chief	actors	in	the	Bakewell	Comedy	,
的	全部	这	首席	演员	在	这	贝克韦尔	喜剧	,

在《贝克韦尔喜剧》的所有主要演员中，

['mɑːstə(r)] ['rɪptən] ['tɔmpsn] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tɑːmz]

Master	Ripton	Thompson	awaited	the	fearful	morning	which	was	to	decide	Tom's
掌握	里普顿	汤普森	等待中	这	可怕	早晨	哪个	曾是	到	决定	汤姆的

[feɪt] ,

fate	,
命运	,

里普顿·汤普森少爷静静地等待着那个可怕的早晨，它将决定汤姆的命运。

[ɪn]['dəʊlfʊl; -f(ə)l] [muːd] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ðə; ði][gɹ'eɪvəst]['ment(ə)l] [t'ɛɹəz] .

in	dolefullest	mood	,	and	suffered	the	gravest	mental	terrors	.
在	最悲伤的	情绪	,	和	遭受	这	最严重的	精神的	恐怖	.

情绪极度低落，遭受了最严重的精神折磨。

['eɪdriən] , [ɒn] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

Adrian	,	on	parting	with	him	,
阿德里安	,	在	离别	和	他	,

阿德里安在与他告别时，

[hæd; həd]['teɪkən]['kæʒuəl] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪn] ['mɒd(ə)n]

had	taken	casual	occasion	to	speak	of	the	position	of	the	criminal	in	modern
有	已采取	随意的	场合	到	说话	的	这	位置	的	这	刑事	在	现代的

['jʊərəp] ,

Europe	,
欧洲	,

他曾借机谈到现代欧洲罪犯的地位，

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['triːti] [naʊ] [dɪd] [wɒt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['empaɪə(r)][hæd; həd] [ə'fɔːˌtaɪm]

assuring	him	that	International	Treaty	now	did	what	Universal	Empire	had	aforetime
保证	他	那	国际的	条约	现在	做过	什么	普遍的	帝国	有	之前

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

向他保证，国际条约现在做到了此前宇宙帝国所做的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ət'læntɪk] [bɑːr'beriənz] [naʊ] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪθɪən] [ɒv; əv][əʊld] ,

and	that	among	Atlantic	barbarians	now	,	as	among	the	Scythians	of	old	,
和	那	之中	大西洋	野蛮人	现在	,	作为	之中	这	斯基泰人	的	老的	,

如今大西洋蛮族中的情况，正如古代斯基泰人的情况一样。

[æn; ən] [ə'fendə(r)] [wʊd] [faɪnd] [prɪ'keəriəs] ['refjuːdʒ][ænd; ənd][æn; ən] ['emɪsəri] ['hɔːntɪŋ] [hɪm] .

an	offender	would	find	precarious	refuge	and	an	emissary	haunting	him	.
一个	罪犯	会	寻找	岌岌可危	避难所	和	一个	使者	令人难忘	他	.

罪犯将找到岌岌可危的避难所，并被一个使者纠缠不休。

[ɪn][ðə; ði] [pə'tɜːnl] [həʊm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [lɔː] ,

In	the	paternal	home	,	under	the	roofs	of	Law	,
在	这	父系	家	,	在下面	这	屋顶	的	法律	,

在父辈的家中，在劳的屋檐下，

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃənslɪs] [jʌŋ] [tʃiːf] ,

and	removed	from	the	influence	of	his	conscienceless	young	chief	,
和	已移除	从	这	影响	的	他的	毫无良知	年轻的	首席	,

并摆脱了那个毫无良知的年轻首领的影响，

[ðə; ði] ['stægərɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ækt][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] , [ɪts] ['ɔːf(ə)l]

the	staggering	nature	of	the	act	he	had	put	his	hand	to	,	its	awful
这	令人震惊	自然	的	这	行为	他	有	放	他的	手	到	,	它是	可怕

[fə'ləʊniəs] ['æspekt] ,

felonious	aspect	,
重罪	方面	,

他所犯下的罪行性质极其恶劣，其犯罪性质令人发指。

[ˌəʊvə'welmd] ['rɪptən] .

overwhelmed	Ripton	.
不堪重负	里普顿	.

压倒了里普顿。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

He	saw	it	now	for	the	first	time	.
他	锯	它	现在	为了	这	第一的	时间	.

这是他第一次看到它。

" [waɪ] , [ɪts] [nekst][tuː; tə]['mɜːdə(r)] !

"	Why	,	it's	next	to	murder	!
"	为什么	,	它是	下一个	到	谋杀	!

“这简直就是谋杀！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzd] [səʊl] , [ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]

"	he	cried	out	to	his	amazed	soul	,	and	wandered	about	the	house	with	a
"	他	哭	出去	到	他的	惊叹	灵魂	,	和	漫步	关于	这	房子	和	一个

['prɪkli] [skɪn] .

prickly	skin	.
带刺的	皮肤	.

他惊愕地向自己的灵魂呐喊，浑身刺痛地在房子里四处游荡。

[θɔːts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [kə'mensɪŋ] [laɪf] [ə'freʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒentlmən] ,

Thoughts	of	America	,	and	commencing	life	afresh	as	an	innocent	gentleman	,
想法	的	美国	,	和	开始	生活	重新	作为	一个	清白的	绅士	,

[hæd; həd] [krɒst] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːdəd] [breɪn] .

had	crossed	his	disordered	brain	.
有	交叉	他的	混乱	脑	.

他对美国的憧憬，以及以一个纯洁绅士的身份重新开始生活的念头，在他混乱的脑海中闪过。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['rɪtʃəd] , [prə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [dɪ'spəʊzəb(ə)l] [fʌndz] , [ænd; ənd]

He	wrote	to	his	friend	Richard	,	proposing	to	collect	disposable	funds	,	and
他	写道	到	他的	朋友	理查德	,	提议	到	收集	一次性的	资金	,	和

[ɪm'bɑːk] ,

embark	,
启程	,

他写信给朋友理查德，提议筹集一些闲置资金，然后启程。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ˌæksɪ'dent(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

in	case	of	Tom's	breaking	his	word	,	or	of	accidental	discovery	.
在	案件	的	汤姆的	打破	他的	单词	,	或者	的	偶然	发现	.

万一汤姆食言，或者意外被发现。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [kən'faɪd] [ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

He	dared	not	confide	the	secret	to	his	family	,
他	敢于	不是	信任	这	秘密	到	他的	家庭	,

他不敢把这个秘密告诉家人。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['liːdə(r)][hæd; həd] ['stɜːnli] [in'dʒɔin] [hɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ;

as	his	leader	had	sternly	enjoined	him	to	avoid	any	weakness	of	that	kind	;
作为	他的	领导者	有	严厉地	禁止	他	到	避免	任何	弱点	的	那	种类	;

因为他的领导曾严厉告诫他要避免任何此类软弱行为；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkətɪv] , [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l] ,

and	,	being	by	nature	honest	and	communicative	,	the	restriction	was	painful	,
和	,	存在	经过	自然	诚实的	和	沟通	,	这	限制	曾是	痛苦	,

[ænd; ənd] ['meləŋkəli] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	melancholy	fell	upon	the	boy	.
和	忧郁	跌倒	之上	这	男生	.

而他生性诚实健谈，这种限制令他感到痛苦，忧郁的情绪笼罩着他。

['mæmə] ['tɔmpsn] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʌv] .

Mama	Thompson	attributed	it	to	love	.
妈妈	汤普森	归因于	它	到	爱	.

汤普森妈妈认为这是爱的表现。

[ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] ['ræli] [hɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [mɪs] [kleə(r)] ['fɔːriː] .

The	daughters	of	parchment	rallied	him	concerning	Miss	Clare	Forey	.
这	女儿们	的	羊皮纸	集结	他	有关	错过	克莱尔	福雷	.

羊皮纸的女儿们劝说他去见克莱尔·福里小姐。

[hɪz; ɪz] ['aʊəli] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['reɪnˌhæm] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [æz; əz][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

His	hourly	letters	to	Raynham	,	and	silence	as	to	everything	and
他的	每小时	信件	到	雷纳姆	,	和	沉默	作为	到	一切	和

['evribɒdi] [ðeə(r)] ,

everybody	there	,
大家	那里	,

他每小时都给雷纳姆写信，对那里的一切人和事都保持沉默。

[hɪz; ɪz] ['nɜːvəsnəs] , [ænd; ənd] [ʌn'wəʊntɪd] [prə'pensəti] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

his	nervousness	,	and	unwonted	propensity	to	sudden	inflammation	of	the
他的	紧张	,	和	不寻常的	倾向	到	突然	炎	的	这

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

他的神经质，以及不寻常的双颊突然发炎的倾向，

[wɜː(r); wə(r)] [set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] .

were	set	down	for	sure	signs	of	the	passion	.
是	放	向下	为了	当然	标志	的	这	热情	.

被记录下来，作为激情的确凿证据。

[mɪs] [lɪ'tɪʃə] ['tɔmpsn] , [ðə; ði] ['prɪti] [ænd; ənd] [liːst] ['pɑːrtʃmənti] [wʌn] ,

Miss	Letitia	Thompson	,	the	pretty	and	least	parchmenty	one	,
错过	莱蒂西亚	汤普森	,	这	漂亮的	和	至少	羊皮纸	一	,

莱蒂西亚·汤普森小姐，漂亮又最不像羊皮纸的那位，

['destɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['reɪnˌhæm] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)]

destined	by	her	Papa	for	the	heir	of	Raynham	,	and	perfectly	aware
注定	经过	她	爸爸	为了	这	继承人	的	雷纳姆	,	和	完美	意识到的

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] ['fjuːtʃə(r)] ,

of	her	brilliant	future	,
的	她	杰出的	未来	,

她的父亲为她预定了雷纳姆的继承人，她也完全清楚自己辉煌的未来。

[ʌp][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [sɪns] - [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [drest] [ænd; ənd] [gri'meis] ,

up	to	which	she	had	,	since	Ripton's	departure	,	dressed	and	grimaced	,
向上	到	哪个	她	有	,	自从	-	离开	,	穿着	和	做了个鬼脸	,

自从里普顿离开后，她一直这样打扮，脸上带着痛苦的表情。

[ænd; ənd] ['stʌdid] ['keɪd(ə)ns] ([ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [sək'ses] , [ðəʊ] [nɒt] [jet] [ˌfɪf'tiːn] ,

and	studied	cadences	(	the	latter	with	such	success	,	though	not	yet	fifteen	,
和	研究	节奏	(	这	后者	和	这样的	成功	,	尽管	不是	然而	十五	,

并学习了节奏（后者取得了如此巨大的成功，尽管当时他还不到十五岁），

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['læŋgwɪʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][meɪd] , [ænd; ənd] ['meltɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [fæk'təʊtəm] ['fʊtmən]) —

that	she	languished	to	her	maid	,	and	melted	the	small	factotum	footman	)	—
那	她	萎靡不振	到	她	女佣	,	和	融化	这	小的	杂务工	男仆	)	—

[mɪs] ['leti] ,

Miss	Letty	,
错过	莱蒂	,

她对她的女仆百般呵护，甚至融化了那个小仆人——莱蒂小姐

[huːz] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌinti'meiʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [eə(r)] ['rɪptən] [kʊd; kəd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ]

whose	insatiable	thirst	for	intimations	about	the	young	heir	Ripton	could	not	satisfy
谁	贪得无厌	口渴	为了	暗示	关于	这	年轻的	继承人	里普顿	可以	不是	满足

,

,
,

她对年轻继承人里普顿的种种暗示有着永不满足的渴望，

['tɔːmentid] [hɪm] ['deɪli] [ɪn] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [wʌns] , [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] , [geɪv] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ]

tormented	him	daily	in	revenge	,	and	once	,	quite	unconsciously	,	gave	the	lad	a
饱受折磨	他	日常的	在	复仇	,	和	一次	,	相当	不知不觉	,	给予	这	小伙子	一个

['fɪəf(ə)l] [tɜːn] ;

fearful	turn	;
可怕	转动	;

为了报复，他每天都折磨他，而且有一次，他完全无意识地把这个男孩吓了一跳；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

for	after	dinner	,	when	Mr	.	Thompson	read	the	paper	by	the	fire	,
为了	后	晚餐	,	什么时候	先生	.	汤普森	读	这	纸	经过	这	火	,

晚饭后，汤普森先生在火炉旁读报纸时，

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pəʊst] ,

preparatory	to	sleeping	at	his	accustomed	post	,
预备	到	睡眠	在	他的	习惯	邮政	,

准备在他惯常的岗位上睡觉，

[ænd; ənd]['mæmə] ['tɔmpsn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [səb'mɪsɪv] ['fiːmeɪl] [bruːd] [sæt] ['tɑːskɪŋ] [ðə; ði] [swɪft]

and	Mama	Thompson	and	her	submissive	female	brood	sat	tasking	the	swift
和	妈妈	汤普森	和	她	顺从者	女性	幼虫	卫星	任务	这	迅速

['intrikəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,

intricacies	of	the	needle	,
错综复杂	的	这	针	,

汤普森妈妈和她顺从的女儿们坐在那里，熟练地操作着针线，动作迅速而复杂。

[ænd; ənd] ['emjuleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋ] , [mɪs] ['leti] [stəʊl] [bɪ'haɪnd] - [tʃeə(r)] ,

and	emulating	them	with	the	tongue	,	Miss	Letty	stole	behind	Ripton's	chair	,
和	模拟	他们	和	这	舌头	,	错过	莱蒂	偷窃	在后面	-	椅子	,

莱蒂小姐用舌头模仿着他们，悄悄溜到里普顿的椅子后面。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðə; ði]['lætɪn] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letə(r)] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

and	introduced	between	him	and	his	book	the	Latin	initial	letter	,	large	and
和	介绍	之间	他	和	他的	书	这	拉丁	最初的	信	,	大的	和

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

illuminated	,
照明	,

并在他和他的书之间引入了拉丁文首字母，这个字母很大，而且装饰精美。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θiːm] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

of	the	theme	she	supposed	to	be	absorbing	him	,	as	it	did
的	这	主题	她	据称	到	是	吸收	他	,	作为	它	做过

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她本应像她自己一样，将这个主题深深地吸引到他身上。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kju:zɪŋ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] ,

The	unexpected	vision	of	this	accusing	Captain	of	the	Alphabet	,
这	意外	想象	的	这	指控	队长	的	这	字母	,

这位指控字母表的船长出人意料地出现了，

[ðɪs] [rɪ'splendənt] [ænd; ənd] ['hɔ:ntɪŋ] [ə; eɪ] . ['frʌntɪŋ] [hɪm] ['bɒdɪlɪ] , [θru:] ['rɪptən] [streɪt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

this	resplendent	and	haunting	A	.	fronting	him	bodily	,	threw	Ripton	straight	back	in	his	chair	,
这	灿烂	和	令人难忘	一个	.	正面	他	身体上的	,	扔	里普顿	直的	后退	在	他的	椅子	,

眼前这个光彩夺目又令人难以忘怀的A，以如此震撼的姿态出现在他面前，将里普顿猛地推回椅子上。

[waɪl] [gɪlt] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [wɒt] ['kʌləs] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ɒn] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [flu:] [frɒm; frəm] [red] [tu:; tə] [waɪt] ,

while	Guilt	,	with	her	ancient	indecision	what	colours	to	assume	on	detection	,	flew	from	red	to	white	,
尽管	有罪	,	和	她	古老的	优柔寡断	什么	颜色	到	认为	在	检测	,	飞翔	从	红色的	到	白色的	,

而罪恶感，由于她长期以来在被发现时该如何选择颜色而犹豫不决，在红色和白色之间来回切换。

[frɒm; frəm] [waɪt] [tu:; tə] [red] , [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fɔ:lən] [tʃæps] .

from	white	to	red	,	across	his	fallen	chaps	.
从	白色的	到	红色的	,	穿过	他的	倒下	小伙子们	.

从白色到红色，遍布他掉落的皮裤。

['letɪ] [lɑ:ft] [traɪ'ʌmfəntlɪ] .

Letty	laughed	triumphantly	.
莱蒂	笑了	凯旋而归	.

莱蒂得意地大笑起来。

['æmɔ:] , [ðə; ði] [wɜ:d] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , ['sɜ:t(ə)nlɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] ['ɑ:s(ə)n] .

Amor	,	the	word	she	had	in	mind	,	certainly	has	a	connection	with	Arson	.
爱	,	这	单词	她	有	在	头脑	,	当然	有	一个	联系	和	纵火	.

她脑海中浮现的词语“爱”（Amor）与“纵火”（Arson）确实存在某种联系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'lɪvərɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)]['ɪntu:]['mɑ:stə(r)] - [hændz] ,

But	the	delivery	of	a	letter	into	Master	Ripton's	hands	,
但	这	送货	的	一个	信	进入	掌握	-	双手	,

但是，当信件送到里普顿少爷手中时，

['fɜ:nɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['laɪklɪə] [ɐp'ɪəɹənsɪz] [tu:; tə] ['stʌdɪ] .

furnished	her	with	other	and	likelier	appearances	to	study	.
提供	她	和	其他	和	更有可能	外貌	到	学习	.

为她提供了其他更可能的外观供她研究。

[fɔ:(r); fə(r)] [skeəs] [hæd; həd] ['rɪptən] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪsɪv] [ðæn; ðən][hi:; hi] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə]['vaɪələnt]['trænsˌpɔ:rts] ,

For	scarce	had	Ripton	plunged	his	head	into	the	missive	than	he	gave	way	to	violent	transports	,
为了	稀少	有	里普顿	暴跌	他的	头	进入	这	信函	比	他	给予	方式	到	暴力	运输	,

里普顿刚把头埋进信中，就陷入了强烈的兴奋之中。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['helθi] - ['maɪndɪd]['lɪt(ə)l] ['dæmzl] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['keɪd(ə)ns] ,

such	as	the	healthy	-	minded	little	damsel	,	for	all	her	languishing	cadences	,
这样的	作为	这	健康	-	有思想	小的	闺女	,	为了	全部	她	萎靡不振	节奏	,

例如那位心地善良的小姑娘，尽管她说话的语调有些慵懒，

[diːmd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

deemed	she	really	could	express	were	a	downright	declaration	to	be	made
被认为	她	真的	可以	表达	是	一个	彻头彻尾	宣言	到	是	制成

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

认为她真的可以表达出来，是对她做出的明确表态。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .

The	boy	did	not	stop	at	table	.
这	男生	做过	不是	停止	在	桌子	.

男孩没有在桌边停留。

['kwɪkli] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .

Quickly	recollecting	the	presence	of	his	family	,	he	rushed	to	his	own	room	.
迅速地	回忆	这	在场	的	他的	家庭	,	他	匆忙	到	他的	自己的	房间	.

他很快想起家人也在场，便匆匆跑回了自己的房间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][gɜːrlz][ˌɪndʒə'njuːəti][wɒz; wəz] [tæks][tuː; tə][geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] .

And	now	the	girl's	ingenuity	was	taxed	to	gain	possession	of	that	letter	.
和	现在	这	女孩们	独创性	曾是	已征税	到	获得	拥有	的	那	信	.

现在，女孩的聪明才智被充分发挥，才得到了那封信。

[ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntrəs] [wɪð] [fjuː] ['skruːplz] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm]

She	succeeded	,	of	course	,	she	being	a	huntress	with	few	scruples	and	the	game
她	成功了	,	的	课程	,	她	存在	一个	女猎手	和	很少	顾虑	和	这	游戏

[ʌn'gɑːdɪd] .

unguarded	.
无人看守	.

她当然成功了，因为她是一个毫无顾忌的女猎人，而猎物又没有防守。

[wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðɪs] ['fɒrən] ['mætə(r)] :

With	the	eyes	of	amazement	she	read	this	foreign	matter	:
和	这	眼睛	的	惊愕	她	读	这	外国的	事情	:

她带着惊奇的眼神阅读着这篇陌生的文章：

" [dɪə(r)] ['rɪptən] , — [ɪf] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒt] [əʊld] [bleɪz] .

"	Dear	Ripton	,	—	If	Tom	had	been	committed	I	would	have	shot	old	Blaize	.
"	亲爱的	里普顿	,	—	如果	汤姆	有	到过	坚定的	我	会	有	射击	老的	布莱兹	.

“亲爱的里普顿，——如果汤姆被送进精神病院，我会枪毙老布莱兹。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] [naɪt] [wen] [kleə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [gəʊst]

Do	you	know	my	father	was	behind	us	that	night	when	Clare	saw	the	ghost
做	你	知道	我的	父亲	曾是	在后面	我们	那	夜晚	什么时候	克莱尔	锯	这	鬼

[ænd; ənd] [hɜːd] [ɔːl][wiː; wi] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːst] [aʊt] .

and	heard	all	we	said	before	the	fire	burst	out	.
和	听到	全部	我们	说	前	这	火	爆裂	出去	.

你知道吗？那天晚上，克莱尔看到鬼魂，听到我们说话的时候，我父亲就在我们身后，然后大火就爆发了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .

It	is	no	use	trying	to	conceal	anything	from	him	.
它	是	不	使用	尝试	到	隐藏	任何事物	从	他	.

试图对他隐瞒任何事情都是徒劳的。

[wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [steɪt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	as	you	are	in	an	awful	state	I	will	tell	you	all	about	it	.
出色地	作为	你	是	在	一个	可怕	状态	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	.

既然你现在处境很糟糕，我就把事情的来龙去脉都告诉你吧。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] ['rɪptən] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ɒstɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sweɪdɪd]

After	you	left	Ripton	I	had	a	conversation	with	Austin	and	he	persuaded
后	你	左边	里普顿	我	有	一个	对话	和	奥斯汀	和	他	被说服

[ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][əʊld] [bleɪz] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][help] [ɒf] [tɒm] .

me	to	go	down	to	old	Blaize	and	ask	him	to	help	off	Tom	.
我	到	去	向下	到	老的	布莱兹	和	问	他	到	帮助	离开	汤姆	.

你离开里普顿之后，我和奥斯汀谈了谈，他劝我去老布莱兹那里，请他帮忙对付汤姆。

[ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

I	went	for	I	would	have	done	anything	for	Tom	after	what	he	said	to
我	去	为了	我	会	有	完毕	任何事物	为了	汤姆	后	什么	他	说	到

['ɒstɪn] [ænd; ənd][ai] [dɪ'faɪd] [ðə; ði][əʊld] [tʃɜːl] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːst] .

Austin	and	I	defied	the	old	churl	to	do	his	worst	.
奥斯汀	和	我	违抗	这	老的	吝啬鬼	到	做	他的	最差	.

我去了，因为在汤姆对奥斯汀说了那些话之后，我愿意为他做任何事，我挑衅那个老顽固，让他使出最狠的手段。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]['nəʊbədi][hæd; həd] ['tæmpəd] [wɪð]

Then	he	said	if	my	father	paid	the	money	and	nobody	had	tampered	with
然后	他	说	如果	我的	父亲	有薪酬的	这	钱	和	无人	有	篡改	和

[hɪz; ɪz] ['wɪtnəsiz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][maɪnd] [ɪf] [tɒm] [dɪd][get] [ɒf] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃiːf]

his	witnesses	he	would	not	mind	if	Tom	did	get	off	and	he	had	his	chief
他的	证人	他	会	不是	头脑	如果	汤姆	做过	得到	离开	和	他	有	他的	首席

['wɪtnəs] [ɪn] [kɔːld] [ðə; ði]['bæntəm] ['veri] [laɪk][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ai] [θɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæntəm] [bɪ'gæn]

witness	in	called	the	Bantam	very	like	his	master	I	think	and	the	Bantam	began
证人	在	称为	这	矮脚鸡	非常	喜欢	他的	掌握	我	思考	和	这	矮脚鸡	开始

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [trə'mendəsli] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

winking	at	me	tremendously	as	you	say	,
眨眼	在	我	非常	作为	你	说	,

然后他说，如果我父亲付了钱，而且没有人篡改他的证词，他不介意汤姆被无罪释放。他的主要证人叫“矮脚鸡”，我觉得它很像它的主人。正如你所说，“矮脚鸡”开始对我眨眼，非常夸张。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [hiː; hi] [sɔː] [tɒm] ['beikwel] [bʌt; bət][nɒt] [ə'pɒn] [əʊθ] .

and	said	he	had	sworn	he	saw	Tom	Bakewell	but	not	upon	oath	.
和	说	他	有	宣誓	他	锯	汤姆	贝克韦尔	但	不是	之上	誓言	.

他说他发誓见过汤姆·贝克韦尔，但没有宣誓。

[hiː; hi] [ment] [nɒt][ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

He	meant	not	on	the	Bible	.
他	意思是	不是	在	这	圣经	.

他的意思并非指圣经。

[hiː; hi][kʊd; kəd][sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][nɒt][ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

He	could	swear	to	it	but	not	on	the	Bible	.
他	可以	发誓	到	它	但	不是	在	这	圣经	.

他可以为此发誓，但不能以《圣经》为证。

[ai] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][reɪdʒ][əʊld] [bleɪz] [wɒz; wəz][ɪn] .

I	burst	out	laughing	and	you	should	have	seen	the	rage	old	Blaize	was	in	.
我	爆裂	出去	笑	和	你	应该	有	已见	这	愤怒	老的	布莱兹	曾是	在	.

我当时忍不住大笑起来，你应该看看老布莱兹当时有多生气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splendɪd] [fʌn] .

It	was	splendid	fun	.
它	曾是	灿烂	乐趣	.

真是太棒了！

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [həʊm]

Then	we	had	a	consultation	at	home
然后	我们	有	一个	咨询	在	家

然后我们进行了一次家庭咨询。

['ɒstɪn] ['rædi][maɪ]['fɑːðə(r)]['ʌŋk(ə)l]['ældʒənən] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] [ænd; ənd]

Austin	Rady	my	father	Uncle	Algernon	who	has	come	down	to	us	again	and
奥斯汀	拉迪	我的	父亲	叔叔	阿尔杰农	WHO	有	来	向下	到	我们	再次	和

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪn] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [əd'vɜːsəti] [ɑː(r)] . [diː] . [ef] .

your	friend	in	prosperity	and	adversity	R	.	D	.	F	.
你的	朋友	在	繁荣	和	逆境	拉	.	D	.	F	.

奥斯汀·雷迪，我的父亲，阿尔杰农叔叔，他又回到了我们身边，他是你在顺境和逆境中的朋友。RDF

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][əʊld] [bleɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]

My	father	said	he	would	go	down	to	old	Blaize	and	give	him	the	word	of
我的	父亲	说	他	会	去	向下	到	老的	布莱兹	和	给	他	这	单词	的

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] ['tæmpəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪtnəsiz] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

a	gentleman	we	had	not	tampered	with	his	witnesses	and	when	he	was
一个	绅士	我们	有	不是	篡改	和	他的	证人	和	什么时候	他	曾是

[gɒn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['rædi] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [siː] [ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] .

gone	we	were	all	talking	and	Rady	says	he	must	not	see	the	farmer	.
已消失	我们	是	全部	说	和	拉迪	说道	他	必须	不是	看	这	农民	.

我父亲说他会去见老布莱兹，向他保证我们没有篡改他的证人证词。他走后，我们都在谈论这件事，拉迪说他不能见那个农夫。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['sɜːt(ə)n][æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rædi] [braɪb] [ðə; ðɪ]['bæntəm] .

I	am	as	certain	as	I	live	that	it	was	Rady	bribed	the	Bantam	.
我	是	作为	肯定	作为	我	居住	那	它	曾是	拉迪	受贿	这	矮脚鸡	.

我敢肯定，是拉迪贿赂了班塔姆队。

[wel] [aɪ][ræn][ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə][əʊld] [bleɪz]

Well	I	ran	and	caught	up	my	father	and	told	him	not	to	go	in	to	old	Blaize
出色地	我	跑	和	捕捉	向上	我的	父亲	和	讲述	他	不是	到	去	在	到	老的	布莱兹

我跑过去追上父亲，告诉他不要去老布莱兹那里。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [iːt] [maɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ðə; ðɪ] [truːθ] .

but	I	would	and	eat	my	words	and	tell	him	the	truth	.
但	我	会	和	吃	我的	字	和	告诉	他	这	真相	.

但我会食言，告诉他真相。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [leɪn] .

He	waited	for	me	in	the	lane	.
他	等待	为了	我	在	这	车道	.

他在车道上等我。

['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][əʊld] [bleɪz] .

Never	mind	what	passed	between	me	and	old	Blaize	.
绝不	头脑	什么	通过了	之间	我	和	老的	布莱兹	.

别在意我和老布莱兹之间发生过什么。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][beg][ænd; ənd] [preɪ] [ɒv; əv][hɪm] [nɒt][tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [tɒm][ænd; ənd] [ðen]

He	made	me	beg	and	pray	of	him	not	to	press	it	against	Tom	and	then
他	制成	我	求	和	祈祷	的	他	不是	到	按	它	反对	汤姆	和	然后

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ə; eɪ] [niːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [sez] [tuː; tə]

to	complete	it	he	brought	in	a	little	girl	a	niece	of	his	and	says	to
到	完全的	它	他	带来	在	一个	小的	女孩	一个	侄女	的	他的	和	说道	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他让我苦苦哀求他不要强迫汤姆接受这件事，然后为了完成这件事，他带了一个小女孩——他的侄女——进来，对我说：

[ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)] [best] [frend] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] .

she's	your	best	friend	after	all	and	told	me	to	thank	her	.
她是	你的	最好的	朋友	后	全部	和	讲述	我	到	感谢	她	.

她毕竟是你最好的朋友，让我替她道谢。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

A	little	girl	twelve	years	of	age	.
一个	小的	女孩	十二	年	的	年龄	.

一个十二岁的小女孩。

[wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][tu:; tə][mɪks] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['mætəz] .

What	business	had	she	to	mix	herself	up	in	my	matters	.
什么	商业	有	她	到	混合	她自己	向上	在	我的	事情	.

她有什么资格插手我的事?

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ['rɪptən] , [weər'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['mɪstʃɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][g'ɜːlz][aɪ] [θɪŋk] .

Depend	upon	it	Ripton	,	wherever	there	is	mischief	there	are	girls	I	think	.
依赖	之上	它	里普顿	,	无论	那里	是	恶作剧	那里	是	女孩们	我	思考	.

里普顿，你放心吧，我觉得哪里有捣蛋事，哪里就有女孩。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsələns] [tu:; tə]['nəʊtɪs][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'i:][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hæpi]

She	had	the	insolence	to	notice	my	face	,	and	ask	me	not	to	be	unhappy
她	有	这	傲慢	到	注意	我的	脸	,	和	问	我	不是	到	是	不开心

.

:

.

她竟然还敢注意到我的表情，并要求我不要不开心。

[ai][wɒz; wəz] [pə'laɪt] [ɒv; əv] [kɔːs]

I	was	polite	of	course
我	曾是	有礼貌的	的	课程

我当然很有礼貌。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

but	I	would	not	look	at	her	.
但	我	会	不是	看	在	她	.

但我不会去看她。

[wel] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz][hæd; həd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [sɜː(r)] [maɪlz] ['pæpˌwɜːrθ] .

Well	the	morning	came	and	Tom	was	had	up	before	Sir	Miles	Papworth	.
出色地	这	早晨	来了	和	汤姆	曾是	有	向上	前	先生	迈尔斯	帕普沃斯	.

清晨来临，汤姆比迈尔斯·帕普沃思爵士起得还早。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sɜː(r)] [maɪlz] [gaʊt] [geɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [taɪm] [ɔː(r)] [tɒm] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hæd; həd][ʌp]

It	was	Sir	Miles	gout	gave	us	the	time	or	Tom	would	have	been	had	up
它	曾是	先生	迈尔斯	痛风	给予	我们	这	时间	或者	汤姆	会	有	到过	有	向上

[bɪ'fɔː(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də] ['eniθɪŋ] .

before	we	could	do	anything	.
前	我们	可以	做	任何事物	.

多亏迈尔斯爵士的痛风，我们才有时间采取行动，否则汤姆在我们来得及做任何事之前就会被抓走。

['eɪdriən] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [ænd; ənd]

Adrian	did	not	want	me	to	go	but	my	father	said	I	should	accompany	him	and
阿德里安	做过	不是	想	我	到	去	但	我的	父亲	说	我	应该	陪伴	他	和

[held] [maɪ][hænd][ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

held	my	hand	all	the	time	.
握住	我的	手	全部	这	时间	.

阿德里安不想让我去，但我父亲说我应该陪他去，并且一直牵着我的手。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [ðiːz] [skreɪps] [ə'gen] .

I	shall	be	careful	about	getting	into	these	scrapes	again	.
我	将	是	小心	关于	获得	进入	这些	刮伤	再次	.

我以后会小心点，不再让自己陷入这种困境。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['ɒnərəb(ə)l] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][maɪnd][bʌt; bət] ['getɪŋ] [ə'mʌŋ]

When	you	have	done	anything	honourable	you	do	not	mind	but	getting	among
什么时候	你	有	完毕	任何事物	光荣的	你	做	不是	头脑	但	获得	之中

[pə'liːsmən] [ænd; ənd] ['mædʒɪsˌtret] [meɪks] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

policemen	and	magistrates	makes	you	ashamed	of	yourself	.
警察	和	地方法官	制作	你	羞愧	的	你自己	.

当你做了光荣的事，你不会介意；但与警察和法官接触，会让你感到羞耻。

[sɜː(r)] [maɪlz] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ded] [ə'genst] [tɒm] .

Sir	Miles	was	very	attentive	to	my	father	and	me	and	dead	against	Tom	.
先生	迈尔斯	曾是	非常	细心	到	我的	父亲	和	我	和	死的	反对	汤姆	.

迈尔斯爵士对我父亲和我非常关心，并且坚决反对汤姆。

[wiː; wi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,

We	sat	beside	him	and	Tom	was	brought	in	,
我们	卫星	旁	他	和	汤姆	曾是	带来	在	,

我们坐在他旁边，然后汤姆被带了进来。

[sɜː(r)] [maɪlz] [təʊld][maɪ]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['vɪlən] [ˌaɪ 'tiː]

Sir	Miles	told	my	father	that	if	there	was	one	thing	that	showed	a	low	villain	it
先生	迈尔斯	讲述	我的	父亲	那	如果	那里	曾是	一	事物	那	显示	一个	低的	恶棍	它

[wɒz; wəz] [rɪk] - ['bɜːnɪŋ] .

was	rick	-	burning	.
曾是	里克	-	燃烧	.

迈尔斯爵士告诉我父亲，如果说有什么事能体现一个恶人的卑鄙无耻，那就是焚烧柴堆。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

What	do	you	think	of	that	.
什么	做	你	思考	的	那	.

你对此有何看法?

[ai] [lʊkt] [hɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː]

I	looked	him	straight	in	the	face	and	he	said	to	me	he	was	doing	me
我	看起来	他	直的	在	这	脸	和	他	说	到	我	他	曾是	正在做	我

[ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['getɪŋ] [tɒm] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['feloʊz]

a	service	in	getting	Tom	committed	and	clearing	the	country	of	such	fellows
一个	服务	在	获得	汤姆	坚定的	和	清理	这	国家	的	这样的	伙伴们

[ænd; ənd]['rædi] [bɪ'gæn] ['lɑːfɪŋ] .

and	Rady	began	laughing	.
和	拉迪	开始	笑	.

我直视着他的眼睛，他对我说，把汤姆送进监狱，清除这个国家里的这类人，这是在帮我的忙，拉迪听了哈哈大笑。

[ai] [heɪt] ['rædi] .

I	hate	Rady	.
我	恨	拉迪	.

我讨厌雷迪。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv]

My	father	said	his	son	was	not	in	haste	to	inherit	and	have	estates	of
我的	父亲	说	他的	儿子	曾是	不是	在	匆忙	到	继承	和	有	庄园	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd][sɜː(r)] [maɪlz] [lɑːft] [tuː] .

his	own	to	watch	and	Sir	Miles	laughed	too	.
他的	自己的	到	手表	和	先生	迈尔斯	笑了	也	.

我父亲说他的儿子并不急于继承遗产，也不急于拥有自己的产业来照管，迈尔斯爵士也笑了。

[ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][fɜːst] .

I	thought	we	were	discovered	at	first	.
我	想法	我们	是	发现	在	第一的	.

我一开始以为我们被发现了。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɒm] .

Then	they	began	the	examination	of	Tom	.
然后	他们	开始	这	考试	的	汤姆	.

然后他们开始对汤姆进行检查。

[ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] ['spəʊkən]

The	Tinker	was	the	first	witness	and	he	proved	that	Tom	had	spoken
这	修补匠	曾是	这	第一的	证人	和	他	已证实	那	汤姆	有	说

[ə'genst] [əʊld] [bleɪz] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪk] .

against	old	Blaize	and	said	something	about	burning	his	rick	.
反对	老的	布莱兹	和	说	某物	关于	燃烧	他的	里克	.

补锅匠是第一个证人，他证明汤姆曾说过老布莱兹的坏话，还说过要烧掉他的柴堆。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] - [wɪð] [hɪm] [ə'ləʊn] .

I	wished	I	had	stood	in	the	lane	to	Bursley	with	him	alone	.
我	希望	我	有	站立	在	这	车道	到	-	和	他	独自的	.

我真希望当时能和他单独站在通往伯斯利的小路上。

['aʊə(r)] ['kʌntri] ['lɔɪə(r)] [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [krɒs] - ['kwestʃənd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

Our	country	lawyer	we	engaged	for	Tom	cross	-	questioned	him	and	then	he
我们的	国家	律师	我们	已订婚的	为了	汤姆	叉	-	被质问	他	和	然后	他

[sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [sweə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [wɜːdz] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst]

said	he	was	not	ready	to	swear	to	the	exact	words	that	had	passed
说	他	曾是	不是	准备好	到	发誓	到	这	精确的	字	那	有	通过了

[bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [tɒm] .

between	him	and	Tom	.
之间	他	和	汤姆	.

我们为汤姆聘请的乡村律师对他进行了盘问，然后他说他还没准备好宣誓他和汤姆之间究竟说过哪些话。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] .

I	should	think	not	.
我	应该	思考	不是	.

我想应该不是。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [huː] [swɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [tɒm] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [graʊndz]

Then	came	another	who	swore	he	had	seen	Tom	lurking	about	the	farmer's	grounds
然后	来了	其他	WHO	发誓	他	有	已见	汤姆	潜伏	关于	这	农民的	理由

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

随后又有一个人信誓旦旦地说，那天晚上他看到汤姆在农场主的地里徘徊。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['bæntəm] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [lʊk] [æt; ət] ['rædi] .

Then	came	the	Bantam	and	I	saw	him	look	at	Rady	.
然后	来了	这	矮脚鸡	和	我	锯	他	看	在	拉迪	.

然后，矮脚鸡来了，我看到它看了拉迪一眼。

[aɪ] [wɒz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [kept] ['presɪŋ] [maɪ] [hænd] .

I	was	tremendously	excited	and	my	father	kept	pressing	my	hand	.
我	曾是	非常	兴奋的	和	我的	父亲	保留	紧迫	我的	手	.

我当时非常兴奋，父亲不停地握着我的手。

[dʒʌst] ['fænsi] [maɪ] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['feləʊ] [wʊd] [meɪk]

Just	fancy	my	being	brought	to	feel	that	a	word	from	that	fellow	would	make
只是	想要	我的	存在	带来	到	感觉	那	一个	单词	从	那	同伴	会	制作

[ˌem 'iː] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['pɜːdʒə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

me	miserable	for	life	and	he	must	perjure	himself	to	help	me	.
我	悲惨的	为了	生活	和	他	必须	伪证	他自己	到	帮助	我	.

试想一下，如果我被灌输了一种观念，那就是那个人的一句话就会让我终生痛苦，而他为了帮助我，甚至不得不作伪证。

[ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] .

That	comes	of	giving	way	to	passion	.
那	来	的	给予	方式	到	热情	.

那源于对激情的屈服。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [wen] [wiː; wi][duː; də] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][æz; əz]['dɒktə(r)] .

My	father	says	when	we	do	that	we	are	calling	in	the	devil	as	doctor	.
我的	父亲	说道	什么时候	我们	做	那	我们	是	呼叫	在	这	魔鬼	作为	医生	.

我父亲说，我们这样做就是请魔鬼来当医生。

[wel] [ðə; ði]['bæntəm][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [steɪt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt]

Well	the	Bantam	was	told	to	state	what	he	had	seen	and	the	moment
出色地	这	矮脚鸡	曾是	讲述	到	状态	什么	他	有	已见	和	这	片刻

[hiː; hi][bɪ'gæn]['rædi] [huː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ][ˌem 'iː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

he	began	Rady	who	was	close	by	me	began	to	shake	and	he	was
他	开始	拉迪	WHO	曾是	关闭	经过	我	开始	到	摇	和	他	曾是

['lɑːfɪŋ] [aɪ] [njuː] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪv] [æz; əz][sɜː(r)] [maɪlz] .

laughing	I	knew	though	his	face	was	as	grave	as	Sir	Miles	.
笑	我	知道	尽管	他的	脸	曾是	作为	严重	作为	先生	迈尔斯	.

有人让那只小鸡说出他看到了什么，他刚开口，我旁边的拉迪就开始发抖，他还在笑，我知道，尽管他的表情和迈尔斯爵士一样严肃。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪgmərəʊl] [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [lɑːf] .

You	never	heard	such	a	rigmarole	but	I	could	not	laugh	.
你	绝不	听到	这样的	一个	繁文缛节	但	我	可以	不是	笑	.

你肯定没听过这么荒唐的事，但我却笑不出来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmbədi] [baɪ][ðə; ði] [rɪk]

He	said	he	thought	he	was	certain	he	had	seen	somebody	by	the	rick
他	说	他	想法	他	曾是	肯定	他	有	已见	某人	经过	这	里克

他说他觉得他肯定自己看到有人在路边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒm] ['beikwel] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][hiː; hi] [njuː] [huː] [hæd; həd]

and	it	was	Tom	Bakewell	who	was	the	only	man	he	knew	who	had
和	它	曾是	汤姆	贝克韦尔	WHO	曾是	这	仅有的	男人	他	知道	WHO	有

[ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] ['fɑːmə(r)] [bleɪz] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

a	grudge	against	Farmer	Blaize	and	if	the	object	had	been	a	little
一个	怨恨	反对	农民	布莱兹	和	如果	这	目的	有	到过	一个	小的

[bɪgə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] ['sweərɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [wʊd] [sweə(r)][tuː; tə][hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

bigger	he	would	not	mind	swearing	to	Tom	and	would	swear	to	him	for
大	他	会	不是	头脑	咒骂	到	汤姆	和	会	发誓	到	他	为了

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒm] ['əʊnli] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [lʊkt] [smɔːlə(r)][ænd; ənd]

he	was	dead	certain	it	was	Tom	only	what	he	saw	looked	smaller	and
他	曾是	死的	肯定	它	曾是	汤姆	仅有的	什么	他	锯	看起来	较小的	和

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

it	was	pitch	-	dark	at	the	time	.
它	曾是	沥青	-	黑暗的	在	这	时间	.

而汤姆·贝克韦尔是他认识的唯一一个对布莱兹农夫怀恨在心的人，如果那东西再大一点，他肯定会向汤姆发誓，因为他确信那就是汤姆，只是他看到的东西看起来更小，而且当时天色漆黑一片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第一卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 1)

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [stiːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	was	asked	what	time	it	was	he	saw	the	person	steal	away	from	the
他	曾是	问	什么	时间	它	曾是	他	锯	这	人	偷	离开	从	这

[rɪk]

rick
里克

他被问及看到那个人从路边偷走是什么时候。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['sʌpə(r)] - [taɪm] .

and	then	he	began	to	scratch	his	head	and	said	supper	-	time	.
和	然后	他	开始	到	划痕	他的	头	和	说	晚餐	-	时间	.

然后他开始挠头，说晚饭时间到了。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːskt] [wɒt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [naɪn] [ə'klɑːk] [baɪ][ðə; ði]

Then	they	asked	what	time	he	had	supper	and	he	said	nine	o'clock	by	the
然后	他们	问	什么	时间	他	有	晚餐	和	他	说	九	点钟	经过	这

[klɒk] [ænd; ənd][wiː; wi] [pruːvd] [ðæt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [tɒm] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs]

clock	and	we	proved	that	at	nine	o'clock	Tom	was	drinking	in	the	ale	-	house
钟	和	我们	已证实	那	在	九	点钟	汤姆	曾是	喝	在	这	麦芽酒	-	房子

[wɪð] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)][æt; ət] - [ænd; ənd][sɜː(r)] [maɪlz] [swɔː(r)][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd]

with	the	Tinker	at	Bursley	and	Sir	Miles	swore	and	said	he	was	afraid
和	这	修补匠	在	-	和	先生	迈尔斯	发誓	和	说	他	曾是	害怕的

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [kə'mɪt] [tɒm] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [tɒm] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː]

he	could	not	commit	Tom	and	when	he	heard	that	Tom	looked	up	at	me
他	可以	不是	犯罪	汤姆	和	什么时候	他	听到	那	汤姆	看起来	向上	在	我

然后他们问他几点吃晚饭，他指着钟说九点。我们证明九点钟的时候，汤姆正和补锅匠在伯斯利的酒馆里喝酒。迈尔斯爵士咒骂着说，他恐怕不能把汤姆送进监狱。汤姆听到这话，抬头看着我。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['feləʊ] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][snɪə(r)][æt; ət] [tɒm] [waɪl] [aɪ]

and	I	say	he	is	a	noble	fellow	and	no	one	shall	sneer	at	Tom	while	I
和	我	说	他	是	一个	高贵	同伴	和	不	一	将	冷笑	在	汤姆	尽管	我

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

我说他是个高尚的人，只要我活着，就没人能嘲笑汤姆。

[maɪnd] [ðæt] .

Mind	that	.
头脑	那	.

请注意这一点。

[wel] [sɜː(r)] [maɪlz] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

Well	Sir	Miles	asked	us	to	dine	with	him	and	Tom	was	safe	and	I	am
出色地	先生	迈尔斯	问	我们	到	用餐	和	他	和	汤姆	曾是	安全的	和	我	是

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ænd; ənd]['edʒukeɪt] [hɪm] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .

to	have	him	and	educate	him	if	I	like	for	my	servant	and	I	will	.
到	有	他	和	教育	他	如果	我	喜欢	为了	我的	仆人	和	我	将要	.

迈尔斯爵士邀请我们与他共进晚餐，汤姆很安全，我可以把他收为仆人，如果我愿意的话，还可以教他，我会这么做。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi]

And	I	will	give	money	to	his	mother	and	make	her	rich	and	he
和	我	将要	给	钱	到	他的	母亲	和	制作	她	富有的	和	他

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rɪ'pent] [hiː; hi] [njuː] [ˌem 'iː] .

shall	never	repent	he	knew	me	.
将	绝不	悔改	他	知道	我	.

我会给他的母亲钱，让她变得富有，他永远不会后悔认识我。

[ai] [seɪ] [ˌɑːr aɪ 'piː] .

I	say	Rip	.
我	说	撕裂	.

我说，安息吧。

[ðə; ði]['bæntəm][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] .

The	Bantam	must	have	seen	me	.
这	矮脚鸡	必须	有	已见	我	.

那只矮脚鸡肯定看见我了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][ðə; ði]['luːsɪfə(r)] .

It	was	when	I	went	to	stick	in	the	lucifers	.
它	曾是	什么时候	我	去	到	戳	在	这	路西法	.

当时我正要去插路西法。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][sɜː(r)] [maɪlzɪz] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒts]

As	we	were	all	going	home	from	Sir	Miles's	at	night	he	has	lots
作为	我们	是	全部	去	家	从	先生	迈尔斯	在	夜晚	他	有	很多

[ɒv; əv] [red] - [feɪst] [dˈɔːtəz]

of	red	-	faced	daughters
的	红色的	-	面对	女儿们

那天晚上我们都从迈尔斯爵士家回家，他有很多脸涨得通红的女儿。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [dɑːns] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['mjuːzɪk][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fʊl]

but	I	did	not	dance	with	them	though	they	had	music	and	were	full
但	我	做过	不是	舞蹈	和	他们	尽管	他们	有	音乐	和	是	满的

[ɒv; əv] [fʌn]

of	fun
的	乐趣

但我没有和他们一起跳舞，尽管他们有音乐，而且玩得很开心。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][ai][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	I	did	not	care	to	I	was	so	delighted	and	almost	let	it	out	.
和	我	做过	不是	关心	到	我	曾是	所以	高兴极了	和	几乎	让	它	出去	.

我当时高兴极了，根本不在乎，差点就说出口了。

[wen] [wiː; wi] [left] [ænd; ənd] [rəʊd] [həʊm] ['rædi] [sed] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ðə; ði]['bæntəm] [wɒz; wəz] [nɒt]

When	we	left	and	rode	home	Rady	said	to	my	father	the	Bantam	was	not
什么时候	我们	左边	和	骑	家	拉迪	说	到	我的	父亲	这	矮脚鸡	曾是	不是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [θɔːt] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

such	a	fool	as	he	was	thought	and	my	father	said	one	must	be	in	a
这样的	一个	傻子	作为	他	曾是	想法	和	我的	父亲	说	一	必须	是	在	一个

[steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'plai] [ðæt] ['epɪθet] [tuː; tə] ['eni] [mæn][ænd; ənd]['rædi]

state	of	great	personal	exaltation	to	apply	that	epithet	to	any	man	and	Rady
状态	的	伟大的	个人的	提高	到	申请	那	别名	到	任何	男人	和	拉迪

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ai] [geɪv] [maɪ]['pəʊni][ə; eɪ][klæp][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːl] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

shut	his	mouth	and	I	gave	my	pony	a	clap	of	the	heel	for	joy	.
关闭	他的	嘴	和	我	给予	我的	小马	一个	拍	的	这	脚跟	为了	喜悦	.

我们离开骑马回家时，雷迪对我父亲说，矮脚鸡并不像人们认为的那样愚蠢，我父亲说，一个人一定是极度自负才会用这种绰号来形容任何人，雷迪闭上了嘴，我高兴地拍了拍我的小马。

[ai] [θɪŋk] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sə'spekts] [wɒt] ['rædi][dɪd][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	my	father	suspects	what	Rady	did	and	does	not	approve	of	it	.
我	思考	我的	父亲	嫌疑人	什么	拉迪	做过	和	做	不是	批准	的	它	.

我觉得我父亲怀疑雷迪做了什么，并且不赞同他的做法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he	need	not	have	done	it	after	all	and	might	have	spoilt	it	.
和	他	需要	不是	有	完毕	它	后	全部	和	可能	有	被宠坏了	它	.

他其实完全没必要这么做，反而可能把事情搞砸了。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɪm] [nɒt][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ['riki] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][stɒps] [ʃɔːt]

I	have	been	obliged	to	order	him	not	to	call	me	Ricky	for	he	stops	short
我	有	到过	有义务	到	命令	他	不是	到	称呼	我	瑞奇	为了	他	停止	短的

[æt; ət] [rɪk] [səʊ] [ðæt] ['evribɒdi] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] .

at	Rick	so	that	everybody	knows	what	he	means	.
在	里克	所以	那	大家	知道	什么	他	方法	.

我不得不命令他不要叫我瑞奇，因为他总是在说“里克”的时候戛然而止，好让大家都知道他的意思。

[maɪ][dɪə(r)] ['ɒstɪn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

My	dear	Austin	is	going	to	South	America	.
我的	亲爱的	奥斯汀	是	去	到	南	美国	.

我亲爱的奥斯汀要去南美洲了。

[maɪ]['pəʊni][ɪz][ɪn]['kæpɪt(ə)l] [kən'dɪʃn] .

My	pony	is	in	capital	condition	.
我的	小马	是	在	首都	状况	.

我的小马状态极佳。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] ['klevərɪst] [ænd; ənd] [best] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

My	father	is	the	cleverest	and	best	man	in	the	world	.
我的	父亲	是	这	最聪明的	和	最好的	男人	在	这	世界	.

我父亲是世界上最聪明、最优秀的人。

[kleə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] .

Clare	is	a	little	better	.
克莱尔	是	一个	小的	更好的	.

克莱尔的情况稍微好转了一些。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['hæpi] .

I	am	quite	happy	.
我	是	相当	快乐的	.

我非常高兴。

[ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [suːn] [maɪ][dɪə(r)][əʊld][ˌɑːr aɪ 'piː]

I	hope	we	shall	meet	soon	my	dear	Old	Rip
我	希望	我们	将	见面	很快	我的	亲爱的	老的	撕裂

我希望我们能尽快见面，我亲爱的老里普。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [get]['ɪntuː] ['eni] [mɔː(r)] [trə'mendəs] [skreɪps] [wɪl] [wiː; wi] . — [ai] [rɪ'meɪn] ,

and	we	will	not	get	into	any	more	tremendous	scrapes	will	we	.	—	I	remain	,
和	我们	将要	不是	得到	进入	任何	更多的	巨大的	刮伤	将要	我们	.	—	我	保持	,

我们以后不会再惹上什么大麻烦了，对吧？——我谨此告别。

[jɔː(r); jə(r)] [swɔːn] [frend] , " ['rɪtʃəd] ['dɔːriə] - . "

Your	sworn	friend	,	"	RICHARD	DORIA	FEVEREL	.	"
你的	宣誓	朋友	,	"	理查德	多利亚	-	.	"

你最忠诚的朋友，“理查德·多利亚·费弗雷尔”。

" [piː] . [es] . [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['rɪvə(r)] [jɒt] .

"	P	.	S	.	I	am	to	have	a	nice	River	Yacht	.
"	P	.	S	.	我	是	到	有	一个	好的	河	游艇	.

PS：我将拥有一艘漂亮的河轮游艇。

[gʊd] - [baɪ] , [ˌɑːr aɪ ˈpiː] .

Good	-	bye	,	Rip	.
好的	-	再见	,	撕裂	.

再见了，Rip。

[maɪnd][juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə][bɒks] .

Mind	you	learn	to	box	.
头脑	你	学习	到	盒子	.

注意，你得学会拳击。

[maɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [pn] [peɪn] [ɒv; əv][maɪ]

Mind	you	are	not	to	show	this	to	any	of	your	friends	on	pain	of	my
头脑	你	是	不是	到	展示	这	到	任何	的	你的	朋友们	在	疼痛	的	我的

[dɪs'pleʒə(r)] .

displeasure	.
不满	.

记住，你不准把这个给你的任何朋友看，否则我会很不高兴。

" [en] . [biː] . ['leɪdi] [biː] . [wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [kʌm]

"	N	.	B	.	Lady	B	.	was	so	angry	when	I	told	her	that	I	had	not	come
"	N	.	B	.	女士	B	.	曾是	所以	生气的	什么时候	我	讲述	她	那	我	有	不是	来

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

to	her	before	.
到	她	前	.

“NB Lady B. 当我告诉她我之前没有来过她那里时，她非常生气。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

She	would	do	anything	in	the	world	for	me	.
她	会	做	任何事物	在	这	世界	为了	我	.

她愿意为我做任何事。

[ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][nekst] [best] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['ɒstɪn] .

I	like	her	next	best	to	my	father	and	Austin	.
我	喜欢	她	下一个	最好的	到	我的	父亲	和	奥斯汀	.

除了我父亲和奥斯汀之外，我最喜欢的就是她。

[gʊd] - [baɪ] [əʊld][ˌɑːr aɪ 'piː] .

Good	-	bye	old	Rip	.
好的	-	再见	老的	撕裂	.

再见了，老里普。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [lɪ'tɪʃə] , ['ɑːftə(r)] [θriː] [pə'ruːzəl][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒenjuəs] [ɪ'pɪsl] ,

"	Poor	little	Letitia	,	after	three	perusals	of	this	ingenuous	epistle	,
"	贫穷的	小的	莱蒂西亚	,	后	三	仔细阅读	的	这	天真无邪	书信	,

“可怜的小莱蒂西亚，在仔细阅读了三遍这封天真的信件之后，

[weə(r)] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌdisri'gɑːdid] ,

where	the	laws	of	punctuation	were	so	disregarded	,
在哪里	这	法律	的	标点	是	所以	被忽视	,

在标点符号规则被如此漠视的地方，

[rɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [best] ['dʒækɪt] ,

resigned	it	to	one	of	the	pockets	of	her	brother	Ripton's	best	jacket	,
辞职	它	到	一	的	这	口袋	的	她	兄弟	-	最好的	夹克	,

她把它塞进了哥哥里普顿最好的那件夹克衫的口袋里。

['diːpli] ['smɪtn] [wɪð] [ðə; ði] ['keələs] [kəm'pəʊzə(r)] .

deeply	smitten	with	the	careless	composer	.
深	迷恋	和	这	粗心	作曲家	.

深深迷恋上了这位漫不经心的作曲家。

[ænd; ənd][səʊ] [endid] [ðə; ði][lɑːst][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['beikwel] ['kɒmədi] ,

And	so	ended	the	last	act	of	the	Bakewell	Comedy	,
和	所以	结束	这	最后的	行为	的	这	贝克韦尔	喜剧	,

贝克韦尔喜剧的最后一幕就此结束。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [kləuziz] [wɪð] [sɜː(r)] ['ɔːstɪnz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði]

in	which	the	curtain	closes	with	Sir	Austin's	pointing	out	to	his	friends	the
在	哪个	这	窗帘	关闭	和	先生	奥斯汀的	指向	出去	到	他的	朋友们	这

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

beneficial	action	of	the	System	in	it	from	beginning	to	end	.
有利	行动	的	这	系统	在	它	从	开始	到	结尾	.

最后，奥斯汀爵士向他的朋友们指出，这套体系从始至终都发挥了有益的作用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神